



## Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

## Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

## Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>



~~100~~  
O. 502.  
9\*

704  
G. 17.











NIEUWE HOOGDUITSE  
GRAMMATICA,

Of duidelyke

AANLEIDINGE

VOOR DE NEEDELDUITSEN

OM DE

HOOGDUITSE SPRAAK

grondig te leeren verstaan, schryven en spreken

DOOR WYLEN

MATTHIAS KRAMER,

*Professor der Occident: Taalen, en van het Koninkl:  
Pruiff: Gezelschap der Weetenfchappen,  
Medegenoot.*

Naar den nieuwen Styl gefchikt, geheel verbe-  
terd, en vermeerderd, beneffens een uitvoerig

WOORDENBOEK,

Ten dienste van onze Vaderlanders opgefteld

DOOR

WILHELM VAN DER HECK.



Te AMSTERDAM,  
By ELEKE VAN BELKOM,

Boekverkooper op den Vygendam.

1757.

*Met Privilegie van Haar Ed: Gr: Mogende de Heeren  
Staaten van Holland en West-Friesland, &c. &c.*

ACADIVTD



1870

1871

1872

1873

1874

1875



# VOORREDEN.

WAARDE LEEZER.

**H**ier mede overleevere ik aan u eene korte en grondige Aanleidinge tot leeringe der Hoogduitse Spraake , gelyk ze tegenwoordig in Saxon zelfs gesproken word.

Want gelyk heedendags de meeste menssen liever in eene vreemde taal feilen willen , als in haare moedertaal iets grondigs en gereegeld voor den dag brengen ; Evenwel heeft men

\* 2

## V O O R R E D E N .

men zig verplicht geacht, deeze nieuwe Hoogduitſe Grammatica, tot gerief voor alle de gene, welke die taal in cas van negotie moeten verſtaan, ſchryven en ſpreken, dus in 't licht te geven.

Deeze taal is onwederſpreeklyk in den koophandel zo noodig, als immers eene andere taal; egter moet men ze niet met vreemde woorden vermengen, want de Hoogduitſe taal, als de moeder van de Neederduitſe, is van zig zelfs zo ryk, dat ze in 't geheel niet noodig heeft, zig van vreemde woorden te bedienen; niet te min ziet men haast geene enkele Schrift, die niet met meenigerly vreemden woorden gelykzaam uitgeſtoffeerd of bedorven ware.

Weshalven een taalkundige, die Hoogduits ſchryven of ſpreken wilde, even zo wel als een Italiaan of Fransman verplicht is, zig ſlegts van vreemde woorden te onthouden; anders

# V O O R R E D E N .

ders zoude men zig aan onkunde in die taal blootstellen.

Ik vind niet nodig, veel van die taal te roemen, dewyl zy haaren roem door haar groote uitgestrektheid al ver gebragt heeft, want de Hoogduitse taal beslaat een ongemeen groote streek van Europa; zy word gesproken van Bern in Zwitserland door gants Duitsland, Pruiffen, Curland, Lyfland en Ingermanland tot Petersburg, meer als drie hondert duitse Mylen in de langte; en van de Deense grenzen in Schleswig, breid ze zig uit, door geheel Opper- en Nee-der Saxen, Bohemen, Moravien en Ongaryen tot Sevenbergen toe; byna even zo veel Mylen in de breedte. Hoe veel volkeren, en meenigerly veranderingen van die taal, zyn 'er niet in een zo grooten streek des aardbodems? en wat een arbeid behoord 'er niet daartoe, eens deels, om den regte grond en de schoonheid deezer Europeise

# V O O R R E D E N .

Hoofdspraake aan te toonen , en dan , dezelve in waare en ligte regelen te brengen , en haare sierlykheid op eene zo verstaanbaare als gegron- den wyze vast te zetten ?

Om nu deeze aangenaame en nut- tige taal des te gemakkelijker te doen verstaan , heeft men uit een opregte geneegentheid jegens ons Vaderland , ook geene moeite en arbeid gespaart , aan een ieder , die deeze taal zoekt te leeren , al was hy nog zo onkun- dig in de Latynze grondtaal , zulke duidelyke en korte aanwyzinge te ge- ven , dat een liefhebber daarvan , ook by gebrek van een goede taalmees- ter , van zelfs zal kunnen te regt ko- men.

De waarde Leezer gelieve maar voor allen dingen zig de Naambui- gingen en dan de Tydvoegingen wel bekend te maaken ; zo zal alsdan het uitvoerige en naar ordre opgestelde **Woordenboekje dit Werkje zo wel als**

# V O O R R E D E N .

als ook: Ketelaars Kabinet van de Hoogduitse Spraake &c. hem des te beeter te pas koomen.

Waarmede ik deeze Grammatica den waarde Leezer aanbevele , van grond des harten wensende , zig daarvan met veel vergenoegen en voordeel te bedienen.

WILHELM VAN DER HECK.

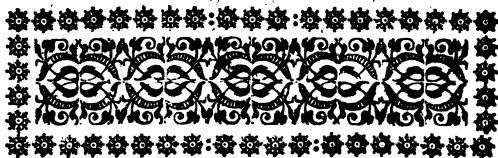


IN.

# I N H O U D.

CAP. I. Van de Letteren.	Pag. 1.
II. Van de zelfftandige Naamwoorden.	15.
III. Van de toevoeglyke Naamwoorden.	30.
IV. Van de Voornaamwoorden.	50.
V. Van de Werkwoorden.	58.
VI. Van de Bywoorden.	123.
VII. Van de Voorzetzels.	147.
VIII. Van de Bindwoorden.	149.
IX. Van de Tuffenwerpzels.	151.
X. Van de Woordvoeginge.	152.
XI. Van de Gelykenisreden en Spreukwoorden der Hoogduitsen Spraake.	216.
XII. 't Woordenboek.	239.

Wyl in gants Duitsland de zelfftandige Naamwoorden alle met capitaale Letteren en de anderen met klyne Letteren gefchreeven worden, zo heeft men zulks ook in het Woordenboek mede waargenomen, en te gelyk het manlyke geflacht, met m. 't vrouwelyke met v. en het onzydige met o. als waar door de drierly Ledekens: *der / die / das /* (de, de, het,) ten eerften te zien zyn, tot een ieders gemak, aangemerkt.



AANLEIDINGE  
TOT DE  
HOOGDUITSE  
SPRAAKE.



## CAP. I.

## VAN DE LETTEREN.

*I. Van de Figuur en 't Getal der Letteren.*

Et beginvan de hoogduitse, Spraake  
maakt men van de Letteren, waar  
van 'er 26 zyn, als a/ b/ c/ d/ e/  
f/ g/ h/ i/ j/ k/ l/ m/ n/ o/ p/  
q/ r/ s/ t/ u/ v/ w/ x/ y/ z.

Deeze worden verdeelt in Klinkers en Medeklinkers.

A

De



## 2. Van de Uitspraak der Letteren.

De hoogduitse hebben 6 Klinkletteren, als a / e / i / o / u / y. De overige zyn Medeklinkers, dewelke niet eet luid en verstaanbaar konnen uitgesproken worden, tot dat 'er een Klinkletter daarby komt, als: b / be / c / ce / ff / ef / r / er / &c.

Uit twee by malkander gevoegde Klinkletteren in eener Sylabe word een dubbelde Klinkletter, waervan in de hoogduitse Taal de gebruikeykste zyn: ä / aa / an / au / ee / ei / eu / ey / ie / ö / oi / oy / ü / uy.

## 2. Van de Uitspraak der Letteren.

De hoogduitse a / b / d / e / f / g / h / i / k / l / m / n / o / p / r / s / t / x / worden eveneens als in 't neederduits uitgesproken, behalven dat men by de Letteren f / l / m / n / r / x / maar eene Sylabe hoord, als by voorbeeld niet: effe, elle, emme, &c. maar kortweg ef, el, em, &c. maar de c / j / q / u / v / w / y / z / laaten zig iets anders hooren, als by de

c / zeg: tsee,

j / zeg: jot,

q / zeg: koe,

u / zeg: oe,

v / zeg: vau,

w / zeg: wee,

y / zeg: ipsilon,

z / zeg: tset,

De dubbelde Klinkletteren laaten zig dus hooren: aa / ee / ei / ey / ie / en / oi / komen met 't neederduitse geluid overeen: maar by

ä / zeg: ai,

au / zeg: noe,

ai / zeg: ui,

eu / zeg: ui,

ö / zeg: eu,

oy / zeg: oi,

ü / zeg: u,

uy / zeg: oei.

## 3. Van

3. Van de Spellinge.

De Letter a/ word in de hoogduitse Taal zomtyds lang, zomtyds ook kort gehoord: als in *daß* (dat) zeg: *dass*, heel kort; it: *machen/ wachen* / (maken, waken) zeg: *maggen, wagen*; maar lang hoord men de a/ by: *ich war* / (ik was) zeg: *ich waar*; it: *es ist wahr* / ('t is waar) zeg: *es ist waar*.

b/ Word in de hoogduitse woorden, die zig met *be/ beit/ bel/ ben/ ber/ bes/* eindigen, zeer zagt als de w/ uitgesproken, als: *liebe/ Arbeit/ Gabel/ leben/ Geber/ des Leibes* / (liefde, arbeid, Vork, leven, geveer, des lighaams) lees: *liewe, arweid, gawel, lewen, &c.*

bb/ Komt buiten de te zamengevoegde woorden, maar te pas by: *Ribbe/ (ribbe) Krabbe/ (krabbe)*.

c/ Is eigentlyk een Latynse Letter, en klinkt in de hoogduitse Taal voor a/ o/ u/ zo wel als agter de Klinkletteren altoos als een f; maar voor e/ i/ en y/ als een z/ desgelyks by *â/ en ô/* na dewelke maar een Medeklinker staat; by voorbeeld als een f/ klinkt de c/ by de woorden: *Caleb/ Collecte/ Cur/ Creatur/ Credit/ Calender/ Catechismus/ Catholisch/ Christ/ Chor/ Manuscript/ Lexicon/ Ducat/ Punct/ Slav/ Jacob*.

Maar als een z/ klinkt de c/ by de woorden: *Cedern/ Cilicien/ Cyrus* / zeg: *Tseedern, Tsilitsien, Tsiroes*. It. *Casarien/ Colesyrien* / zeg: *Tsaisarien, Tseulesyrien*; hier uit blykt, dat de c/ gemeenlyk maar in de buitenlandse of vreemde woorden gebruikt word. Maar als agter deeze Letteren *â/ en ô/* nog meer Me-

4 *Van de Letteren ch / cf / d.*

deklinders volgen, dan moet het als een *f* / uitgesproken worden. als: *Cämmerer / Körper / Cölln* / lees: *Kaimmerer, Keurper. Keulln.*

*ch* / Komt met het neederduitse geluid overeen: als *lachen* (*lachen*) &c Dewyl *ch* / gemeenlyk schielyker dan de *g* / uitgesproken word, moet men ze met de *g* / niet verwisselen, als: *das Dach* / (het dak word onderscheide van *Tag* / (de dag) *sachte* / (zoetjes) *Fluch* / (vloek) word onderscheiden van *Flug* / (van vliegen *Nacht* / pacht) &c.

*cf* / Hier van zie breeder by de Letter *f*.

*d* / Word in alle Werkwoorden gebruikt, die zig eindigen op: *nden* / en: *ndern* / als: *wenden / senden / ändern / mindern* / &c.

Uitgenomen, in *auf* en *ermuntern* / wyl deeze van *munter* (wakker) afkomstig zyn.

*it*. Die zig eindigen op: *deln* / *odern* / en *udern* / als: *besudeln / fodern / lodern / pudern / schleudern*.

Uitgenomen: *raiteln* / *scheiteln* / *schneiteln* ; *it*. *knöteln* / van *Knoten* ; *zärteln* / van *zart* / en *läutern* / of *erläutern* / van *lauter*.

Zo moet ook agter de Werkwoorden die zig eindigen op: *en* / *ern* / *eln* / altoos de *d* / gebruikt worden; als: *Ich fand ihn schreibend / gehend* ; *it*: *herstammende Wörter* ; *wohlhabende Leute* ; *während der Zeit* ; *der lebende Gott* / *der opfernde Priester* ; *schmeichlende Hoffnung* ; *zusehend* / *hoffende* / *wohlwissende* / &c.

Verders hebben alle Stamwoorden, dewelke zig op: *and* / *end* / *ind* / *ond* / en *und* eindigen, de

de d / als: die Hand / Elend / Wind / Mond /  
(Maan) der Bund / behend / blind / kund.

Uitgenomen: bunt / (word van de Verven  
gezegd) Kosent / (Scharbier) Bardyent / of  
Kanefas.

De d / word verder in de hoogduitse Stam-  
woorden die zig in ald / id / old / uld / eindi-  
gen, gebruikt.

Uitgenomen: alt / falt / Spalt / Welt / Zelt /  
Dult / Zunft. (oud, koud, Split, Waereld,  
Tent, Lefenaar, Oploop.)

Ook gebruikt men de d / in alle Woorden van  
de eindiging in del / als: Nadel / Handel /  
Wandel / Schindel / Bündel / die Mandel / &c.

Uitgenomen: der Mantel / Beutel / eitel / Kaitel /  
Scheitel / Viertel / Mörtel; desgelyks: Capitel /  
en Gürtel.

Eindelyk hebben de Woorden een d / die zig  
eindigen op: nder / als: Juder / Bruder / Schley-  
der.

Uitgenomen: das Euter / en lauter.

Zomtyds staan in eenige Werkwoorden de  
twee Letteren: dt / by malkander, indien 'er  
een e / daar tuffen weggelaten word, als: er  
beredt / aan plaats: er beredet mich; befreundt /  
voor: befreundet; angewandt / voor: angewen-  
det; verblendt / voor: verblendet; gefandt / voor:  
gefendet; ermeldte / voor: ermeldete / &c. ook  
staan

staan deeze Letteren in: *töden/ todt/ Stadt/ Brodt/ Schwert/ Schmidt/ en Erndie.*

Uitgenomen de Naamwoorden: *Berefsamkeit/ Verwandschaft/ Verwandsch/ Gefandschaft/ en Tod*; deeze worden maar met een *d/* geschreeven.

Alle hoogduitse Naam- en Bywoorden, zo van de werkwoorden van daan komen, dewelke een *d/* of *t/* hebben, die behouden ook het zelve *d/* of *t/* als van *leiden/ das leid/ leidig/ &c.* van: *walten/ die Gewalt/ gewaltig.* Derhalven moet men van: *dulden/ niet Gedult/ maar Geduld/ en geduldig* schryven.

Maar wantheer van een Werkwoord, dat geen *d/* noch *t/* heeft, een Naam- of Bywoord afkomstig is, 't welk nu eerst een *t/* bygezet word, zo moet men altoos een *t/* gebruiken, als van: *stellen/ die Gestalt/ van: brennen/ gebrant/ ein Abgebrannter/ van: lehren/ ein Gelehrter/ gelehrt/ van: Scham/ schämen/ verschämt/ van: bekennen/ bekannt/ &c.*

Uitgenomen de gene Naamwoorden, welke geene Persoon aantoonen als: *Gebäude/ Jagd/ Brand/ Freude/ Zierde/ Gemälde/ Gebräude/ Gelübde/ Begierde/ Beschwerde/ Gelender/ &c.* van *bauen/ jagen/ brennen/ freuen/ zieren/ mahlen/ bräuen/ geloben/ begehren/ beschwehen/ lehren/ &c.* Maar de Bywoorden hier van behouden altoos de *t/* als: *erhätt/ verjagt/ verbrennt/ &c.*

*e/* Klukt in 't hoogduits altemets kort, zomtyds lang, als: *den/ (den) zeg: deen/ wër/ (wid) zeg: wair/ wat-lang; it. wen/ wien) zeg:*

zeg: ween; wann/ (wanneer) zeg: wen, kort uitgesproken.

f/ Komt meest met het neederduits overeen, waar mede men te schryven plegt: fangen/ Fess/ (Veest) Finger/ Frau/ fromm/ Futter; zo schryft men ook wetz/ Kraft/ Gafft/ Schrift/ Herrschaft/ er lauft/ Knopf/ kämpfen/ hüpfen/ Wolf/ Wölfe/ scharf/ scharfer/ Dorf/ Dörfer/ werfen/ schlafen/ kaufen/ Teufel/ liefern/ &c. en niet Krafft/ Gafft/ &c.

g/ Komt met de neederduitse uitspraak byna in 't geheel overeen; deeze Letter klinkt in 't hoogduits iets zager als de h/ e: g: Tag/ lees: (daag) er sagte/ (hy zeide) lees: zaagde; it der Flug/ die Siege/ saugen; daar in 't tegen- deel de h/ veel schieliker moet uitgesproken worden, als: das Dach/ (het dak) sachte/ Gluck/ fluchen/ Bettstiche/ brauchen/ &c..

h/ Word in veela hoogduitsse Waorden tot verlanginge der Klinkletteren genomen; als: Kahn/ Ohr/ mehr/ Kohl/ wohl/ ihr/ Stahl/ Zahl/ mehrer/ siehlen/ befehlen/ Stroh/ froh/ Schuh. Alleen wyl hier van geene volkome Regel kan gegeven worden, zo moet men maar op 't rechte gebruik en de uitspraak van de h/ zien.

i/ Komt met 't neederduitse gebruik overeen, maar indien de i/ lang moet uitgesproken worden, zo word in de hoogduitsse spraake een e/ daar by gezet; maar als dan hoord men de e/ niet, want 't verlangt maar de i/ in de uitspraake, als by voorbesld: liebe/ siehe/ sie/ die/ nie/ ich hielt/ fiel/ Barbier/ schmieren/ ver- lieren/ regieren; zo word ook niemand/ niemals/ iemand/ iemals/ ieder/ jedermann/ ieglicher/ iedoch/ &c. van veela gants verkeerd met j/ geschree- ven. Derhalven moet men de j/ van 't i/ wel onderscheiden, en j/ gebruiken als: jener/ Je- sus/ jagen/ Jurist/ &c.

8 *Van de Letteren, i / f / l / m.*

Jedog schryft men ook naar de hoogduitse gewoonte zonder e / mir / (my) dir / (u) wir / (wy) Biber / Biber / Bidermann / Biser / Zwi- bel en wider / (contra) want gelyk deeze woorden net zo klinken als of 'er een e / agter de i / waar.

Buiten deeze 9 woorden is 'er anders geen enkel woord meer, daarin alleen een i / lang gehoord word.

f / Deeze Letter word in de hoogduitse spraa- ke in gants duitse woorden gebruikt; als: Kalb / Klein / Kuf / merken / denken / Käse / Kiste / Keller / Kaiser / Korb / Kaze / Koch / Kanne / König / Kind / &c. als ook agter een woord, Bant / Dant / Schrant / Geschmat / &c.

Nu is de f / agter aan een woord zo hart als vooraan, derhalven kan ik niet zien, wat voor reden de meeste hoogduitse Schryvers daartoe hebben, dat ze by de f / naar de aloude ge- woonte nog een t / zetten. Misschien de al- reeds harde f / nog meer te verharderen? Derhal- ven vind men heel veel geschreven: Geschmat / geschickt / Ausdruck / trocken / &c. Naar ik meen is de t / in 't geheel onnodig en overtollig; en de f / blyft eeven hard, wanneer ik schryve: Geschmat / geschikt / Ausdruck / wanken / &c. Bee- ter waare 't dat men naar de neederduitse spellinge schreef: wa=fer / dru=ken / de=ken / &c. als: wa=fer / dru=ken / de=ken.

l / Komt met het neederduits in eenderly ge- bruik; de hoogduitse Taal gebruikt ze in: lang / leicht / (ligt) licht / (licht) lahm / (lam) &c. Verdubbeld word ze in: alle / allein / allgemein / Wolle / Wille / wollen / wullen / &c. Ball / Hall / Fell / voll / &c. moet kort en schielyk uit- gesproken worden.

m / Komt met het neederduits overeen; al- zo schryft men in 't hoogduits: Mann / mein / Mit.

*Van de Letteren, n/ o/ p/ ph/ q/ r/ s/ ss. 9*

Mittel/ Monath/ Mund/ am/ im/ un/ dem/ wem/ lees: deem, weem, ii. Damm/ Lamm/ Stamm/ lees kort en schielyk.

n/ Is met de m/ overeenkomstig; als: den/ wen/ lees: deen, ween, dain/ wain/ (dan, wanneer).

o/ Deeze Klinkletter word in de hoogduitsche Taal zomtyds kort en lang gehoord, kort, als in: dort/ fort/ Hort/ Nord/ Norden/ Pforte/ Hof/ Wort; &c. lang: holen/ (lees: hoolen) Kohl/ Pohlen/ Sohle/ wohl/ &c. zommige Woorden hebben ook een dubbelde oo/ als: Moos/ Loos/ Schoos/ &c.

p/ Moet altoos voor de Letteren f/ en r/ en na de s/ staan, als: Pforte/ Pflucht/ Pflot/ Pflug/ Pracht/ prangen/ pfeifen/ &c. sprechen/ springen; maar hier klinkt de s/ als een sch/ zeg: schprechen, schpringen.

ph/ Komt maar alleen in zulke woorden voor, die uit vreemde Spraaken genomen zyn, en klinkt in 't hoogduits als een f/ by voorbeeld: Prophet/ Christoph/ Sophia/ Joseph/ Pharisäer/ Philip/ &c.

q/ Gebruikt men in 't hoogduits by Quaal/ Qualen/ Quittung/ quer; en klinkt net als kw.

r/ Hier by vinden wy niets te zeggen.

s/ s/ ss/ ß/ Deeze moeten in 't hoogduits wel onderscheiden worden, waarvan de navolgende Regelen zyn:

De lange s/ word in 't begin en in 't midden van eene Sylabe gezet, als in: sehen/ sizen/ weisen/ Eisd/ &c.

De kleine s/ komt altoos aan 't einde van eene Sylabe of een Woord te staan, als in: Weisheit/ deswegen/ etwas/ Haus/ &c.

De dubbelde ss/ word gebruikt, wanneer het in de uitspraak van malkander gezet word, en



beide maar tot een Stamwoord behooren, als: wif=sen / bef=ser / Wef=fer / miß=fig. Verder schryft men goed hoogduits: ausfagen / Ausfprache / &c. en niet Auffprache / &c.

De ß / word niet van malkander gezet, en komt voor in de woorden: daß / (op dat) gewiſſlich / freßhaft / groß / Schluß / &c.

t / Deeze Letter word in alle woorden gebruikt zo zig met at / eit / en ut / eindigen, als: Soldat / Advocat / Salat / breit / Scheit / Wahrheit / Lauterkeit / Braut / Hut / &c.

Uitgenomen: Bad / Grad / Pfad / Rad / Camerad / Neid / Leid / Kleid ; it. Bude / Staudede / &c.

Zo ook de vreemde Naamwoorden die zig eindigen op: ant / ent / et / it / en tur ; als: Musicant / Elephant / Regent / Element / Client / Comet / Bandit / Profit / Mixtur / Montur / Flinte / Dinte / Ente / &c.

Desgelyks moet een -t / staan voor de eindginge lich / wanneer het woord aan 't welk lich / gezet word, noch geen d / of t / te vooren gehad heeft, als: hoffentlich / wissentlich / gefliffentlich / öffentlich / wöchentlich / ordentlich / weſentlich ; van hoffen / wiffen / gefliffen / offen / Woche / ordnen / Wefen / &c.

Daarentegen schryft men recht : befindlich / unständlich / &c. dewyl in finden / en Stand / de d / al schoon is.

Buiten dien staan altoos in een woord twee tt / maar nooit twee dd / by malkander ; als : zittern / Mutter / Butter / Futter / bitter / wittern / gelitten / gefchnitten / &c.

Uit.

Uitgenomen der *Bidder* (Bok) en: *auswid-*  
*deru*.

De *t*/ komt ook gemeenelyk voor, na de Letteren *f*/ *d*/ *t*/ *p*/ *s*/ *z*/ en voor *sch*; als: *Stift* / *Wachtel* / *hakt* / *Markt* / *Haupt* / *lust* / *herzt* / *Kutsche* / *Peitsche* / &c.

*th*/ Deeze Letters worden in 't hoogduits niet tot verlanginge der Klinkletteren gezet; hoe gemeenlyk, maar gants verkeerdt, daar voor gehouden word; maar *th*/ word maar alleen tot verzagtinge van de *t*/ gebruikt; gelyk als men in 't neederduits altoos een *h*/ in de woorden vind, wanneer in 't hoogduits *th*/ voorkomt; als by voorbeeld: *Thau* / *Thar* / *theiken* / *Bothe* / *thun* / *theuer* / &c. (*Dau*, daad, deelen, *Bode*, doen, duur).

*u*/ Word in 't hoogduits in de woorden gebruikt, daar men in 't neederduits *oe*, neemt; als: *Blut* / (*Bloed*) *Mutter* / (*Moeder*) *Bruder* / (*Broeder*) &c.

*v*/ Word in de hoogduitse voorwoorden, *ver* / *voll* / en *vor* / dewelke in groote meenigte voorkomen, als ook in de geheele hoogduitse woorden gebruikt, als: *viel* / *vier* / *von* / *Wasser* / *Wetter* / *Vieh* / *Volk* / *vest* / *Vestung* / &c. (*veel*, voor, van, *Vader*, *Oom*, *vee*, *volk*, *vast*, *Vasting*; &c.) Dan word de *v*/ ook gebruikt voor aan van de vreemde woorden; *e*: *g*: in: *Vers* / *Vesper* / *Blies* / *Biole* / *Birriol* / &c. en in de woorden; *Cavalier* / *Clavier* / *Javendel* / *Privat* / *Provinz*; &c. eindelyk ook in de eindsylabe *iv*/ als: *Positiv* / *Bonitiv* / *Archiv* / *Eursiv* / &c.

*w*/ Komt met het neederduitse gebruik overeen; en is derhalven geen Exempel noodig.

*x*/ Van

x / Van deeze Letter is byna niets te zeggen, want in de hoogduitse spraak geen enkel woord daar mede begint, en komt maar binnen eenige weinige woorden te pas, als: *Xrt* / (beil) *Eidexe* / (hagedisse) *fix* / (prouw) *Hexe* / (toveresse) *Burbaum* / (palmboom) *Xur* / (bergwerkwoord) *Xert* / *Exempel* / *Xax* / *veriren* / &c.

Maar indien *dx* / byna als *ds* / of *fs* / klinkt, zo moet men wel op het onderscheid letten.

y / Want gelyk deeze Letter een vreemdeling in de hoogduitse Taal is, zo vereist doch het gemeene gebruik en om goeden onderscheid te maken, dat men ze niet geheel verwerpen kan; zy klinkt als boven gezegd is, nooit anders als een i. Derhalven schryft men in 't hoogduits: *Ysoy* / *Amethyst* / *Clystier* / *Chrysolith* / *Cymbel* / *Cypresse* / *Crysiall* / *Gyps* / *Hyacinth* / *Martyrer* / *Myrrhe* / *Myrte* / *Nymphe* / *Omych* / *Porphyr* / *Pyramid* / *Sardonych* / *Sylbe* / *Syrup* / *Tyrann* / *Hieronymus* / *Polycarpus* / *Sibylle* / &c. en buiten dien staat de y

1. Altoos aan 't einde van de Woorden die zig op *ai* / *ei* / en *ui* / laten hooren, als: *Mai* / (*Mey*) *bei* / (*by*) (menige hoogduitse schryven *bei*;) *it*. *Kaserey* / *schrey* / *sey* / (van *seyn* / het werkwoord *zyn*,) *Boy* / *Papegoy* / *huy* / *pfuy* / (*foei*).

2. In 't midden van de woorden, waarvan derzelver Stamwoorden zig op y / eindigen, als: *Layen* / *eya* / *Freytag* / *frenlich* / *bleyern* / *zweyerley* / *heyde* / *schreyen* / *seyn* / &c.

3. Wanneer de y / een e / voor en agter zig heeft, als: *Leyer* / *Feyer* / *Geyer* / *Schleyer* / *freyen* / *schneyen* / *gedeyen* / *vermaledeyen* / &c. ook kan men schryven: *heyrathen* / *Getrende*.

4. Tot onderscheid van de i / als in: *meynen* / (*meenen*) *ich* *meyne* / (*ik meen*) van: *meine* / (*myne*)

(myne boeken) it. feyn / (zyn, het hulp werk-woord) van het persoonlyke woord: feyn / als: feyn Water / (zyn Vader); it. der Heyde / van: die Heyde; die Beyde / wyden / van: Weidwerk / ausweiden; der Beyse / (weeskind), van: die Weise / (de Aart, manier) &c.

z / Deze Letter word gebruikt, wanneer men in 't neederduits gemeenlyk een t / in de woorden vind, als: Zorn / (Tooren) Zahl / (Getal) zu / (tot of te) Herr / (hert) Schmerz / (Smert) ganz / (gants) setzen / of: setzen / (zetten) &c.

Ook word de z / aan het einde van de vreemde woorden gezet, als: Purganz / Reveren; / Ordonnan; / Miliz / Excellenz / Correspondenz / &c.

Nota. Van veele hoogduitse Schryvers word 'er by de z / nog een t / gezet, als by voorbeeld: Schatz / (schat) Schutz / beschützen / (beschutten) &c. eveneens als zy met de t leven, hoe hierboven alreeds gezegt is. Maar indien 'er niets anders als eene oude gewoonte en overtollicheit daarin steekt; zo ordeelen wy billyk de t / van de z / in 't geheel weg te laten; en schryven derhalven: Schatz / schützen / &c. (lees schats,) schatten, volgens de uitspraak van de z / dewelke voor en na van een woord niet anders als een ts / moet uitgesproken worden.

#### 4. Regelen van de hoogduitse Spellinge.

1. De dubbelde Letteren th / ct / pf / ph / pt / sch / sp / st / th / moeten altoos maar voor eenen Letter gereekent worden, als: la=then / Tra=etat / hü=pfen / Pha=rao / Pro=phet / Hali=pter / Herr=schaft / ha=schen / hu=sten / Be=sten / ver=mu=then / &c.

2. Wan-

## 14 Regelen van de hoogduitse Spellinge.

2. Wanneer maar een Medeklinker tusschen twee Klinkletteren staat, zo word de Medeklinker tot de naastvolgende Sylabe genomen; als: *Le-der* / (*leer*) *Ma-se* / (*neus*) &c.

Uitgenomen: *Ev-angelium* / zo een vreemd woord is.

3. Maar wanneer meerdere Medeklinkeren tusschen twee Klinkletteren staan, zo moet de laatste altoos tot de naastvolgende Sylabe genomen worden; als: *Mut-ter* / *Hel-ler* / *Ger-ber* / &c.

Uitgenomen: *Catechi-sinus* / *Para-graphus* / als vreemde woorden zynde.

4. Als 'er twee Klinkletteren by malkander staan, moeten ze gedeelt worden, als: *eu-er* / *kni-en* / *Bau-er* / *fau-er* / &c.

5. Zo als 'er een woord by malkander gevoegd is, zo moet men het ook deelen; als: *Baum-ohl* / *dar-auf* / *het-auf* / *hin-auf* / &c.



CAP.



C A P. II.

Van de zelfstandige Naamwoorden.

*I. Van het Geslacht der Naamen.*

**E**En zelfstandig Naamwoord, is een woord, 't welk zonder eenige toevoeging van een ander woord, volkomen kan begreepen worden; als: *der Baum/ die Stadt/ das Land.*

Het Geslacht van de Naamwoorden, is drie-derly, namentlyk: manlyk, vrouwlyk en gemeen.

Een zelfstandig Naamwoord word in 't hoogduits uit het manlyke in 't vrouwelyke verzet, door de eindiging in/ als: *der Gemahl/ die Gemahlin/ der Fürst/ die Fürstin.*

Het Geslacht van de Naamwoorden word onderscheiden door het Ledeken, *der/ die/ das/ of: ein/ eine/ ein; als: der schöne/ die schöne/ das schöne; it. ein guter/ eine gute/ ein gutes.*

Verder word het Geslacht van de hoogduitsche zelfstandige Naamen erkent:

*a. Uit de beduiding: als*

1. Manlyk zyn de naamen der Mannen, manlyken Ampten, Maanden, Bergen, Winden en Jaargetyden; als: *Johann/ Kaufmann/ März/ Ost/ Frühling/ (Jan, Koopman, Maart, Oost, Lent.)*

2. Vrouwelyk zyn de naamen der Vrouwen,  
vrou-

## 16. Van de zelfstandige Naamwoorden.

vrouwelyke Bedieningen, Boomen, Fruiten en Revieren, als: *Wilhelmine / Königin / Linde / Feige / Donau* / (Willemine, Koningin, Lindeboom, Veige, Donau.)

3. Onzydigen Geslachts zyn de naamen der Landen, Steeden, Dorpen, Metalen, Letteren, de Infinitivi, wanneer zy als een naame gebruikt worden, en de verkleinende woorden; als: *Deutschland / Leipzig / Neufkirchen / Gold / das A / B / Schreiben / Männchen / Weibchen / &c.* (\*) (Duitsland, Leipzig, Nieuwerkerke, (een Dorp) Goud, het A, B, Schryven, Mannetje, Wyfje, &c.)

4. Algemeenen Geslachts zyn alle toevoeglyke Naamwoorden in haare Stamletteren, als ook alle Getalwoorden van drie af; als: *hoch / klein / drei / vier / fünf* / (hoog, klyn, drie, vier, vyf.)

b. Erkent men het Geslacht uit de eindiginge van de Naamen, waarvan

1. Manlyk zyn, die zig eindigen in *b / f / g / h / l / m / n / r / s / t* / en *z*; als: *der Staub / Abend / Brief / Gang / Blit / Himmel / Arm / Baum / Eifer / Fels / Filz / Bliß*; (stof, avond, brief, gang, ogenblik, hemel, arm, haagje, yver, rots, filt, blixem.)

2. Vrouwelyk zyn, die zig eindigen op een *e / en y / heit / (s) feit / schaft / en ung*; als *die Lân-*

\*\*\*

(\*) In zommige hoogduitse Landen, uitgenomen in Saxen,) schryft men: *Männlein / Weiblein / &c.* en nog andere: *Männgen / Weibgen.*

(s) Wyl de hoogduitse vrouwelyke woorden zig eindigende op *heit / en feit /* allegaar in 't nee-

*Langte / Dieberey / Waarheit / Freundlichheit / Herrschafft / Erbauung.* (de Langte, Dievery, Waarheid, Vrindlykheid, Heerschappy, Opbouwinge.)

De Uitnamen hiervan moet men door de oefeninge leeren.

De verdubbelde woorden behouden dat Geslacht, 't welk haar enkelvoudig woord agter aan staande, heeft, als: *das Nachtmahl / der Feigenbaum*; (men zegt anders, als deeze woorden gesepareert worden, *die Nacht / das Mahl / die Feige / der Baum* (het Nagt of Avondmaal, de Vygeboom) derhalven in dergelyke woorden altoos het Geslacht van het agterste woord als de hoofdzak, waarvan men spreekt, voorge trokken word: namentlyk: *das Mahl / der Baum*.

Een

\*\*\*\*\*  
neederduits met heid; geschreeven worden, en derhalven meenig een de hoogduitse Sylabenheit of feit / ligt verkeert agter een woord zou kunne plaatzen, zo merke men hierby navolgende Regel: dat

Alle hoogduitse woorden, die zig voor de laatste Syllabe eindigen op *ahr / ann / ech / eidy / nt / en / ern / nd / sch / s / t / en / &c.* de Syllabe heit / vereiffen als: *die Wahr=heit / Mann=heit / Frech=heit / Gleich=heit / Krank=heit / Ergeben=heit / Nichtern=heit / Gesund=heit / Falsch=heit / Weis=heit / Geneigt=heit / Frey=heit.* Maar wanneer de Syllabe van een woord zig eindigt op: *bar / dig / lich / lig / sam / ter / tig / zig / &c.* dan word de Syllabe *feit / gezet*; by voorbeeld: *die Mannbar=feit / Frendig=feit / Bitter=feit / Frendlich=feit / Holdselig=feit / Bedacht=feit / Leichtfert=feit / Barmhertig=feit. &c.*

B



## 18 *Van de zelfstandige Naamwoorden.*

Een Naame word ook verandert van de enkelvoud in de Meervoud, waarby gewoonelyk 6. Casus voorkomen, hoewel men in de hoogduitsche Spraake maar 4. Casus heeft, als: Nominat: genit: dativ: en Accusat: want voor den vocat: gebruiken zy den nominat: en voor den ablat: den dativ:

Den Nom: noemt men op hoogduits: die *Nem-Endung* / (noem-Eindiging, Gen: *Geschlechts-* (Geslachts) Dat: *Gebe-* (Geev-) Acc: *Klag-* (Klag) Voc: *Ruf-* (roep-) en Abl: *Nehm-Endung.* (neem-eindiging.)

### 2. *Van de Ledekens.*

#### Voorstellinge des hoogduitsen Ledekens

der / die / das.

#### *Enkelvoud.*

Manlyk.	Vrouwl.	Onzyd.
nom. der / de,	die / de,	das / het,
gen. des / des,	der / der,	des / des,
dat. dem / den,	der / der,	dem / den,
acc. den / den,	die / de	das / het,
abl. vonden / van den	vonder / van de,	vonden / van 't

#### *Meervoud.*

nom.	die /	de,
gen.	der /	der,
dat.	den /	den,
acc.	die /	de,
abl.	von den /	van de,

Voor-

Voorstellinge des hoogduitsen Ledekens  
of: (art: indefiniti) ein / eine / ein.

Manl.	Vrouwl.	Onzyd.
nom. ein / een,	eine / eene,	ein / een,
gen. eines / eenes,	einer / eener,	eines / eenes,
dat. einem / eenen,	einer / eener,	einem / eenen,
acc. einen / eenen,	eine / eene,	ein / een,
abl. von einem / van eenen,	von einer / van eene,	
	von einem / van een,	

3. *Van de Naambuigingen.*

Voorstellinge der geheele hoogduitsē  
Naambuiginge van de zelfstandige en  
toevoeglyke woorden, met het Le-  
deken: der / die / das.

*Enkelvoud.*

1. Manlyk:

Toevoeglyk woord.	Zelfst. woord.
nom. e /	—
gen. en /	es / s / n /
dat. en /	e /
acc. en /	—
abl. en /	e /

2. Vrouwlyk.

nom. e /	—
gen. en /	—
dat. en /	—
acc. e /	—
abl. en.	—

B 2

3. Ou-

## 3. Onzijdig.

nom.	e /	—
gen.	en /	eſ / ſ /
dat.	en /	e /
acc.	e /	—
abl.	en.	e /

*Meervoud.*

nom.	en /	—
gen.	en /	—
dat.	en /	en / n.
acc.	en /	—
abl.	en /	en / n.

*Waarvan tot meerderen begrip navolgende  
Exempels dienen.*

## I. Voorbeeld.

Daar in de enkelvoud het manlyke den Gen: in eſ / en den dativ. en abl. in e / veranderen.

## I. Van het Manlyk Geflacht.

*Enkelvoud.*

nom.	der gute Mann /	de goede Man,
gen.	des guten Mannes /	des goeden Mans,
dat.	dem guten Manne /	den goeden Manne,
acc.	den guten Mann /	den goeden Man,
abl.	von dem guten Manne.	van den goeden Man.

*Meervoud.*

nom.	die guten Männer /	de goede Mannen,
gen.	der guten Männer /	der goede Mannen,
		dat.

dat. den guten Männern / den goede Mannen,  
acc. die guten Männer / de goede Mannen,  
abl. von den guten Männern. van de goede Mannen.

## 2. Voorbeeld.

Daar de Gen : van de enkelvoud, maar alleen in s / zig eindigt.

### *Enkelvoud.*

nom. der treue Bruder / de trouwe Broeder,  
gen. des treuen Bruders / des trouwen Broeders,  
dat. dem treuen Bruder / den trouwen Broeder,  
acc. den treuen Bruder / den trouwen Broeder,  
abl. von dem treuen Bru- van den trouwen Broe-  
der, der.

### *Meervoud.*

nom. die treuen Brüder / de trouwe Broederen,  
gen. der treuen Brüder / der trouwe Broederen,  
dat. den treuen Brüdern / den trouwen Broederen,  
acc. die treuen Brüder / de trouwe Broederen,  
abl. von den treuen Brü- van de trouwe Broede-  
dern. ren.

## 3. Voorbeeld.

Daar het Naamwoord in de enkelvoud des Gen : &c. in n / verandert.

### *Enkelvoud.*

nom. der gnädige Herr / de genadige Heere,  
gen. des gnädigen Herrn / des genadigen Heeren,  
dat. dem gnädigen Herrn / den genadigen Heere,  
acc. den gnädigen Herrn / den genadigen Heere,  
abl. von dem gnädigen van den genadigen Hee-  
Herrn. re.

*Meervoud.*

nom. die gnādigen Herren /	de genadige Heeren,
gen. der gnādigen Herren /	der genadigen Heeren,
dat. den gnādigen Herren /	den genadigen Heeren,
acc. die gnādigen Herren /	de genadige Heeren,
abl. von den gnādigen Herren.	van de genadige Heeren.

## 2. Van het Vrouwlyk Geslacht.

*Enkelvoud.*

nom. die böse Frau /	de quaade Vrouw,
gen. der bösen Frau /	der quaade Vrouw,
dat. der bösen Frau /	der quaade Vrouw,
acc. die böse Frau /	de quaade Vrouw,
abl. von der bösen Frau /	van de quaade Vrouw,

*Meervoud.*

nom. die bösen Frauen /	de quaade Vrouwen,
gen. der bösen Frauen /	der quaade Vrouwen,
dat. den bösen Frauen /	den quaaden Vrouwen,
acc. die bösen Frauen /	de quaade Vrouwen,
abl. von den bösen Frauen.	van de quaade Vrouwen.

## 3. Van het Onzydige Geslacht.

a. Daar de Gen: es / en de dat: en  
Abl: e / heeft.

En-

*Enkelvoud.*

nom. das grosse Amt /	het groote Ampt,
gen. des grossen Amtes /	des grooten Ampts,
dat. dem grossen Amte /	den grooten Ampte,
acc. das grosse Amt /	het groote Amt,
abl. von dem grossen Amte.	van 't, of van den grooten Ampte.

*Meervoud.*

nom. die grossen Aemter /	de groote Ampten,
gen. der grossen Aemter /	der grooten Ampten,
dat. den grossen Aemtern /	den grooten Ampten,
acc. die grossen Aemter /	de groote Ampten,
abl. von den grossen Aemtern.	van de groote Ampten.

*b.* Daar de Gen: alleen zig in  $\S$  /  
verandert.

*Enkelvoud.*

nom. das schöne Messer /	het mooye Mes,
gen. des schönen Messers /	des mooyen Mes,
dat. dem schönen Messer /	den mooyen Mes,
acc. das schöne Messer /	het mooye Mes,
abl. von dem schönen Messer.	van 't mooye Mes.

*Meervoud.*

nom. die schönen Messer /	de mooye Messen,
gen. der schönen Messer /	der mooye Messen,
dat. den schönen Messern /	den mooyen Messen,
	acc.

acc. die schönen Messer / de mooye Messen,  
abl. von den schönen Messern. / van de mooye Messen.

De hoogduitse hebben 5. declinaties of Naambuigingen.

Tot de 1. behooren de gene Hoofdwoorden, zo zig eindigen op el / er / en / waar onder hee dan woorden van verscheide geslachten geeft: cenige daar van veranderen in de meervoud in 't geheel niet, en deeze hebben in de enkelv. des gen: een s / maar in de meervoud des dat: en Abl: een n. als by Voorbeeld: der Himmel / meerv: die Himmel / der Bürger / meerv: die Bürger / der Kragen / meerv: die Kragen.

## Enkelvoud.

## Meervoud.

nom. der Himmel / (de hemel)	die Himmel /
gen. des Himmels /	der Himmel /
dat. dem Himmel /	den Himmeln /
acc. den Himmel /	die Himmel /
voc. o du Himmel /	o ihr Himmel /
abl. von dem Himmel.	von den Himmeln.

nom. der Bürger / (de Burger)	die Bürger /
gen. des Bürgers /	der Bürger /
dat. dem Bürger /	den Bürgern /
acc. den Bürger /	die Bürger /
voc. o du Bürger /	o ihr Bürger /
abl. von dem Bürger.	von den Bürgern.

De derde eindiging en / heeft wegen haare laatste Letters n / dit byzondere, dat zy in de meervoud des dat: en abl: geen n / meer aan-  
nee-

neemen kan; maar doorgaans eenderlei blyft, zy verandere den Klinkletter of niet; als:

*Enkelvoud.*

*Meervoud.*

nom. der Kragen.	(de Kraag) die Kragen.
gen. des Kragens.	der Kragen.
dat. dem Kragen.	den Kragen.
acc. den Kragen.	die Kragen.
voc. o du Kragen.	o ihr Kragen.
abl. von dem Kragen.	von den Kragen.

Ook zyn 'er eenige woorden van 't vrouwelyke geslacht, die tot de eerste naambuiginge behooren; als die Nessel / (de nestel) &c. die Mutter / die Butter / (de Moeder, de Boter) die Metten / (de Metten) waarvan het enkele woord Mutter / den Klinker u / in de meervoud in ij / verandert, als: die Mutter / meerv: die Mütter (de Moederen)

De tweede Naambuiginge neemt alle de geno hoofdwoorden na zig, die in de meervoud een e / aanneemen. Maar zy zyn ook van verscheidē Geslachten; als: der Stand / (Staat) die Stände; die Hand (hand) die Hände; das Thier (dier) die Thiere; dewelke in de enkelvoud des Gen: de sylabe es / en in dat; en abl; een e / maar in de meervoud van de dat; en abl; een n / vereiffen.

Uingenomen de vrouwelyke woorden, want die veranderen in 't geheel niet.



Hiervan willen wy tot een Voorbeeld  
aantoonen.

*Enkelvoud.*

nom.	der Stand.	die Hand.	das Thier.
gen.	des Standes.	der Hand.	des Thieres.
dat.	dem Stande.	der Hand.	dem Thiere.
acc.	den Stand.	die Hand.	das Thier.
voc.	o du Stand.	o du Hand.	o du Thier.
abl.	von dem Stan- de.	von der Hand.	von dem Thie- re.

*Meervoud.*

nom.	die Stände.	die Hände.	die Thiere.
gen.	der Stände.	der Hände.	der Thiere.
dat.	den Ständen.	den Händen.	den Thieren.
acc.	die Stände.	die Hände.	die Thiere.
voc.	o ihr Stände.	o ihr Hände.	o ihr Thiere.
abl.	von den Stän- den.	von den Händen.	von den Thieren.

De derde Naambulginge heeft alle de gene  
hoofdwoorden by zig, die in de meervoud de  
sylabe en / aanneemen, want gelyk zy in de en-  
kelvoud zulke niet hebben.

Wyl dergelyke woorden van alle drie Ge-  
slachten hier by voorkomen, zo willen wy weer  
met eenige exempels de zaak duidelyk maa-  
ken; als :

En-

Enkelvoud.

nom. der Bär.	die Figur.	das Ohr.
gen. des Bären.	der Figur.	des Ohres.
dat. dem Bären.	der Figur.	dem Ohre.
acc. den Bären.	die Figur.	das Ohr.
voc. o du Bär.	o du Figur.	o du Ohr.
abl. von dem Bären.	von der Figur.	von dem Ohre.

Meervoud.

nom. die Bären.	die Figuren.	die Ohren.
gen. der Bären.	der Figuren.	der Ohren.
dat. den Bären.	den Figuren.	den Ohren.
acc. die Bären.	die Figuren.	die Ohren.
voc. o ihr Bären.	o ihr Figuren.	o ihr Ohren.
abl. von den Bären.	von den Figuren.	von den Ohren.

Van het onzydige geslacht geeft het hierby maar weinige woorden ; als : das Aug / Bett / Fries / Hand / Ohr / Stül / waartoe nog das Herz wyl het in de meervoud en heeft, behoorde, jedog plegt men dit woord welluidenheid halven, in de enkelvoud op eene gants afwykende wyze aldus te veranderen :

nom. das Herz.	als mede :	der Schmerz.
gen. des Herzens.		des Schmerzens.
dat. dem Herzen.		dem Schmerzen.
acc. das Herz.		den Schmerz.
voc. o du Herz.		o du Schmerz.
abl. von dem Herzen.		von dem Schmerzen.

Meer.

*Meervoud.*

nom. die Herzen.	die Schmerzen.
gen. der Herzen.	der Schmerzen.
dat. den Herzen.	den Schmerzen.
acc. die Herzen.	die Schmerzen.
voc. o ihr Herzen.	o ihr Schmerzen.
abl. von den Herzen.	von den Schmerzen.

Tot de vierde Naambuiginge behooren alle die woorden, zo in de meervoud maar alleen een *n*/ gebruiken, en in de enkelvoud zig alle gaar op *el* / *en* *er* / *eindigen*; zy zyn meestendeels van 't vrouwelyke geslacht, als by Voorbeeld:

*Enkelvoud.*

nom. die Amsel.	(Meerle) die Auster.	(Oester.
gen. der Amsel.	der Auster.	
dat. der Amsel.	der Auster.	
acc. die Amsel.	die Auster.	
voc. o du Amsel.	o du Auster.	
abl. von der Amsel.	von der Auster.	

*Meervoud.*

nom. die Amseln.	die Austern.
gen. der Amseln.	der Austern.
dat. den Amseln.	den Austern.
acc. die Amseln.	die Austern.
voc. o ihr Amseln.	o ihr Austern.
abl. von den Amseln.	von den Austern.

Jedog geeft het ook eenige weinige woorden van het manlyke geslacht, die tot deeze Naambuigingen.

buiginge behoren. Het zyn meerendeels naamen der Volkeren, die zig op *ar/* of *er/* eindigen als: der *Barbar/ Caffer/ Tartar/ Unger/* waar toe nog het woord *Splitter/* gereekent word.

Deeze woorden zyn van de bovenste Naambuiginge verder niets onderscheiden, als dat ze in den Gen: van de enkelvoud een *s* bekomen; als: des *Barbars/ Caffers/ Tartars/ Ungers/ Splitters.* Al het vorige blyft onveranderlyk zo wel in de enkel- als meervoud, by voorbeeld: die *Barbarn/ Tartarn/ Caffern/ Ungern/ Splittern.* Jedog hebben eenige hoogduitse Dichter of Poëten des ryms wege, ook gezet: die *Barbaren/ Tartaren.*

De vyfde Naambuiginge begrypt alle de gene woorden in zig, die in de meervoud de sylabe *er/* aanneemen, die zy in de enkelvoud egter niet hadden.

Zy zyn van 't manlyke en onzydige geslacht, en veranderen gemeenlyk de Klinkletteren *a/ o/ u/* die zy in de enkelvoud bezitten, in de meervoud in *â/ ô/ û;* als: *Mann/ Männer/ Man, Mannen, Haus/ Häuser/ (Huis, huizen) Ort/ Orter/ Huhn/ Hühner/ &c. (plaats, plaatzen, Hoen, hoenderen)* als by Voorbeeld.

*Enkelvoud.*

nom. der Ort. (de plaats)	das Huhn. (het hoen)
gen. des Orts.	des Huhns.
dat. dem Orte.	dem Huhn.
acc. den Ort.	das Huhn.
voc. o du Ort.	o du Huhn.
abl. von dem Orte.	von dem Huhn.

*Meer.*

## Meervoud.

nom. die Dertter.	die Hühner.
gen. der Dertter.	der Hühner.
dat. den Derttern.	den Hühnern.
acc. die Dertter.	die Hühner.
voc. o ihr Dertter.	o ihr Hühner.
abl. von den Derttern.	von den Hühnern.



## C A P. III.

## Van de toevoeglyke Naamwoorden.

**E**En toevoeglyk Naamwoord is een woord, dat, zonder byvoeginge van een ander Naamwoord niet wel kan begreepen worden; als: hoch / groß / schön; namentlyk te verstaan: der hohe Baum / (de hooge Boom) die grosse Stadt / (de groote Stad,) das schöne Land / (het schoone Land, it: der fromme Mann / die gute Frau / das böse Kind. (de vroomme man, de goede Vrouw, het quaade Kind.) it: freundlich / (\*) möglich / willig / völlig / &c.

Om



(\*) Deeze beide eindigingen sich en ig moet men wel van malkander onderscheiden: sich / word gebruikt, wanneer de I / niet tot het woord be-

## *Van de toevoeglyke Naamwoorden. 31*

Om nu het geheele gebruik van de hoogduitse toevoeglyke Naamwoorden te doen verstaan, willen wy navolgende Voorbeelden van Naambuigingen, hiervan geven.

### 1. Voorbeeld.

Met het onbenaamde Ledeken *ein / eine / ein*.

*a. Manlyk.*

*Enkelvoud.*

nom. ein junger Mann.	een jonge Man.
gen. eines jungen Mannes.	eens jongen Mans.
dat. einem jungen Manne.	eenen jonge Man.
acc. einen jungen Mann.	eenen jonge Man.
voc. o ein junger Mann.	o een jonge Man.
abl. von einem jungen Manne.	van een jonge Man.

*Mess-*

behoord, daar agter men lich / zet, want dat is maar alleen de eindiginge voor zig, als: herz-lich / freund-lich / van Herz / Freund ('t hert, de Vrind) Maar wanneer de l / niet tot de eindiginge, maar wel nog tot het stamwoord behoord, dan word 'er ig agter aan geplaatst, als: willig / vollig / van Wille / voll / (de wil, vol) Derhalven zouden de woorden: adelig / tadelig / en greulich / ook met een g agter aan geschreeven worden; want gelyk het oude en algemeene gebruik zulks verbieden wil. Nog anderen woorden zonder de l / word de Sylabe ig bygevoegd; als: glaubig / freudig / ruhig / muthig / mäßig / ergiebig / traurig / fertig / günstig. Meenige woorden krygen agter de Sylabe ig / nog eene Sylabe lich / als: seliglich / mildiglich / ruhiglich / vestiglich / &c.

*Meervoud.*

nom.	Junge Männer.	jonge Mannen.
gen.	junger Männer.	jonger Mannen.
dat.	jungen Männern.	jongen Mannen.
acc.	junge Männer.	jonge Mannen.
voc.	o ihr jungen Männer.	o gy jonge Mannen.
abl.	von jungen Männern.	van jonge Mannen.

*b. Vrouwelyk.**Enkelvoud.*

nom.	eine junge Frau.	eene jonge Vrouw.
gen.	einer jungen Frau.	eener jongen Vrouw.
dat.	einer jungen Frau.	eener jongen Vrouw.
acc.	eine junge Frau.	eene jonge Vrouw.
voc.	o eine junge Frau.	o eene jonge Vrouw.
abl.	von einer jungen Frau.	van eener jongen Vrouw.

*Meervoud.*

nom.	junge Frauen.	jonge Vrouwen.
gen.	junger Frauen.	jonger Vrouwen.
dat.	jungen Frauen.	jongen Vrouwen.
acc.	junge Frauen.	jonge Vrouwen.
voc.	o ihr jungen Frauen.	o gy jonge Vrouwen.
abl.	von jungen Frauen.	van jonge Vrouwen.

*c. Onzydig.**Enkelvoud.*

nom.	ein junges Kind.	een jonge Kind.
gen.	eines jungen Kindes.	eens jongen Kinds.
dat.	einem jungen Kinde.	enen jongen Kinde.
		acc.

acc. ein junges Kind.	een jong Kind.
voc. o ein junges Kind.	o een jong Kind.
abl. von einem jungen Kinde.	van een jong Kind.

*Meervoud.*

nom. Junge Kinder.	jonge Kinderen.
gen. junger Kinder.	jonger Kinderen.
dat. jungen Kindern.	jongen Kinderen.
acc. junge Kinder.	jonge Kinderen.
voc. o ihr jungen Kinder.	o gy jonge Kinderen.
abl. von jungen Kindern.	van jonge Kinderen.

2. Voorbeeld.

Met de benaamde Ledekens: der / die / das /  
(de, de, het.)

a. Manlyk.

*Enkelvoud.*

nom. der arme Mann.	de arme Man.
gen. des armen Mannes.	des armen Mans.
dat. dem armen Manne.	den armen Manne.
acc. den armen Mann.	den armen Man.
voc. o du armer Mann.	o gy arme Man.
abl. von dem armen Manne.	van den armen Man.

*Meervoud.*

nom. die armen Männer.	de arme Mannen.
gen. der armen Männer.	der armen Mannen.
dat. den armen Männern.	den armen Mannen.
acc. die armen Männer.	de arme Mannen.

C

voc.



34 Van de roofooglyke Naamwoorden

voc. o ihr armen Männer. o gy arme Mannens  
 abl. von den armen Männern. van den armen Mannen.

b. Vrouwelyk.

Enkelvoud.

nom. die arme Frau.	de arme Vrouw.
gen. der armen Frau.	der armen Vrouwe.
dat. der armen Frau.	der armen Vrouwe.
acc. die arme Frau.	de arme Vrouw.
voc. o du arme Frau.	o gy arme Vrouw.
abl. von der armen Frau.	van de arme Vrouw.

Meervoud.

nom. die armen Frauen.	de armen Vrouwen.
gen. der armen Frauen.	der armen Vrouwen.
dat. den armen Frauen.	den armen Vrouwen.
acc. die armen Frauen.	de arme Vrouwen.
voc. o ihr armen Frauen.	o gy arme Vrouwen.
abl. von den armen Frauen.	van de arme Vrouwen.

e. Onzydig.

Enkelvoud.

nom. das arme Kind.	het arme Kind.
gen. des armen Kindes.	des armen Kinds.
dat. dem armen Kinde.	den armen Kinde.
acc. das arme Kind.	het arme Kind.
voc. o du armes Kind.	o gy arme Kinds.
abl. von dem armen Kinde.	van het arme Kind.

Meer

... Meervoud.

nom. die armen Kinder.	de arme Kinderen.
gen. der armen Kinder.	der armen Kinderen.
dat. den armen Kindern.	den armen Kinderen.
acc. die armen Kinder.	de arme Kinderen.
voc. o ihr armen Kinder.	o gy arme Kinderen.
abl. von den armen Kindern.	van de arme Kinderen.

Eer wy tot het derde Voorbeeld van de toevoeglyke Naamwoorden overgaan, wil't noodig zyn, dat wy van het eerste en tweede voorbeeld volgende aanmerkinge maaken; namentlyk, dat het benaamde Ledeken, der / en das / van het toevoeglyke Naamwoord in den nom: de r / van 't manlyke, en de s / van het Onzydige Geslacht beneemt; want men zegt niet: der armer Mann / das armes Kind; maar wel: der arme / das arme / even eens verliezen ook de gen: dat en abl: van de enkel en meervoud, de gewoonlyke eindletteren van de Geslachtswoorden; wyl het Ledeken dezelve alreeds heeft. Derhalven zegt men niet: des armes Mannes / dem armen Name; of: der armer Männer / &c: maar wel: des armen Mannes / dem armen Manne; it: der armen Männer; &c: want de n / treed hier aan de plaats van alle deeze eindletteren, zo lang als het benaamde Ledeken daar by staat; daar in 't tegendeel de eindfylabe van 't toevoeglyke Naamwoord zig gants anders vertoonen zoude; wanneer het Ledeken weggelaaten word: want dan word de geslachtseindiging van 't toevoeglyke Naamwoord weer ingeplaatst, als voort uit het derde Voorbeeld blyken zal:

3. Voorbeeld.

Daar het Ledeken weggelaaten word.

a. Manlyk,

*Enkelvoud.*

nom.	starke Wein.	zwaare Wyn.
gen.	starke Weines.	zwaares Wyns.
dat.	starke Weine.	zwaaren Wyn.
acc.	starke Wein.	zwaaren Wyn.
voc.	o sterke Wein.	o zwaare Wyn.
abl.	von sterke Weine.	van zwaaren Wyn.

*Meervoud.*

nom.	starke Weine.	zwaare Wyne.
gen.	starke Weine.	zwaarer Wyne.
dat.	starke Weinen.	zwaaren Wyne.
acc.	starke Weine.	zwaare Wyne.
voc.	o sterke Weine.	o zwaare Wyne.
abl.	von starke Weinen.	van zwaare Wyne.

b. Vrouwelyk,

*Enkelvoud.*

nom.	feine Haut.	fyne Huid.
gen.	feiner Haut.	fyner Huid.
dat.	feiner Haut.	fyner Huid.
acc.	feine Haut.	fyne Huid.
voc.	o feine Haut.	o fyne Huid.
abl.	von feiner Haut.	van fyner Huid.

*Meer-*

*Meervoud.*

nom. feine Haute.	fyne Huiden.
gen. feiner Haute.	fyner Huiden.
dat. feinen Hauten.	fyner Huiden.
acc. feine Haute.	fyne Huiden.
voc. o feine Haute.	o fyne Huiden.
abl. von feinen Hauten.	van fyne Huiden.

c. Onzydig.

*Enkelvoud.*

nom. schönes Papier.	schoon Papier.
gen. schönes Papiere.	schoones Papiers.
dat. schönem Papiere.	schoonen Papiere.
acc. schönes Papier.	schoon Papier.
voc. o schönes Papier.	o schoon Papier.
abl. von schönem Papiere.	van schoonen Papiere.

*Meervoud.*

nom. schöne Papiere.	schoone Papieren.
gen. schöner Papiere.	schooner Papieren.
dat. schönen Papieren.	schoonen Papieren.
acc. schöne Papiere.	schoone Papieren.
voc. o schöne Papiere.	o schoone Papieren.
abl. von schönen Papieren.	van schoonen Papieren.

Hieruit ziet men , dat deeze Naambuiginge van het 1. en 2. Voorbeeld in 't geheel onderscheiden is ; want de Gen : geeft hier aan 't toevoeglyke Woord de s/ en r/ dewelke in de 2. eerste voorbeelden het Ledeken had , en waardoor diens verlies weer compleet gemaakt word.

### 38 *Van de toevoeglyke Naamwoorden.*

word. Even zo gaat het in den gen: en abl: van de enkelvoud, met de in / en in de meervoud met de r / in den Genitiv.

Deswege is 't verkeert dus te schryven: *Sie sind voll süßes Weins; it: guten Kathe muß man folgen / &c. maar wel: süßes Weins; it: gutem Kathe; als ook: aller Diten und Enden; vieler Diten; böser Gesellschaften sich entschlagen. &c.*

#### 4. Van de Veranderinge van de toevoeglyke Naamwoorden, in den gemeene, hoogere en hoogste grad.

1. De gemeene grad of positiv, van een toevoeglyk Naamwoord, toont eene zaak maar siegt aan, als: *gut / viel / wenig / stark / schwach / &c.*

2. De hoogere grad, of Comparativ, beduid in vergelykinge tegen iets anders, een meerderes, of eenen Voorrang, en word door de eindiging *er / vergroot*, als van: *groß / grösser / klein / kleiner / &c.*

3. De hoogste grad, of Superlativ, beduid het meeste, en eindigt zig op *esse*; als: *der grösseste / kleinste / &c.*

Jedog word in meenige woorden het *e / wegge*laaten; als: *die schönste / voor: schönste.*

Tot de Comparativ worden in 't hoogduits de Binde-woorden: als / denn / gezet; by Voorbeeld: *Tugend ist besser / als Schönheit; it: es ist angenehmer im Frühlinge / denn im Herbst zu reisen / &c.* (Deugd is beeter, als schoonheid; it: 't is aangnamer in de Lente dan in de herft

te

*Van de teevogelyke Naamwoorden.* 39  
 re ryfen,) &c. Andere gebruiken ook weder en  
 wie.

Wy zullen met eenige Exempelen de zaak  
 duidelyk maken. Men zegt:

*A. Van de regelmatig gaanden.*

*a. Met het onbenaamde Ledeken ein / &c.*

ein grofer.	ein größerer.	der größte Mann.
eine schöne.	eine schönere.	die schönste Frau.
ein wildes.	ein wilderes.	das wildeste Thier.

*b. Met het benaamde Ledeken der / &c.*

der reiche/	der reichere/	der reichste Fürst.
die gnädige/	die gnädigere/	die gnädigste Fürstin.
das glückliche/	das glücklichere/	das glücklichste Volk.

Verder hebben navolgende woorden.

In de Posit.	Compar.	Superl.
bang/	bänger/	der bängste.
lang/	länger/	der längste.
nah/	näher/	der nächste.
schwach/	schwächer/	der schwächste.
schwarz/	schwärzer/	der schwärzeste.
stark/	stärker/	der stärkste.
fromm/	frömmner/	der frömmste.
groß/	größer/	der größte.
dumm/	dümmer/	der dümmste.
gesund/	gesünder/	der gesündste.
krumm/	krümmner/	der krümmste.
kurz/	kürzer/	der kürzeste.

De woorden zo zig in haft/en sam/ eindigen,  
 ver.

#### 40 *Van de toevoeglyke Naamwoorden.*

veranderen den Klinkletter van de hoofdsylabe niet ; als : herzhaf / herzhafter / der herzhaftefte ; graufam / graufamer / der graufamfte.

Even zo is 't ook met de veelsylabige woorden als by voorbeeld : gebogen / gebogener / der gebogenfte.

Maar de ovrigen , die in de eerste grad deeze dubbelde Klinkletteren of andere Klinkeren al rede hebben , die blyven ook in alle drie graden onveranderlyk ; als :

fpät/	(laat)	fpäter.	das fpätete.
bös/	(boos)	böfer.	das bötefte.
fhön/	(mooi)	fhöner.	das fhönfte.
früh/	(vroeg)	früher.	das frühefte.
fhlecht/	(legt)	fhlechter.	das fhlecheteftete.
frey/	(vry)	freyer.	das freyete.
wild/	(wild)	wilder.	das wildefte.

#### B. *Van de onreegelig gaanden.*

gut/	(goed)	better/	am beften.
viel/	(veel)	mehr/	am mehreften/ ober meiften.
bald/	(met den eerften)	eher/	am eheften.
gern/	(garen)	lieber/	am liebften.

I. Naambuiginge van de comparat : of de tweede grad , met het onbenaamde Ledeken ein &c.

#### *Enkelvoud.*

nom. ein lieberer Mann.	eine liebere Frau.	ein lieberes Kind.
		gen.

*Van de toevoeglyke Naamwoorden.* 41

gen. eines liebern.	einer liebern.	eines liebern.
dat. einem liebern.	einer liebern.	einem liebern.
acc. einen liebern.	eine liebere.	ein lieberes.
voc. o du lieberer.	o du liebere.	o du lieberes.
abl. von dem liebern.	von der lie- bern.	von dem lie- bern.

*Meervoud.*

nom. liebere Männer.	Frauen.	Kinder.
gen. lieberer Männer.	Frauen.	Kinder.
dat. liebern Männern.	Frauen.	Kindern.
acc. liebere Männer.	Frauen.	Kinder.
voc. o ihr liebern Männer.	Frauen.	Kinder.
abl. von liebern Männern.	Frauen.	Kindern.

2. Naambuiging met het benaamde Le-  
deken der / &c.

*Enkelvoud.*

nom. der höhere Berg.	die höhere Macht.	das höhere Haus.
gen. des höhern.	der höhern.	des höhern.
dat. dem höhern.	der höhern.	dem höhern.
acc. den höhern.	die höhere.	das höhere.
voc. o du höherer.	o du höhere.	o du höheres.
abl. von dem höhern.	von der höhern.	von dem hö- hern.

*Meervoud.*

nom. die höhern Berge.	Mächte.	Häuser.
gen. der höhern Berge.	Mächte.	Häuser.
dat. der höhern Bergen.	Mächte.	Häusern.



## 42 Van de toevoeglyke Naamwoorden.

acc.	die höhern Berge.	Mächte.	Häuser.
voc.	o ihr höhern Berge.	Mächte.	Häuser.
abl.	von den höhern Bergen.	Mächten.	Häusern.

## 3. Naambuiginge van de hoogste grad.

nom.	der kürzeste Weg.	die kürzeste Zeit.	das kürzeste Holz.
gen.	des kürzesten.	der kürzesten.	des kürzesten.
dat.	dem kürzesten.	der kürzesten.	dem kürzesten.
acc.	den kürzesten.	die kürzeste.	das kürzeste.
voc.	o du kürzester.	o du kürzeste.	o du kürzestes.
abl.	von dem kürzesten.	von der kürzesten.	von dem kürzesten.

## 5. Van de Getalwoorden.

### a. ein / zwey / drey.

#### Enkelvoud.

nom.	nur ein Mann.	nur eine Frau.	nur ein Kind.
gen.	— eines Man- nes.	— einer Frau.	— eines Kin- des.
dat.	— einem Manne.	— einer Frau.	— einem Kinde.
acc.	— einen Mann.	— eine Frau.	— ein Kind.
abl.	— von einem Manne.	— von einer Frau.	— von einem Kinde.

#### Meervoud.

nom.	zween Männer.	zwo Frauen.	zwey Kinder.
gen.	zweener Männer.	zwoer Frauen.	zweyer Kin- der.
dat.	zweenen Män- nern.	zwoen Frauen.	zweyen Kin- dern.

acc.

Kan de roofoeglyke Naamwoorden. 49.

acc. zween Männer.      zwo Frauen.      zwey Kinder.  
 abl. von zweenen Männern.      zween Frauen.      zweyen Kindern.

Wien hier deeze woorden : zween / zwo / zwey / vreemde voorkomt, die bekende maat, dat onze Ouden en zelfs de hoogduitse Bybel deezen onderscheid naauwkeurig waargenomen hebben. Want zo staat het in dezelve : Luc. XXIV: 13. Joh. XX: 4. Es giengen seiner Jüngen Zween / &c. it: Luc. II: 24. Zwo junge Tauben / &c. en Spr. Salom. XXX: 7. Zwey Dinge o Herr / bitte ich von dir. Als ook Matth. XVII: 8, 9. staat : Es ist dir besser / &c: denn daß du Zween Füße / Zwo Hände und Zwey Augen habest &c. Dus schreef men ook al in de voorige Eeuw :

Zwo Seelen / durch ein Feuer wie Wachs zuhauf  
 geronnen /  
 Zwey Herzen / die vermischt / ein Wesen nur geworden.  
 Zween Menschen / die vereint / ein Leben nur geschieht &c.

nom. drey Männer.	Frauen.	Kinder.
gen. dreyer Männer.	Frauen.	Kinder.
dat. dreyen Männern.	Frauen.	Kindern.
acc. drey Männer.	Frauen.	Kinder.
voc. o ihr drey Männer.	Frauen.	Kinder.
abl. von dreyen Männern.	Frauen.	Kindern.

b. Eins / met het Ledeken der &c.

nom. der etne Baum. die eine Blume. daß eine  
 Thier.  
 gen.

44 *Van de toevoeglyke Naamwoorden.*

gen. des einen Baumes.	der einen Blume.	des einen
		Thieres.
dat. dem einen Baume.	der einen Blume.	dem einen
		Thiere.
acc. den einen Baum.	die eine Blume.	das eine
		Thier.
abl. von dem einen	von der einen	von dem ei-
Baume.	Blume.	nen Thiere.

c. *Zwey / met het Ledeken.*

nom. die zween Baume.	die zwee Blumen.	die zwey
		Thiere.
gen. der zween Baume.	der zwee Blumen.	der zwey
		Thiere.
dat. den zweenen Bau-	den zween Blu-	den zweyen
men.	men.	Thieren.
acc. die zween Baume.	die zwee Blumen.	die zwey
		Thiere.
abl. von den zweenen	von den zween	von den zweyen
Baumen.	Blumen.	Thieren.

d. *Einer / eine / ein / zonder een Ledeken.*

*Enkelvoud.*

nom. einer.	eine.	ein.
gen. eines.	einer.	eines.
dat. einem.	einer.	einem.
acc. einen.	eine.	ein.
voc. o du einer.	eine.	eins.
abl. von einem.	einer.	einem.

*Meer-*

*Meervoud.*

nom. zween.	zwo.	zwey.	drey.
gen. zweener.	zwoer.	zweyer.	dreyer.
dat. zweenen.	zwoen.	zweyen.	dreyen.
acc. zween.	zwo.	zwey.	drey.
voc. o ihr zween.	zwo.	zwey.	o ihr drey.
abl. von zweenen.	zwoen.	zweyen.	dreyen.

Schier even zo gaat het met vieren / en alle de ovrigc getalwoorden , uitgenomen de by malkander gezetten. Want die neemen na deeze aart wel ook verscheide eindigingen aan, iedog maar aan het laatste deel van het woord; als men zegt : sechs<sup>z</sup>zehen / mit fünf<sup>z</sup>zwanzi<sup>z</sup>gen / &c. en niet : mit sechs<sup>z</sup>z zehen / of : fünf<sup>z</sup>z und zwanzigen. Even zo gaat 't ook met hundert en tausend / wanneer men ze niet tot hoofdwoorden maakt ; waarvan hieronder breeder voorkomen zal.

*e. Ein zweyter.*

nom. ein zweyter.	eine zweyte.	ein zweytes.
gen. eines zweyten.	einer zweyten.	eines zweyten.
dat. einen zweyten.	einer zweyten.	einen zweyten.
acc. einen zweyten.	eine zweyte.	ein zweytes / &c.

*f. Der Erste / met een zelfstandig woord:*

*Enkelvoud.*

nom. der erste Mann.	die erste Frau.	das erste Kind.
gen. des ersten.	der ersten.	des ersten.
dat. dem ersten.	der ersten.	dem ersten.
		acc.

## 46 Van de toevoeglyke Naamwoorden.

acc. den ersten.	die erste.	das erste.
voc. o du erster.	o du erste.	o du erstes.
abl. von dem ersten.	von der ersten.	von dem ersten.

### Meervoud.

nom. die ersten Männer.	Frauen.	Kinder.
gen. der ersten Männer.	Frauen.	Kinder.
dat. den ersten Männern.	Frauen.	Kindern.
acc. die ersten Männer.	Frauen.	Kinder.
voc. o ihr ersten Männer.	Frauen.	Kinder.
abl. von den ersten Männern.	Frauen.	Kindern.

Even zo gaan ook: der dritte / der vierte / der fünfte / &c. Maar men plegt aan plaats van des zuynten / ook te zeggen: der andere / maar niet: der andere / als in eenige Landen van Duitsland geschiet.

## g. Verdere verandering van de getalwoorden in: ley / fach / fältig / mal.

De verandering der hoogduitse getalwoorden zo zig eindigen op ley / als einerley / (eenderlei) zyn navolgende:

einerley.	neunerley.	vierzigerley.
zweyerley.	zehnerley.	fünfzigerley.
dreyerley.	eilferley.	sechszigerley.
viererley.	zwölferley.	siebenzigerley.
fünferley.	dreyzehnerley.	achtygerley.
sechserley.	vierzehnerley / &c.	neunzigerley.
siebenerley.	zwanzigerley.	hunderterley / &c.
achterley.	dreyzigerley.	tausenderley.

Deeze

Deeze aart van getalen blyft nu in alle gefachten onveranderlyk en heeft ook anders geene buiging of declinatie. Maar met de vermeerderende gefalwoorden is het gants anders; deeze zyn weer drierlei: 1. word het met de fylabe; fady / 2. met: fältig, en 3. met de fylabe: anal / als drien teeken van vermeerderinge, by malkander genomen; als:

einfach.	einfältig.	einmal.
zweyfach.	zweyfältig.	zweymal.
dreyfach.	dreyfältig.	dreyimal.
vierfach.	vierfältig.	viermal.
fünffach &c.	fünffältig &c.	fünfmal &c.
zehnfach.	zehnfältig.	zehnmal.
zwanzigfach.	zwanzigfältig.	zwanzigmal.
hundertfach.	hundertfältig.	hundertmal.
taufendfach.	taufendfältig.	taufendmal.

*Hiervan ewige Exempels van Naambuiging.*

**I. Met het onbenaamde Ledeken ein.**

nom. ein einfacher	eine zweyfache	ein dreyfaches
Zeug.	Schnur.	Zuch.
gen. eines einfachen	einer zweyfachen	eines dreyfachen.
dat. einem einfachen	einer zweyfachen.	einem dreyfachen.
acc. einen einfachen	eine zweyfache.	ein dreyfaches.
voc. o du einfacher	o du zweyfache.	o du dreyfachen.
abl. von dem einfachen.	von der zweyfachen.	van dem dreyfachen.

2. Met

## 48 *Kan de toevoeglyke Naamwoorden.*

### 2. Met het benaamde Ledeken der. &c.

nom.	der / die / das zweyfältige.
gen.	des / der / des zweyfältigen.
dat.	dem / der / dem zweyfältigen.
acc.	den zweyfältigen / die und das zweyfältige.
voc.	o dit zweyfältiger / zweyfältige / zweyfältiges.
abl.	von dem / der / dem zweyfältigen.

Zo veel van de toevoeglyke Naamwoorden. Als een Liefhebber van de hoogduirfe Taal bovenste Exempelen zig wel bekend maakt, zal 't niet nodig zyn, hiervan nog meerderen plaats te beflaan. Jedog, eer wy tot de hier op volgende Voornaamwoorden overgaan, willen wy maar nog met 3. Voorbeelden van Naambuigingen van een zelfftandig en toevoeglyk woord, met Exempelen agter aan, het gebruik hiervan nog nader doen verftaan.

### 6. Drie Naambuigingen met een zelfft. en toevoegl. Naamw. met Exempels door alle 6. Naamvallen, agteraan.

#### 1. Van het Manlyke Geflacht.

nom.	der böse Knecht. begroef zyn Pond in de aard.
gen.	des bösen Knechts bedryf was slaagen waard.
dat.	dem bösen Knechte is loon naar werk gegee- ven.
acc.	den bösen Knecht bragt iemand eens om 't leven.
	VOC.

*Van de toevoeglyke Naamwoorden.* 49

voc. o du böfer Knecht / geweeken van het recht.  
abl. von dem bösen Knechte / of van den kwaaden  
Knegt.

2. Van het Vrouwelyke Geslacht.

nom. die gute Magd / deed goed aan haare Vrouw.  
gen. der guten Magd / onteering baarde rouw.  
dat. der guten Magd / als : aan de goede Maagde.  
acc. die gute Magd / verftiet hy , hoe ze ook  
Klaagde.  
voc. o du gute Magd / wat is de Maagdestaat.  
abl. von der guten Magd / of van de goede Maagd  
is praat.

3. Van het Onzydige Geslacht.

nom. das fromme Weib / deed slaag haars Mans  
begeeren.  
gen. des frommen Weibes / behaagen was , hem  
te eeren.  
dat. dem frommen Weibe / is de Eerkroon toe-  
gelegd.  
acc. das fromme Weib / behandelt hy te slegt.  
voc. o du frommes Weib / een roem der twee  
Geslachten.  
abl. von dem frommen Weibe / is troost en hulp  
te wagen.

N: Wyl de Meervoud hier van met de Enkelvoud eenderly Beduidinge heeft , zo willen wy , om kort te gaan , die maar weglaten. Een Liefhebber hiervan zal zig ligt van zelfs nog meerdere Voorbeelden hier uit kunnen formeeren. Derhalven willen wy maar tot de Voornaamwoorden overgaan.

D

CAP.





## C A P. IV.

## Van de Voornaamwoorden.

**D**E voornaamste en gebruykelykste Voornaamwoorden van de hoogduitse Spraake, welke men aan plaats van de Naamwoorden gebruiken kan, zyn deeze:

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 1. dein / u,             | 12. jener / gene.      |
| 2. der / die,            | 13. mein / myn.        |
| 3. derjenige / de gene,  | 14. niemand / niemant, |
| 4. diefer / deeze,       | 15. sein / zyn.        |
| 5. du / gy,              | 16. sie / zy.          |
| 6. er / hy,              | 17. unfer / onze.      |
| 7. cuer / uw,            | 18. was / wat.         |
| 8. ich / ik,             | 19. welcher / welke.   |
| 9. jedermann / iedereen, | 20. wer / wie.         |
| 10. jemand / iemand,     | 21. wit / wy.          |
| 11. ihr / gy,            |                        |

Wyl de meeste woorden hiervan door Naam-  
buigingse kunnen verandert worden, zo zullen  
wy ze naar order hier voorstellen:

Manl.	Vrouwl.	Onz.	Meerv.
1. n. deint /	deine /	dein /	deine.
g. deines /	deiner /	deines /	deiner.
d. deinem /	deiner /	deinem /	deinern.
a. deinen /	deine /	dein /	deine.
abl. von deinem /	deiner /	deinem /	deinern.

a. Der /

2. Der / die / das / zyn boven alrede genoegzaam voorgekomen.

Manl.	Vrouwl.	Onz.	Meerv.
3. derjenige / desjenigen / demjenigen / denjenigen / von demjenigen /	diejenige / derjenigen / derjenigen / derjenigen / berjenigen /	dasjenige / desjegen / demjenigen / dasjenige / demjenigen /	diejenigen. derjenigen. denjenigen. diejenige. denjenigen.

4. diefer / dieses / diesem / diesen / von diesem / diefer /	diefe / diefer / diefer / diefe / diefer /	dieses / dieses / diesem / dieses / diesem /	diefe. diefer. diesen. diefe. diesen.
--	--	--	---

*Enkelvoud.*

*Meervoud.*

5. du / deiner / dem. dir / dich / von dir.	ihr. euer. euch. euch. von euch.
---	--

*Enkelvoud.*

*Meervoud.*

6. er / seiner / sein / ihm / sich / ihr / sich / von ihm / sich.	sie / ihr / ihr / sich / sie / sich / ihr / sich.	es / seiner / sein / ihm / sich / es / sich / ihm / sich.	sie. ihr. ihnen / sich. sie / sich. ihnen / sich.
---	---	---	---

7. er /	er /	er /	er.
	D a		er /

Manl.	Vrouwl.	Onzyd.	Meerv.
euers /	eurer /	euers /	eurer.
euerm /	eurer /	euerm /	euren.
euern /	eure /	euer /	eure.
von euerm.	eurer.	euerm.	euren.

*Enkelvoud.**Meervoud.*

8. 1dy /	mir.
meiner / mein /	unser.
mir /	uns.
midy /	uns.
von mir.	uns.

9. n. jedermann.
g. jedermanns.
d. jedermann.
a. jedermann.
a. von jedermann.

10. n. jemand.
g. jemandts.
d. jemanden.
a. jemanden.
a. von jemanden.

*Enkelvoud.**Meervoud.*

11. 1hr /	ihre /	1hr /	ihre.
ihres /	ihrer /	ihres /	ihrer.
ihrem /	ihrer /	ihrem /	ihren.
ihren /	ihre /	1hr /	ihre.
von ihrem.	ihrer.	ihrem.	ihren.

12. n. jener /	jene /	jenes /	jene.
g. jenes /	jener /	jenes /	jener.
			d. jenem /

d. jenem /	jener /	jenem /	jenen.
a. jenen /	jene /	jenes /	jene.
a. von jenem.	jener.	jenem.	jenen.

13.

n. mein /	meine /	mein /	meine.
g. meines /	meiner /	meines /	meiner.
d. meinem /	meiner /	meinem /	meinen.
a. meinen /	meine /	mein /	meine.
a. von meinem.	meiner.	meinem.	meinen.

14.

n. niemand.
g. niemands.
d. niemanden.
a. niemanden.
a. von niemanden.

15.

sein /	seine /	sein /	seine.
seines /	seiner /	seines /	seiner.
seinem /	seiner /	seinem /	seinen.
seinen /	seine /	sein /	seine.
von seinem /	seiner /	seinem /	seinen.

16. *Sie* / dezes Voornaamwoord is schoon by §. 6. mede voorgekomen ; maar 't zal voort uitvoeriger daarvan gesproken worden.

17.

unser /	unsere /	unser /	unsere.
unfers /	unserer /	unfers /	unserer.
unserm /	unserer /	unserm /	unseren.
unsern /	unsere /	unser /	unsere.
von unserm.	unserer.	unserm.	unseren.

*Enkelvoud.*

Manl.	Vrouwl.	Onz.	Meerv.
18. n. wer /	_____	was /	hebben dee-
	D 3		g. wessen /

g. wessen /	wes /	ze twee
d. wem /	was /	Woorwgor-
a. wen /	was /	den niet.
a. von wem.	was.	

19. n. welder /	welche /	welches /	welche.
g. welches /	welder /	welches /	welder.
d. welchem /	welder /	welchem /	welchen.
a. welchen /	welche /	welches /	welche.
a. von welchem.	welder.	welchem.	welchen.

20. wer / zie boven by nom. 18: was?

21. wir / (wy,) woord niet gedeclineert.

Nu zullen wy van het gebruik van de hoogduitse Voornaamwoorden het noodigste zeggen. De meesten daarvan zyn ligt en byna even zo als boven by de toevoeglyke Naamwoorden te zien is, te gebruiken; als: dein / derjemge / dieser / euer / jener / mein / sein / welder Herr &c. Maar indien 'er by deeze Woorden: du / er / als de tweede en derde persoon van de enkelvoud, ik: ihz / sie / mede de tweede en derde persoon van de Meervoud in de hoogduitse Spraake meer waar te neemen is, als anders in eenige Taal, zo dienen wy de hoogduitse Gewoonte, met eenige Voorbeelden te toonen, dat het Voornaamwoord:

Du / als de tweede persoon van de enkelvoud, in de hoogduitse Spraake, zo wél in spreken als schryven gebruikt word, van de Ouders, in de aanspraake van haare kinderen, en deeze onder malkanderen, als by Voorbeeld:

Johann / hast du die Briefe bestellt? of: bestelle  
sogleich diesen Brief.

Jan,

Jan, hebt gy de Brieven bestek? of: bestelt  
aanstonds deezen Brief.

Broeder, / wenn wirst du nach Engeland reisen?  
of: du bist noch zu jung / anz Reisen zu gehen.  
- Broeder, wanneer zult gy na Engeland gaan?  
of: gy bent nog te jong, om op reisen te gaan.

Ook heeft men in ouden tyden geen ander  
woord weeten te gebruiken, om daarmede zo  
wel Voornaame als geringe personen aan te spre-  
ken, als du. Gelyk men in de hoogduitse Bybel  
menigvuldig zien kan. Maar indien nu de Wac-  
relt zo wys, of verkeert, geworden is, zo moet  
de eene met du / de andere met er / de derde  
met ihz / en de ovrigen allegaar met sie / naar  
den hoogduitse styl, aangesproken worden.

Handelyk word ook eeh ieder gemeene Jongte  
als ook alle beesten, als katten en honden, met  
du / betyelt.

Er / de derde persoon van de enkelvoud,  
word naar de hoogduitse gewoonte gebruikt,  
by Voorbeeld, van een Koopman tegen zynen  
Boekhouder:

Hat er die Rechnung abgeschliffen? of: heb ik  
Hebt gy de Reekening gehooren?

Er muß heute diese Briefe beantworten.  
Gy moet heden, of van dag, deeze brieven  
beantwoorden.

Als ook tegens eene andere Persoon, die ik  
niet commandeeren kan:

Will er so gut seyn und morgen wieder kommen?  
D 4 Wht

Wilt gy zo goed zyn en morgen weer komen?

Ihr / als de tweede persoon van de Meervoud word naar de hoogduitse tegenwoordige gewoonte gebruikt in de aanspraake van een Heer tegen zynen Knecht, als by Voorbeeld:

Ihr müsst früher aufstehen!  
Gy moet vroeger opstaan.

Habt ihr meine Kleider rein gemacht?  
Hebt gy myne Kleederen schoon gemaakt?

Warum kommt ihr so spät?  
Waarom komt gy zo laat! &c.

Desgetyks word ihr / ook heel veel gebruikt in 't aanspreken van 't werkvolk, als Timmer-Metzelaars en andere Knechts, als:

Wie viel Tage habt ihr gearbeitet?  
Ihr müsst künftighin fleißiger seyn.  
Hoe veel dagen hebt gy gewerkt?  
Gy moet in 't toekomende vlytiger zyn.

Sie / de derde persoon van de Meervoud, word naar de hoogduitse gewoonte meerendeels tegen eene ieder persoon van fatzoen zynde, gebruikt, als by Voorbeeld:

Mein Herr / Sie werden geruffen.  
Myn Heer, gy word geroepen.

Mein Herr / was befehlen Sie?  
Myn Heer, wat beveelt gy, of: wat is 'er van u dienst?

Mein

Mein Herr sind heute nicht alzuwohl.  
Myn Heer is van dag niet al te wel. &c.

Zo schryft men ook in brieven uit Eerbied tegen de gene aan welke of van welke men schryft, met eenen groote Letter de Woorden: Er / Ihr / Sie / Ihro / Ihm / Ihn / Seiner / Euer / Ihnen / Ihren / Dieselben / Dero / Dero-selben. &c.

Sie / als de derde persoon van de Enkelvoud word by het zelve geval als het Voornaamw: Er gebruikt, als by Voorbeeld:

Jungfer / sie könnte mir einen Gefallen thun /  
wenn sie diesen Brief mit nehmen wollte.  
Juffer, gy zoud my plaizier doen, wanneer  
gy deezen Brief mede neemen wildet.

Hat sie mir nichts mitgebracht?  
Hebt gy my niets mede gebragt?

Maar als na deeze persoon van grooter fat-  
zoen ware, dan moest zy, als boven gezegd is,  
in de derde persoon van de Meervoud aange-  
sprooken worden:

als: Jungfer / Sie könnten mir einen Gefallen  
thun / wenn Sie diesen Brief mit nehmen  
wollten.  
Haben Sie mir nichts mitgebracht?

Van de ovrige Voornaamwoorden vinde niet  
nodig, nog meerderen plaats te beslaan; want  
een ieder zal ze van zelfs ligt weeten te gebrui-  
ken als maar een goed gestyliseert hoogdnits  
boek met oplettenheid gelezen word. Willen



deswege ons tot de Werkwoorden vervoegen.



## C A P. V.

## Van de Werkwoorden.

**E**en Werkwoord is een woord, het welk een ZYN, DOEN of LYDEN aantoonde, zig door zekere personen, getallen, tyden en wyzen veranderen; en met de Voornaamwoorden: *ich / du / er / wir / ihr / sie* laat uitspreken, als: *ich leere / du leerst / er leert / Meery. wir lehren / ihr lehret / sie lehren / i: e: onderwyzen.*

By een Werkwoord heeft men op 3. hoofdyden te zien, als 1. de tegenwoordigs, 2. voorleedene, dewelke dan weer in drie verdeelt word als a, de kortvoorleden, b, geheel voorleden, en c, langstvoorledene tyd. 3. Toekomende tyd; welke naar de gewoone en kortheid op de latynse taal gegeven worden 1. het praesens 2. praeteritum, a, imperf: b, perfect c, plusqu:perf: en 3. futurum.

1. De TEGENWOORDIGE TYD of praes: toond eene zaak aan, die nu geschiet, als: *ich liebe / ich werde geliebet; ik bemin, ik word bemint; ich trage / ich werde getragen; ik trage, ik word getragen. &c.*

2. De VOORLEDENE TYD, of praet. zo verdeelt word in:

a. De kortvoorleden tyd, of: imperf: he-  
duid wel eene begonne maar nog niet volkomen  
geschiede zaak; en word eens deels aan der  
by.

bygevoegden Sylabe te / of aan den verander-  
ten Klinkletter van de tegenw tyd erkent;  
als: ich liebete / ich ward / wurde / of: würde ge-  
liebet; it: ich trug / ich ward / wurde of: würde  
getragen.

b. De *geheel voorledene tyd* of: perfect: toond  
eene zaak aan, die volkomen gedaan is; en  
word aan de hulpwerks woorden: ich habe /  
bin of: sey erkant; it: ich habe / ich bin of: sey  
geliebet worden.

c. De *langstvoorledene tyd*, of: plusq: perf:  
beduid eene eerlang geschiedene zaak, en word  
aan de hulpwerkwoorden: ich hatte / of: hât-  
te it: ich war / of: wârt erkant; ich hatte of:  
hâtte geliebet; ich war of: wâre geliebet wor-  
den.

3. De *TOEKOMENDE TYD* of futur: beduid eene  
zaak, dewelke nog toekomende is, en word  
aan de hulpw. woorden: ich werde of: will /  
erkennt: als: ich werde lieben / ich werde geliebet  
werden.

De Aart of wyze van een Werkwoord of: hoe  
eene zaak geschied, plegt men op vierderlei aar-  
ten te verdeelen; als

1. Wanneer men iets voor zeker en segt  
aantoonde; als: ich arbeite; ich schreibe; (ik wer-  
ke, schryve) d; i: Indicativ:

2. Wanneer men iets met de bindewoorden  
op eene onzekere Aart aantoonde; als: daß ich  
arbeite / (op dat ik werke) wenn ich arbeite /  
(wanneer ik werkte) arbeiten möchte &c. Conjunctiv:

3. Als men iets beveelt, verzoekt of ver-  
maand; als: schreib! arbeite / du sollst arbeiten  
&c. (schryf! werke, gy zult werken) Imperat.

4. Wanneer eene zaak zonder eenig getal  
en zonder personen aangehoord word, als: le-  
sen /

fen / schreiben / geschrieben haben / geschrieben werden. &c. Infinit.

Nu vraagt zig, hoe veel Tydvoegingen of Conjugaties zyn 'er wel in de Hoogduitse Spraake? Antw. Naar ik meen, zyn 'er maar twee.

Het Kenteeken van de Eerste Tydvoeginge is in 't Supin: de t/ als: gelehrt / gekauft / getauft / gegrist;

Maar in de Tweede de n/ als: geschlagen / erschaffen / gewesun.

Deeze twee Tydvoegingen zyn wezentlyk van malkander onderscheiden.

Want de Eerste Tydvoeginge verandert nooit den Klinkletter, nog minder den Medeklinker; daar in 't tegendeel de Tweede Tydvoeg: altoos den Klinkletter verandert en naar de hoedanigheid van den veranderden Klinkletter ook wel den Medeklinker zelfs: als by Voorbeeld: ich laufe; gelaufen / (loopen) ich beisse / gebissen; (byten) ich preise / gepriesen / (pryzen) &c.

De Eerste Tydvoeginge vereist noodzaakelyk aan 't einde van de imperat: en imperf: een e; als: fauffe! ich faufte; liebe / liebete; lehre / lehrete: &c. maar in de Tweede woord het e/ doorgaans weggelaaten. By Voorbeeld: in 't imperfect: Ich gieng / fing / heeft in de imperat: geh! fang! (van gaan, vangen) maar niet: ich gienge / finge! gehe! fange!

Eenige Werkwoorden hebben een dubbeld praeterit: als: ich habe / ich bin; (hiervan zie hier onder de Lyft.)

Wanneer nu een woord maar slegs zonder beweginge op een zeker oogmerk of plaats, gebruikt word, zo neemt men het hulp werkwoord: ich habe; e. g. ich habe gereiset: maar  
indien

indien het eene beweginge op een plaats be-  
duid, zo zet men het hulpwerkwoord: *ich bin*;  
als: *ich bin nady Leipzig gereiset*.

Zo veel Sylaben de imperat: heeft; zo veel  
Sylaben heeft ook gemeenelyk de tweede en  
derde persoon van de enkelvoud praes: indic:  
als: *hilf! du hilfst / er hilft; sprich! du sprichst /  
er spricht*.

De hoogduitsen hebben ook haare reciproc:  
Werkwoorden, dewelke den accus: vereiffen:  
als: *ich freue mich; du rächest dich; er ärgert sich /  
&c.* Ja zy kunnen met het voorwoord: *zu /* uit  
een iegelyk Werkwoord een reciprocum maken,  
als: *er zuweinet sich; du hast dich zugeschrieben; er  
hat sich zuärgert; waarby dan het Voorw. zu /  
eenen byzondere nadruk geeft; e. g. er hat sich  
zulauffen; i. e. hy heeft zeer en veel geloo-  
pen.*

De onpersonlyke Werkwoorden zyn, dewel-  
ke maar in de derde person van de enkelvoud  
voorkomen, als: *es schneyet; es regnet / es hat  
geschlossset / &c.* Andere neemen, gelyk de re-  
ciproc. den acus. na zig, als: *es durstet mich /  
es durstet dich; iedog gebruikt men in de derde  
person niet: sich / gelyk in de recipr. maar wel:  
ihn; als: es durstet ihn.*

De Werkwoorden zo in de infin: een *a /* heb-  
ben, behouden het in het praes. maar in 't im-  
perf. veranderen zy 't in *i /* eenige in *u /* als: *ge-  
blasen / ich blies / gefahren / ich fuhr.*

Die in de infin: *e /* hebben, behouden het in 't  
praes. maar in imperf: veranderen zy de *e* in *a /*  
als: *gelesen / ich las; getreten / ich trat.*

De gene zo *i /* of *ie* hebben, veranderen het  
in praes. in *ei /* als: *geblieben / ich bliebe; getrie-  
ben / ich treibe.*

Wel-

Welke woorden in 't middel een o/ hebben, daarvan veranderen het eenige in praes. in e/ maar behouden egter de o/ in imperf. als: gefodyent/ ich fedyte / ich fochte; andere bekomen in praes. een e/ en in 't imperf. een a/ als: verdozben/ ich verdoerbe/ ich verdarb. Nog andere veranderen in praes. op i/ maar behouden doch de o/ of veranderen 't in a in imperf. als: gefrochen/ ich friechte/ ich froche: gefonnen/ ich finne/ ich fann.

De gene in 't middel een u/ hebbende, veranderen 't in praes. in i/ maar in imperf. behouden ze meest de u/ of verwisselen 't met de a/ als: gedrungen/ ich dringe/ ich drung of: ich drang.

Dewelke in praes. a/ of o/ hebben, veranderen zulke in de tweede en derde perfoon van de Enkelvoud op ä/ en ö/ als: ich fchlafte/ du fchliffst/ er fchläft; ich flosse/ du flossst/ er flosset.

Die in praes. e/ hebbende, veranderen 't in i/ of ie/ als: ich fehe/ du fiehest/ &c.

Hebben de Werkwoorden in praes. i/ of ie/, zo veranderen zy ze in eu/ als: ich fliefse/ du flieufft &c.

Eindelyk, dewelke in imperf. indie. a/ o/ en u/ hebben, veranderen in imperf. couj. in ä/ ö/ en ü; als: ich faß/ ich fäffe; ich flog/ ich flöge; ich fchwur/ ich fchwüre.

Dewyl wy hier onder van de veranderinge der Werkwoorden nog een weinig plaats moeten befaan, zo willen wy maar met de Tydvoegingen, en vooreerst met de drie gebruikelykfte Hulpwoorden, haben/ (hebben) feyn/ (zyn) en werden/ &c. (zullen of: worden) beginnen.

1. **Hulpwoord: Haben? (hebben)**

Activum, of: Die thätige Sätzung.

Mod: indic: of:      Mod: conjunct: of:

Die anzeigende Art.    Die verbindende Art.

Praes: of: Gegenwärtige Zeit.

Enk.	Jch habe / du hast / er / sie / es hat /	Dasß ich habe / du habest / er sie / es habe /
Meerv.	wir haben / ihr habt / sie haben /	Dasß wir haben / ihr habet / sie haben.

Imperf: of: Jüngstvergangen.

Enk.	Jch hatte / du hattest / er / sie / es hatte /	Dasß ich hätte / du hättest / er / sie / es hätte /
Meerv.	wir hätten / ihr hättet / sie hätten.	Dasß wir hätten / ihr hättet / sie hätten.

Perfect: of: Völlig vergangen.

Enk.	Jch habe gehabt / du hast gehabt / er/sie/es hat gehabt /	Dasß ich habe gehabt / du habest gehabt / er/sie/es habe gehabt /
Meerv.	wir haben gehabt / ihr habt gehabt / sie haben gehabt.	Dasß wir haben gehabt / ihr habet gehabt / sie haben gehabt.

Plusq.

## Plusq: of: Längstvergangen.

Enk. Ich hatte gehabt / Daß ich hätte gehabt /  
 du hattest gehabt / du hättest gehabt /  
 er / sie / es hatte ge- er / sie / es hätte ge-  
 habt. habt.

Meerv. wir hatten gehabt / Daß wir hätten gehabt /  
 ihr hattet gehabt / ihr hättet gehabt /  
 sie hatten gehabt. sie hätten gehabt.

## Futur: of: Künftige Zeit.

Enk. Ich werde haben / Daß ich würde haben /  
 du wirst haben / du würdest haben /  
 er / sie / es wird er / sie / es würde  
 haben / haben /

Meerv. wir werden haben / wir würden haben /  
 ihr werdet haben / ihr würdet haben /  
 sie werden haben. sie würden haben.

## 2. Futur: Conjunct.

Enk. Daß ich würde gehabt haben /  
 du würdest gehabt haben /  
 er / sie / es würde gehabt haben /

Meerv. wir würden gehabt haben /  
 ihr würdet gehabt haben /  
 sie würden gehabt haben.

## Imperat: of: Gebietende Art.

Enk. Habe!  
 daß er habe /

Meerv. daß wir / of: laßt uns haben /

ha=

Meerv. habet /  
laß sie haben.

Infinit: of: Unbestimmte Art.

Praef. Haben / zu haben /  
Perf. gehabt haben / gehabt zu haben /  
Sup. zu haben /  
Partic. habend.

2. HULPWOORD: Seyn (zyn)

Indicativus.

Conjunctivus.

Praef.

Enk.	Jch bin / du bist / er / sie / es ist.	Daß ich sey / du seyst / er / sie / es sey.
Meerv.	wir sind / ihz seynd / sie / es sind.	wir seyn / ihz seynd / sie seyn.

Imperf.

Enk.	Jch war / du warest / er / sie / es war.	Daß ich wäre / du wärest / er / sie / es wäre.
Meerv.	wir waren / ihz wäret / sie / es waren.	wir wären / ihz wäret / sie wären.

Perfect.

Enk.	Jch bin gewesen / du bist gewesen / er/sie/es ist gewesen.	Daß ich sey gewesen / du seyst gewesen / er/sie/es sey gewesen.
Meerv.	wir sind gewesen / E	wir seyn gewesen / ihz



ihz send gewesen /      ihz send gewesen /  
 sie sind gewesen.      sie seyn gewesen.

## Plusquamperf.

Enk. Ich war gewesen /      Daß ich wäre gewesen /  
 du wärest gewesen /      du wärest gewesen /  
 er / sie / es war ge-      er / sie / es wäre  
       wesen.                              gewesen.  
 Meerv. wir waren gewesen /      wir wären gewesen /  
 ihz wäret gewesen /      ihz wäret gewesen /  
 sie waren gewesen.      sie wären gewesen.

## Futurum.

Enk. Ich werde seyn /      Daß ich würde seyn /  
 du wirst seyn /      du würdest seyn /  
 er / sie / es wird      er / sie / es würde  
       seyn.                              seyn.  
 Meerv. wir werden seyn /      wir würden seyn /  
 ihz werdet seyn /      ihz würdet seyn /  
 sie werden seyn.      sie würden seyn.

## 2. Futurum Coniunct.

Enk. Ich würde gewesen seyn /  
 du würdest gewesen seyn /  
 er / sie / es würde gewesen seyn  
 Meerv. wir würden gewesen seyn /  
 ihz würdet gewesen seyn /  
 sie würden gewesen seyn.

## Imperat.

## Enkelvoud.

Praes. Sey!  
 Fut. sey er!

## Meervoud.

send /  
 seyn sie.  
 In-

Infinit.

Praes. Seyn / zu seyn /

Perf. gewesen seyn / gewesen zu seyn.

3. HULPWOORD : werden (worden)

Indicativus.

Conjunctivus.

Praes.

Enk.	Jch werde / du wirst / er / sie / es wird /	Dasß ich werde / du werdest / er / sie / es werde /
Meerv.	wir werden / ihz werdet / sie / es / werden.	wir werden / ihz werdet / sie / es werdet.

Imperfect.

Enk.	Jch wurde / of : ward / du wurdest / er / sie / es wurde / of : ward.	Dasß ich würde / du würdest / er / sie / es würde.
Meerv.	wir wurden / ihz würdet / sie wurden.	wir würden / ihz würdet / sie würden.

Perfectum.

Enk.	Jch bin worden / du bist worden / er / sie / es ist worden / wir sind worden / ihz seyd worden / sie sind worden.	Dasß ich sey worden / du seyst worden / er / sie / es sey worden / wir seyn worden / ihz seyd worden / sie seyn worden.
------	--	--

E. 2

Plus-

## Plusquamperf.

Enk.	Zich war worden / du warest worden / er / sie / es war wor- den /	Das ich wäre worden / du wärest worden / er / sie / es wäre worden /
Meerv.	wir waren worden /  ihr waret worden / sie waren worden.	wir wären wor- den /  ihr wäret worden / sie wären worden.

## Futurum.

Enk.	Zich werde werden / du wirst werden / er / sie / es wird wer- den /	Das ich würde seyn / du würdest seyn / er / sie / es würde seyn /
Meerv.	wir werden werden / ihr werdet werden / sie werden werden.	wir würden seyn / ihr würdet seyn / sie würden seyn.

## 2. Futurum Coniunct.

Enk.	Das ich würde seyn worden / du würdest seyn worden / er / sie / es würde seyn worden.
Meerv.	wir würden seyn worden / ihr würdet seyn worden / sie würden seyn worden.

## Imperativus.

Enk.	Werde! werde er!	Meerv.	Werdet! werden sie!
------	---------------------	--------	------------------------

## Infinitivus.

Praef.	werden / zu werden /
Perf.	worden seyn / worden zu seyn.

Bui-

Buiten deeze 3. Hulpwoorden zyn 'er nog 3. als: *mögen / dürfen / en können*; dewelke, wyl ze doch altemets te pas komen, wy hier ook mede voorstellen willen.

4. HULPWOORD: *mögen*.

Indicativus.

Conjunctivus.

Praef.

Enk.	<i>Ich mag / du magst / er / sie / es mag /</i>	Heeft 't niet.
Meerv.	<i>Wir mögen / ihr möget / sie mögen.</i>	

Imperfectum.

Enk.	<i>Ich mochte / du mochtest / er / sie / es mochte.</i>	<i>Das ich möchte / du möchtest / er / sie / es möchte.</i>
Meerv.	<i>Wir mochten / ihr mochtet / sie mochten.</i>	<i>Wir möchten / ihr möchtet / sie möchten.</i>

Perfectum.

Enk.	<i>Ich habe gemocht / du hast gemocht / er / sie / es hat gemocht.</i>	Het Perf. Con- junct. gebreekt.
Meerv.	<i>Wir haben gemocht / ihr habt gemocht / sie haben gemocht.</i>	

## Plusquamperf.

Enk.	Zch hadde gemocht / du haddeft gemocht / er / fie / es hadde gemocht.	Daß ich hätte gemocht / du hätteft gemocht / er / fie / es hätte gemocht.
Meerv.	Wir hatten gemocht / ihr hattet gemocht / fie hatten gemocht.	wir hätten ge- mocht / ihr hättet gemocht / fie hätten gemocht.

## Futurum.

Enk.	Zch werde mögen / du wirft mögen / er / fie / es wird mögen.	Daß ich würde mögen / du würdest mögen / er / fie / es würde mögen.
Meerv.	Wir werden mö- gen / ihr werdet mögen / fie werden mögen.	wir würden mö- gen / ihr würdet mögen / fie würden mögen.

## 2. Futurum Conjunct.

Enk.	Daß ich würde haben mögen / du würdest haben mögen / er / fie / es würde haben mögen.
Meerv.	wir würden haben mögen / ihr würdet haben mögen / fie würden haben mögen.

Den Imperativum of gebiedende wyze heeft  
dit Hulpwoord niet.

## Infinitivus.

Praef. mögen / zu mögen.

Perf. gemocht haben / gemocht zu haben.

Perf.

5. HULPWOORD: dürfen.

Indicat: Praef.

Enk. Ich darf / du darfst / er / sie / es darf.	Meerv. Wir dürfen / ihr dürfet / sie dürfen.
---	--

Imperfect.

Enk. Ich durste / du durstest / er / sie es durste /  
Meerv. Wir dursten / &c.

6. HULPWOORD: können.

Indicativus Praef.

Enk. Ich kan / du kannst / er kan /  
Meerv. Wir können / ihr könnet / sie können.

Imperfect.

Enk. Ich konte / du kontest / er konte.  
Meerv. Wir konten / ihr kontet / sie konten. &c. &c.

Conjunct. Praef.

Enk. Ich könnte / du könntest / er könnte /  
Meerv. Wir könnten / ihr könntet / sie könnten. &c. &c.

De ovrigen Tyden zyn ligt te maaken.

De oude Hoogduitsen gebruikten ook het Werkwoord thun / zeer veel , als een hulpwoord ; by Voorbeeld : er thut ihn bitten / &c. Alleen , 't is tegen de heedendaagse hoogduitse

Mondaart ; derhalven word 't ook maar als een ander Werkwoord gebruikt ; en het bovenste Exempel moet dus gegeven worden : er bittet/ of: bat ihn / en: hat ihn gebeten / &c.

Nu volgen naar ordre de TWEE TYDVOEGINGEN, of Conjugaties, als boven gezegt is.

## I. TYDVOEGINGE.

### Activum.

#### Indicativus.

#### Conjunctivus.

#### Praef.

Enk.	Zich lehre / (onderwyze) du lehrest / er lehret.	Dasß ich lehre / du lehrest / er lehre.
Meerv.	Wir lehren / ihr lehret / sie lehren.	Wir lehren / ihr lehret / sie lehren.

### Imperfect.

Enk.	Zich lehrete / du lehretest / er lehrete.	Dasß ich lehrete / du lehretest / er lehrete.
Meerv.	Wir lehreten / ihr lehretet / sie lehreten.	Wir lehreten / ihr lehretet / sie lehreten.

### Perfectum.

Enk.	Zich habe gelehret / du hast gelehret / er hat gelehret.	Dasß ich habe gelehret / du habest gelehret / er habe gelehret.
Meerv.		Meerv.

Meerv.	Wir haben gelehret/ ihr habt gelehret / sie haben gelehret.	Wir haben gelehret/ ihr habet gelehret / sie haben gelehret.
--------	---	--

Plusquamperf.

Enk.	Ich hatte gelehret/ du hattest gelehret/ er hatte gelehret.	Daß ich hätte gelehret/ du hättest gelehret/ er hätte gelehret.
Meerv.	Wir hatten gelehret/ ihr hattet gelehret / sie hatten gelehret.	Wir hätten gelehret/ ihr hättet gelehret / sie hätten gelehret.

Futurum.

Enk.	Ich werde of: will lehren / du wirst lehren / er wird lehren.	Daß ich werde lehren/ du werdest lehren/ er werde lehren.
Meerv.	Wir werden lehren/ ihr werdet lehren / sie werden lehren.	Wir werden lehren/ ihr werdet lehren / sie werden lehren.

Imperativus.

Praef. Enk.	Lehre!
Fut.	— du sollst lehren! er soll lehren.
Meerv.	Lehret! of: laßt uns lehren. ihr sollt lehren. sie sollen lehren.

Infinitivus.

Praef. en Imperf. lehren / (onderwyzen)  
Perf. en Plusquamperf. gelehret haben /



Fut. lehren werden /

Ger. zu lehren / im / von / zu / durch / mit lehren /

Supin. zu lehren / von of: zu lehren.

## Participia.

Praef. Einer / der da lehret /

Fut. einer / der da lehren wird.

## Passivum.

Indicat.

Conjunct.

Praef.

<b>Enk.</b>	Ich werde gelehret / du wirst gelehret / er wird gelehret.	Dass ich werde gelehret / du werdest gelehret / er werde gelehret.
-------------	--	--

<b>Meerv.</b>	wir werden gelehret / ihr werdet gelehret / sie werden gelehret.	wir werden gelehret / ihr werdet gelehret / sie werden gelehret.
---------------	--	--

## Imperf.

<b>Enk.</b>	Ich wurde gelehret / du würdest gelehret / er wurde gelehret.	Dass ich würde gelehret / du würdest gelehret / er würde gelehret.
-------------	---	--

<b>Meerv.</b>	Wir wurden gelehret / ihr würdet gelehret / sie wurden gelehret.	wir würden gelehret / ihr würdet gelehret / sie würden gelehret.
---------------	--	--

## Perfect.

<b>Enk.</b>	Ich bin gelehret worden / du bist gelehret worden / er ist gelehret worden.	Dass ich sey gelehret worden / du seyest gelehret worden / er sey gelehret worden.
-------------	---	---

Meerv.

Meerv. *Wir sind gelehret worden/ Wir seyn gelehret worden.*  
*ihr seyd gelehret worden/ ihr seyd gelehret worden/*  
*sie sind gelehret worden. sie seyn gelehret worden.*

Plusquamperf.

Enk. *Ich war gelehret worden/ Daß ich wäre gelehret worden/*  
*du warest gelehret worden/ du warest gelehret worden/*  
*er war gelehret worden. er wäre gelehret worden.*

Meerv. *Wir waren gelehret worden/ Wir wären gelehret worden/*  
*ihr wäret gelehret worden/ ihr wäret gelehret worden/*  
*sie waren gelehret worden. sie wären gelehret worden.*

Futurum.

Enk. *Ich werde gelehret werden/ Daß ich werde gelehret werden/*  
*du wirst gelehret werden/ du werdest gelehret werden/*  
*er wird gelehret werden. er werde gelehret werden.*

Meerv. *Wir werden gelehret werden/ Wir werden gelehret werden/*  
*ihr werdet gelehret werden/ ihr werdet gelehret werden/*  
*sie werden gelehret werden. sie werden gelehret werden.*

Im-

## Imperativus.

Praef.	Enk.	Werde du gelehret!	Meerv.	Werdet ihr gelehret!
Fut.	—	du solst gelehret werden!		ihr sollt gelehret werden /
		er soll gelehret werden!		sie sollen gelehret werden.

## Infinitivus.

Praef. en Imperf.	Gelehret werden.
Perf. en Plusq. Perf.	gelehret worden seyn.
Futur.	werden gelehret werden.

## Participia.

Praef.	Einer der da gelehret wird.
Praef.	Einer der da ist gelehret worden.
Fut.	Einer der da wird / soll oder muß gelehret werden.

## II. TYDVOEGINGE.

## Activum.

## Indicativus.

## Conjunctivus.

## Praef.

Enk.	Ich schlage / du schlägst / er schlägt.	Daß ich schlage / du schlägest / er schlage.	Meerv.
------	---	--	--------

<p><b>Meerv.</b> Wir schlagen / ihr schlagt / sie schlagen.</p>	<p>Wir schlagen / ihr schlaget / sie schlagen.</p>
---	--

Imperfect.

<p><b>Enk.</b> Ich schlug / du schlugest / er schlug / wir schlugen / ihr schluget / sie schlugen.</p>	<p>Daß ich schlug / du schlugest / er schlug / wir schlugen / ihr schluget / sie schlugen.</p>
--	--

Perfectum.

<p><b>Enk.</b> Ich habe geschlagen / du hast geschlagen / er hat geschlagen.</p>	<p>Daß ich habe ge- schlagen / du habest ge- schlagen / er habe geschla- gen.</p>
<p><b>Meerv.</b> Wir haben geschlagen / ihr habt geschlagen / sie haben geschlagen.</p>	<p>Wir haben ge- schlagen / ihr habet ge- schlagen / sie haben ge- schlagen.</p>

Plusquamperf.

<p><b>Enk.</b> Ich hatte geschlagen / du hattest geschl. er hatte geschl.</p>	<p>Daß ich hätte ge- schlagen / du hättest geschl. er hätte geschl.</p>
---	---

**Meerv.**

Meerv. Wir hätten geschl.	Wir hätten ges-
	schlagen /
ihr hättet geschlagen /	ihr hättet geschl.
sie hätten geschlagen.	sie hätten geschl.

## Futurum.

Enk. Ich werde / of: Daß ich werde schla-	
will schlagen /	gen /
du wirst schlagen /	du werdest schlagen /
er wird schlagen.	er werde schlagen.
Meerv. Wir werden schlagen /	Wir werden schla-
	gen /
ihr werdet schlagen /	ihr werdet schla-
	gen /
sie werden schlagen.	sie werden schla-
	gen.

## Imperativus.

Praef. Schlag!	Fut. Laßt uns schlagen /
schlaget ihr!	ihr sollt schlagen /
	sie sollen schlagen.

## Infinitivus.

Praef. Schlagen / (snaan)	Fut. Schlagen werden.
Praet. geschlagen haben /	Sup. zu schlagen.
Ger. im schlagen / vom schlagen /	zum schlagen.

## Particip.

Praef. Schlagend / of: der / die / das schlagende /
&c.

Passi-

Passivum.

Indicativus.

Conjunct.

Praes.

Enk.	Zch werde geschlagen /	Dasß ich geschlagen werde /
	du wirst geschlagen /	du geschlagen werdest /
	er wird geschlagen.	er geschl. werde.
Meerv.	Wir werden geschlagen /	Wir geschlagen werden /
	ihr werdet geschlagen /	ihr geschlagen werdet /
	sie werden geschlagen	sie geschlagen werden.

Imperfect.

Enk.	Zch wurde geschl.	Dasß ich geschl. würde /
	du wurddest geschl.	du geschl. würdest /
	er wurde geschl.	er geschl. würde /
Meerv.	Wir wurden geschl.	Wir geschl. würden /
	ihr wurdet geschl.	ihr geschl. würdet /
	sie wurden geschl.	sie geschl. würden.

Perfect.

Enk.	Zch bin geschl. worden /	Dasß ich sey geschl. worden /
	du bist geschl. worden /	du seyst geschl. worden /

er

er ist geschl. worden /	er sey geschl. worden /
Meerv. Wir sind geschlagen worden /	Dasß wir seyn geschl. worden /
ihr seyd geschl. wor= den /	ihr seyd geschl. worden /
sie sind geschl. wor= den.	sie seyn geschl. worden.

## Plusq. Perf.

Enk. Ich war geschl. wor= den /	Dasß ich wäre geschl. worden /
du wärest geschl. wor= den /	du wärest geschl. worden /
er war geschl. wor= den.	er wäre geschl. worden.
Meerv. Wir waren geschl. worden /	Wir wären geschl. worden /
ihr wäret geschl. worden /	ihr wäret geschl. worden /
sie waren geschl. wor= den.	sie wären geschl. worden.

## Futurum.

Enk. Ich werde geschl. werden /	Dasß ich würde geschl. werden /
du wirst geschl. werden.	du würdest geschl. werden.
er wird geschlagen werden.	er würde geschlagen werden.
Meerv. Wir werden geschl. werden /	Wir würden geschl. werden /
ihr werdet geschl. wer= den /	ihr würdet geschl. werden /
sie werden geschl. wer= den.	sie würden geschl. werden.

Im-

Imperativus.

Praef. Werde du geschl. Werdet ihr geschlagen.  
 Fut. Ihr sollt geschl. werden / Sie sollen geschl.  
 werden.

Infinitivus.

Praef. geschlagen werden /  
 Praet. geschl. worden seyn /  
 Fut. werden geschl. werden /  
 Ger. vom / im / zum geschl. werden.

Participia.

Praef. Einer der da geschlagen wird.  
 Praet. Einer der da geschlagen worden.  
 Fut. Einer der da wird / soll oder muß geschla-  
 gen werden.

Nu volgen eenige Lysten van de onreegellig  
 gaande Werkwoorden:

L L Y S T.

Daar het Imperf: indic: in a / het Supin: in o /  
 en de Imperat: in i / verandert worden :

Praef. Ich befehle / du befehlst / er befehlt / &c.  
 imperf: ich befahl / Supin: befohlen / Impe-  
 rat: befehl! (bevelen)

Ich beginne / du beginnest / er beginnt; ich beginn  
 begonnen; beginn! (beginnen)

Ich birge / du birgest / er birgt; ich barg; gehor-  
 gen; birg! (bergen)

F

Ich



- Jch** berste / du birstest / er birst; ich barst; geborsten; birst! (barsten)
- Jch** besinne / du besinnst / er besinnt; ich besann; besonnen; besinn! (herdenken)
- Jch** biete / du beutst / er beut; ich bot; (dit woord gaat van de reegel af) biete; (bieten)
- Jch** binde / du bindest / er bindet; ich band; gebunden; (gaat ook af) binde! (binden)
- Jch** bitte / du bittest / er bittet; ich bat; gebeten; bitte! (bidden)

N. Hiermede moet men het Werkwoord beten / niet verwisselen; want dit gaat regulier; als: ich bete; ich betete; gebetet &c.

- Jch** breche / du brichst / er bricht; ich brach; gebrochen; brich! (breken)
- Jch** bringe / du bringst / er dringt; ich drang; gedrungen / (gaat van de reg: af,) bring! (dringen)
- Jch** empfinde / du empfindest / er empfindet; ich empfand / empfunden (gaat af,) empfind! (bevinden)
- Jch** erschreкке / du erschrickst / er erschrickt; ich erschrak / erschrocken; erschrick! (verschrikken)
- Jch** esse / du issest / er isset; ich aß; gegessen; is! (eeten,)
- Jch** finde / du findest / er findet; ich fand; gefunden; (gaat af,) finde! (vinden)
- Jch** fresse / du frisstest / er frist; ich fraß; gefressen; (gaat af) friß! (vreeten)
- Jch** gebähre / du gebiehrst / er gebiehrt; ich gebahr; geböhren; gebiehr! (geboren)
- Jch** gebe / du gibst / er gibt; gab; gegeben / (gaat af,) gib! (geven)
- Jch** gelte / du giltst / er gilt; ich galt; gegolten; gilt! (gelten)

**Jch**

- Ich geneſe / du geneſeſt / er geneſet ; ick genaſſ ; geneſen. (gaat af,) (geneezen)
- Es geſchicht ; es geſchah ; es iſt geſchehen. (gaat ook af,) (geſchieden)
- Ich gewinne / du gewinneſt / er gewinnt ; ick gewann ; gewonnen ; gewinne ! (winnen)
- Ich helfe / du hilſſt / er hilſt ; ick half ; geholſen ; hilf ! (helpen)
- Ich klinge / du klingeſt / er klinget ; ick klang ; geklungen ; (gaat af) klinge ! (klinken)
- Ich komme / du kommeſt / er kommt ; ick kam ; gekommen ; kom ! (komen)
- Ich leſe / du lieſeſt / er lieſt ; ick las ; geleſen ; lies ! (leezen)
- Ich meſſe / du miſſeſt / er miſt ; ick maſſ ; gemeſſen ; miſſ ! (meeten)
- Ich nehme / du nimmeſt / er nimmt ; ick nahm ; genommen ; nimm ! (neemen)
- Ich pflege / du pflegeſt / er pflegt ; ick pfleg ; gepflogen ; (pleegen)

N. Moet niet met pflegen / of : verpflegen / verwiffelt worden ; want dit gaat reegelig : er pflegete ; er hat gepfleget. &c.

- Ich ringe / du ringeſt / er ringt ; ick rang ; gerungen ; ringe ! (ringen)
- Ich rinne / du rinneſt / er rinnt ; ick rann ; geronnen ; rinne ! (biggelen, rollen)
- Ich ſchelte / du ſchelteſt / er ſchilt ; ick ſchalt ; geſcholten ; ſchilt ! (ſchelten)
- Ich ſchlinge / du ſchlingeſt / er ſchlinget ; ick ſchlang ; geſchlungen ; ſchling ! (ſlinden)
- Ich ſchwimme / du ſchwimmeſt / er ſchwimmt ; ick ſchwam ; geſchwommen ; ſchwimm ! (zwemmen)

- Ich** schwinde / du schwindest / er schwindet ; ich  
 schwand / geschwunden ; schwinde ! (droogen)  
**Ich** schwinde / du schwingest / er schwingt ; ich  
 schwang ; geschwungen ; schwinde ! (ryzen)  
**Ich** sehe / du siehst / er sieht ; ich sah ; gesehen ; sieh !  
 (zien)  
**Ich** sinke / du sinkest / er sinket ; ich sank ; gesun-  
 ken ; sink ! (zakken)  
**Ich** singe / du singest / er singet ; ich sang ; gesun-  
 gen ; singe ! (zingen)  
**Ich** sinne / du sinnest / er sinnet ; ich sann ; gefon-  
 nen ; sinne ! (zinnen)  
**Ich** sitze / du sitzt / er sitzt ; ich saß ; gefessen ; sitz !  
 (zitten)  
**Ich** spinne / du spinnest / er spinnet ; ich spann ;  
 gesponnen ; spinne ! (spinnen)  
**Ich** spreche / du sprichst / er spricht ; ich sprach ; ge-  
 sprochen ; sprich ! (spreken)  
**Ich** springe / du springest / er springet ; ich sprang ;  
 gesprungen ; springe ! (springen)  
**Ich** steche / du stichst / er sticht ; ich stach ; gestochen ;  
 stich ! (steeken)  
**Ich** stehe / du siehst / er steht ; ich stand ; ook :  
 stund / (gaat van de regel af) gestanden ; sieh !  
 (staan) n : gaat in de Imperat : ook van de  
 : regel af.  
**Ich** stehle / du stiehst / er stiehlt ; ich stahl ; gestoh-  
 : len ; stich ! (steelen)  
**Ich** sterbe / du stirbst / er stirbt ; ich starb ; gestor-  
 : ben ; stirb ! (sterven)  
**Ich** sinke / du sinkest / er sinket ; ich sank ; ge-  
 sunnen ; sink ! (sinken)  
**Ich** thue / du thust / er thut ; ich that ; gethan ;  
 thu ! (doen) (n : is ook afwykende van de  
 : regel.)

Ich

**Ich treffe / du trifft / er trifft ; ick traf ; getrossen ;  
treff ! (raaken)**

**Ich trese / du trittst / er tritt ; ick trat ; getreten ;  
tritt ! (treden)**

**Ich trinke / du trinkst / er trinkt ; ick trank ; ge-  
trunken ; trink ! (drinken)**

**Ich verderbe / du verdirbst / er verdirbt ; ick ver-  
darb ; verborhen ; verdirb ! (bederven)**

N. Men merke hier by , dat men dit woord niet vermenge met het reegelig gaande werkwoord : verderben / (vernien) want dit gaat aldus : ick verderbe / du verderbest / er verderbet ; ick verderbete ; ick habe verderbet ; verderbe !

**Ich vergesse / du vergisst / er vergißt ; ick vergaß ;  
vergesen ; vergiß ! (vergeeten)**

**Ich verschwinde / du verschwindest / er verschwin-  
det ; ick verschwand ; ick bin verschwunden ;  
verschwinde ! (vergaan , verdwynen)**

**Ich versche / du versiehst / er versieht ; ick versah ;  
verschen ; versieh ! (verzien)**

**Ich werbe / du wirbst / er wirbt ; ick warb ; ge-  
worfen ; wirb ! (werpen)**

**Ich werde / du wirst / er wird ; ick ward ; gewor-  
den ; werde ! (worden)**

**Ich werfe / du wirfst / er wirft ; ick warf ; gewor-  
fen ; wirf ! (werpen)**

**Ich winde / du windest / er windet ; ick wand ; ge-  
wunden ; winde ! (winden)**

**Ich zwinge / du zwingest / er zwinget ; ick zwang ;  
gezwungen ; zwing ! (twingen)**

N. By veelen van deezen woorden is te merken , dat , want gelyk het Imperfect: indi-

eat: een a / heeft, evenwel de Conjunct: een u / hebben moet; als: Imperf: ind: ich starb; Conjunct: daß ich stürbe; it: ich verdarb; daß ich verderbe; &c.

## II. L Y S T.

Van de gene onregelig gaande Werkwoorden; dewelke in het Imperfect: een ie / aanneemen: maar in de Imperat: den Klinkletter van het praesens behouden, als:

Ich blase / du bläst / er bläst; ich blies; geblasen; blase! (blaazen)

Ich bleibe / du bleibst / er bleibt; ich blieb; geblieben; bleib! (blyven)

Ich brate / du brätst / er brätet; ich briet; gebraten; brat! (braten)

Ich falle / du fällst / er fällt; ich fiel; gefallen; falle! (vallen)

Ich fange / du fängst / er fängt; ich feng; gefangen; fange! (vangen)

Ich geheihe / du heihst / er heihet; ich gehieh; gehiehet; geheih! (gedyen)

Ich gefalle / du fällst / er gefällt; ich gefiel; gefallen; gefalle! (gefallen, lyken)

Ich gehe / du gehst / er geht; ich gieng; gegangen; geh! (gaan)

Ich halte / du hältst / er hält; ich hielt; gehalten; halt! (houden)

Ich hange / du hängst / er hängt; ich hieng; gehangen; häng! (hangen)

N. Dit woord niet te verwisselen met het Werkwoord: henten / het welk reegalig gaat, als: ich hente / du hentest / er hente / ich

ich hengkere ; gehentet ; hengk ! (ophangen)  
 waarvan dan komt: der Hentker / of Beul.

Ich haue / du hauest / er hauet ; ich hieb ; gehauen ;  
 haue ! (houwen)

Ich heisse / du heisst / er heist ; ich hieß ; geheissens ;  
 heisse ! (heeten)

Ich lasse / du lässt / er läßt ; ich ließ ; gelassen ;  
 lass ! (laaten)

Ich lause / du laufft / er lauft ; ich lief ; gelaufen ;  
 lauf ! (loopen)

Ich leibe / du leibest / er leibet ; ich lieb ; geliechen ;  
 leibe ! (leenen)

Ich meide / du meidest / er meidet ; ich mied ; gemie-  
 den ; meide ! (myden)

Ich preise / du preisst / er preiset ; ich pries ; geprie-  
 sen ; preise ! (pryzen)

Ich rathe / du rathst / er rath ; ich rieth ; gerathen ;  
 rathe ! (raaden)

Ich reibe / du reibest / er reibt ; ich rieb ; gerieben ;  
 reibe ! (vryven)

Ich ruffe / du ruffest / er rufft ; ich rief ; geruffen ;  
 ruffe ! (roepen)

N. Zommige schryven en spreken ook in het  
 Imperfect: ich ruffete ; perf: ich habe gerufft ;  
 &c. maar de besten Schryvers blyven by het  
 eerste.

Ich scheid / du scheidest / er scheidet ; ich schied ; ge-  
 schieden ; scheid ! (scheiden)

Ich schein / du scheinst / er scheint ; ich schien ; ge-  
 schienen ; schein ! (schynen)

Ich schlaf / du schläfst / er schläft ; ich schlief ; ge-  
 schlafen ; schlaf ! (slaapen)

- Es schreyet; es schrie; geschrien; sedog zeggen ook eenige: es schreyete; it; es hatte geschreyet. (sneeuwen)
- Ich schreibe / du schreibest / er schreibt; ich schrieb; geschrieben; schreibe! (schryven)
- Ich schreye / du schreyest / er schreyet; ich schrie; geschrien; schreye! (schreeuwen)
- Ich schweige / du schweigest / er schweiget; ich schwieg; geschwiegen; schweige! (zwygen)
- Ich spene / du spenest / er spenet; ich spie; gespien; spene! (spuken)
- Ich steige / du steigest / er steigt; ich stieg; gestiegen; steige! (ryzen)
- Ich stosse / du stößest / er stößt; ich stieß; gestoßen; stosse! (stoten)
- Ich treibe / du treibest / er treibt; ich trieb; getrieben; treibe! (dryven)
- Ich verzeihe / du verzeihst / er verzeiht; ich verzieh; verziehen; verzeihe! (vergeven)
- Ich weise / du weifest / er weist; ich wies; gewiesen; weise! (toon)
- Ich zeibe / du zeihest / er zeihet; ich zieh; gezogen; zeibe! (beschuldigen)

## III. L Y S T.

Van de gene Werkwoorden, dewelke in het Imperf. maar alleen in i / veranderen.

- Ich besteisse / du besteiffest / er besteift; ich bestiess; beflissen; besteisse! (bevllyten)
- Ich beisse / du beiffest / er beißt; ich biess; gebissen; beiß! (byten)
- Ich gleiche / du gleichest / er gleichet; ich glich; geglichen; gleiche! (lyken)

Ich

- Ich glisse / du gliestest / er gleisset ; ich glis ; ge-  
 glissen ; gleiß ! (glanssen)  
 Ich glette / du glettest / er gletter ; ich glic ; geglit-  
 ten ; gléite ! (wieglyan)  
 Ich greife / du greifest / er greift ; ich griff ; ge-  
 griffen ; greif ! (grypen)  
 Ich kneipe / du kneipest / er kneipt ; ich knipp ; ge-  
 knippen ; kneip ! (nypen)  
 Ich leide / du leidest / er leidet ; ich litt ; gelitten ;  
 leide ! (lyden)  
 Ich pfeiffe / du pfeifest / er pfeift ; ich pfiß ; ge-  
 pffissen ; pfeife ! (fluitich)  
 Ich reisse / du reissdest / er reißt ; ich riß ; gerissen ;  
 reiß ! (scheuren)  
 Ich reite / du reitest / er reitet ; ich ritt ; geritten ;  
 reite ! (ryden)  
 Ich scheisse / du scheifest / er schießt ; ich schiß ; ge-  
 schissen ; schieß ! (scheiden)  
 Ich schleiche / du schleichdest / er schleicht ; ich schlich ;  
 geschlichen ; schleich ! (zagtes gaan)  
 Ich schleife / du schleifest / er schleift ; ich schliff ;  
 geschliffen ; schleif ! (slypen)  
 Ich schleisse / du schleisdest / er schleisset ; ich schliß ;  
 geschliffen ; schleiß ! (slyten)  
 Ich schmeisse / du schmeisdest / er schmeißt ; ich  
 schmiß ; geschmissen ; schmeiß ! (smyten)  
 Ich schneide / du schneidest / er schneidet ; ich schnitt ;  
 geschnitten ; schneide ! (snyden)  
 Ich schreite / du schreitest / er schreitet ; ich schritt ;  
 geschritten ; schreit ! (stappen)  
 Ich spleisse / du spleisdest / er spleisset ; ich spliß ;  
 gespliffen ; spleiß ! (splyten)  
 Ich streiche / du streichdest / er streicht ; ich strich ;  
 gestrichen ; streich ! (stryken)



Zeh streite / du streitest / er streitet ; ich stritt / gestritten ; Streit ! (stryden)

Zeh verbleiche / du verbleichst / er verbleicht ; ich verblich ; verblichen ; verbleich ! (verbleeken)

Zeh vergleiche / du vergleichst / er vergleicht ; ich verglich ; verglichen ; vergleich ! (vergelyken)

Zeh weiche / du weichst / er weicht ; ich wich ; gewichen ; weich ! (wyken)

## IV. L Y S T.

Van de gene Werkwoorden, die in het Imperfect:  
een o / aanneemen.

Zeh biege / du biegest / er bieget ; ich bog ; gebogen ; biege ! (buigen)

Zeh betriege / du betreuget / er betreuget / (men zegt ook : du betriegst / er betriegt ; het welk nieuwer dan het eerst) ich betrog ; betrogen ; betreuget ! of beeter : betrieget (bedriegen)

Zeh bewege / du beweegst / er beweegt ; ich bewog ; bewogen ; bewege ! (bewegen, iemant)

Zeh biete / du beutst / er beut ; ich bot , geboten ; beut ! (bieden)

Zeh drische / du drischst / er drischt ; ich drösch ; gedroschen ; drisch ! (dorschen)

Es erschallet ; es erscholl ; es ist erschollen ; (weergalmen , schateren)

Not. Het Stamwoord hiervan : schallen ; gaat regelmatig : es schallte ; es hat geschallet ;

Zeh erwäge / du erwägst / er erwägt ; ich erwog ; erwogen ; erwäge ! (overweegen)

Zeh

- Ich fechte / du fichtest / er ficht; ich focht; gefochten;  
 ficht! (vechten, schermen)  
 Ich flechte / du fliechtest / er flicht; ich flocht; ge-  
 flochten; flicht! (vlechten)  
 Ich fliege / du fliegst / er fliegt; ich flog; geflogen;  
 fliege! (vliogen)  
 Ich fliehe / du fliehst / er fliehet; ich floh; geflo-  
 hen; fliehe! (vlieden)  
 Ich fließe / du fließest / er fließt; ich floß; gefloß-  
 sen; fließe! (vloeijen)  
 Ich friere / du frierst / er friert; ich froz; gefro-  
 ren; friere! (vriezen)  
 Ich gebiete / du gebietest / er gebietet; ich gebot;  
 geboten; gebiete! (gebieten, bevelen)  
 Ich genieße / du genießest / er genießet; ich genoß;  
 genossen; genieße! (genieten)  
 Ich gieße / du gießest / er gießet; ich goß; gegos-  
 sen; gieße! (gielen)  
 Ich glimme / du glimmest / er glimmt; ich glommt;  
 geglommen; glimme! (glimmen)  
 Ich hebe / du hebest / er hebet; ich hob; gehoben;  
 hebe! (tillen)  
 Ich kriechte / du kriechst / er kriechet; ich kroch;  
 gekrochen; kriechte! (kruipen)  
 Ich führe / du führst / er führet; ich fuhr; ge-  
 fahren; führe! (keuren)  
 Ich lösche / du löschst / er löscht; ich lösch; gelo-  
 schen; löscht! (blusschen)  
 Ich lüge / du lügest / er lüget; ich log; gelogen;  
 lüge! (loogchenen)  
 Ich melke / du melkest / er melket; ich molk; ge-  
 molken; melke! (melken)  
 Ich quelle / du quillst / er quillt; ich quoll; gequol-  
 len; quelle! (opwellen)  
 Ich rieche / du riechst / er riechet; ich roch; ge-  
 rochen; rieche! (ruiken)

Ich

- Zeh** saufe / du sauffst / er saufft; ick sauff; gesoffen;  
saufe! (zuipen)
- Zeh** sauge / du saugest / er saugt; ick sog; gesogen;  
saug! (zuigen)

N. Het Werkwoord: *saugen* / niet hiernede te vermengen; want dit gaat regellig; imperfect; ick saugete; gesauget; sauge! (zuigen)

- Zeh** schete / du schest / er scheret; ick schor; geschoren; schere! (scheeren)
- Zeh** schiebe / du schiebst / er schiebt; ick schob; geschoben; schiebe! (schuiven)
- Zeh** schiess / du schiessst / er schießt; ick schoß; geschossen; schiess! (schieten)
- Zeh** schliesse / du schliessest / er schliesset; ick schloß; geschlossen; schliesse! (sluiten)
- Zeh** schmelze / (liquefacio) du schmelzest / er schmilzt; ick schmolz; geschmolzen; schmitz! (smelten)

N. Dit is te verstaan van was of metall; want het Werkwoord: ick schmelze / (liquefacio) gaat reegelich; du schmelzest / er schmelzet; ick schmelzete; geschmelzet; (smelten)

- Zeh** schniebe / du schniebest / er schniebet; ick schnob; geschnoben; schniebe! (ademen)
- Zeh** siede / du siedest / er siedet; ick sou; gefotten; siebe! (kooken)
- Zeh** spriess / du spriessst / er spriest; ick sproß; gesprossen; spriess! (spruiten)

- Es schweret; es schwor; geschworen; (zweeren)  
namentlyk eene zweere aan 't lichaam.
- Ich triefe/ du triefft/ er trieft; ich troff; getrof-  
fen; triefe! (druipen)
- Ich verdrieße / du verdriefft / er verdriefft; ich  
verdross; verdrossen; verdrieff! (verdrieten)
- Ich verhöle/ du verhölst/ er verhölt; ich verhol;  
verholen; verhöle! (verheelen)
- Ich verliere/ du verlierst/ er verliert; ich verlor;  
verloren; verliere! (verliezen)
- Ich verwirre/ du verwirrest/ er verwirret; ich ver-  
wor; verworren; verwirre! (verwarren)

N. Veele zeggen ook in het imperf. ich ver-  
wirrete; perf. verwirret.

Ich wiege/ du wiegst/ er wiegt; ich wog; gewo-  
gen; wiege! (wiegen) van de Waage, te  
verstaan. Maar het wiegen van de Kinde-  
ren is een reegelig gaande Werkwoord en  
heeft in 't imperf. ich wiegete; perf. gewie-  
get/ &c.

Ich ziehe/ du ziehest/ er zieht; ich zog; gezogen;  
ziehe! (trekken)

## V. L Y S T.

Van de gone onregelig gaande Werkwoorden,  
dewelke in het Imperfectum een u / be-  
komen.

Ich bakke/ du bakkst/ er bakt; ich buk; gebak-  
ten; bakke! (bakken)

Ich

**Ich** fahre / du fährst / er fährt; ich fuhr; gefahren;  
fahre! (vaaren, ryden)

**Es** gelingt; es gelang; es ist gelungen; gelingen!  
(lukken)

**Ich** grabe / du gräbst / er gräbt; ich grub; gegraben;  
grabe! (graven)

**Ich** lade / du lädest / er lädet; ich lud; geladen;  
lade! (laaden)

**Ich** mahle / du mahlest / er mahlet; ich mahlete;  
(het zoude heeten: ich mahl; (waarvan die Mühle / (moole, komt, maar het is niet meer in 't gebruik) gemahlen; mahle! (maalen) dus schryft men ook mahlen / (schilderen) alleen dit werkwoord gaat reegelig; als: imperf. ich mahlete; gemahlet; &c.

**Ich** schaffe / du schaffest / er schafft; ich schuff;  
(meenige zeggen ook: ich schaffete; geschafften; schaffe! (schaffen, maaken)

**Ich** schinde / du schindest / er schindet; ich schund;  
geschunden; schinde! (villen)

**Ich** schlage / du schlägst / er schlägt; ich schlug;  
geschlagen; schlage! (snaan)

**Ich** schlinge / du schlingest / er schlingt; ich schlung;  
geschlungen; schlinge! (sinden)

**Ich** schwöre / du schwörest; er schwöret; ich schwur;  
geschworen; schwöre! (zweeren, beeedigen)

**Ich** schwinde / du schwingest / er schwingt; ich schwung;  
geschwungen; schwinde! (ryzen)

**Ich** singe / du singest / er singet; ich sang; gesungen;  
singe! (zingen)

N. Meenige zeggen ook in het Imperf. ich sang.

**Ich**

- Ich** sinke / du sinkest / er sinket ; **ich** sunk / (of : sank) gesunken ; sinke ! (zinken)
- Ich** springe / du springest / er springet ; **ich** sprang ; gesprungen ; springe ! (springen)
- Ich** stinke / du stinkest / er stinkt ; **ich** stunk ; (beter : stant ;) gestunken ; stinke ! (stinken)
- Ich** trage / du trägt / er trägt ; **ich** trug ; getragen ; trage ! (tragen)
- Ich** trinke / du trinkest / er trinkt ; **ich** trank ; (beter : trant ;) getrunken ; trinke ! (drieken)
- Ich** wasche / du wäschest / er wäscht ; **ich** wusch ; gewaschen ; wasche ! (wassen)
- Ich** wasche / du wäschest / er wäscht ; **ich** wusch ; gewaschen ; wasche ! (wassen)
- Ich** werde / du wirst / er wird ; **ich** ward ; (beter zegt men : ich ward ; als boven alreeds by de hulpwoorden genoegzaam voorgekomen is.)
- Ich** winde / du windest / er windet ; **ich** wund ; gewunden ; winde ! (winden, omwinden ; opwinden)

N. Ook hier plegt men naar den nieuwe styl in de kortvoorleeden tyd te zeggen : **ich wand ; &c.**

## VI. L Y S T.

Van de gene Werkwoorden, die het hulpwoord **ich bin ; (ik ben)** vereissen.

### 1. Reegelig gaande.

Arten /	aarten ;	<b>ich</b> bin geartet.
begegnen /	ontmoeten ;	<del>—</del> beegnet.
bemuehen /	bemoeyen ;	— bemuhet.

bea

beweyben /	bewyven;	ich bin beweibet.
eilen /	haasten;	geeilēt.
ergrimmen /	vertoornen,	ergrinmet.
erkalten /	verkouden,	erkaltet.
erlahmen /	verlamen,	erlahmet.
erstaunen /	verbaazen,	erstaunet.
erstarren /	styf worden	erstarrēt.
erstunnen /	verstomen,	erstunnet.
flattern /	zwerfen	gestattert.
fliegen /	vleugelen,	geflieget.
folgen /	volgen,	gefolget.
gelangen /	bereiken	gelanget.
gewohnen /	gewoonen,	gewohnet.
klettern /	klimmen,	geklettert.
lagern /	laageren,	gelagert.
landen /	landen,	gelandēt.
reizen /	ryzen,	gereiset.
rennen /	rennen,	gerennet.
rollen /	rollen,	gerollt.
solpfern /	struikelen	gestolpert.
stranden /	stranden,	gestrantet.
straucheln /	struikelen,	gestrauchelt.
traben /	traben,	getrabet.
verarmen /	verarmen,	verarmet.
verblinden /	verblinden,	verblindet.
versauern /	verzuuren,	versauert.
verwesfen /	vergaaft,	verweset.
verwildern /	verwilderen,	verwildert.
verzagen /	opgeven	verzaget.
wandeln /	wandelen,	gewandelt.
wandern /	ryzen, trekken	gewandert.

## 2. Onregelig gaande.

Bessiffen / beylitten → ich bin bessiffen.

bergen /	bergen,	ich bin geborgen.
bersten /	bersten,	— geborsten.
bleiben /	blyven,	— gebleiben.
dringen /	dringen,	— gedringen.
erfrieren /	vervriezen,	— erfroren.
erschallen /	wedergalmen,	— erschollen.
erschrekten /	verschrikken,	— erschrokken.
fahren /	vaaren,	— gefahren.
fallen /	vallen,	— gefallen.
fliehen /	vlieden, vlugten,	— geflohen.
flieffen /	vloeyen,	— geflossen.
frieren /	vriezen,	— gefroren.
gedeihen /	gedyen,	— gediehen.
gehen /	gaan,	— gegangen.
genesen /	geneezen,	— genesen.
klimmen /	klimmen,	— geklimmen.
gleiten /	glyden,	— geglitten.
kommen /	komen,	— gekomen.
kriechen /	kruipen,	— gekroden.
laufen /	loopen,	— gelaufen.
reiten /	ryten,	— geritten.
rinnen /	rinnen,	— geronnen.
scheiden /	scheiden,	— geschieden.
schleichen /	zoerjes gaan,	— geschlichen.
schreiten /	stappen,	— geschritten.
schwellen /	opzwellen,	— geschwollen.
schwimmen /	zwemmen,	— geschwommen.
schwinden /	droogen,	— geschwunden.
sinken /	zakken,	— gesunken.
sitzen /	zitten,	— gefessen.
springen /	springen,	— gesprungen.
stehen /	staan,	— gestanden.
steigen /	ryzen, opklimmen,	— gestiegen.
sterben /	sterven,	— gestorben.
verbleichen /	verbleeken,	— verbliehen.
verderben /	bederven,	— verderben.

G

ver-



verloſchen /	vergaan,	ich bin verloſchen.
verſchwinden /	verdwynen,	— verſchwinden.
wachſen /	waffen, groeyen,	— gewachſen.
weiden /	wyken,	— gewiden.
worden /	worden,	— geworden.

## VII. L Y S T.

Van de gene Werkwoorden zo met het hulpwoord haben / (hebben) verandert worden.

## I. Reegelig gaande.

Achzen /	weeklagen,	ich habe geächzet.
angeln /	hengelen,	— geangelt.
ankern /	ankeren,	— geantert.
antwoorten /	antwoorden,	— geantwoortet.
argwohnen /	vermoeden,	— geargwohnet.
athmen /	aſſemen,	— geathmet.
balgen /	balgen,	— gebalget.
beten /	bidden,	— gebethet.
beedigen /	beedigen,	— beediget.
beſleißigen /	bevllytigen,	— beſleißiget.
beſürchten /	vreezen,	— beſürchtet.
begnigen /	vergenoegen,	— begniget.
beharren /	verblyven,	— beharrtet.
beedelen /	beedelen,	— gebetelt.
blinzeln /	blikoogen,	— geblinzelt.
blühen /	bloeyen,	— geblühet.
borgen /	borgen,	— geborget.
brommen /	brommen,	— gebrommet.
buhlen /	boeleeren,	— gebuhlet.
buſſen /	boeten,	— gebuſſet.
danken /	danken,	— gedanket.
dauren /	duren,	— gebauert.
denken /	denken,	— gedacht.

did-

dichten /	dichten,	ich habe gebichtet.
dienen /	dienen ;	— gebienet.
donnern /	donderen,	— gebonnert.
drogen /	dreigen,	— gedrohet.
durften /	dorst hebben,	— gedurftet.
eifern /	ieveren ;	— geeifert.
eilen /	spoeten ;	— geeilet.
eitern /	eteren,	— geeitert.
entauffern /	afstaan,	— entauffert.
entsagen /	ontzeggen,	— entsaget.
erven /	erven,	— geerbet.
faulen /	rotten,	— gefaulet.
fehlen /	feilen, missen,	— gefehlet.
flattern /	verstrooit zyn,	— geflattert.
flekken /	vlakken,	— geflektet.
fluchen /	vloeken,	— gefluchet.
fürchten /	vreezen,	— gefürchtet.
funkeln /	flonkeren,	— gefunkelt.
gähnen /	gaapen,	— gegähnet.
gaufeln /	goochelen,	— gegaufelt.
geizen /	schraapen,	— gegeizet.
grinzen /	gryuzen,	— gegrinzet.
handeln /	handelen,	— gehandelt.
harren /	wagten,	— geharret.
hausiren /	huisvesten,	— gehausiret.
handthieren /	handteeren,	— gehandthieret.
herrschen /	heerschen,	— geherrschet.
hindern /	hinderen,	— gehindert.
hinken /	mank gaan,	— gehinket.
hordyen /	luisteren,	— gehorchet.
hungern /	hongereren,	— gehungert.
hüpfen /	huppelen,	— gehüpftet.
huren /	hoereeren,	— gehuret.
husten /	hoesten,	— gehustet.
hüten /	hoeden,	— gehütet.

jauchzen /	juichen ,	ich habe	gejauchzet.
irren /	dwaalen ,	_____	geirret.
kalben /	kalveren ,	_____	gekalbet.
kämpfen /	kampen ,	_____	gekämpfet.
kargen /	kargen ,	_____	gekarget.
karten /	kaarten ,	_____	gekartet.
keimen /	uitkomen ,	_____	gekeimet.
kirren /	temmen ,	_____	gekirret.
klaffen /	snappen ,	_____	geklaffet.
klagen /	klagen ,	_____	geklaget.
kleben /	kleeven ,	_____	geklebet.
klettern /	klimmen ,	_____	geklettert.
klügeln /	uitpluizen ,	_____	geklügelt.
knacken /	kraaken ,	_____	geknakket.
knallen /	klappen ,	_____	geknallet.
knien /	knielen ,	_____	gekniet.
kosten /	kosten ,	_____	gekostet.
kramen /	kraamen ,	_____	gekramet.
kranken /	ziek zyn ,	_____	gekranket.
kreefsen /	kreefte vangen ,	_____	gekreebsset.
kriegen /	krygen ,	_____	gekriegt.
kuppeln /	koppelen ,	_____	gekuppelt.
lachen /	lagchen ,	_____	gelacher.
lärmen /	bang maken ,	_____	gelärmet.
landen /	aanlanden ,	_____	gelandet.
lauren /	loeren ,	_____	gelauret.
lauten /	luiden ,	_____	gelautet.
leben /	leven ,	_____	gelebet.
leisten /	doen ,	_____	geleistet.
ludern /	slegt leven ,	_____	geludert.
mangeln /	ontbreeken ,	_____	gemangelt.
meynen /	meenen ,	_____	gemeynet.
murmeln /	murmureeren ,	_____	gemurmelt.
musiciren /	musicceeren ,	_____	gemusicirt.
nahen /	naderen ,	_____	genahet.
orgeln /	orgel speelen ,	_____	georgelt.

poetifiren /	vaarsen maken ,	ich habe	gepoetifirt.
prophezejen /	profeteeren ,	—	geprophezejet.
proteftiren /	protefteeren ,	—	geproteftirt.
protocolliren /	protocolleeren ,	—	geprotocollirt.
quakfalbern /	quakfalveren ,	—	gequakfalbert.
qualstern /	ragchebellen fpuwen --	—	gequalstert.
rafen /	raazen ,	—	gerafet.
raften /	rusten ,	—	geraftet.
rauchen /	rooken ,	—	gerauchtet.
raunen /	ruimen ,	—	geraunet.
raufpern /	fpuigen ,	—	geraufpert.
raufchen /	ruiffchen ,	—	geraufchet.
redynen /	reekenen ,	—	geredynet.
rechten /	rechten ,	—	geredtet.
reden /	fpreken ,	—	geredet.
regnen /	regenen ,	—	geregnet.
reifen /	yzelen ,	es hat	gereifer.
reimen /	rymen ,	ich habe	gereimet.
rudern /	roeyen ,	—	gerudert.
fagen /	zeggen ,	—	gefagt.
faiimen /	zuimen ,	—	gefaiimet.
faufen /	bruiffen ,	—	gefaufet.
fchaden /	fchaden ,	—	gefchadet.
fchaffen /	fchaffen ,	—	gefchaffet.
fchamen /	fchamen ,	—	gefchamet.
fcharnuizeln /	fchermutfelen ,	—	gefcharnuizelt.
fchaudern /	huiveren ,	—	gefchaudert.
fcherzen /	fcherffen ,	—	gefcherzet.
fchluffen /	opflokken ,	—	gefchluffet.
fchmachten /	fmagten ,	—	gefchmachtet.
fchmarruzzen /	fchuiimen ,	—	gefchmarruzzet.
fchmazzen /	fmakken ,	—	gefchmazzet.
fchmaufen /	fnullen ,	—	gefchmaufet.
fchmalen /	fmaalen ,	—	gefchmalet.
fchmeideln /	fleyen ,	—	gefchmeidelt.
fchmollen /	moppen, pruilen ,	—	gefchmollet.

schmuzzet /	bevullen,	ich habe	geschmuzzet.
schnarden /	snorken,	_____	geschnardet.
schwärmen /	zwieren,	_____	geschwärmet.
schwindeln /	duizelen,	_____	geschwindelt.
schwizzen /	zweeten,	_____	geschwizzet.
schwören /	zweeren,	_____	geschwöret.
segeln /	zeilen,	_____	gesegelt.
seufzen /	zugten,	_____	geseufzet.
szorgen /	zorgen,	_____	geforzet.
spazieren /	spantzeeren,	_____	gespazieret.
spielen /	speelen,	_____	gespielet.
steuren /	stuuren,	_____	gesteuert.
stolzieren /	trotseeren,	_____	gestolzieret.
studieren /	studeeren,	_____	gestudieret.
stürmen /	stormen,	_____	gestürmet.
stuzzen /	verbaasten,	_____	gestuzzet.
sudeln /	morschen,	_____	gesudelt.
sündigen /	zondigen,	_____	gesündiget.
tappen /	doolen,	_____	getappet.
tasten /	tasten,	_____	getastet.
tischen /	tafelen,	_____	getischet.
toben /	opstuiven,	_____	getobet.
thönen /	wederklinken,	_____	gethonet.
trachten /	tragten,	_____	getrachtet.
trauern /	treuren,	_____	getrauert.
triumphiren /	trionfseeren,	_____	getriumphiret.
tyrannisieren /	tyranniseeren,	_____	getyrannisiret.
veralten /	verouderen,	_____	veraltet.
verargen /	verergen,	_____	verarget.
vergaffen /	vergaapen,	_____	vergaffet.
verlernen /	verleeren,	_____	verlernet.
vermeynen /	vermeenen,	_____	vermeynet.
verneinen /	verneenen,	_____	verneinet.
wachen /	waaken,	_____	gewachet.
wagen /	wagen,	_____	gewaget.
weinen /	weenen,	_____	geweinet.

will.

willfahren /	inwilligen,	ich habe gewillfahret.
zagen /	wanhopen,	— gezaget.
zanken /	keiffen,	— gezanket.
zürnen /	toornen,	— gezürnet.

## 2. Van de Onreegeligen.

befehlen /	bevelen,	ich habe befohlen.
beginnen /	beginnen,	— begonnen.
erwerben /	verwerven,	— erworben.
falten /	vouwen,	— gefaltet.
fedhten /	fchermen,	— gefochten.
fliegen /	vliegen,	— geflogen.
flieffen /	vloeyen,	— gefloffen.
gleichen /	gelyk maken,	— geglichen.
gleiten /	uitglyen,	— geglitten.
helfen /	helpen,	— geholfen.
keiffen /	keiffen,	— gekeiffet.
klimmen /	klimmen,	— geklimmen.
klingen /	klingen,	— geklungen.
kreiffen /	klagen,	— gekriffen.
laufen /	loopen,	— gelauffen.
leiden /	lyden,	— gelitten.
rathen /	raaden,	— gerathen.
reiten /	ryden,	— geritten.
ringen /	bestryden,	— gerungen.
faufen /	zuipen,	— gefoffen.
fcheymen /	fchynen,	— gefcheymen.
fchlafen /	flaapen,	— gefchlafen.
fchnauben /	ademen,	— gefchnaubet.
fchreyen /	fchreeuwen,	— gefchreyen.
fchweigen /	fchweigen,	— gefchwiegen.
fchwellen /	opzwellen,	— gefchwollen.
fchwimmen /	zwellen,	— gefchwommen.
fchwinden /	indroogen,	— gefchwunden.
fincken /	zakken,	— gefuncken.

finnen /	nadenken,	ich	habe	geformen.
zitten /	zitten,	—	—	geessen.
springen /	springen,	—	—	gesprongen.
stinken /	stinkken,	—	—	gestunken.
streiten /	stryten,	—	—	gestritten.
verbrechen /	verbreeken,	—	—	verbroschen.
verfressen /	vervreeten,	—	—	verfressen.
vergehen /	misdoen,	mich	—	vergangen.
verschlafen /	verslaapen,	—	—	verschlafen.

## VIII. L Y S T.

Van de 't zamengevoegde Tydwoorden en haare afwykende Aarten.

De 't zamenvoeginge bestaat uit alderly klyne Rededeelen of Sylaben, dewelke den Werk- of Tydwoorden deels voor deels agter aan gezet worden.

Dezelve zyn tweederly: Zommige verbinden zig daar mede zo naauw, dat zy haaren plaats in alle veranderingen van het Tydwoord, nooit verlaaten; en deeze noemt men onaffcheidelyke Byvoegingen. Maar de anderen, zo dan voor, dan agter het Tydwoord staan, zyn affcheidelyke Byvoegingen.

Van de onaffcheidelyke Byvoegingen hebben wy niet meer dan navolgende Seeventien, als:

After / als afterreden / (agterpraaten, of: quadspreken)

Be / als befinden / (bevinden) it: begriffen / befehen / zc.

Emp / als empfangen / (ontvangen) it: empschlen / empfinden / zc.

Ent /

- Ent / als entſtehen / (ontſtaan) it: entwenden / 2c.  
 Er / als erfinden / (uitvinden) it: ergeben / er-  
 höhen / (verhoogen) 2c.  
 Ge / als gedeihen / (gedyen) it: gerathen / ge-  
 winnen / 2c.  
 Hinter / als hinterbleiben / (agterblyven) it: hin-  
 tergehen / 2c.  
 Mis / als miſſen / (misnoegen) it: miſlin-  
 gen / miſrathen / 2c.  
 Verab / als verabſolgen / (afvolgen) it: verabre-  
 den / (aſpreeken)  
 Ver / als vergeben / (vergeeven) it: vergehen /  
 verſchlagen / 2c.  
 Verun / als verunehren / (veroneeren) it: verun-  
 zieren / 2c.  
 Voll / (\*) als vollbringen / (volbrengen) it: voll-  
 den / vollziehen / 2c.  
 Ueber / als überdenken / (overdenken) it: über-  
 geben / übernehmen / 2c.  
 Um / als umgeben / (omringen , omcingelen)  
 it: umringen / umzingeln / 2c.

Un-



(\*) Men merke, dat deeze Lettergreep: Voll/ by zommige Tydwoorden ook als eene afſcheidelyke Byvoeginge gebruikt word als: vollgieſen / vollmachen / (volgieten, volmaaken) &c. Want hierby zegt men op hoogduits nooit: ich vollgieſe / ich vollmache / maar wel: ich gieſe voll / ich mache voll. Eeven zo gaat het ook met den Lettergreep: um en unter / als in unterlegen / en umbringen (onderleggen, ombrengen) daar worden deeze Syllaben geſepareert, indien men zegt: Er legete unter / it: Er brachte ihn um / maar nooit: er unterlegete; er umbrachte ihn.



- Uuter /** als *unterfangen* / (*ondernemen*) it: *unternehmen* / *untersehen* / *z.*
- Ur /** als *urkunden* / (*oirkonden*) it: *urtheilen* / (*oordeelen*) en met de bovenste Syllabe *Be* / maakt men *beurlauben* / (*oorlof geven*) of met de Syllabe *ver* / *verursachen* / (*veroorzaken*)
- Zer /** als *zerreissen* / (*verscheuren*) it: *zerstören* / *zertrennen* / *z.* (*verstooren*)

Als nu eene van deeze Byvoegingen voor een Tydwoord komt te staan, waarvan de hoofdbeduidinge te bepaalen en te veranderen is, zo blyft dezelve Byvoeginge door de geheele Veranderinge zonder onderscheid, daarby, het Tydwoord gaa reegelg of onreegelg. Als: *Jdy* *besehe*; (*word gemaakt van be / en sehen*) imperf: *ich besah* / perf: *ich habe gesehen*; fut: *ich werde gesehen*; imperat: *beseh!* *z.*

## IX. L Y S T.

Van de afscheidelyke Byvoegingen; waar van wy een veel grooter getal hebben. Het zyn allegaar klyne Voorwoordjes, dewelke ook alleen kunnen gebruikt worden, dewelke wy hier alphabetis voorstellen willen, als:

<i>Ab=gehen.</i>	<i>afgaan.</i>	<i>daran=gehen.</i>	<i>beginnen.</i>
<i>anheim=stellen.</i>	<i>overlaaten.</i>	<i>darauf=halten.</i>	<i>daar over houden.</i>
<i>an=tragen.</i>	<i>voordragen.</i>	<i>davon=laufen.</i>	<i>daarvan loopen.</i>
<i>auf=stehen.</i>	<i>opstaan.</i>	<i>darunter=mischen.</i>	<i>daar onder mengen.</i>
<i>aus=legen.</i>	<i>uitleggen.</i>	<i>darwider=handeln.</i>	<i>daar tegen handelen.</i>
<i>ben=sügen.</i>	<i>byvoegen.</i>		
<i>dar=thun.</i>	<i>toonon.</i>		

*dar=*

darzwischen=	daar tuffen	trekken.
legen.	leggen.	herzu=nahen. heraan naz-
durch=wi=	doorslippen.	deren.
ſchen.	hin=langen.	heen langten.
ein=ſlechten.	invlechten.	hinan=wer=
fort=laufen.	wegloopen.	aan iets wer-
für=bitten.	voorbidden.	fen. pen.
gleich=kom=	gelyk ko-	hinab=ſtei=
men.	men.	afgaan.
heim=ſühren.	t'huis bren-	hinauf=ſlet=
gen.	tern.	na boven
herab=ſteigen.	af klimmen.	hinaus=ge=
heran=nahen.	aannaderen.	hen. klimmen.
herauf=kom=	boven kom	hindan=ſei=
men.	men.	agter aan
heraus=fo=	uiteiffen.	zen. zetten.
dern	hinterher=	hinein=kom=
herbey=tra=	herwaarts	men. na binnen
gen.	draagen.	laufen. komen.
herdurch=	doorwaden.	hinterher=
waten.	treten.	agteraanlo-
herein=treten.	na binnen	pen. derwaards
treten.	innen=halten.	gaan. toetreedten.
hervor=bli=	vertoonon.	innen=halten. binnen hou-
fen.	mit=machen.	den.
hernach=	agter aan	mit=machen. medemaa-
traben.	gaan.	ken.
hernieder=	neederval-	nach=eilen. naylen.
fallen.	len.	nieder=wer=
herüber=	overkomen.	fen. neederwer-
kommen.	ob=ſchweben.	pen
herum=tra=	omdraagen.	über=laden. bedreigen.
gen.	men.	über=laden. overladen.
herunter=	af klimmen.	überein=ſtün=
ſteigen.	unter=legen.	overeen-
her=ziehen.	herwaards , voll=ſchütten.	stemmen.
		un=bringen. ombrengen.
		gen. onderleg-
		gen.
		volmaken.

vor=legen.	voorleggen.	vorüber=	voorby ylen.
voran=ruf=	voor aan	eilen.	
ten.	trekken.	weg=geben.	weggeven.
vorau=ge=	vooruit	wieder=kom=	weerkomen.
hen.	gaan.	men.	
vorbey=fah=	voorby vaa=	zu=wenden.	toevoegen.
zen.	ren.		

Wanneer nu een Tyd- of Werkwoord met eene van deeze Byvoegingen zal conjugeerd of verandert worden, zo blyft dezelve niet vooraanstaande, gelyk de onaffcheidelyke Byvoegingen; Maar zy worden in het praef: en Imperf: ageraan geplaatst, als voort uit twee Exempelen van eene reegelig en eene onreegelig gaande Conjugatie, nader blyken zal.

## CONJUGATIE.

Van een 't zamengevoegd reegelig Tyd-woord: 1. Exempel: Herausfodern (Uiteiffen)

Indicativus. Praef. Conjunct.

Ich fodre heraus /	Daß ich heraus fodere /
du foderst heraus /	du heraus foderest /
er fodert heraus.	er heraus fodere.
Wir fodern heraus /	Daß wir heraus fodern /
ihr fodert heraus /	ihr heraus fodert /
sie fodern heraus.	sie heraus fodern.

Imperf:

Ich foderte heraus /	Daß ich heraus foderte /
du fodertest heraus /	du heraus fodertest /
er foderte heraus.	er heraus foderte.
Wir foderten heraus /	Daß wir heraus foderten /
ihr fodertet heraus /	ihr heraus fodertet.
sie foderten heraus.	sie heraus foderten.

Per-

Perfect:

Ich habe heraus gefodert / Daß ich heraus gef. habe/  
 du hast = = du = = habest /  
 er hat = = er = = habe.  
 Wir haben heraus gefodert / Daß wir heraus ge-  
 fodert haben /  
 ihr habt = = ihr = = habet /  
 sie haben = = sie = = haben.

Plusquam:

Ich hatte heraus gefodert / Daß ich heraus gefodert  
 hätte /  
 du hattest = = du = = hattest /  
 er hatte = = er = = hätte.  
 Wir hatten heraus gefo- Daß wir heraus gefodert  
 dert / hätten /  
 ihr hattet = = ihr = = hattet /  
 sie hatten = = sie = = hätten.

1. Futurum,

of onzekere, toekomende Tyd.

Ich will heraus fodern / Daß ich heraus fodern  
 wolle /  
 du willst = = du = = wollst /  
 er will = = er = = wolle;  
 Wir wollen heraus fodern / Daß wir heraus fodern  
 wollen /  
 ihr wollet = = ihr = = wollet /  
 sie wollen = = sie = = wollen.

2. Fut: of zekere toekom. Tyd.

Ich werde heraus fodern / Daß ich heraus fodern  
 werde /  
 du wirst = = du = = werdest /  
 er wird = = er = = werde.  
 Wir

Wir werden heraus fodern / Daß wir heraus fodern  
 werden/  
 ihr werdet = = = = = ihr = werdet/  
 sie werden = = = = = sie = werden.

3. Fut: of bedongene toekom. Tyd.

Ich würde heraus fodern / Daß ich heraus fodern  
 würde /  
 du würdest = = = = = du = würdest /  
 er würde = = = = = er = würde.  
 Wir würden heraus fodern / Daß wir heraus fodern  
 würden /  
 ihr würdet = = = = = ihr = würdet /  
 sie würden = = = = = sie = würden.

Imperativ:

Infinitiv:

praef. Fodere du heraus! praef. Heraus fodern.  
 fodert ihr heraus! perf. heraus gefodert  
 haben.

fut. Laßt uns heraus fo= fut. heraus fodern wer=  
 dern! den.  
 ihr sollt heraus fo= supin. heraus zu fodern.  
 dern!  
 sie sollen heraus fo= gerund. im / vom/ zum  
 dern! heraus fodern.

Particip. Ein Heraus fodernder.

Nu zoude ook het Passivum hiervan uitgevoerd worden; maar indien 'er niets byzonders daarin voorkomt, zo zal, om kort te gaan, maar de eerste persoon van alle tyden voorstellen:

Indicat. Praef. Conjunct.

Ich werde heraus gefo= Daß ich heraus gefodert  
 dert / ic. werde / ic.

Ich

Jch ward heraus gefo-	Daß ich heraus gefodert
dert / ic.	würde / ic.
Jch bin heraus gefodert	Daß ich sey her: gef: wor-
worden / ic.	den / ic.
Jch war heraus gefodert	Daß ich wäre her: gef:
worden / ic.	worden / ic.
Jch werde her: gef: wer-	Daß ich werde her: gef:
den / ic.	werden / ic.
praes. Werde du heraus gefodert.	Werdet ihr her-
	aus gef:
perf. Laßt uns heraus gefodert werden /	
ihr sollt heraus gefodert werden /	
sie sollen heraus gefodert werden.	

Infinitivus.

praes. Heraus gefodert wer-	Fut. Werden her: gef:
den.	werden.
perf. heraus gefodert wor-	Sup. heraus gef: zu
den seyn.	werden.

Particip.

Perf. Ein Heraus gefodert.

CONJUGATIE.

2. Exempel van een 't zamengevoegd onreelig. Tydwoord.

Davon kommen (daaruit komen)

Indicativ.	Praes.	Conjunct.
Jch komme davon /	Daß ich davon komme /	
du komst davon /	du davon kommest /	
er kommt davon.	er davon komme.	
Wir kommen davon /	Daß wir davon kommen /	
ihr kommet davon /	ihr davon kommet /	
sie kommen davon.	sie davon kommen.	

Im-

## Imperf.

Jch kam davon/ du kamst davon/ er kam davon.	Dasß ich davon kame/ du davon kamest/ er davon kame.
Wir kamen davon/ ihr kamet davon/ sie kamen davon.	Dasß wir davon kamen/ ihr daron kamet/ sie daron kamen.

## Perfect.

Jch bin davon gekommen/ du bist = = er ist = =	Dasß ich davon gekom= men sey/ du = seyft/ er = sey.
Wir sind davon gekommen/ ihr seyd = = sie sind = =	Dasß wir davon geko= men seyn/ ihr = seyd/ sie = seyn.

## Plusquamperf.

Jch war davon gekommen/ du warest = = er war = =	Dasß ich davon gekom= men wäre/ du = wärest/ er = wäre.
Wir waren davon gekom= men/ ihr wäret = = sie waren = =	Dasß wir davon gekom= men wären/ ihr = wäret/ sie = wären.

## 1. Futur. (onzeeker)

Jch will davon kommen/ du willst = = er will = =	Dasß ich davon kommen wolle/ du = wollest/ er = wolle.
Wir wollen davon kom= men/ ihr wollet = = sie wollen = =	Dasß wir davon kommen wollen/ ihr = wollet/ sie = wollen.

## 2. Fut.

2. Fut. (zeeker)

Ich werde davon kommen/	Dasß ich davon kommen	werde/
du wirst	" "	du = werdest/
er wird	" "	er = werde.
Wir werden davon kom-	Dasß wir davon kommen	
men/		werden/
ihz werdet	" "	ihz = werdet/
sie werden	" "	sie = werden.

3. Futur: (bedongen)

Ich würde davon kommen/	Dasß ich davon kom-	men würde/
du würdest	" "	du = würdest/
er würde	" "	er = würde.
Wir würden davon kom-	Dasß wir davon kom-	
men/		men würden/
ihz würdet	" "	ihz = würdet/
sie würden	" "	sie = würden.

Imperat.

praef. Komme du davon! Ihz sollet davon kommen.  
 komme er davon. sie sollen davon kommen.

Infinitiv.

praef. Davon kommen.  
 perf. Davon gekommen seyn.  
 fut. Davon kommen werden.  
 sup. Davon gekommen.  
 ger. In- davon kommen.  
 Zum davon kommen.

Particip.

Ein davon kommender. Ein davon gekomener.



## II. Het Hulpwoord met een Bywoord.

Nu willen wy een hulpwoord met een Bywoord voorstellen, als: *Ich bin beliebet*. Een ieder merke met oplettenheid op deeze en diergelyke spreekwyzen, uit goede boeken en uit den Omgang; want zy maken eene byzondere schoonheid der hoogduitse Spraake uit, wanneer men ze regt gebruikt, daar zy in tegendeel heel mislyk luiden, wanneer men ze verkeert byeen voegd. By Voorbeeld zo spreekt men in zekere Provinciën van Duitsland hoewel verkeert: *ich bin bange*. *ic*. daar het in tegendeel moeste heeten: *mir ist bange*. (ik ben bang) Derhalven, zo weinig men dus kan zeggen: *mit ist traurig*; even zo weinig kan men ook zeggen: *ich bin angst*; maar wel: *ich bin traurig*; (ik ben droevig) *mir ist angst*; (ik ben benaauwd)

Wanneer men nu de hulpwoorden wel weet te gebruiken, zo zal de Veranderinge van diergelyke 't zamenvoegingen niemant zwaar vallen. Want de hulpwoorden gaan naar ordre met het bywoord, zo onveranderlyk blyft, reëgelig door; als tot een Exempel dienen zal: *Ich bin beliebet*. (ik ben bemind) *en*: *Ich habe genug*. (ik heb genoeg)

praes.	<i>Ich bin beliebet.</i>	<i>Ich habe genug.</i>
	<i>Wir sind beliebet.</i>	<i>Wir haben genug.</i>
imperf.	<i>Ich war beliebet.</i>	<i>Ich hatte genug.</i>
	<i>Wir waren beliebet.</i>	<i>Wir hatten genug.</i>
perf.	<i>Ich bin beliebet gewesen.</i>	<i>Ich habe genug gehabt.</i>
	<i>Wir sind beliebet gewesen.</i>	<i>Wir haben genug gehabt.</i>

plusq

plusq.	Jch was beliebet ge- wefen.	Jch hadde genug ge- habt.
	Wir waren beliebet gewefen.	Wir hatten genug ge- habt.
1. fut.	Jch will beliebt feyn/ Wir wollen beliebt feyn.	Jch will genug haben/ Wir wollen genug ha- ben.
2. fut.	Jch werde beliebt feyn / Wir werden beliebt feyn.	Jch werde genug ha- ben / Wir werden genug haben.
3. fut.	Jch würde beliebt feyn / Wir würden beliebt feyn.	Jch würde genug ha- ben / Wir würden genug haben.
imp.	Sey beliebt / feyd be- liebt / ic.	Hahe genug ! habet genug.
inf.	Beliebt feyn / beliebt gewefen feyn / beliebt werden / beliebt zu feyn / ic.	Genug haben / genug gehabt haben / genug haben werden / genug zu haben / ic.

Eeven zo gaan ook verfcheide andere derge-lyke 't zamenvoegingen, waarin nog een Voorwoord te staan komt, als: Jch bin dir gut; ich habe dich lieb; ich werde ihm gram; ich will ihm wohl; ic, eeven eens als of deezes zo veel te zamen gevoegde Tydwoorden waren: gutfeyn / (goed zyn) liebhaben / (lief hebben) gram werden (gram worden) wohlwollen / (wel willen) ic. tot dewelke maar die perfoon gezet word, waar op zy zig zullen betrekken; De zaak zat voort uit volgende Exempels duidelyker gemaakt en om kort te gaan, maar de eerste perfoon van elke tyd, voorgestelt worden: als.

H a

Gut

## Gut seyn.

Ich bin dir gut.  
 Ich war dir gut.  
 Ich bin dir gut gewesen.  
 Ich war dir gut gewesen.  
 Ich will dir gut seyn.  
 Ich werde dir gut seyn.  
 Ich würde dir gut seyn.  
 Sey mir gut / zc.

## Liebhaven.

Ich habe dich lieb.  
 Ich hatte dich lieb.  
 Ich habe dich lieb gehabt.  
 Ich hatte dich lieb gehabt.  
 Ich will dich liebhaven.  
 Ich werde dich liebhaven.  
 Ich würde dich liebhaven.  
 Habe mich lieb ! zc.

## Gram werden.

Ich werde ihm gram.  
 Ich ward ihm gram.  
 Ich bin ihm gram gewor-  
 den.  
 Ich war ihm gram gewor-  
 den.  
 Ich will ihm gram werden.  
 Ich werde ihm gram wer-  
 den.  
 Ich würde ihm gram wer-  
 den.  
 Ihm gram geworden seyn.  
 Ihm gram zu werden. zc.

## Wohlwollen.

Ich will ihm wohl.  
 Ich woultte ihm wohl.  
 Ich habe ihm wohlge-  
 wollt.  
 Ich hatte ihm wohlge-  
 wollt.  
 Ich will ihm wohlwollen.  
 Ich werde ihm wohlwol-  
 len.  
 Ich würde ihm wohlwol-  
 len.  
 Ihm wohlgevollt haben.  
 Ihm wohl zu wollen. zc.

### III. Van de teruggaande Tydwoorden. (Reciproca.)

De beduidinge van deeze Tydwoorden gaat gelykzamen terugwaarts op den gene, die ze uitspreekt ; of zig op die wyze werkende verwoond. Als : ich ärgere mich / ( ik ergere my ) it : ich erfreue mich / ich gräme mich zc. Zy gaan deels reegelig deels onreegelig ; en wyl het getal daarvan redelyk groot is ; zo moet men ze met lee-

lezen, en uit den Omgang zoeken te leeren. Jedog willen wy eenige Monsters daar van aantoonen:

1. Sich ermannen.  
(gaat reegelig)

Jch ermanne mich /  
du ermannest dich /  
er ermannet sich.  
Wir ermannen uns /  
ihr ermannet euch /  
sie ermannen sich.  
Jch ermannete mich /  
Jch habe mich ermannet /  
Jch hatte mich ermannet /  
Jch will mich ermannen /  
Jch werde mich erman=  
nen /  
Jch würde mich erman=  
nen /  
Ermanne dich!  
Ihr sollet euch ermannen /  
Sich ermannet haben /  
Sich zu ermannen / ic.

2. Sich besleiffigen.  
(onreegelig)

Jch besleiffe mich /  
du besleiffest dich /  
er besleiffet sich.  
Wir besleiffen uns /  
ihr besleiffet euch /  
sie besleiffen sich.  
Jch besleiff mich /  
Jch habe mich besleiffen /  
Jch hatte mich besleiffen /  
Jch will mich besleiffen /  
Jch werde mich besleiffen /  
Jch würde mich besleiffen /  
Besleiff dich!  
Ihr sollet euch besleiffen /  
Sich besleiffen haben /  
Sich zu besleiffen / ic.

3. Sich was einbilden.  
(verbeelden.)

Jch bilde mir was ein /  
du bildest dir was ein /  
er bildet sich was ein.  
Wir bilden uns was ein /  
ihr bildet euch was ein /

4. Sich was heraus neh=  
men. (daaruit neemen)

Jch nehme mir was her=  
aus /  
du nimmst dir was her=  
aus /  
er nimmt sich was heraus.  
Wir nehemens uns was her=  
aus /  
Ihr nehet euch was her=  
aus /

ſie bildert ſich was ein.	ſie nehmen ſich was heraus.
Jch bildete mir was ein /	Jch nahm mir was heraus /
Jch habe mir was eingebildet /	Jch habe m: w: her: genommen /
Jch hatte mir was eingebildet /	Jch hatte m: w: her: genommen /
Jch will mir was einbil-	Jch will m: w: her: nehmen /
den /	
Jch werde mir was einbil-	Jch werde m: w: her: nehmen /
den /	
Jch würde mir was einbil-	Jch würde m: w: her: nehmen /
den /	
Wilde dir was ein!	Nimm dir was heraus!
Jhr ſollet euch was einbil-	Jhr ſollet euch was her:
den /	nehmen /
Eich was eingebildet ha-	Eich was her: genommen
ben /	haben /
Eich was einzubilden.	Eich was heraus zu nehmen.

Van nog meerder te zamen gevoegde Spreekwyzen zullen eindelyk nog deeze twee Exempelen dienen:

5. Jch mache mich breit 6. Jch thue mir was zu damit / (ik make my gute / (ik doe my wat te groots daarmede.) goede.)

Du mach'eft dich breit da-	Du thufst dir was zu gute/
mit /	
er machet ſich = =	er thut ſich = =
Wir machen uns breit da-	Wir thun uns was zu
mit /	gute /
ihr machet euch = =	ihr thut euch = =
ſie machen ſich = =	ſie thun ſich = =

Jch

Jch machte mich breit da= Jch that mir was zu gute/  
mit /

Jch habe mich b: d: dam: Jch habe mir w: zu gute  
gemachet / gethan /

Jch hadde mich b: d: gena= Jch hatte m: w: zu g:  
chet. gethan /

Jch will mich = machen / Jch will m: w: zu g: thun /

Jch werde mich = = Jch werde mir = =

Jch würde mich = = Jch würde mir = =

Mache dich breit damit! Thu dir was zu gute!

Ihr sollet euch b: d: ma= Ihr sollet euch w: z: g:  
chen / thun /

Sich damit breit machen / Sich was zu gute thun /

Sich damit b: gem: haben / Sich was zu gute gethan  
haben /

Sich damit breit zu ma= Sich was zu gute zu thun.  
chen.

### Conjunctiv.

Dasß ich mich b: d: dam: Dasß ich mir was zu gu=  
mache / te thue /

= = = = machete / = = = = thâte /

= = = gemacht habe / = = = gethan habe /

= = = gemacht hätte / = = = hätte /

= = = machen wolte / = = = thun wolte /

= = = machen werde / = = = thun werde /

= = = machen würde. = = = thun würde.

### IV. Van de onpersonelyke Tydwoorden, den, of (Impersonalia.)

Men kan door deeze Tydwoorden noch van  
zich zelfs, noch van eene andere zaak iets aan-  
toonen, indien zy zo wel geen doen als ook  
geen lyden, beduiden. Maar zy zyn gebrui-  
kelyk, om daarmede de Geschiedenissen, Ver-  
anderingen in de Natuur, Pligten, Gewoon-  
tens

tens en Zeden der Menssen , uit te drukken. De gewoonelyken Voorwoorden : *ich / du / er / ic.* vallen derhalven gants weg, en neemen daar tegen het *es / na* zig ; 't welk tot alle Tyden kan gezet worden : als : *es hagelt / ('t haagelt) es frieret / ('t vriesd) ic. ic.* Zy reguleeren zig allegaar na deeze Exempelen , waarvan het eene reegelig , het andere onreegelig gaat :

## 1. Een regeliges Tydwoord.

<i>Es</i> geziemet sich / ( 't betaund zig )	<i>Das</i> es sich gezieme /
<i>Es</i> geziemete sich /	= = sich geziemete /
<i>Es</i> hat sich geziemet /	= = sich geziemet habe /
<i>Es</i> hatte sich geziemet /	= = sich geziemet hätte /
<i>Es</i> will sich geziemen /	= = sich geziemen wolle /
<i>Es</i> wird sich geziemen /	= = sich geziemen werde /
<i>Es</i> würde sich geziemen.	= = sich geziemen würde.

## 2. Een onreegeliges Tydwoord.

<i>Es</i> frieret / ( 't vriesd )	<i>Das</i> es friere /
<i>Es</i> froz /	_____ fröre /
<i>Es</i> hat gefroren /	_____ gefroren habe /
<i>Es</i> hatte gefroren /	_____ gefroren hätte /
<i>Es</i> will frieren /	_____ frieren wolle /
<i>Es</i> wird frieren /	_____ frieren werde /
<i>Es</i> würde frieren /	_____ frieren würde /
<i>Es</i> soll frieren.	<i>Es</i> soll gefroren haben / ic. ic.

Wyl men in 't hoogduits even zo goed kan zeggen ; *ich erfreue mich ; ich betrübe mich ; ic.* als : *es erfreuet / es betrübet mich / ic.* Zo zal hier een Voorbeeld daarvan aantoonen.

*Es* vergniget mich / ( vergenoegd ) *Das* es mich vergnige /  
es

Es vergnüget dich /	Das es dich vergnüget /
es vergnüget ihn.	es ihn vergnüge.
Es vergnüget uns /	Das es uns vergnüge /
es vergnüget euch /	es euch vergnüge /
es vergnüget sie.	es sie vergnüge.
Es vergnügte mich /	Das es mich vergnügete /
Es hat mich vergnüget /	_____ vergnüget
	habe /
Es hatte mich vergnüget /	_____ vergnüget
	hätte /
Es will mich vergnügen /	_____ vergnügen
	wolle /
Es wird mich vergnügen /	_____ vergnügen
	werde /
Es würde mich vergnügen.	_____ vergnügen
	würde.

Nu volgt nog een Voorbeeld van een onpersoneelyk Werkwoord, als: Es verdriest mich / (länger zu leben.) ('t verdriet my, langer te leven.)

Es verdriest mich / dich /	Das es mich / dich / ihn
ihn.	verdriefe /
Es verdriest uns / euch / sie.	_____ es uns / euch / sie
	verdröffe /
Es verdroß mich / dich /	Das es mich / dich / ihn
ihn /	verdröffe /
Es verdroß uns / euch /	_____ es uns / euch / sie
sie.	verdröffe /
Es hat mich / dich / ihn	Das es mich / dich / ihn
verdroffen /	verdroffen habe /
Es hat uns / euch / sie	_____ es uns / euch / sie
verdroffen /	verdr: habe /
Es hatte mich / dich / ihn	Das es mich / dich / ihn
verdroffen /	verdr: hätte /



Es hatte uns / euch / sie	Das es uns / euch / sie
verdrossen /	verdrossen hätte /
Es will mich / dich / ihn.	es mich / dich / ihn
verdießen /	verdießen wolle /
Es wird mich / dich / ihn	es mich / dich / ihn
verdießen /	verdießen werde /
Es würde mich / dich / ihn	es mich / dich / ihn
verdießen.	verdießen würde.

De tweede Aart van de onpersonelyke Woor- den zyn die, welke aan plaats der Voorwoor- den 't man (men) voor zig hebben. Dit man word gebruikt, wanneer de regte persoon on- zeekeer is, of, als men in bedenkinge staat, zig zelfs te noemen: als: man saget / (men zegt) man glaubet; man hat Nachricht / man hoffet; man bildet sich ein / *ic.* Ja 't is by den meesten Schryveren eene Aart der beleeftheid geworden, wanneer zy van zig zelve willen spreekken, dat zy niet: *ich* / of *wir* / maar wel man gebruiken: als by Voorbeeld: Man will sich nicht rühmen / alles getroffen zu haben / (men wil zig niet roemen, dat men alles wel uitge- voerd hebbe) *it*: Man schmeichelt sich mit keiner Vollkommenheit *ic.* (men flatteert zig van geene volkomenheid.) Jedog veroorzaakt 't man / (men) in dergelyke Conjugaties geene Verande- ring van de hoofdwoorden; want het blyft door alle tyden, als boven: Man saget / man sagete / man hat / of: hatte gesaget / man will / wird / of: würde sagen / *it*: Man glaubet / man versichert / man läugnet / man zweifelt / *ic.* *ic.*



## C A P. VI.

## Van de Bywoorden.

**E**En Bywoord is een Kenteeken, daardoor de Beduidingen van de Tyd- of Werkwoorden op alderlye aart bepaalt worden, als by Voorbeeld: *Jdy gehe* / (ik gaa) hier begrypt men ligt, dat van gaan de reede is, maar eger nog niet, hoe men gaat. Maar komt 'er nog by: *balb* / *oft* / *langsam* / *voran* (ten eersten, dikwils, langzaam, vooraan) zo erkent men eerst de byzondere aart myn's gaans.

De Bywoorden blyven by alle te zamenvoegingen van eene Rede altoos eenderly; indien zy nog Geslagt, nog getal, nog tyden en persoonen hebben. Maar alleen wegens de Vergrootinge zyn zommige met den toevoeglyke woorden overeenkomstig, als:

*Jdy gehe stark* / *stärker* / *am stärksten* /  
*ich komme oft* / *öfter* / *am öftesten* /  
*ich schreibe schön* / *schöner* / *am schönsten* / *z.*

Jedog kan men niet alle Bywoorden aldus veranderen; want veele daarvan gebruiken hier toe gants andere woorden. 't Welk men op 't best uit goede Schryveren leeren moet.

Om nu de Bywoorden ligtelyk te onderscheiden en te beoordeelen, worden zy in veelderly orders afgedeelt; Eenige betreffen den Plaats, daar een zeeker doen of lyden voorgevallen is; zommige de tyd, wanneer  
 iets

iets gedaan of geleeden worden , of worden zal ; andere de hoedanigheeden der zaaken ; andere haare groote ; andere haar getal ; order ; Vergelykinge , Vergrootinge , Verminderinge , Stellinge en plaats , als ook Vraagende , Verzeekerende , en Verlogchenende. Alle deeze Classen willen wy naer order voorstellen , wyl men zonder eenigen regten begrip daar van , nog eene Schrift of Rede wel verstaan , nog zelfs wel spreekken of schryven kan.

Maar eer wy daartoe overgaan , willen wy eerst de voornaamste Syllaben of Aanvoegfels aantoonen , daardoor deels uit de hoofdwoorden , deels uit de toevoeglyke woorden de Bywoorden geformeert worden , 't zyn volgende :

bar /	wunderbar (wonderbaar) it: achtbar.
haft /	mannhaft / (manhaft) wehrhaft.
halb /	aufferhalb / (Landes) (buitens Lands) in- innerhalb / oberhalb.
hand /	allerhand / of: allerley / (allerhande, allerlei)
icht /	fleischicht / bergicht / (bergagtig)
ig /	gnädig / gütig / ewig (eeuwig) barmhertzig.
isch /	grämisch / kindisch / (kinds) weibisch.
ley /	allerley (allerlei) mancherley / vielerley.
lich /	herrlich / (heerlyk) kindlich / väterlich.
los /	erblos / fruchtlos / gottlos (godloos) heil- los.
mal /	einmal / (eenmaal) allemal / feinnal.
sam /	arbeitsam / (arbeidsaam) furchtsam.
selig /	armselig / glütselig (gelukzalig) mühselig.
wärts /	anderwärts / herwärts / (herwaards)

Wat nu aangaat de te zamenvoeginge : zo worden zy deels onder zig zelfs , deels met  
an-

andere deelen van eene Rede, verbonden, als: uit her / en nach / word hernach; vor en hin / geeft vorhin / uit Muth en willig / word muthwillig / ic. gemaakt; als voort nader blyken zal.

I. L Y S T.

Van de Bywoorden van een Oord.

1. Op de Vraag: wo? (waar)

Hier / alhier / hieselbst.	Hier.
da / allda / daselbst.	daar.
dort / dorten / drüben.	ginder.
oben / unten.	} boven, beneden.
droben / druuten.	
innen / außen.	} binnen, 'buiten.
hierinnen / hieraußen.	
darinnen / draußen.	
anderswo / anderwärts.	elders.
sonst wo / auswärts.	anders, na buiten.
irgend / irgendwo.	ergens.
irgend / nirgend.	nergens.
inwendig / auswendig.	binnen, buiten.
allerwegen / keinerwegen.	allerweegen, geenerwegen.
zugegen / gegenwärtig.	ge.
daheim / zu Hause.	present, tegenwoordig.
abwesend / außer Hause.	't huis.
außer Landes / weit von hier.	afweezend.
hier zu Lande / außerhalb.	buitens Lands, ver van hier.
hinten / vorne.	hier te Lande.
oben an / unten an.	agter, van vooren.
oben auf / oben drauf.	boven, onderaan,
	boven op.

mitten

mitten inne / darzwischen.	in 't midden, daartussen.
unten / unten an.	onder aan.
aller Enden.	aller einden.
jenseit / diesseit.	geene, deeze zyde.
gleich über / gegen über.	vlak, tegen over.
zur Seiten / überzwerch.	op zy, dwars over,
aller Orten / allenthalben.	op alle plaatzen.
überall / nirgendsw.	overal, nergens.
zur Rechten / zur Linken.	regter, linker hand.
rechts / links.	regts, links.

## 2. Op de Vraage: wohin? (waarna toe.)

Hierher / hierwärts.	Hier na toe, herwaards.
dahin / dahinwärts.	daar na toe, derwaards.
dorthin / hinüber / herüber.	ginder heen, der-her- waards.
hinauf / hinab / hinunter.	} na boven, beneden.
herauf / herab / herunter.	
hinein / hinaus.	} na binnen, na buiten.
herein / heraus.	
dahinein / dahinaus.	} daar binnen, daaruit.
dorthinein / dorthinaus.	
anders wohin / sonst wo- hin.	anders waar na toe.
nach außen / nach innen zu.	na buiten, binnen toe.
irgends wohin / nirgends hin.	ergens waar na toe.
nach oben / unten zu.	na boven, beneden toe.
nach vorne / nach hinten zu.	na vooren, na agteren toe.
vorwärts / hinterwärts.	voorwaards, agter- waards.
rücklings / rückwärts.	agteruit.
langsthin / querüber.	langs heen, dwars over.

hin

hin und her / hin und wieder.	hier en daar , heen en weder.
heim / nach Hause.	na huis.
in die Länge und Quere.	in de langte en breede.
über und über.	over en over.
drüber und drunter weg.	daar over en daar onder weg.
hintennach / voran.	agteraan , vooraan.
hinterher / vornis.	agteraan , vooruit.
aufwärts / abwärts.	opwaards , afwaards.
obenhin / unten hin.	bovenaan , onderaan.
vorne an / hinter drein.	vooraan , agteraan.
mitten hinein.	binnen in 't midden.
nach unten / nach oben hin.	na onderen , na boven heen.
hinwärts / herwärts.	derwaards . herwaards.
seitwärts / dorthin.	op zy , ginder heen.
(recht)hin / links hin.	regts heen , links heen.

### 3. Op de Vraag: woher? (waar van daan.)

Von hier / von da / von da her.	Van hier , van daar , van daan.
von dort / von dorten her.	ginder van daan.
von binnen / von binnen her.	van daan.
von innen / von außen.	van binnen , van buiten.
von drinnen / von draußen.	ten.
von hinten / von voren.	van agteren , van voren.
von oben her / von unten her.	van boven , van beneden.
von oben / von drunten.	den.
von Hause / von ferne her.	van huis , verre van daan.

von

von oben herab / von unten herauf.	van boven af, van onder op.
von Hofe / vom Lande her.	van 't hof, van 't land van daan.
nirgendsher / irgendwoher.	nergens, ergens van daan.
allerwegen / allenthalben her.	allerwegen van daan.
von beyden Seiten her.	van beide kanten.
von allen Seiten her.	van alle kanten.
von allen Enden her.	van alle eindens van daan.
von allen Orten her.	van alle Oorden van daan.
von der Rechten / von der Linken her.	van de regter en linker hand van daan.

4. Op de Vraage: wodurch? (waardoor.)

Durch dieß oder das.	Door dit of dat.
hiedurch / dadurch / hindurch.	} hier, daar ginds, heen door.
dahindurch / dorthindurch.	
unten weg / oben weg.	onder weg, boven weg.
hinten herdurch / voranweg.	agter door, voor aan weg.
dahinauf / dahinunter.	daar na boven, daar na beneeden.
darnebenhin / seitwärts herum.	daar naast heen, op'zy herom.
dahinüber / dahinab.	daar over, daar beneeden.
gleich aus / gleich durchhin.	regt uit, regt door heen.
gleich hinauf / gleich hinab.	regt na boven, na beneeden.

gleich

gleich hinüber / gleich he- } regts over, regts na  
 runter. } beneeden.  
 gerade herauf / herab. }  
 gerade zu / gerade hinaus. regt uit.  
 rund vorbey. rond voorby.

5. Op de Vraag: wie weit? (hoe ver.)

Hier / bis hier / so weit. Hier, tot hierna toe, zo ver.

dahin / bis dahin / nicht daar na toe, niet verder.  
 weiter.

bis dorthin / bis daher. tot daarna toe.

immer weiter / immer fort. altoos verder, alsyd voort.

bis zum Ende / so weit als tot aan 't einde, zo ver als mogelijk.

II. L Y S T.

Van de Bywoorden van de Tyd.

1. Op de Vraag: wann? (wanneer.)

Heut / gestern / vorgestern. Heeden, gisteren, voor-  
 gisteren.

vor Tage / frühmorgens. voor daags, smorgens  
 vroeg.

Vormittags / Nachmittags. voor de middag, na de  
 middag.

gegen Abend / etwas spät. tegen avond, wat laat.

gegen Mitternacht / sehr spät. tegen middernagt, heel  
 laat.

des Nachts / des Mor- s'nagts, s'morgens.  
 gens.



des Tages / des Abends.	} by dag, by nacht.
bey Tage / bey Nacht.	
Sonntags / Montags / diesen Abend / diese Nacht.	Sonndags, maandags.
morgen / übermorgen.	dezen avond, deze nacht.
den folgenden Tag.	morgen, overmorgen.
den dritten / vierten Tag.	den volgende dag.
den Tag hernach.	den derde, vierde dag.
die Woche darauf.	den dag daarna.
nächsten Monat / alsdann.	de Week 'daarop vol- gende.
künftiges Jahr.	eerstkömende Maand, alsdan.
auf den Sommer / Herbst.	roekömend Jaar.
nächsten Winter / Früh- ling.	op den Zomer, Herfst.
allezeit / immer / allemal.	eerstkömende Winter, Voorjaar.
immerdar / stets / immer- fort.	altyd, gedurig.
unaufhörlich / ohn Unter- laß.	altoos, stets.
	onophoudelyk, zonder nalaaten.

2. Op de Vraage: seit wann? (sint of zedert wanneer?)

Seit einer halben / ganzen Stunde.	Sint een halve, heele Uur.
seit heute früh / gestern spät.	— heeden vroeg, gif- teren laat.
seit gestern Abends.	— gisteren avond.
seit vorgestern Mittags.	— eergisteren middag.
seit heute Morgens.	— deezen morgen.
seit drey / vier / Tagen.	— drie, vier dagen.
seit einer / oder etlichen Wochen.	— eener, of etlyke weeken.

seit

feit einem oder etlichen Mo- naten.	sint eenen of etlyke maanden.
feit einem od: etl: Jahren,	— eenen of etlyke Jaaren.
ein halbes oder ganzes Jahr her.	— een halve of heel Jaar her.
feit vielen Jahren / Zeiten.	— veelen Jaaren, ty- den.
feit unbedenlichen Jahren her.	— onbedenkelyken Jaaren her.
Von alten Zeiten her.	Van ouden tyden her.
Von der Sündfluth her.	Van de Zondvloed her.
feit Adams Zeiten.	zedert Adams tyden.
feit unendlichen Zeiten.	— oneindelyke tyden.
Von Anbeginn der Welt.	} Van 't begin der wae- reld.
Von der Welt her / von je- her.	
Von Ewigkeit her.	Van eeuwigheid her.
Von Zeit zu Zeit.	Van tyd tot tyd.
Von Menschen Gedenten her.	Van Menssen geheugen her.

3. Op de Vraage: wie bald? (wanneer.)

Bald / alsbald / sogleich.	Haast, aanstonds.
straks / von stundan /	straks, aanstonds.
geschwind / zur stunde /	schielyk, terstond.
den Augenblik / alsfort.	den Oogenblik, zo- voort.
augenbliklich / beende,	oogenblikkelyk, ras.
mit ehesten / ehestens.	} met den eersten.
ohne Verzug / unverzüglich.	
in aller Eil / ungequint.	in aller yl, ongezuimd.
plötzlich / unverhofft.	plotselyk, onxerwagt.
aufs ebeste / nächstens.	met ten eersten.

better Tage / nächster eersten dags, volgenden  
Tage. dags.

mit anbrechendem Abende. met aanbreekende a-  
vond.

je eher / je besser / flugs. hoe eer, hoe beeter,  
flus.

in Kurzem / nach diesem. in 't kort, na deezen.  
nimmermehr. nimmermeer.

#### 4. Op de Vraage: wie lange? (hoe lange.)

So lange es dauret / währet. So lang 't duurt.  
ret.

bis auf diesen Tag / bis tot op deeze dag, tot  
izund. nu toe.

bis auf diese Stunde. tot deeze Uur toe.

bisher / bis izo / bis dato. tot nu toe, tot dato.

bis Nachmittage / noch im- tot na de middag, ge-  
merzu. duurende.

bis auf den Abend / bis tot op den avond, tot  
Morgen. morgen.

bis in die Nacht / bis früh- tot in de nagt, tot s'mor-  
morgens. gens vroeg.

bis zu Nacht / oder Mit- tot s'nagts, of: midder-  
ternacht. nagt

bis übers Jahr / bis auf tot over 't Jaar, tot de  
die Woche. Week.

Jahr aus / Jahr ein / ohn Jaar uit, Jaar in, zonder  
Ende. einde.

unaufhörlich / immerfort. onophoudelyk, gesta-  
dig.

ohn Aufhören / unablä- zonder ophouden, on-  
fig. ophoudelyk.

ohn Unterlaß / in Ewig- Zonder nalsating, in  
feit. Eeuwigheid.

5. Op

5. Op de Vraag: *wie oft?* (hoe dikwils.)

<i>Selten / oftmals / öfters.</i>	Zelden, dikmaals, dikwils.
<i>einmal / ein einzigmal.</i>	eenmaal, een enkelmaal.
<i>zweymal / dreymal / viermal.</i>	tweemaal, driemaal, &c.
<i>hundertmal / tausendmal.</i>	hondertmaal, duizendmaal.
<i>dann und wann / bisweilen.</i>	zomtyds, zomwylen.
<i>unterweilen / nicht selten.</i>	onderwyle, niet zelden.
<i>mehrmals / vielmals.</i>	meermaal, veelmaal.
<i>stündlich / täglich.</i>	stondelyk, dagelyks.
<i>wöchentlich / monatlich.</i>	s'weeks, s'maands.
<i>Jährlich / von Jahr zu Jahr.</i>	Jaarlyks, van Jaar tot Jaar.
<i>alle Tage / von Tag zu Tage.</i>	alle dage, van dag tot dag.
<i>etlichemal / niemals.</i>	eenigemaal, nooit.
<i>täglich einmal / tagtäglich.</i>	eenmaal dags, alle dage.
<i>zweymal in der Wochen.</i>	tweemaal s'weeks.
<i>all mein Lebenlang.</i>	al myn Leven.
<i>unzählichmal.</i>	ontelbaare maal.
<i>unendlichmal.</i>	oneindelyke maal.

6. Op de Vraag: *zu welcher Zeit?* (op wat tyd.)

<i>Allemaal / jeberzeit.</i>	Altyd, altoos.
<i>jezo / schon längst / längst.</i>	nu, al lang, eerlang.

normals / neulich / damals. voormaals; nieuwelyk,  
doenmaals.

hernach / nachmals / nachher. daarna, nameals.

zuvo / vorzeiten / vordhin, te vooren, voortyden,  
voorheen.

weiland / vor Alters. wylen, voor Ouds.

nun / nunmehr / jezunder. nu, althans, tegenwoor-  
dig.

spät und frühe / teztlich. laat en vroeg, latstelyk.  
immer und ewig / niemals. voor altyd en eeuwig,  
nooit.

in einer Weile / über ein in 't kort.

Kleines.

in kurzem / für und für, in 't kort, gestaedig.  
unterdessen / inzwisken, ondertussen.

nach und nach / allmah- na en na, zagtelyk.  
lich.

wiedertum / abermal, wederom, al weer.  
nochmals / zeitig genug, nogmals, ryds genoeg.  
gemeinlich / fibers Jahr, gemeenelyk, over 't jaar,  
all mein Lebtag. al myn Leven.

### III. L Y S T.

#### Van de Hoedanigheeden.

##### I. Van het Gemoed's Menſen.

Chriſtlich / heidniſch.

Chriſtelyk, heidens.

flüchtig / einfältig.

wys, eenvoudig.

weislich / thöricht.

wyzelyk, dwaas.

wizig / dumm.

fchrander, dom.

listig / verſchlagen.

listig, doortrap.

ſchlau / durchtrieben.

chriſtlich

gelyk und redelyk.  
 aufrichtig / rechtschaffen.  
 redlicher Weise.  
 hinterlistig / betruglich.  
 schändlich / rühnlich.  
 auserhalyk / verächtlich.

gütig / zedig.  
 grimmig / wüthend.  
 grämisch / hämisch.  
 schrecklich / fürchterlich.  
 herzhast / kühn / ke.  
 freed / verwagen / toll.  
 wild / und schüchtern.  
 zähm / mutwillig.  
 widerlich / willig.  
 gern / ungern.  
 billig / unbillig.  
 fälschlich / wahrhaftig.  
 männlich / weibisch.  
 mündlich schriftlich.  
 öffentlich / ingheim.  
 offenbat / insbesondere.

tugendhaft / lasterhaft.  
 künstlich / ungeschikt.  
 bössid / häurisch / grob.  
 artig / unartig / plump.  
 wohlgezogen / ungezogen.

freundlich / feindlich.  
 lustig / traurig.  
 betrübt / bekümmert.  
 gesellig / einsam / allein.

eerlyk en redelyk.  
 opregt , rechtschapen.  
 redelyker wyze.  
 agterlistig , bedriegelyk.  
 schandelyk , roemlyk.  
 aanzienelyk , veragte-  
 lyk.

goedig , toornig.  
 grimmig , woedende.  
 grammoedig.  
 schrikkelyk , vreeslyk.  
 moediglyk , dapperlyk.  
 stout , stoutmoedig , dol,  
 wild , en vreesagtig.  
 tam , moedwillig.  
 onbehaglyk , willig.  
 garen , ongaren.  
 billyk , onbillyk.  
 valselyk , waaragtig.  
 manlyk , vrouwlyk.  
 mondelyk , schriftlyk.  
 opentlyk , in 't gehym.  
 openbaar , in 't byzon-  
 der.

deugdzaam , lasteragtig.  
 konstig , onbequaam.  
 bösslyk , boers , grof.  
 aartig , onaartig , lomp.  
 wel opgevoed , onbe-  
 leefd.

vriendlyk , vyandelyk.  
 lustig , treurig.  
 bedroeft , bekommert.  
 geselschappig , eenzaam ,  
 alleen.

ernstlich / scherzhaft.	ernstelyk , schertsagtig.
scherzweise / spaßhaft.	schertswys , boertig.
freiwillig / gezwungen.	vrywillig , gedwongen.
zu Wasser / zu Lande.	te water , te land.
zu Pferde / zu Fuße.	te paard , te voet.
zu Liebe / zu Trosse.	uit liefde , uit trots- heid.
mit Fleiße / nachlässig.	met vlyt , nalaatig.

## 2. Van de Ligchamelyke Hoedanig- heeden.

Kalt / warm / heiß.	Koud , warm , heet.
eiskalt / siedendheiß.	eiskoud , kookend heet.
fett / mager / dürr.	vet , maager , droog.
dick / dünne / schwächig.	dik , dun , zwakkelyk.
schlank / geschmeidig.	rank , dun van Lyf.
krumm / gerade / eben / un- eben.	krom , gelyk , effen , on- effen.
naß / trocken / feucht.	nat , droog , vogtig.
hart / weich / süß / sauer.	hart , week , zoet , zuur.
rauh / glatt / eben.	ruuw , glad , effen.
langsam / behend.	langzaam , gaau.
schön / häßlich / garstig.	schoon , haatelyk , lee- lyk.
lieblich / abscheulich.	liefelyk , affchuwelyk.
rund / eckigt / hoch / tief.	rond , hoekagtig , hoog , diep.
langlich / kurz / rauch / glatt.	langagtig , kort , ruuw , glad.
faul / frisch / neu / alt.	rottig , vris , nieuw , oud.
träg / hurtig / schnell.	draag . hoertig , snel.
plump / ungeschickt.	plomp , onbequaam.
grob / fein / zierlich.	grof , fyn , cierlyk.
stinkend / wohlriechend.	slinkend , welruikend.
sauber / unsauber.	zuiver , onzuiver.

sai,

saaisch / schmuzig.	zwynagtig, morffig.
reinlich / unreinlich.	reiniglyk, onreiniglyk.
arg / schlimm / gut / böse.	erg, slim, goed, boos.
hibsch und fein.	hups en fein.
altväterisch / neuwmodisch.	ouderwets, nieuwmoudis.
elend / jämmerlich / scheußlich.	elend, jammerlyk, afschuwlyk.
bunt / einfärbig.	bont, eencouleurig.
schäftig / einträchtig.	vlakkagtig, eendragtig.
gedoppelt / vielfach.	dubbeld, veelzins.
wohl / übel / schlecht und recht.	wel, quaalyk, segt en regt.
wunderlich / seltsam.	wonderlyk, zeldzaam.
eigentlich / ungefähr.	eigentlyk, omtrent.
gemächlich / leise.	gemaklyk, zoetjes.
schleunig / gefchwinde.	spoedig, gezwind.
eben recht / nach Wunsche.	even regt, naar wens.
deutsch heraus / rund heraus.	op duits, of ronduit (zeggen)
auf frantzösisch / pohlnisch.	op frans, pools.
auf holländisch / malabarisch.	op hollands, malabaars.
lappicht / läppisch.	lapagtig, mal.
armfelig / kummerlich.	arnzallig, kommerlyk,
zärtlich / ungeschliffen.	teerharig ongesleepen.
schwärzlich / weißlich.	zwartagtig, witagtig.
röthlich / blaßlich.	roodagtig, blaauagtig.
grünlich / gelblich / zc.	groenagtig, geelagtig, &c.

Deeze zyn nu de meeste en gebruikelykste Bywoorden, iedog niet allegaar; indien dergelyke woorden uit de Hoofdwoorden en Toevoeglyke Woorden nog dagelyks meerdere gemaakt worden.



## IV. L Y S T.

## Van de Bywoorden van Grootte.

Groß / klein / größer / kleiner. Groot, klyn, grooter, klynder.

lang / kurz / weit / enge / dick / dünne. Lang, kort, ruym, naauw, dik, dun.

Viel / sehr viel / überaus viel / erschrecklich viel. Veel, heel veel, ongemeen veel, verschrikke-lyk veel.

Mehr / noch mehr / am meisten / am mehresten. Meer, nog meer, meest, meorendeels.

Wenig / weniger / am wenigsten / aufs wenigste. Weinig, minder, ten minsten.

lange / länger / am längsten / graufam lange. Lang, langer, ten langsten, vreeslyk lang.

Nichts / gar nichts / ganz und gar nichts. Niets, in 't geheel niets, heel en al niets.

Minder / aufs mindeste / nicht das mindeste. Min-der, op 't minst, niet het minste.

Übermal / noch einmal / wieder von neuem. Nog reis, nog eenmaal, weer van nieuws.

Einmal für allemal / zu guterletzt. Eenmaal voor allemaal, tot 't goede einde, of : laatste keer.

Zu viel / gar zu viel / all zu viel / doppelt so viel. Te veel, alteveel, dubbelt zo veel.

Je länger / je lieber / je mehr / je besser. Hoe langer, hoe liever; hoe meerder, hoe beeter.

Mehr oder weniger / über kurz oder lang. Meer of weiniger, over kort of lang.

Aufs beste / aufs längste / aufs weiteste. Op 't best, op 't langst, op 't verreste.

Zinn

Minsteligst / minst / mindst. Ten minsten.

Långst / länger als lang / doppelt so lang. Al lang, langer als lang, dubbel zo lang.

Zwiefach / dreyfach / zehnfach länger. Tweemaal, driemaal, tienmaal langer.

Eben so kurz / lang / viel oder wenig. Even zo kort, lang, veel of weinig.

Wüchtig groß / gewaltig lang oder breit. Magtig groot, geweldig lang of breed.

Halb so kurz / lang / viel oder wenig. Half so kort, lang, veel of weinig.

Ein drittel kürzer / mehr oder weniger. Een derde part korter, meer of weiniger.

Noch einmal so groß / so breit / so dick. Nog eens zo groot, breed, dik.

Unerhört groß / lang / breit oder dick. Ongehoord groot, lang, breed of dik.

Ungemein viel / wenig / kurz oder lang. Ongemeen veel, weinig, kort of lang.

Ungleich mehr / weniger / größer / kleiner. Ongelyk meer, weiniger, grooter, klyner.

Erstaunlich viel / wenig / breit oder lang / u. a. Verbaast veel, weinig, breed, of lang.

V. L Y S T.

Van de Bywoorden van Order en Onorder.

I. Van Order.

Anfangs / anfänglich.

sodann / hernach.

darnach / darauf.

nachmals / nachehend.

In 't begin, Aanvang.

sodan, daarna.

daarna, daarop.

namtals, daarna.

end.

andlich / zult.	eindelyk, op 't laaft.
erftlich / leytlich.	eerftelyk, laafttelyk.
übrigens / im übrigen.	ten ovrigen.
ſchließlich / zum Be- ſchluffe.	luitende, tot beſluit.
nach der Reihe / reihen- weiſe.	naar de reegel, reegel- wys.
ordentlich / kürzlich.	ordentlyk, kortelyk.
weitläufig / ausführlich.	omftandig, uitvoerlyk.
deutlich / genau.	duidelyk, naauw.
wohl abgetheilet / unver- mengt.	wel afgedeelt, onver- mengt.
der Länge nach / kurzge- faßt.	naar de langte, kort veryat.
gliederweiſe.	ſchakelwys.
nach und nach / allgemach / allmählich.	na en na, zoetjes aan.

## 2. Van Onorder.

Verwirt / durch einan- der.	Verwart, door malkan- der.
vermiſchet / vermengt.	vermengt.
das oberſte zu unterſt.	het bovenſte na onde- ren.
das unterſte zu oberſt.	het onderſte na boven.
eins ins andre.	een in 't andere.
das hinterſte zu förderſt.	het-agterſte na vooren.
das vorderſte zu hinterſt.	het voorſte na agteren.
alles untereinander.	alles onder malgaar.
über und drüber.	over en over.
drüber und drunter.	daarover en daaronder.
alles über einen Haufen.	alles over eenen hoop.
aller durch einander.	alles door malgaar.
unordentlich / verfehret.	onordentlyk, verkeert.

uit

onduidelijk / onvolftändig. onduidelijk , onvolkomen.

verftimmelt / verhumzet. verbrod , bedorven.  
wie Kraut und Rüben / als kool en raapen (ondermalgaar)  
(untereinander)

### 3. Van Order der Getalwoorden , met: zum (ten)

Zum erften / zweyten.	ten eerften , tweeden.
zum dritten / vierten.	— derden , vierden.
zum fünften / fechften.	— vyfden , zesden.
zum fiebenten / achten.	— zeevenden , agtften.
zum neunten / zehnten / zc.	— neegenden , tien- den , &c.

### 4. Getalwoorden met: eng.

Erftens / zweytens / drittens / viertens / fünftens /  
fechftens / fiebentens / achtens / neunten / zehnten / zc.

Deeze Getalwoorden worden in 't neerduits als boven, met: ten eerften gegeven.

### 5. Verdeelende Getalwoorden.

Zwey und zwey.	Twee en twee.
drey und drey.	drie en drie.
vier und vier / zc.	vier en vier , &c.
oder : zu zweyen / dreyen / viereu / zc.	of: tot twee , drie , &c. &c.

### 6. Getalwoorden van onderscheid.

Einerley / einfältig / ein Eenderlei , eenvoudig.  
fach.

Zwey

Tweerley / tweefältig / tweederlei, tweedub-  
 beld.  
 tweefach.  
 Dreyerley / drysfältig / drys- drierlei, driedubbeld.  
 drysfach.  
 zehnerley / zehnfältig / zehn- tienderlei, tiendubbeld.  
 zehnfach.  
 hunderterley / hundertfältig / hunderterlei, hondert-  
 maal.  
 hundertfach.

### Van de Bywoorden van Vergelykinge.

a. Te vergrooten. b. Vergelyken. c. Verkleinde-  
 ren.

Groter als dat. Eben so groß als. Kleiner als / re.  
 grooter als dat. Even so groot als. kleinder als,  
 &c.

langer als dat. eben so lang als. minder als / re.

langer als dat. even so lang als. minder als, &c.

breiter denn das. gleich breit. nicht so breit.

breeder als dat. oeven breed. niet so breed.

viel dicker als. gerade so dick. nicht halb so dick.

viel dikker als. net zo dik. niet half zo dik.

noch einmal so stark. von einer Dike. bey weitem nicht  
 so dick.

noch eenszo stark. van een dikte. nog lang niet so  
 dik.

zweymal dicker. von gleicher ungleich schwä-  
 Stärke. cher.

tweemaal dikker. van gelyke sterkte. ongelyk zwak-  
 ker.

ungleich stärker. eins wie das andre. es langet nicht  
 an die Hälfte.

ongelyk sterker. eens als het ander. niet tot aan 't  
 halve deel.

doppelt so groß. gleichsam als viel weniger als.

dubbeld so groot. gelykzaam als veel minder als.

zehnfach. zehnerlei.

hundertfach. hunderterlei.

zweyfältig. tweederlei.

drysfältig. drierlei.

zehnfältig. tienderlei.

hundertfältig. hondertmaal.

zwey. twee.

dry. drie.

zehn. tien.

hundert. hondert.

Behnmal mehr. so wohl als. sonder Vergleich.  
 tienmaal meer. so wel als. zonder Vergelyk.  
 onvergelyklyk grooter / niet minder.  
 ongemein veel grooter, h6e dit, zo dar.  
 honderdmaal / desgleichen / hondertmaal, desgelyks.  
 duizendmaal so gro6 / duizendmalen / duizendmaal zo  
 groot, eeveneens.  
 onbegrensd veel grooter / onbegrensd / oneindelyk  
 veel grooter, gelyker gestalte.

d. Daar teegen Reiffende.

Dagegen / hergegen / hingegen / daar teegen. In  
 Segentheil / in teegendeel, nicht so hoch / niet  
 zo ho6g, viel niedriger / veel needriger.

7. Van de Bywoorden des Vraagens.

a. Op Personelyke.

Wer / welcher / welche /	wan' wie is dat beeld,
wie, welk, welke,	wem geh6ret dat /
was f6r einer / eine /	aan wie hoort dat,
wat voor een, eene,	zu wem / f6r wer / mit
wessen / durch wen /	wem / von wem /
wiens, door wien.	tot wie, voor wie, met
Wes ist das Bild /	wie, van wie.

b. Op Tyden.

Wann / wie lange /	Wanneer, hoe lang,
seit wann / wie bald /	sint wanneer, hoe
sp6t /	graauw, laat,

wie

wie oft / wie veelmal /	hoe dikwils, hoe veel- maal,
zum wie vielstenmal /	ten hoe veelstenmaal,
wie langsam / geschwinde.	hoe langzaam, ras.

## c. Van Groottens.

Wie groß / wie klein /	Hoe groot, hoe klyn,
wie lang / wie kurz /	hoe lang, hoe kort,
wie breit / wie schmal /	hoe breed, hoe smal,
wie dick / wie dünn /	hoe dik, hoe dun,
wie schlank / wie plump /	hoe teer, hoe lomp,
wie viel mehr / wie viel we- niger /	hoe veel meerder, of minder,
wie viel größer / kleiner /	hoe veel grooter, klyn- der.
um wie viel stärker /	hoe veel sterker,
wirds nicht immer größer /	word 't niet geduurend grooter,
Kan mans auch übersehen/ und dergleichen.	kan men 't ook over- zien, &c. &c.

## d. Van Zaaken.

Was / was denn /	Wat, wat dan,
warum / weswegen /	waarom, weswege,
weshalben / womit /	weshalven, waarmede,
woran / wodurch /	waaraan, waardoor,
wozu / zu was /	waartoe, tot wat,
woraus / woher /	waaruit, waar van daan,
wie viel / wovon /	hoe veel, waarvan,
ists nicht so / nicht wahr.	is 't niet zo, niet waar.

## e. Op Plaatzen.

Wo / woher / wohin /	Waar, waar van daan, waar na toe,
----------------------	--------------------------------------

wodurch / wie weit /	waardoor, hoe ver,
wie fern / wie nahe /	hoe ver, hoe naby,
gelt / es ist weiter /	ook, 't is verder.
gelt / es ist näher /	ook, 't is naader.
ists nicht eben so weit /	is 't niet eeven so ver,
von wo ist / oder kommt er.	van waar is, of komt hy van daan.

f. Van Hoedaanigheeden.

Wie kalt / wie warm /	Hoe koud, hoe warm,
wie viel artiger / lieber /	hoe veel aartiger, liever,
im wie viel schlimmer /	hoe veel slijmer,
ists nicht besser so /	is 't niet beeter so,
ists nicht ein Elend /	is 't niet een elend,
hat man nicht seine Noth /	heeft men niet zyne nood,
wirds nicht immer ärger /	word 't niet geduurend erger,
bleibts wohl bey dem Alten /	blyft 't wel by 't oude,
kan man sich auch retten /	kan men zig ook red-
	den,
ists nicht allerliebft / &c. &c.	is 't niet alderlieft, &c.

8. Van de verzeekerende en ontkennende Bywoorden.

a. Verzeekerende.

Ja / so ist es /	Ja, so is het,
dem ist also.	het is so,
allerdings.	in allendeelen,
nicht anders /	niet anders,
ohne Zweifel / zweifels	zonder twyffel,
ohne.	

K

zweifels



zweifels frey /  
 ohne Bedenken /  
 ungezweifelt /  
 wie gefaget /  
 freylich wohl /  
 gewiß / wahrhaftig /  
 unstreitig / unfehlbar /  
 bey meiner Treue /  
 auf mein Wort /  
 so wahr ich lebe /  
 ein Wort / ein Mann /  
 in Ewigkeit nicht /  
 den Tag soll niemand er-  
 leben.

buiten twyffel,  
 zonder bedenkinge,  
 ongetwyffelt,  
 als gezegt,  
 zeeker wel,  
 gewis, waaragtig,  
 onstrydig, onfeilbaar,  
 op trouw van my,  
 op myn woord,  
 zoo waar ik leef,  
 een woord een man,  
 in eeuwigheid niet,  
 dien dag zal niemand  
 beleeven.

## b. Ontkennende.

Mein / nicht doch / nichts /	} in 't geheel niet,	Neen, dog niet, niets,
gar nicht /		
durchaus nicht /	} in 't geheel niet,	
ganz und gar nicht /		
niemals / nirgends.		nooit, nergens,
mit nichten / keinesweges /		vooral niet, geenzins,
niemand / nimmermehr.		niemand, nimmermeer,
nun und nimmermehr.		nu en nimmermeer.

## c. Twyffelende.

Wer weiß / ob / vielleicht /	Wie weet, of, veelligt,
etwan dieß / oder das /	miffchien dit of dat,
im Falle / daß /	by geval, dat,
auf den Fall /	op dat geval,
so oder so /	zoo, of zoo,
wie oder wann /	zus of zoo,
ists dieß oder das /	is 't dit of dat,
nun oder niemals /	nu of nooit,

heut

heut ober morgen /  
ob dieß ober das.

heeden of morgen ,  
of dit of dat.



C' A P. VII.

Van de Voorzetsels.

**E**En Voorzetsel is een Woord, 't welk gemeenelyk voor de zelfstandige Naamwoorden geplaatst word , als: Bom (van) Himmel/ durch (door) die Luft/ auf (op) die Erde/ ic.

Alle diergelyke Voorzetsels vereiffen dan eenen byzondere naamval , zomtyds ook tweederlei naamvallen te gelyk ; Maar indien de eerste en vyfde naamval of Nominativ. en Vocativ, hier by niet te pas komen, zo beginnen wy met de Voorzetsels , dewelke moeten gegeven worden

1. Met den Genitiv.

Anstatt meiner /  
Beyseyn (in) meiner /

Laut seiner Handschrift /  
umangesehen alles Einwendens /

befage dessen /

unerachtet aller Schwierigkeiten /

diesseits des Berges /

ungeachtet (aller Sorgfalt) /

Gegenwart (in) meiner /  
halben (seines Wortes) /  
jenseit des Grabens /  
Inhalts dessen /  
Kraft seiner Zusage.

Verimöge dessen /  
Vermittelt dessen /  
Vollmacht (in) seiner /  
wegen der Zusage /  
willen (um des Himmels)

K 2

2. Met

## 2. Met den Dativ.

Bey mir / (en niet: mich.)	nach mir /
entgegen (mir)	nächst ihm /
gegenüber mir /	neben mir / (niet: mich.)
zu mir / niet: mich /	zuwider (dir)
zunächst mir.	zwischen mir.

## 3. Met den Accusativ.

Durch mich /	Ohne mich / (niet: mir.)
für alle /	sonder ihn / (niet: ihm.)
gegen mich / (niet: mir.)	wider alle.

## 4. Met den Ablativ.

Aus der Schlacht /	Sammt seinem Gefolge /
mit aller Gewalt /	von dem / of: vom Kriege /
nebst seiner Gesellschaft.	von Hause aus /
	von seiner Jugend auf.

## 5. Met den Genit: en Ablat.

Außer Landes /	als ook: außer dem Hause /
außerhalb Landes / = =	außerhalb dem Lande /
innerhalb des Landes / =	innerhalb dem Hause /
oberhalb des Berges / = =	oberhalb dem Berge /
unterhalb des Hügel. = =	unterhalb dem Hügel.

## 6. Met den Dativ, en Accusativ.

Hierby vertoon zig 't onderscheid door de Vraagen; wo en: wohin. By de eerste Vraag vereiffen zy den Dativ, maar by de tweede den Accusativ, als by Voorbeeld:

Op

Op de Vraage: wo? Op de Vraage: wohin?

Es liegt an mir /	Es kommt an mich /
es beruhet auf mir /	es fällt auf mich /
es schwebet über mir /	es geht über mich /
es stehet in mir /	er dringt in mich /
er ist in der Kirche /	er geht in die Kirche /
es liegt hinter mir /	wirf es hinter dich /
= = neben mir /	= = neben dich /
= = unter mir /	= = unter dich /
= = zwischen mir und dir.	= = zwischen mich und dich.

Van deeze laatste vier Voorzetsels merke men, dat, wanneer zy eene Rust, beduiden, zy den Dativ vereiffen, maar indien zy eene beweeginge aantoonen, zulke met den Accusativ moeten gegeeuen worden. Het moerdere hiervan zal onder Cap. X. voorkomen.



## C A P. VIII.

### Van de Bindwoorden.

**D**Oor deeze Woorden word de Verbindinge der gedagten eerst in goede order gebracht, als by Voorbeeld, wanneer men zegt: Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte vergehen nicht: zo zyn und en aber zulke Bindwoorden, zonder dewelke de Rede geene ordentlyke te Zaamenvoeginge zoude hebben.

Men plegt ze in verscheide Classen te verdeen, namentlyk in:

K 3

1. Ver-

1. Verknüpfende / (verbindende) als : *und / auch / gleichfalls / ebenermaßen / ungleich / desgleichen / ferner / weiter / nicht minder / gleichgestalt / dazu auch / nicht weniger / darneben / auch / außerdem noch / überdas / überdein / ic.*
2. Zuwiderlaufende / (teegenlopende) als : *aber / oder / sondern / hergegen / dagegen / hingegen / im Gegentheile / ungeachtet / unangesehen / hinviederum / widrigenfalls.*
3. Verursachende / (veroorzaakende) als : *denn / weil / also / daher / darum / deswegen / derohalben / deshalben / deinet halben / eurent halben / ihrent halben / meinethalben / seinethalben / unferthalben / um meinetwillen / um dessentwillen / meinetwegen / dessentwegen / derowegen / demnach / dem zu Folge / folglich / sintemat / jemehr / destomehr / je weniger / destoweniger.*
4. Ausschließende / (buitenluitende) als : *entweder / oder / oder aber ; weder dieß / noch das ; so wenig dieß / als das andere ; eins von beyden ; keins von beyden ; dieß oder jenes.*
5. Entgegensetzende / (daar tegenstellende) als : *oder / wenn gleich / obgleich / ob schon / obwohl / wiewohl ; doch / jedoch / dennoch / jedennoch / nichts destoweniger / nichts destominder.*
6. Bedingende / (bedingende) als : *wo / wenn / wosfern / da / dasern / ob / wo nicht / wils Gott / wo Gott will ; wo ich lebe ; ausgenommen ; geliebt es Gott.*
7. Fortsetzende / (voortzettende) als : *nachdem / indessen / unterdessen / in währender Zeit / stehendes Fußes / unterweilen / die Zeit über / den Tag über / die Nacht hindurch / ferner / weiter / in übrigen / endlich / immerfort,*

8. *Abzwekkende* / (beoogende) als : daß / auf daß / damit / in der Absicht / in dem Vorhaben / des Vorhabens / in der Meynung / vorseztlich / mit Fleiß / mit Rath / 2c.

Het overige hiervan , zal onder by de Woordvoeginge breeder voorkomen.



C A P. I X.

Van de Tuffenwerpzels.

**I**N de Hoogduitse Taal plegt men deeze woorden aldus te verdeelen. Zommige zyn

1. *Klagende* / (van klagten) als : Ach ! ach ! Ach und weh ! weh mir ! au weh ! leider ! leider Gottes ! daß es Gott erbarme ! erbarm es Gott ! mich Armen ! ich Elender ! Gott erbarme es.

2. *Jauchzende* (van blydschap) als : Hey ! heysa ! lustig ! juchhey ! Sa / sa ! Eya ! wohl mir ! wohl uns !

3. *Aufmunternde* / (opwekkende) als : auf / auf ! wohlan ! wohlher ! siehe da ! lieber ! ey lieber ! getrost ! nur frisch ! frisch gewagt / ist halb gewonnen ! unverzagt.

4. *Wünschende* / (wenssende) als : Wollte Gott ! hilf lieber Gott ! Gott helfe uns ! der Himmel geb es ! geb es der Himmel ! Gott befohlen ! lebe wohl ! gute Nacht ! viel Glük ! Glük zu ! Glük auf.

5. *Verabscheuende* / (van Versmaading) Weg ! weg damit ! pfuy ! pfuy dich an ! pakke dich fort !

fort! trolle dich weg! geh mir aus den Augen! Her  
be dich von mir.

Not. Wyl de meeste Woorden en Spreek-  
wyzen hiervan niet wel in 't neederduits  
zouden klinken, zo moeten goede Boeken  
't best hier by doen. Edog zal onder de  
Zaake door eenige Voorbeelden duidelyker  
gemaakt worden.



## C A P. X.

### Van de Woordvoeginge.

#### I. Van de Ledekens.

##### 1. Regel.

**H**Et Ledeken moet altyd in gelyken Ge-  
slagt, Getal, en Naamval met het zelf-  
standig en toevoeglyke Naamwoord, staan, als  
by Voorbeeld:

Der Hausvater / die Hausmutter und das Ge-  
sinde / (†) machen in dem Hause eine kleine Gesell-  
schaft aus / die durch eine gute Einrichtung den  
ersten Grund zur Wohlfahrt eines Staates leget.

(†) Hier hebben wy eerstelyk het bepaalde  
Ledeken van het mannlyke, vrouwlyke en on-  
zydige geslagt, als: der Hausvater / die Haus-  
mutter / das Gesinde / met den nominativ van  
de enkelvoud; dan den ablativ door: in dem  
Hause; als ook den accusativ: den Grund; en  
verder door het onbepaalde Ledeken; eine Gesell-  
schaft; eines Staates.

Not.

## Van de Woordvoeging (v. d. Ledekens) 153

Nor. Wyl' deeze Voorbeelden meest uit ge-  
woonelyke Spreekwyzen genomen, by ge-  
volg voor eenen Neederduitsen ligtelyk te  
verstaan zyn, zullen wy, om nog wat plaats  
uit te winnen, het neerduits daarvan maar  
weglaten.

### 2. Regel.

Het Ledeken moet altoos voor het zelfstand.  
Naamwoord, maar nooit agter hetzelfde geplaatst  
worden, als:

Ein Sinn / der Ehre liebt / hat immer was zu  
schaffen /

Bald schärfet er den Sinn / bald schärfet er die  
Waffen;

Zwey Dinge machen uns in aller Welt bekannt /  
Die Waffen und das Buch; der Degen und  
Verstand.

Zomtyds worden ook een of meerdere woor-  
den tussen het Ledeken en het hoofdwoord ge-  
zet als:

Der Gott und seinem Herrn getreueste Joseph.  
Hier zyn tussen het eerste en laatste, vyf  
andere woorden ingeplaatst; edog moet men  
niet denken, dat daarin eene schoonheid be-  
staat; hoe minder tussenvoegingen, hoe beeter.

### 3. Regel.

Het bepaalde Ledeken der / die / das / moet  
met het onbepaalde ein / eine / ein / nooit verwif-  
felt worden; als:

Der Wester-Thurm / die neue Brücke das  
Stadthaus.

Hier zoude in 't geheel niet passen te schry-  
ven, ein Wester Thurm / eine neue Brücke / ein  
Stadthaus. Maar wanneer de zaak onzeeker of



## 154 *Van de Woordvoeginge (v. d. Ledekens)*

onbepaakt is ; zo heeft ook hetzelfde Ledeken plaats , als : *Einem stiehenden Feinde muß man eine goldene Brücke bauen.*

### 4. Regel.

Wanneer veele Hoofdwoorden agter malkander volgen , zo mag men niet altyd de Ledekens vooraan zetten , als by Voorbeeld : *Geduld und Hoffnung / Zeit und Glück / machen alles möglich.* Edog plegt men des nadrukes hatven , zomwylen het Ledeken te herhaalen ; als : *Den Eigensinn / den Neid / den Haß / die Weiberfünnen / ic.*

### 5. Regel.

Als het Ledeken voor 't eerste van twee of meerderen hoofdwoorden van eenderlei geslagt , staat , zo krygen de volgende allegaar geen Ledeken ; als : *Der Schmerz und Jammer nehmen täglich zu ; die Angst und Noth sind nicht auszusprechen ; das Elend und Verderben sind allgemein / ic.* en niet : *der Jammer und der Kummer.*

### 6. Regel.

Wanneer de Hoofdwoorden van verscheide geslagten byeen komen , en het eerste een Ledeken gebruikt ; zo krygen ook alle volgende haare Ledekens ; als : *Der Tod / die Hölle und das ewige Leben / sind die wichtigsten Dinge / die ein Mensch zu betrachten hat.* Anders zoudē het zeer ongereimt klinkken , wanneer men zeide : *der Tod / Hölle / und ewige Leben / ic.* Nog beeter waare 't in zekere gevallen , het eerste Ledeken ook weg te laten ; als : *Tod / Sünde / Teuffel / Leben und Gnade / das alles hat er in Händen.*

### 7. Re.

7. Regel.

De eige Naamen der Mensfen, Landen, en Steeden gebruiken geen Ledeken vooraan; als: *Cyrus / Virgil; Cafars / Alexanders Thaten; Cicérons / Virgils Schriften /* *ic.* Uitgenomen: 1. Wanneer voor het hoofdwoord nog een toevoeglyk woord komt, als: *das groffe London; der tapfre Hermann.* 2. Als de buitenlandse naamen geene duitse eindsyllaben willen aanneemen: want alsdan worden de Ledekens maar alleen tot aantooninge van de naamvallen voorgezet; als: *David liebte den Jonathan.* 3. Wanneer de eige naamen tot gemeene naamwoorden gemaakt worden; als: *du bist ein Hercules / ein Plato / eine Penelope dieser Zeit.*

8. Regel.

De naamen der Volkeren, der Rivieren, der Bergen en Boffen, der Beesten, houden haar Ledeken; als: *Paulus schreibt an die Römer / Korinther /* *ic.* *Cafar geht über den Rhein; der Fichtelberg in Franken; der Thüringer Wald /* *ic.*

9. Regel.

Wanneer twee Hoofdwoorden by malkander komen, en het eene met den Genitiv. vooraan komt te staan; zo verliest het daaraan volgende Woord zyn Ledeken, als: *Des Vaters Segen bauet den Kindern Häuser / aber der Mutter Fluch reißt sie nieder.* Anders waare het, als de Nominativ vooraan, en de Genitiv agter aan geplaatst wierd; alsdan moesten beide Ledekens vooraan staan; als: *das Auge des Herrn; die Hand des Herrn ist nicht verkürzet; der Grimm eines Löwen* *ic.* De eerste Aart is by den

## 156 Van de Woordbeging (v. d. Ledekens)

den Dichteren zeer gebruikelijk: om dat ze de Rede verkort; by Voorbeeld: Des Himmels treue Gunst wird dich mit dem begaben.

### 10. Regel.

Het enkelde Woord: Gott / word, als het den waare God beduit, zonder een Ledeken gebruikt; maar wanneer daarmede andere of valse Goden zullen aangetoond worden, zo word het Ledeken vooraan gezet. Zo zegt men op 't eerste geval: Gott wird mir helfen; Gottes Wille muß doch geschehen; Gott muß man allein vertrauen / *ic.* en ten tweeden: Gott ist nicht ein Gott / dem gottlos Wesen gefällt; als ook: Wo kan ein Herr / wie Er ist / seyn? ein Gott / wie unser Gott allein. Zo zegt men dan: der Seegott / der Windgott / *ic.*

### 11. Regel.

Veeltyds word de laatste letter van het Ledeken zomnigen Voor- of Bywoorden agter aangezet: Zo word by voorbeeld van: an das / ans; bey dem / bey; von dem / vom zu der / zur; zudem / zum; hinter dem; hinterm; unter dem / unterm / op verkortende wyze, gegeven; eeven zo zegt men: ist dein Herz guter Dinge seyn; ein Tag guter Bothschaft; Voll guter Wissenschaft und unsträfliches (niet: unsträflichen) Wandels.

### 12. Regel.

Wanneer Voornaamwoorden voor een Hoofdwoord te staan komen, zo vallen gemeenelyk de Ledekens weg; als: Mein Freund; ein Vater / sein Bruder / unser Haus / euer Feld / ihr Land / *ic.*

Not.

Not. Men merke hierby , dat men die woorden : *der / die / das / en : eincr / eine / einß / nlet* al te veel in eene Rede gebruike. Want , wyl de Voornaamwoorden : *der / die / das / deels* voor zig , deels voor het betreffende woord : *weldyer / voorkomen* , en de woorden : *einer / eine / einß / ook een getal* beduiden ; zo kan ligtelyk eene verwarringe ontstaan. Deswege helpe men zig by het eerste geval , door de verandering met : *weldyer* en *so* : maar by het tweede geval met eene schikkelyke verandering , uitlating , verzetting of inplaatzen van 't woord : *einziger / wanneer* het een getal aantoonen zal.

Van alle deeze 12 Regelen zal dit Exempel tot een Voorbeeld niet ondienstig zyn :

Wir haben in die Schlacht  
Den Donner selbst geholt / und etwas aufgebracht /  
So Blut und Eisen speyt ; vor dem die Mauren  
fallen /  
Die Thürme Springe thut / Gebirg und Thal erschallen /  
Die milde See erschrickt. Der reichen Erden Schlund  
Schickt dieses an den Tag / vor dem sein tiefer Grund  
Hernach erzittern muß. Wir mischen uns zusammen  
Die Elemente selbst ; und fodern mit den Flammen  
Das blaue Himmeldach ; so ganz bestürzet geht /  
Wann unsers Pulvers Macht dem Feind entgegen  
steht /  
Und führt ihn in die Luft.

## II. Van de t'zamenvoeginge der Hoofd-en toevoeglyke Woor- den.

### 1. Regel.

**W**Anneer by het Hoofdwoord en toevoeg-  
lyk Naamwoord komt, zo staan zy al-  
tyd in eenderlei geslagt, getal en naamval; als  
by Voorbeeld: Ein gutes Wort / findet eine gute  
Stelle. Vermünstige Leute bedauern nichts mehr / als  
die muthwillige Verderbung eines Dinges. Der  
größte Reichthum eines Menschen bestehet in der Zu-  
friedenheit des Gemüths. Die größten Tyrannen  
sind die verzagtesten Herzen / *ic.*

### 2. Regel.

Het toevoegl. Woord moet altoos voor het  
Hoofdwoord staan, als: Der allmächtige Gott;  
Ein reicher Herr; die arme Frau; das liebe  
Kind / *ic.*

### 3. Regel.

Zomtyds word het toevoeglyke woord agter  
het hoofdwoord geplaatst; als dan verliest het  
zelve zyne geslagtseindiginge en naamval, als  
by Voorbeeld: Gott ist gnädig und barmherzig;  
die Menschen aber sind gottlos und ungerecht; als  
ook: Gott spricht schon oftmals ja / eh als man  
bitten kan / so freundlich ist sein Sinn; daar het in  
regendeel aldus luiden moeste; der freundliche /  
of: ein freundlicher Sinn.

### 4. Re-

**4. Regel.**

Wanneer twee of meerdere Hoofdwoorden by malkander komen, die noch een und / noch een oder / verbind; zo staat een of meerdere daarvan altoos in den Genitiv; als: Gott des Himmels und der Erden; edog staat deeze naamval zomtyds ook vooraan; als: Des Herrn Auge siehet auf die Gerechten; in plaats: das Auge des Herrn.

**5. Regel.**

Wanneer twee of meerdere Hoofdwoorden by een komen te staan, die maar eene en dezelve zaake beduiden: zo blyven zy allegaar (ook zonder een Bindwoord) in eenderlei Naamval; als: Der Herr Vater / die Frau Mutter / der Herr Bruder; die Stadt Hamburg; Kaiser Carl; König Wilhelm; das Fraulein Schwester; der Herr Vetter; die Jungfer Muhme / ic.

**6. Regel.**

De toevoeglyke Woorden plegt men zomwylent tot Hoofdwoorden te maaken, wanneer men voor het onzekere geslagt een Ledeken zet, als: Ihr lieben Herren / wie habet ihr das Eitele so lieb? als ook: das Ganze; dieses All / dieß Kund der Welt. Alleen men moet in dergelyke nieuwmodise woorden geene schoonheid zoeken, voornamentlyk als men already goede hoofdwoorden daartoe heeft. Deswege is het onnut, om te schryven: Das Schöne / das Große / das Süße / das Bittere / das Saure / das Grausame / das Angenehme / ic. Indien men daar voor beeteren woorden in 't hoogduits heeft; als: die Süßigkeit /

feit / Bitterfeit / Saure ; die Grausameit / Ansmuth / of : Annehmlichkeit.

## 7. Regel.

De onbepaalde Aart van de Tydwoorden kan ook veelvuldig door voorzetting van het onzydige Ledeken tot een hoofdwoord gemaakt worden ; als by Voorbeeld : Das Schweigen ist eine edle Kunst ; Ich hielte einer Schweigen vor sehr nöthig ; Um des Lebens und Sterbens halber. Das Thun und Lassen ; das Gehen und Stehen ; Wer in der glatten Welt seine Schritte allezeit nach der Schnur einrichten will / der darf nur das Gehen gar einstellen.

## 8. Regel.

Zo worden ook nog eenige andere Aarten van Tydwoorden zomtyds als Hoofdwoorden gebruikt ; als : Das Muß ist eine harte Muß ; Ein Hab ich / ist besser / als zehn Hätt ich. Zo gaat het ook met zommige Voornaamwoorden , als : das Mein und Dein machet viel Händel in der Welt ; Die Meinen / Deinen / Seinen sind bekannt ; als ook op die Aart :

Damit du bald genug mit den geliebten Deinen / Auf meinem Meyerhof (huis en Landeryen) am Freytag kanst erscheinen.

Ook zegt men : Die Meinigen / Deinigen / Seinigen / Unsrigen / Eurigen / Ihrigen / als of het al legaar Hoofdwoorden waren.

## 9. Regel.

Hoofdwoorden , die een Vaderland , Geslag , Ouderdom , Ampt , Weezen , Handwerk , of Ambagt beduiden , vereissen den Genitiv des twee-

tweeden Hoofdwoords ; als : Er ist seiner Geburt / of : seiner Ankunft (afkomst) ein Deutscher / ein Holländer ; seines Geschlechts ein Edelmann / oder ein Bürgerlicher ; seines Alters im zehnten / dreuzigsten / fünfzigsten Jahre ; seiner Bedienung ein geheimer Rath ; seiner Lebensart ein Gelehrter ; seines Handwerks ein Schneider. Zomtyds worden dergelyke Spreekwyzen ook met den Ablativ. gegeven , als by Voorbeeld : Ein Sachsse von Geburt ; Ein Graf von Geschlecht ; von Ankunft ein Bürgerlicher ; von Lebensart ein Soldat / ꝛc.

NB. Men verbeelde zig niet , als of daarmede die nieuwmodise Spreekwyzen met eens goed gekeurt wierden ; als : Er ist ein Mann von Stande / von Vermögen. Want dus doende heeft men nog geenens duidelyken begrip van de zaak : deswege moet men 'er nog byvoegen , van wat voor een Staat of Vermögen hy is , als : Er ist ein Mann von gutem / vornehmem Stande / von großem / geringem Vermögen.

10. Regel.

De Woorden : viel / wenig / genug en satt / worden veelytyds als Hoofdwoorden aangezien , en vereissen deswege den Genitiv. van het andere hoofdwoord ; als : Er macht viel Besens / viel Aufsehens / viel Lermens und Schreyens ; So viel Hirnes ist in seinem Kopfe nicht (heeft Luther al geschreeven) als ook : Und viel Volkes folgte ihm nach. Trinke ein wenig Weins ; Ich habe des Dinges genug ; en een andere Schryver zegt : Lasters genug ; als :

Die Langmuth / der Bezwang des Zornes / der allein genug sonst Lasters ist / kommt dir vom Nüchternseyn. Als ook : Ich bin dein satt / o Welt ! want gelyk het woord : Welt / in den Vocativ. staat ; zo is dog : dein zo veel , als ; deiner / by gevolg in den Genitiv.

11. Regel.

De Geralwoorden : einer / zwey / drey / ꝛc. als ook : etliche / einige / viele / mehr / weniger / keiner / niemand / ver-



vereiffen den Genitiv. vooraan, en den Ablativ. met de woordjes: aus / of: von / agteraan; als: *Seiner Jünger einer; seiner Jünger zween; etliche unsrer Landsleute. Unser sind viele; unser sind mehr oder weniger / als der Eurigen / desgelyks: Einer von / of: aus dem Hauffen; viele von / of: aus unsrer Bürger-schaft; einige von unsern Freunden; wenige aus unserm Orden; niemand von uns ist da gewesen. Keiner von ihnen. 2c.*

## 12. Regel.

Op de Vraag: wann? (wanneer) en: wie oft? (hoe dikwils) zet men de naamen der dagen of het Jaar in den Genitiv; als op de 1. Vraag wann? Antw. *Sonntags / Montags / Dienstags / Mittwochs / Donnerstags / Frentags / Sonnabends / habe ich das gethan.* Op de 2. Vraag: wie oft? Antw. *Zweymal des Tages; des Monaths zweymal; des Jahres einmal / of: sechsmaal; uitgenomen: die Woche (week) want hier zegt men in den Ablat: in der Woche dreymal / of: zweymal in der Woche.*

## 13. Regel.

De Hoofdwoorden, zo eene Geneegentheid, Mee-ning, eenen Wille, Vlyt, of de hoedaanigheid eener Zaake, beoogen, staan ook in den Genitiv: als: *Der Fürst befindet etwas seines gnädigen Wohlgefallens; seines hohen Ermessens; er gebent alles Ernstes; Er verlanget / man soll etwas möglichstes Fleißes thun / 2c.* Ook zegt men: *meines Wissens / meines Erachtens oder Bedünkens / ist das so; ich bin des Vorhabens; ich bin Willens. Er geht gerades Weges; die Sache verhält sich folgender Gestalt; iiterwähnter Weise; vorgedachter Massen / 2c.*

## 14. Regel.

De gene toevoegl: Woorden, zo een Overvloed, of mangel, eene schuld of onschuld, bequaamheid, Vergeetenheid of gedagtenis, beduiden, vereiffen den Genitiv; als: *Viel Geldes und Gutes. Ein Haus voll Goldes und Silbers. Die Edelreuen sind alles*

alles Borrathes leer. Er ist der Frevelthat schuldig; ich bin dessen unschuldig. Kan auch ein Weib ihres Kindes vergessen? edog zegt men ook door den vierde naamval: ich habe dieß of: das vergessen.

15. Regel.

De toevoegl: Woorden, die eenen Voordeel, Schaden, eene Gelykheid, Ligtigheid, Zwaarigheid of Onmoogelykheid aantoonen, vereiffen den derde naamval van perzoonen, als: Das ist dem Könige nützlich / vortheilhaft; das ist Landen und Leuten ersprießlich. Das ist mir schädlich / nachtheilig; der Sohn ist dem Vater ähnlich / er ist dem Herkules gleich; die Arbeit ist mir leicht oder schwer; die Last ist mir unerträglich. Die Sache ist mir und meines gleichen unmöglich. Einem Faulen (Luiaard) ist das leichteste schwer / ja unerträglich; einem Fleißigen aber auch das schwerste leicht.

16. Regel.

De Woorden, die een maat, Grootheid, Verheid of tyd, op de Vraage: wie lange? (hoe lange) be- duiden, vereiffen den Accusativ; als: Das Haus ist sechszig Fuß breit. Das Dach ist zehn Ellen lang. Das Orchest hält drey Einer. Der Thurm ist hundert Klaftern hoch. Das Feld ist fünfzehn Morgen oder Akker groß. Er blieb drey Tage bey mir. Ich bin zehn Jahre allda gewesen. Er ist dreyzig Jahre alt / it.

17. Regel.

Wanneer eene Zaak na een Oort toe gaat, of zig beweegt, of beoogt, zo volgt de Accusativ. met de Wordjes: gen / (na) gegen / vor / nach / auf / darauf zu / of: darauf los; als: Der Herr fuhr gen Himmel; der Fransos rüffet gegen Maftricht; er la- gert sich vor Beda hin; Mewius geht nach Engeland; er denkt nach Rom; er zielt (doelt) auf den Thurm; die Kugel fliegt auf den Ball; er geht auf mich los; als ook: Er tritt vor den Richter; er begiebt sich an den Hof / it.

## 18. Regel.

De toevoeglyke Naamwoorden, die een Lof, of een verwyrt beduiden, vereiffen den Ablativ. met de woorden: von/ of: an; als: Ein Weibsbild von schöner Gestalt; ein Mann von treflichem Verstande/ von vieler Einsicht/ von gründlicher Gelehrsamkeit. Ein Held von großer Tapferkeit und Klugheit; Ein Mensch von schlechter Art/ von geringer Anfunft/ von böser Aufführung/ von geringen Mitteln &c. als ook: Er ist reich an Gaben der Natur; sie ist an Schönheit unvergleichlich/ an Tugenden vortrefflich.

## 19. Regel.

Wanneer eene Zaak ergens aan een Oort bevindelyk is, of daar van daan komt, zo plegt men den Oort, met den Ablativ te zetten; en by 't eerste geval gebruikt men de Voorwoorden: vor/ in/ auf/ an/ en: zu; by 't andere geval: von en: aus; als: Er steht vor dem Richter; Gott wohnet im/ of: in dem Himmel; die Musen sitzen auf dem Helikon; die vaticanische Bibliothek ist zu Rom; die Universität zu Halle; Ich bin zu Hause; das Gewürm in/ of: auf der Erde; die Vögel in der Luft; die Fische in dem Wasser; die Ochsen stehen an dem Berge; by het tweede geval aldus: Er zieht aus dem Lande; er kommt von dem Berge/ von der See her/ &c.

## 20. Regel.

Wanneer men een maat, of éene zekere vergelykinge wil uitdrukken, zo is het een byzondere nadruk in de hoogduitsc Spraake, als men een hoofdwoord met een daar agter staande toevoeglyke Naamwoord verbind en gelykzaam een te zaamen gevoegd toevoegl: Woord daaruit maakt; als by voorbeeld: Sein himmelhoher Sinn; of: Sein Sinn ist himmelweit von dem meinen entfernt; Eh man ein daunendickes Brett durchbohrt; Eine vollkommene zirkelrunde Figur. Even zo zegt men: fingerlang/ handbreit/ faustdik/ eiskalt/ feuerheiß/ steinhart/ stahlvest/

## Hoofd-en toevoegl. Naamwoorden. 165

veft / eifenhart / wolkenhoch / meilenweit / ellenlang /  
Plasterdik / zentnerschwer / feberleicht / fafennakt / *zc.*

### 21. Regel.

De gene toevoeglyke Woorden , die eenen over-  
vloet of mangel beduiden , worden met zommige  
hoofdwoorden by een gevoegd ; als : Reich an Gna-  
de / an Sinn / Geist / Liebe / Trost / Kunst und Freu-  
de ; word dus gegeven : gnadenreich / sinnreich / geist-  
reich / liebreich / trostreich / kunstreich / freudenreich ; als  
ook van : voll von Andacht / Kummer / Sorgen / Demuth /  
*zc.* komt ; andachtvoll / kummervoll / sorgenvoll / de-  
muthsvoll. Ook zegt men : geistarm / wizarms / ge-  
dankenarm / grundlos / bodenlos / sinnlos / trostlos /  
herrenlos / sinnenleer / kummerfrey / sorgenfrey / *zc.* Not.  
Men moet dergelyke te zamenvoegingen niet al te  
veel , ook niet met al te langen woorden gebruiken.

### 22. Regel.

De Hoofdwoorden , die eene Aart , eigenschap ,  
gelykheid , of eenen deel eens Mensen of Dieres ,  
beduiden , plegt men met een woord uit te druk-  
ken ; als : Die Heldenart / ein Falkenauge / die Tiger-  
klauen / das Kinderspiel / ein Männerherz / die Eulen-  
brut / das Eselsohr / eine Schweinschnauze / ein Ele-  
phantenrüssel / eine Bärenfaffe / Hasenläufte / Hunde-  
pfoten / Adlersfügel / der Fuchsschwanz / *zc.* Zo vind  
men ook nog verscheide andere te zamenvoegingen  
in de hoogduitse Spraake , dewelke men niet wel in  
eene regel brengen kan , als : ein Klagelied ; die Som-  
merzeit / das Ehemahl / der Leichenstein / das Haus-  
gesind / Kriegesheer / die Tagereisen / der Zeitvertreib /  
das Beichtgeld / *zc.*

### 23. Regel.

Wanneer dergelyke te Zamenvoegingen met de  
zelfstandige en toevoeglyke Naamwoorden , voor-  
komen , zo ziet men , dat het toevoeglyk Woord al-  
tyd zyne geslagtseindiginge verliest ; als : Altdorf /  
Altenburg / Großvater / der Müßiggang / die Groß-  
mutter / das Hochzeitmahl.

## 24. Regel.

Zo is het ook met de Tydwoorden, wanneer men ze met de hoofdwoorden verbind, als: Ein Laufzettel / Schürleib / Schauspiel / Reitpferd / Fahrzeug / Steigbügel / eine Schreibfeder / Bittschrift / 2c.

De overige Aarten der te zamenvoegingen leert men ligtelyk van zelfs, wanneer men goede boeken vlytig leest, en uit den ommevang.

## 25. Regel.

By de vergelyk- of vergrootinge der toevoeglyke Naamwoorden moet op den Comparativ volgen: als / of: denn; maar op den superlativ: von / of: unter / met haare eindigingen; of ook maar de Genitiv; als: Er bedauerte nichts mehr / als den Verlust seines Kinder. Als mede:

So tröste dich damit / daß du mein werther Gast / Nicht weniger als (ook: denn) dort / hier zu befehlen hast. Als ook:

Man thut nicht besser / als daß man bey einem Geizigen mit Gelde redet. Als ook alleen met den Genitiv:

Dein Diener hatte dir / geschickte Kömerin /

Den besten Brautigam des römischen Reichs versprochen.

Zommige spreeken en schryven ook: der beste aus den dreyen; der stärkste aus den Helden / 2c. Alleen, wyl dit Latynse Spreekwyzen zyn, moet men ze zorgvuldig myden.

## 26. Regel.

By eene vergelykinge volgt op den Positiv: als; maar op den Comparativ op: je / desto; als ook, op: desto / je. als: Wer kan doch so leicht einen herrlichen Pallast als ein Kartenhaus bauen? By het tweede geval gebuikt men de spreekwyzen: je länger / je lieber; je mehr / je besser; je länger hier / je später dort / je schöner der Mold (hagedis) je stärker und gefährlicher ist auch der Gift. Buiten dien moet men aldus zeggen: je mehr man verthut / desto weniger behält man selbst; je fleißiger man studiret / desto gelehrter wird man.

man. Of zoo: Man muß desto mehr auf seine Muttersprache halten; je mehr sie an Alter / Reichthume und Nachdrucke den andern Sprachen vorgeht.

27. Regel.

Na de getalwoorden volgen de woorden: Mann en Fuß (of: Schuh) in de enkelvoud; maar de overigen allegaar in de meervoud; als: Men zegt: zehn Mann / zwanzig Mann; hundert / tausend Fuß; maar niet: Männer / of: Füße. Alleen met andere woorden zegt men in de Meervoud, dus: Zehn Meilen / zwanzig Ellen / hundert Pfunde / fünfzig Klastern / sechszehn Lothe / *rc.*

28. Regel.

De Getalwoorden worden zomtyds ook gants alleen zonder eenig hoofdwoord, gebruikt, het welk edog daar onder begreepen word; als: Vornehme Herren / als Grafen / *rc.* fahren gewöhnlich mit Sechsen (te zeggen 6 Paarden) Das Kind kroch auf allen Fingern (handen en voeten) in der Stube herum. Was einer weis / das erfahren tausend; Er war ein Hauptmann siber fünfzig; Er kam nicht an die dreyn. Saul hat tausend geschlagen; David aber zehntausend.

29. Regel.

De Eigenschap eener Zaake word zomtyds door een toevoeglyk woord uitgedrukt, waarop: von / of: an / met het hoofdwoord volgt; als: Er ist hübsig (heet) von Worten / frostig von Geblüte. Ein Frauenzimmer von häßlicher Gestalt. Man ist of tranker am Gemütze / als am Leibe. Men zegt ook: reich an Jammer und Noth / arm am Geiste / an Zucht und Tugend groß; groß an Wissenschaft und Erfahrung / *rc.*

### III. Van de te zamenvoeginge der Voornaamen.

1. Regel.

De Voornaamen staan met haare Hoofdwoorden in een derlei Gestagt, getal en eindiginge; staan ook

## 168 Van de Woordvoeginge der Voornaamen.

altyd vooraan; als: Mein Bruder wird nach Deutchland reisen; unsere und eure Briefe werden mit der ersten Post weggehen. Diesen Thee habe ich von meinem Betster gekauft. Meines Erachtens ist er ein Schwede. Ich überlasse es meinem Vater / *ic.*

### 2. Regel.

De betreffende Voornaamen: *welcher / en der / neemen* wel het geslagt en getal des voorgaanden hoofdwoords aan; maar zy komen in dezelve naamval daarby te staan, die het volgende tydwoord vereist. Als: *Der / welchem* Muth gebracht / dem Hand und Herze sinkt / mag nur von dannen reisen! *Ihr / deren* Ehre lieb / kommt! lasset uns erweisen / daß *ic.* Als ook: Was kan ein soldyer Herr für kluge Sinnen haben / dem allzeit die Vernunft im Becher liegt begraben / und auf dem Glase schwimmt?

### 3. Regel.

Men moet wel oppassen, dat door de betrekkelyke Voornaamen *welcher / welche / welches /* geene verwarringe of onduidelykheid in eene rede, gemaakt word, als by voorbeeld wanneer men schreef: *Vorz* gestern sind 9. Englische Kriegs-Schiffe von *N.* ausgefahren / *welche* die Französische Flotte / bis nach *N.* versolget. Zo zoude men nog niet vast weeten, of de Franzen of de Engelsen vervolgt waaren. Maar staat 'er nog: haben aan 't einde, zo kan een ieder ligt begrypen, dat de Franzen van de Engelsen vervolgt of verjaagt zyn. Of aldus: Die Venetianer haben in die Graffschaft Mitterburg einen Einfall gethan / *welche* die Erzherzogischen angetroffen / und drehhundert erlegt. Hier is het even eens, als boven, onzeeker, wie verlooren heeft; deswegen moet het Voornaamwoord: *welche /* aldus verzet worden: *welche* von den Erzherzogischen / so sie daselbst angetroffen / drehhundert erlegt; of zoo: und von den Erzherzogischen / *welche* sie angetroffen / drehhundert erlegt.

### 4. Regel.

Wyl het te rug gaande woord: *Seiner /* in den  
Da-

Dativ en Accusativ sich / heeft; zo merke men, dat men het zelve niet moet gebruiken, wanneer de handeling op iets anders gaat; maar ook niet: ihm / ihr / ihn / en sie / gebruiken, wanneer de handeling te rug op den gene gaat, die werkende is; daarom feilen de gene, die schryven en spreken: Er hat ihm vorgenommen; er hat ihm eine Lust gemachet; daar het heeten moeste: Er hat sich vorgenommen / oder / sich eine Lust gemachet. Die Frau N. wird sich eine eigene Mühe machen / morgen hieher zu kommen.

5. Regel.

Het Voornaamwoord: selbst / selber of: selbst / geeft eener Rede zomtyds eenen byzondere nadruk of duidelykheid, wanneer 't maar behooryk tot een ander voornaam gezet word, als by voorbeeld: Wer vernünftig ist / der wird ihm mehr den Endzweck dieses Buchs / als das Werk selber gefallen lassen. Junge Leute sind insgemein verschwenderisch / denn sie haben selbst noch kein Geld verdient. Es missfällt mir etwas an diesem Menschen / welches ich selber nicht verstehen noch sagen kan. Zomtyds word ook van het woord: selbst / de laatste letter st / weggelaaten, als: Wir giengen selbender dahin. Er kam selbdritte zu mir; dat is: hy zelfs was de derde. Andere gebruiken, maar verkeert, ook deeze voornaam selbst / zonder een andere voornaam daarby te voegen, als: Ich thue es von selbst; sie kamen von selbst / of: von selbst. Hier zoude nu nog: mir of: sich / daarby staan, naamentlyk aldus: Ich thue es von mir selbst; er thut es / of: sie thun es von sich selbst. NB. niet: von ihnen selbst.

6. Regel.

Dat gene, wat in de Latynse Taal de Syllabe: met, by den voornaamen zeggen wil, dat doet in de Hoogduitsche Spraake, byna met nog meerderen nadruk het woordje, eben / als: das ist es eben! Wir eben sind die unglücklichsten; ihr eben habet Schuld daran!



## 170 Van de *Woordvoeging der Voornaamen.*

### 7. Regel.

By de vragende Voornaamen word het woordje : *sir* / zonder onderscheid des geslachts en der Naamvallen gebruikt, als: *Aus* was *sir* einer *Macht* thust du *das*? Was ist *das* *sir* ein *Name*/ dem *Wind* und *Meer* gehorsam ist? *Zu* was *sir* einen *Zwecke*/ in was *sir* *Abficht* thun sie *das*? *Von* was *sir* *Leuten* kommen sie *her*. *Aus* was *sir* einem *Land* bist du? Deswege word hier het woordje : *vor* / van veel en gants verkeert gebruikt.

### 8. Regel.

Het Voornaamwoord : *so* / zo men in plaats van : *welches* of : *der* / *die* / *das* / gebruikt, wanneer zy betrekken de Voornaamen beduiden, blyft in alle geslagten en getallen onveranderlyk : als by voorbeeld :

*Nun* bin ich auch *bedacht*  
zu *sehen* / ob ich mich kan *aus* dem *Staub* *schwingen*/  
und von *der* *großen* *Zahl* des *armen* *Volk*es *dingen*/  
*so* an *der* *Erden* *fleht*.

Hier kan in plaats van *so* / ook : *das* / of : *welches* / gebruikt worden. *Edog* doet men *better* , als men dit woord (*so*) niet te veel , of maar alleen by het onzydige geslagt , of na eenige woorden van verscheidene geslagten, gebruikt. Want, wyl dit *so* / ook in andere beduidingen heel veel pleegt voor te komen ; zo zoude ligtelyk eene verwarringe daaruit kunnen ontstaan.

### 9. Regel.

De Voornaamwoorden : *der* / *die* / *das* / *dieser* / *derselbe* / *et*. kunnen zomtyds ook in eene rede makke-lyk uitgelaaten worden, als : *Wer* wohl *schlafen* will / (*der*) muß auch *die* *Kleider* *ablegen*. Evenwel spreekt men ook aldus : *Wer* wohl zu *sterben* *verlanget* / *der* *lege* *das* *Irdische* *von* *sich*. *Wer* mit dem *Glücke* *sein* *Gemüth* *ändert* / *der* *bekennet* / *das* *er* *bessert* *nicht* *würdig* *sey*.

### 10. Regel.

Wanneer in eene Rede tweederlei personen of zaaken

ken onderscheide worden : zo gebruikt men by de eerste afdeeling het woord , jener / by de tweedes diese / als :

Ach Gott ! so quälen mich zum östern die Gedanken ;  
noch mehr verwirret mich der Schrifftgelehrten Streit :  
wenn sie sich nach der Kunst um deine Worte zanken /  
wenn dieser Gnade bringt / und jener Sterben draut.  
Edog plegt men dergelyke Afdeelingen ook met  
de Voornaamen ; der eine / der andere / of : ein ander  
ter / te maaken , als ;

Der eine wiederholt aus den gebrauchten Lügen / *z.*

Ein anderer / dem das Blut nicht will nach Wünsche  
lathen / *z.*

#### IV. Van de te zaamenvoeginge der Tyd- woorden.

##### a. Van het Tydwoord met den Nominativ.

###### 1. Regel.

De personelyke Tydwoorden vereissen voor zig een hoofdwoord , of Voornaam in den Nominativ , van gelyke persoon en getal , op de Vraage : Wer ? (wie) als :

Mein Blut / mein Vaterland sind kalt :

Doch deine rührende Gewalt

Erhizet mich mit starken Trieben.

Dem hoher Arm hat mich erhöht /

Dem vor der Nachwelt Augen steht /

Was deine Faust gethan / was meine Hand geschrieben.

###### 2. Regel.

In de uitdrukkelyke Vraage : Wer ? staat het hoofdwoord en de voornaame wel ook in den Nominativ , maar eerst na het Tydwoord ; als : Wer ist der Herr / dessen Stimme ich gehorchen soll ? Wie ist er denn sein Sohn ? Maar hierby is te merken , dat de hulpwoorden , die anders by haar Tydwoord staan , zomtyds van het zelve afgezonderd en de Hoofd-of Voornaamwoorden daar tusschen gevoegd worden , als ; Wo soll ich hingehen / vor deinem Geiste ?

## 172 Van de Woordvoeging der Tydwoorden.

Wo soll ich hinsiechen vor deinem Angesichte; of, op die wyze:

Soll mich die Hand des Herren ewig drücken?

Verfolgt er mich als einen Feind?

### 3. Regel.

Wanneer in eene bedonge Rede de Voornaamen: wenn / dafern / wofern / uitgelaaten worden; zo komt het Tydwoord voor het Hoofd of Voornaamwoord te staan; als: *Schläft er / so wirlds besser mit ihm*; dat is te zeggen: *dafern / of; wenn (wanneer) er schläft*; als ook: *Ist an des Sünders Heil / dir / Herr / so viel gelegen? sagt solches mir dein Mund und Eidschwur selber zu? Even dergelyke geschied ook in eene bede, wanneer zulke op eene beleefde aart gedaan word, als: Geruhen Eure Majestät nur zu befehlen / zc. Belieben Sie mir doch das zu geben; thun sie mir das zu gefallen; erlauben sie mir / zc. Als ook op deeze aart:*

*Doch wollest du dabey mir solchen Glauben geben /*

*Der mein Verdienst für nichts / und dich für alles hält.*

### 4. Regel.

Zomwylen word by den Imperativ, (de beveelende aart) tot meerdere duidelykheid, een Voornaamwoord bygezet, wanneer men de Perzoonen, zo men iets beveelen wil, aanspreekt, als: *Geh du dahin; Tritt du hieher; Nehmet ihr dieses; Gebet ihr das her*; als ook: *Rafen meine stolzen Feinde / großer Gott / so segne du / zc. Wirke du in meine Sinnen; wohne mir im Schatten bey / zc.*

### 5. Regel.

Het Tydwoord: heissen (heeten) vereift voor en agter zig den Nominativ van het zelfstandig Woord; als: *Er heift wunderbar / Rath / Kraft / Held / ewig Vater / Friedefürst*. Uitgenomen, wanneer dit woord: heissen; zo veel als: beveelen of noemen, beduid, daar het op de eerste aart met den Accusativ en op de tweede met den Vocativ moet gegeven worden; waarvan een zeeker Heer schreef;

Da

*Van de Woordvoeginge der Tydwoorden. 173*

Da mich mein Bauer kann / gestrenger Junker ! heiße.  
b. Van het Tydwoord met den Genitiv.

1. Regel.

Op de Vraage : Bessen ? (wiens) behoord de tweede Naamval , of Genitiv des hoofdwoords ter Antwoord ; als by voorbeeld : *Bes / of : wessen ist das Bild und die Ueberschrift ?* Antw. des Kaisers. Ook zegt men : *Sie ist eines Sohnes / einer Tochter gesehen.* Er weigert sich dessen ; Ich habe mich dessen besonnen. Er besünnet sich eines andern / eines bessern. Man muß ihn eines bessern belehren. Man würdiget ihn dessen nicht ; sie achtet ihn keines Anblifes werth / *ic.*

2. Regel.

Wanneer het Hulpwoord : *Seyn / (zyn)* eene meening , toegeneegentheid of afgeneegentheid be- duid , zo vereist het den Genitiv ; als : *Ich bin der Meynung / des Sinnes / des Glaubens ; er ist Wil- lens / des Vorhabens / des Vorsatzes / sie sind des Din- ges satt / der Arbeit müde ; ich bin des Lebens / des Lau- fens und Bettelns müde. Es ist meines Thuns / mei- nes Amtes / meines Wesens nicht.*

3. Regel.

Wanneer het woord : *leben / (leven)* een vertrou- wen , eene hoop , of verzeekering , aantoonde , zo volgt de Genitiv daarop , als : *Ich lebe der gewissen Hoffnung / ich lebe des ungezweifelten Vertrauens / der vollkomnenen Zuversicht.* Buiten dergelyke gevallen vereist dit woord , gelyk de meeste werkelyke Tyd- woorden den Accusativ of vierde naamval , als : *Ich lebe einen Monath ; ein Jahr / hundert Jahre / ic.*

4. Regel.

De Tydwoorden : *wahrnehmen / warten / en : pflie- gen /* vereissen ook den Genitiv ; als : *Er nimmt sei- nes Amtes wahr / er wartet seines Feldes / oder Gar- tens ; er pflieget seiner Kinder ; er hub ihn auf sein Thier / brachte ihn in seine Herberge und pfliegete seiner.*

5. Regel.

De Tydwoorden : *lachen / spotten / sich schämen / sich*

274 *Van de Woordvoeging der Tydwoorden.*

sich rühmen / vereissen ook den Genitiv des zelfstandigen Naamwoords; als: Ich lache des Stolzes / der Thorheit / *ic.* Ich spotte der Blindheit / der Grillen / des Hoffens / *ic.* Ich schäme mich der That / der Lebensart / der Arbeit. Ich rühme mich der Unschuld / der Freyheit / der Ehrlichkeit.

6. Regel.

De Tydwoorden: Sich annehmen / unterfangen / unterwinden / bemächtigen / beineistern / entschlagen / heben ook den Genitiv na zig; als: Er nahm sich der Armen / der Wittwen und Weyfen an / *ic.* Er unterfieng sich einer großen Sache; ich unterwinde mich einer schweren That / eines unerhörten Dinges. Der Feind bemächtigte sich des ganzen Landes. Ich entschlage mich dessen; er entslug sich aller Sorgen und alles Kummers. Deshalben zeggen menige gants verkeert: Ich werde mich der Sache Meister machen; maar wel: Zum Meister der Sache *ic.* of: Er hat sich zum Herrn von ganz Holland gemachet.

7. Regel.

De Tydwoorden, zo eene vrywillige beroovinge eens goeds beduiden, vereissen ook den Genitiv; als: Sich einer Sache / eines Rechts / oder Vortheils begeben. Ich entschlage mich dessen; ich entäußere mich der Sache. Sie berauben sich dieses Gutes. Entledige dich deiner Schulden. Enthalte dich dessen. Begib dich nur der Sache / *ic.*

8. Regel.

De Tydwoorden: Sich gebrauchen / bedienen / genießen / bedürfen / und nöthig haben / vereissen ook den Genitiv; als. Er gebrauchet sich seiner bey wichtigen Geschäften; sich seiner Hände oder Füße gebrauchen oder bedienen. Er genießt seines Vermögens / seiner Tage / seines Lebens / in Ruhe. Er bedarf vieler Dinge. Ich bedarf deiner Hülfe / deines Rathes und Beystandes. Ich habe seiner Aufsicht / seiner Treue und Freundschaft nöthig.

9. Re.

9. Regel.

Zoo ook de Tydwoorden : sich erinnern / denken und vergessen / desgelyks : sich verwundern und erbarmen ; als : Ich erinnere mich dessen. Ich denke der vorigen Zeiten / *ic.* Alleen men zegt ook : ich vergesse das / ich denke daran ; ich verwundere und erbarme mich darüber / of : über etwas. Zommige schryven ook : ich erinnere dich of : mich daran ; maar het klinge dog niet zo wel als : dessen.

10. Regel.

De Tydwoorden ; beschuldigen / anklagen / zeihen / vereissen eindelyk ook den Genitiv, als : Man beschuldiget ihn des Diebstahls ; man klaget ihn des Ehebruchs an ; Welcher unter euch kan mich einer Sünde zeihen ? Edog plegt men ook de woorden : überzeugen / überführen / met den Ablativ te gebruiken, als : Man hat ihn davon überzeugt / überführt.

Van alle deeze Tydwoorden zo den Genitiv vereissen, willen wy hier eene korte Lyst vóorstellen : als :

**Anklagen** (aanklaagen) Man klaget ihn des Hochverraths / des Vatermordes / an. Er wird des Kirchenraubes angeklaget.

**Annehmen** / (aanneemen) Sie nehmen sich meiner nicht an ; Er nimmt sich der Armen an.

**Wiffen** (witeren) Er wifferte sich seines Standes und Ansehens / dat is : er begab sich dessen.

**Bedienen** / (bedienen) Ich bediene mich eines Schreibers ; Er bedient sich meiner Hülfe.

**Bedürfen** / (van doen hebben) Er bedarf meiner nicht. Der Herr bedarf ihrer *ic.*

**Begeben** / (begeven) Er begiebt sich dieses Vorzuges ; Wir begeben uns dieser Vortheile nicht.

**Belehren** (beleeren) Ich will dich eines bessern belehren. Er muß sich eines andern belehren lassen.

**Bemächtigen** (bemachtigen) Der Feind bemächtiget sich

176 *Van de Woordvoeginge der Tydwoorden.*

sich unsers Landes ; Wir müssen uns seiner Bestun-  
gen bemächtigen.

**Bemeistern / (bemeesteren)** Er bemeisterte sich unse-  
rer Stadt. Du hast dich meines Herzens bemeistert.

**Berauben / (berooven)** Er ist seines Lebens / seines  
Vermögens beraubt. Man beraube ihn nur seines  
guten Nahmens nicht.

**Bescheiden (bescheiden)** Ich bescheide mich dessen.  
Man muß ihn eines andern bescheiden.

**Beschuldigen (beschuldigen)** Man beschuldiget ihn der  
Verrätheren / des Strassenraubes.

**Entbrechen / (ontbreeken)** Ich muß mich dessen ent-  
brechen. Er entbrach sich meiner.

**Enthalten (onthouden)** Ich kan mich der Sache leicht  
enthalten. Enthalte dich nur des spottens!

**Entledigen (ontlossen)** Ich will dich der Bande / des  
Gefängnisses entledigen. Entledige mich dieses Besu-  
ches / of: von diesem Besuche.

**Entschlagen (ontslaan)** Entschlage dich seines Umgan-  
ges. Ich habe mich seiner Freundschaft gänzlich  
entschlagen.

**Entsinnen (herdenken)** Ich kan mich dessen nicht ent-  
sinnen. Entsinne dich nur der Sache.

**Entübrigen (missen)** Ich kan seiner leicht entübriget  
seyn.

**Erinnern (herinneren)** Ich erinnere mich dessen gar  
wohl. Sie erinnern sich noch wohl der vorigen Zeit.

**Erwähnen (melden)** Einer Sache erwähnen. Er hat  
dessen gar oft erwähnet.

**Erwehren (verweeren)** Sich des Feindes erwehren.  
Ich konnte mich der Mücken nicht erwehren.

**Gebrauchen / (gebruiken)** Ich gebrauche mich meiner  
Augen und Ohren. Er gebrauchet sich seiner Zunge  
rechtschaffen. Maar het woord : brauchen / vereist  
den Accasativ ; als by voorbeeld : Ich brauche  
mein Geld selbst.

**Genieffen / (genieten)** Er genießt seines Erbtheils  
in

*Van de Woordvoeginge der Tydwoorden. 177*

in Ruhe; Ich will meines Lebens und Vermögens genießen.

Betrouwen / (getroosten) Ich getrouwe mich Ihres Bestandes; Er getrouwet sich meiner Hülfe.

Leben / (leven) Ich lebe der Hoffnung / der Zuversicht / des völligen Vertrauens.

Rühmen / (roemen) Ich will mich keines Dinges rühmen / als meiner Schwachheit. Ein Weiser rühme sich nicht seiner Weisheit.

Schämen / (schaamen) Ich schäme mich des Evangelii nicht. Schäme dich deiner Unart.

Seyn (zyn) Ich bin der Meynung / ich bin willens; (niet: ich hab's in willens) Ich bin des Vorhabens; des Sinnes. Sie sind reines Herzens; guter Art / &c.

Spotten (spotten) Sie spotten mein / oder : meiner. Man spotte der Thoren.

Unterfangen / (onderneemen) Sich eines Dinges / einer That unterfangen.

Wahrnehmen / (waarneemen) Nimm deiner Jugend / deines Dienstes / oder Amtes wahr.

Warten (wagten) Warte meiner! Ich will am letzten Garten / der in der Vorstadt liegt / zu Füsse deiner warten.

Weigern / (weigeren) Man weigert sich dessen.

Würdigen / (waard achten) Einen eines Anblickes würdigen.

3. Van het Tydwoord met den Dativ.

i. Regel.

De hoogduitse Vraage: wem? (aan wie?) vereist den Dativ voor of na het Tydwoord.

Deeze regel kan wel geboore hoogduitse uit meenigen twyfel helpen; wanneer zy maar weeten, wel te vraagen. Niet te min vraagen ook wel veele hoogduitse Landschappen verkeert, wanneer zy de vraage: wem? op de franse Aart: an wem? gebruiken. Nog weiniger is Buitenlanderen daarmede gediend: want hoe weeten die, hoe men op hoogduits



## 178 *Van de Woordvoeginge der Tydwoorden.*

vraagen zal , daar haare Woordvoeginge met der hoogduitsen zelden overeen komt. Een Neederfachs, Meklenburger , Marker en Pommer zal wel vraagen: An wen hast du das gesaget / gegeben / ic. daar hy: wem? had zullen vraagen.

### 2. Regel.

De Tydwoorden , die een geven , neemen , voordeek of schaden beduiden , vereiffen den Dativ ; als by voorbeeld : Gib mir den Theil der Güter / der mir gehöret. Das alles will ich dir geben. Das misset mir / das ist mir nützlich / vortheilhaft. Ich schenke dir das ; das schadet mir ; das ist mir schädlich / nachtheilig. Er nimmt mir das Brod aus dem Munde ; er zieht mir das Kleid vom Leibe. Man hat dem Feinde grossen Abbruch gethan.

### 3. Regel.

De Tydwoorden : sagen / sprechen / versprechen / (be-looven) gebiethen / verbieten / befehlen / gehorchen en folgen / vereiffen den Dativ ; als : Jüngling / ich sage dir / stehe auf. Desgelyks : Er sagte mir ; er sprach zu mir ; Ich verspreche dir meine Freundschaft ; Er geboth ihnen / er verboth ihnen / sie solltens niemand sagen ; Befiehl dem Herrn deine Wege. Wenn du thun wirst / was ich dir heute gebiethe ; Es ist geschehen / was du mir befohlen hast ; Mein Kind gehorche mir / und sey meinen Worten gehorsam. Folge mir / mein Sohn / folge mir nach ; Herr / ich will dir folgen / wohin du gehst.

### 4. Regel.

De Tydwoorden : thun / dienen / lobnen / helfen / verzeihen / vergeben und widerstehen / gebruiken ook den Dativ ; als : Thu mir den Gefallen / diene mir treu und ehrlich / so will ich dir lobnen nach deinem Verdiensten ; (NB. maar de woorden : bedienen / bezlobnen / ablobnen / gebruiken den Accusativ.) Herr / hilf mir ; es hilft mir nichts ; was hilft mir das ? Verzeihe mir meine Missethat / und vergib mir meine Sünde. Ein Freund widersteht dem andern ; desgelyks :

lyks: man ist mir zuwider / man widersezet sich mir ; als ook : einem im Wege stehen ; einem etwas in den Weg legen.

5. Regel.

De Tydwoorden : begegnen / weichen / vergelten / erwiedern / gleichen / en : vergleichen / vereissen den Dativ ; als : Er begegnete mir auf der StraÙe ; auf dem Wege / Weiche dem Stolzen. Sie sind dem Feinde gewichen ; (edog zegt men ook : vor dem Feinde weichen) Es wird einem ieden nach seinen Werken vergolten. Ich will dir's auf alle Weise erwiedern. Der Sohn gleicht dem Vater. Wer ist ihm gleich ? &c.

6. Regel.

De Tydwoorden : nennen / zeigen (toonen) weisen / winken en : rufen / vereissen den Dativ ; als : Nenne mir einen ; ich will dir zehne nennen ; (men zegt ook : Ich nenne dich meinen Freund ; nenne mich nicht deinen Bruder / &c.) ich will dir den Weg weisen ; weise mir deine Felser ; deinen Garten ; &c. Er winkete mir ; ich will dir einen Wink geben ; Ich rief zu dem (of : zum) Herrn in meiner Noth ; du hast mir gerufen. NB. Men vermene niet hiermede het woord: anrufen : want dit vereist den Accusativ ; als : Rufe mich an in der Noth.

7. Regel.

De Tydwoorden : gönnen / misgönnen / wünschen / erzählen / melden / verkündigen / weissagen / en prophezeihen / gebruiken ook den Dativ ; als : Ich gönne dir das Glück ; er misgönnet mir das wenige / so ich habe. Ich wünsche dir viel Gutes ; Was erzählen sie mir neues ? man meldete mir solches ; man verkündigt mir etwas erwünschtes. Weissage mir ; prophezeihe ihnen Heil und Frieden. Man hat mir vorher gesaget / daß es so gehen würde.

8. Regel.

De Tydwoorden : anheimstellen / klagen / trauen / danken / vereissen ook den Dativ ; als : Ich stelle dir's anheim ; Er hat mir seine Noth geklaget. Herr / dir

180 *Van de Woordvoegingē der Tydwoorden.*

traue ich; Er will mir alles anvertrauen. Edog zegt men ook: Vertraue auf mich. Wir danken dir / Herr / für alle deine Wohlthaten.

9. Regel.

De Tydwoorden: bereiten / langen / reichen / leihen / biethen / borgen / bringen / en: bezahlen / vereiffen eveneens den derde Naamval der perfoon, met den Accusativ der Zaake; als: Bereitet dem Herrn den Weg. Lange mir das Buch her; reiche ihm das Brod hin. Leihen sie mir Geld. Ich will dir noch länger borgen. Er beuth mir seine Hand. Morgen müssen sie mirs wieder bringen. Ich werde dir alles entrichten / abtragen / bezahlen / was ich dir schuldig bin. Bezahle dem Nächsten deine Gelibde (belofden).

10. Regel.

De Woorden: abschlagen / versagen / weigern / steuren / wehren / drohen / en: trozzen / zyn eveneens den derde naamval der perzoon, en zomtyds ook der zaake gewoond; als: Er hat mirs rund abgeschlagen; Er versaget mir alles; Ich weigere dir solchen Beystand; steure dem Uebel bey Zeiten. Wehre dem Einbruche des Feindes; Drohe / trozze nicht einem Mächtigen / doch zegt men ook door den Accusativ: er trozjet mich.

11. Regel.

De Woorden: opfern / räuchern / haücheln / schmeicheln / lieblosen en het oudenwetse: hofiren / dat is: aufwarten / (oppassen) vereiffen ook den Dativ; als: Dem Herrn opfern; sich ihm aufopfern. Sie räucherten dem Gözzen; er haüchelt mir; ich schmeichete dir nicht; ich kan keinem lieblosen; den Großen muß man hofiren / oder ihnen in den Vorzimmern aufwarten / um ihren Hof zu vergrößern.

12. Regel.

Alle Tydwoorden, die met het bywoord: zu (toe) by malkander gezet zyn, vereiffen ook den derde naamval, wanneer zy eene perfoon betreffen, als: Ich sehe ihm zu; Einem etwas zutragen / zulangē / zuzüh-

*Van de Woordvoeging der Tydwoorden.* 181

föhren / zuschansen / zubringen / zulegen / zuweisen / *zc.*  
 Ich habe ihm das zgedacht; Sie haben mir was zube-  
 reitet / zugeschnitten. Man hat ihm braf zugesetzt / *zc.*  
 Hier by is te merken, dat, wanneer een zulk tyd-  
 woord geene persoon betreft, het zelve dan den Ac-  
 cufativ aanneemt, als by voorbeeld: das Zeug / of:  
 das Tuch (laken) will nicht zulangen / *zc.*

13. Regel.

Alle Tydwoorden, die met: nach / en: vor / by  
 malkander gezet worden, vereiffen den Dativ; als:  
 Folge mir nach; einem nachziehen / nachtreten / nachge-  
 hen / nachsprechen / nachlaufen / nachsagen / nachtragen /  
 nachbringen / *zc.* Geh mir mit gutem Exempel vor;  
 ich will dir's vorsagen; Er reitet mir vor; er fährt mir  
 vor; er wird mir vorkommen / vorlegen / vorlesen / vor-  
 schreiben / vorsagen / vorsprechen / *zc.*

Van alle deeze Regelen willen wy de Tydwoor-  
 den zo den Dativ vereiffen, door eene alphabeifse  
 Lyst hier aantoonen:

Abfodern /	bezahlen /	folgen /	lügen /
absagen /	bezeugen /	fröhnen /	misgönnen /
abschlagen /	biethen /	frommen /	nachbethen /
abtragen /	borgen /	geben /	nachbringen /
anbefehlen /	bürgen /	gehören /	nachgehen /
angehören /	danken /	gehörden /	nachsagen /
anmerken /	dienen /	gleichden /	nachlaufen /
anheimstellen /	draien /	gönnen /	nachrennen /
ankündigen /	drohen /	haucheln /	nachsetzen /
anschlagen /	empfehlen /	helfen /	nachsingen /
antragen /	entbiethen /	hofieren /	nachspringen /
anzetteln /	entrichten /	flagen /	nachstreben /
anzünden /	entziehen /	läugnen /	nachtrachten /
auslauern /	erhandeln /	langen /	nachtreten /
aufpassen /	erkaufen /	leben /	nachziehen /
aufwarten /	eröffnen /	leihen /	nehmen /
befehlen /	ersehen /	leuchten /	nennen /
begegnen /	erwiedern /	liebkoßen /	nützen /
bertiten /	erzehlen /	lohnen /	opfern /

## 182 Van de Woordvoeging der Tydwoorden.

propheeten /	vergeven /	vortreten /	zulachen /
rauben /	vergonnen /	weigern /	zulegen /
rauchern /	verhalten /	weisen /	zureden /
reichen /	verhólen /	weiffagen /	zufagen /
ruffen /	verkummern /	widerfiehen /	zufchangen /
fagen /	verfündigen /	widerftreben /	zufchlagen /
fchaden /	verfagen /	widerftreiten /	zufchreiben /
fchenken /	verfpreden /	winken /	zufetzen /
fchmeicheln /	verweifen /	wünfchen /	zufprechen /
fprechen /	verzeihen /	zählen /	zuftehen /
fiehlen /	verzüftern /	zeigen /	zutrinken /
fierben /	vorbeten /	zubereiten /	zutragen /
fteuern /	vorfahren /	zubringen /	zutrauen /
fhum /	vorhalten /	zudenken /	zuweisen /
trauen /	vorlefen /	zueignen /	zumenden /
trogen /	vorreiten /	zuführen /	zuminken /
verbiethen /	vorfagen /	zugeben /	zuzählen /
vergállen /	vorfchreiben /	zugehóren /	

### 4. Van de Tydwoorden met den Accufativ, of: vierde Naamval.

#### 1. Regel.

Op de Vraagen: Wen? (wie) en: was? (wat) staat neven het werkelyke Tydwoord, gemeenelyk een zelfftandig Naamwoord in den vierde Naamval, of Accufativ; als: Fürchtet Gott / und ehret den König. Liebe deinen Nächsten / als dich selbst.

Zomtyds staat het naamwoord ook vooraan; als: Gott lieben / ist die höchfte Weisheit; Gutes thun / und Böses meiden / ist die Pflicht aller Menschen. Meenigmaal staat het ook tuffen het hulpwoord en het Tydwoord; als: Kain hat seinen Bruder Abel erschlagen. Warum hast du uns das gethan? Dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.

#### 2. Regel.

Op de Vraagen: wie viel / weit / lang / hoch / breit / dick / lange / alt? staat by het Tydwoord ook de Ac-

cu-

## Van de Woordvoeginge der Tydwoorden. 183

culativ; als: Das Tuch kostet die Elle drey Thaler; Er reiset täglich zehn Meilen; der Garten ist fünfhundert Schritte lang; der Thurm ist hundert Ellen hoch. Der Akker ist zwanzig Ruthen breit; der Baum ist zwei Klaftern dick; Er ist drey Jahre auf Reisen gewesen; of: der Krieg hat nun acht Jahre gedauert. Er lebt nun schon fünfundzwanzig Jahre daselbst. Die Jungfer ist nunmehr sechzehn Jahre alt.

### 3. Regel.

Wanneer men vraagd: wie theuer? (hoe duur?) wofür / (waar voor) of: wie hoch iets verkogt worden, zoo staat buiten de eene vierde Naamval nog een Accusativ by het Tydwoord met de woordjes: um / unter of: für; als: Ich habe das Haus für zehntausend Thaler gekauft. Den Garten kriege ich nicht um viertausend Thaler. Ich gebe das Pferd nicht unter fünfzig Ducaten. Er bekommt das Landgut kaum für / um / of: unter dreißig tausend Thaler.

### 4. Regel.

Op de Vraage: Wohin? word tot de Tydwoorden die eene beweginge beduiden, altyd de vierde Naamval gezet; als by voorbeeld: Wo reitest du hin? Antw. Auf die Jagd / auf das Feld / aufs Dorf. Wo gehst du hin? In die Stadt / in die Kirche / in den Garten / auf die Börse. Wo steigst du hin? Antw. Auf den Thurm / auf den Mastbaum. Wo fährst du hin? Antw. Ins Holz / durch den Wald; in den Schacht / ic.

### 5. Regel.

Eenige Tydwoorden, als: lehren / nennen / heißen / machen / en: fragen / vereissen twee Naamwoorden of Voorwoorden in den Accusativ; als: Er lehret sie seine Sitten und Rechte. Herr / lehre mich deine Wege. Er nennet ihn seinen Freund. Du nennest mich deinen Bruder. Ich heiße Deutschland mein Vaterland. Wenn du mich demüthigest / so machest du mich groß. Er fragte mich was. Buiten dien zegt men: Er machte ihn zu seinem Hofmeister / zum Feldherrn / zum Priester.

## 6. Regel.

De terug gaande Tydwoorden vereiffen ook meegrendeels den vierde Naamval, als: *Ich besinne mich / ich erinnere mich; er ermannet / erfühnet / untersteht sich; du entschliessest dich; sie bemühen / bestreben / beschäftigen sich. Wir schämen uns / wir rühmen uns der Trübsal / ic.*

## 7. Regel.

De onpersonelyke Tydwoorden neemen ook grootsten deels den vierde Naamval na zig, als: *Es regnet viel Wasser / große Tropfen; Es wundert mich / es befremdet mich / es verlangt / vergnügt mich / ic.*

## 5. Van het Tydwoord met den vyfde Naamval of: Vocativ.

## 1. Regel.

Wanneer het Tydwoord in de gebietende wyze of Imperativ staat, zo vereift het den Vocativ van het zelfstandige Naamwoord, voor of na zig, als: *Herr! höre mein Wort / und merke auf meine Rede. Vernimm mein Schreyen / mein König und mein Gott! Gib mir / mein Sohn / dein Herz / ic.*

## 2. Regel.

In eene heevige Aanspraak plegt men den Vocativ ook in plaats van den Nominativ met het Tydwoord, zonder de gebiedende wyze te gebruiken, als:

*Du / Gott / bist außer aller Zeit  
von Ewigkeit zu Ewigkeit /*

*eh noch die Welt vorhanden / ic. als ook:*

*Du aber / lieber Herr! du pflegest nicht zu schlafen /  
dein Auge schlummert nicht / ic. Of:*

*Nun edles Preußen! du / du kriegst so einen Gast /  
den du gewiß zu lieben Ursach hast; En dan:*

*Es schien / als wolltet / schönstes Paar!*

*Ihr beyde mit einander streiten.*

## 3. Regel.

In eener Vraage, of een ernstige wens, kan ook voor

voor het Tydwoord de vyfde Naamval des hoofdwoords staan, als: dus schreef een, op den dood van een zeeker Heer:

Verhängniß! siehet es allein in deinen Händen /  
den Zeiger auf die Zahl des Todes hinzuwenden;  
und schaffest du / was uns hierunten wiederfährt;  
Willst du denn nicht gerecht in deiner Sazzung heißen?  
Wie liebest du so bald den Held zu Boden schmeißen? &c.  
Als ook: Gerechter Himmel! höre meine Behymuth /  
weil mir das große Leid Zunge und Kede bindet.

## 6. Van het Tydwoord met den Ablativ.

### 1. Regel.

Wanneer het Tydwoord een Werktuig, eene Oorzaak, tyd, aart, of wyze, gezelschap of hulp beduiden, zo vereist het den zesde Naamval voor of na zig, als: Wenn ich nach dem alten Bunde / und dem allgemeinen Schluß / endlich in der letzten Stunde / mit dem Tode kämpfen muß.

### 2. Regel.

De Tydwoorden, die een zyn of blyven aan een oort of by eener zaak, beduiden, neemen op de vraag: wo? en na de voorwoorden: in / bey / auf / über / en unter / den zesde naamval tot zig, als by voorbeeld: Daß du lang lebest in dem Lande / das dir der Herr giebt. Herr bleibe bey mir / of: bey uns. Als ook zonder het Ledeken: Daß du lang lebest auf Erden. Verder: Er liegt beständig auf der Bärenhaut. Er liegt Tag und Nacht über den Büchern. Ist Saul auch unter den Propheten? Er wohnet in der Stadt / of: auf dem Lande. Alle die im Himmel / auf Erden und unter der Erden sind. Derhalven is het verkeert, wanneer men zegt: Er ist ins Haus / in die Fremde / aufs Feld / hoch ans Bret; er ist unter die Leute gewesen / er hat mit die Sache zu thun / er versteht was von die Sache. Maar wel: Er ist zu Hauße / in der Fremde / auf dem Felde / hoch am Bret; Er ist unter den Leuten



## 186 *Van de Woordvoeging der Tydwoorden.*

gewesen / er hat mit der Sadye zu thun / er versteht was von der Sadye.

### 3. Regel.

Na de Tydwoorden der lydenden Aart (Passiv.) volgen gemeenelyk de voorwoorden: von / of: mit / met den zesde naamval des hoofdwoords, als: Ein weiser und gnädiger Fürst wird von seinen Unterthanen geliebet. Die Schlacht ist mit der Hülfe und dem Beystande der Bundsgenossen / gewonnen worden. Maar wanneer: durch (door) daarby voorkomt, zo volgt de vierde naamval, als: durch der Feldherren gute Anstalt und der Soldaten Tapferkeit / ward der Feind in die Flucht geschlagen.

### 4. Regel.

Na twee of meer Hoofd- of Voornaamwoorden staat het Tydwoord in de Meervoud, als by voorbeeld: Dein Vater und ich / haben dich mit Schmerzen gesuchet; Du und dein Freund waret meine Zuversicht. Wissenschaft und Tugend sollen billig allezeit treue Freundinnen seyn. Armuth und ein guter Kopf sind insgemein beyssammen.

## 7. Van de tezaamengevoegde Tydwoorden.

Daar is boven pag. 106. al gezegd, dat verscheide Voorwoordjes in zommige tyden van de Tydwoorden kunnen gesepareert worden: deswege merke men zig daarvan navolgende Regelen;

### 1. Regel.

In het praesens en imperfect: Activi zo wel der aantoonende als gebietende Aart, staat de byvoeging van het Tydwoord, eerst na het Hoofd- of Voornaamwoord, dat van het werkwoord geregeert word, gants agteraan; als: Wir kamen von der Reise gesund in unser Vaterland zurück. Sie griffen den Feind mit unerschrockenem Muthe an. Hieruit blykt, hoe ver de woorden: zurückkommen en angreifen / van malkander afgezonderd worden. Zomwylen komen

## *Kan de Woordvoeginge der Tydwoorden. 187*

men zy nog verder van elkander af te staan.

### 2. Regel.

Wanneer het tezamenveoegde Tydwoord maar een hulpwoord is, zo dat in dezelve rede nog een ander Tydwoord voorkomt: zo word de gesepareerde byvoeginge niet aan het einde, maar voor het tweede Tydwoord gezet: als: *Sie fiengen frühmorgens mit Sonnenaufgange an zu schlagen; maar niet: zu schlagen an. Ich fange morgen an zu arbeiten; niet: zu arbeiten an. Als ook: Kuffe ihn her / of: herauf zum essen; maar niet: zum essen herauf. Nimm deinen Bruder mit zum fischen; niet: zum fischen mit.*

### 3. Regel.

By alle andere Aarten en Tyden, behouden de by eengevoegde Tydwoorden haare verbindinge onveranderlyk; uitgenomen, dat de Syllabe: *ge/* in de voorleeden tyd en het Passiv. als ook de Syllabe: *zu/* in den Infinitiv. daar tussen ingevoegd worden, als: *Daß ich herkäme / sie werden herkommen* &c. *Ich bin hergekommen / er bittet mich herzukommen. Ich werde dafürgehalten; ich ersuche sie inständig / vest dafür zu halten; Man hat mir viel böses nachgeredet; man hüte sich / jemanden böses nachzureden.*

### 4. Regel.

Wanneer de Byvoegingen van de te zamengezette Tydwoorden onafscheidelyk zyn, als dan moet men de Syllabe der voorleeden tyd: *ge/* geheel weglaten, en de Syllabe: *zu/* des Infinitiv. niet in het middel des woords maar gants vooraan plaatzen, als by voorbeeld: *Ich begeben mich / ich habe mich begeben; niet: gebegeben / of: begeben; als mede: man rath mir / mich der Sache zu begeben / maar niet: bezugeben. Ich entschlage mich / of: ich habe mich seiner ent schlagen; ich denke mich seiner zu ent schlagen. Ich habe ihm viel zu verdanken; niet: verzubanken / &c.*

## 8. Van twee Tydwoorden by malkander. ¶

### 1. Regel.

Wanneer twee Tydwoorden by malkander komen,

zo staat 't een in den Infinitiv. als : Er lehret meinen Arm einen ehernen Bogen spannen. Er läßt mich grüßen ; ich will dich lehren Gutes thun. Er will nichts arbeiten. Er kan lesen und schreiben. Ich darf es nicht sagen ; ich muß schweigen ; er will es gern sehen ; ich soll es nicht wissen. Wir sahen ihn gehen ; ich fand ihn sitzen / of : liegen. Er lehret / ook : lernet hochdeutsch sprechen / reiten / fechten ; Er geht betteln ; laß mich gehen ! Heiß ihn schweigen ! zc.

## 2. Regel.

Zommige Tydwoorden vereiffen, wanneer zy by andere komen te staan, de Syllabe : zu / (te) als : Ich hoffe es zu erleben ; ich wünsche dich zu sprechen / ich rathe dir das zu thun / zu sagen / zu wagen. Gib mir was zu trinken / zu essen. Ich habe viel zu thun / zu schreiben / zu rechnen / zu arbeiten ; ich denke dahin zu reisen ; ich meyne dich daselbst zu findat / zu sehen / zu sprechen. Als ook : Ich rathe dir / ihm vorzukommen / ihm aufzupassen / ihn mitzunehmen ; ihm nachzufolgen / ihn auszulösen / ihn loszumachen. Men verbeelde zig niet, als of alle zulke verbindingen van twee Tydwoorden geoorlofd waren ; gelyk de Franssen, wanneer ze zeggen : faire dire ; faire savoir, &c. Maar in de hoogduitse Spraake zoude diergelyke schikkinge van spreekwyze zonder het woordje : zu / heel barbaris luiden ; sagen machen / wissen machen.

## 3. Regel.

De Tydwoorden : sehen / hören / lernen / lassen / wollen / müssen / können / mögen / dürfen / heißen / gebruiken nevens andere, in plaats der voorleede tyd of perfect, het praes. van den Infinitiv ; als : Ich habe ihn reiten sehen / voor : gesehen ; ich habe es sagen hören / voor : gehört ; er hat reiten lernen / voor : gelernet ; ich habe sagen wollen / voor : gewollt ; er hat mich grüßen lassen ; voor : gelassen ; er hat es glauben müssen / in plaats van : gemußt ; ich habe es nicht glauben können / voor : gekonnt ; ich habe es nicht

nicht sagen mögen / voor : gemocht ; er hat es nicht thun dürfen / in plaats van : gedorft. Wer hat dichs sagen heißen / voor : geheissen / zc.

4. Regel.

De Hulpwoorden worden in het perfect. en plusquamperf. gemeenelyk van haare Tydwoorden afgezondert, zo, dat ze in den Indicativ. vooraan, en den Conjunctiv. agteraan komen te staan, als: Ich bin vor vielen Jahren in Berlin und Leipzig sehr vergnügt gewesen. Der Friede zu Achen soll nunmehr völlig zur Richtigkeit gekommen seyn. Als ook op de tweede Aart : Es heißt / daß dieser Friede keinen langen Bestand haben werde; of: daß bald ein neues Kriegsfeuer in Europa aufgehen solle. Edog kan men ook het woordje : daß / weglaten en dus zeggen : Es heißt / der Achener Friede solle nun völlig geschlossen seyn ; Es werde bald ein neues Kriegsfeuer angehen.

5. Regel.

Het klinkt in 't hoogduits niet onaangenaam, wanneer men eenen Spreuk, of den heele Zin eenes Rededeels, met het Tydwoord sluiten kan, als by Voorbeeld : Wer kan es mit gleichem und unbewegtem Muthe ansehen / daß der Sohn unsers großmächtigsten Churfürsten / der theure Churprinz / der Trost so vieler Länder / vor Schmerzen außer sich selbst gesetzt ist : weil ihm der allerempfindlichste Zufall / der Tod seiner unvergleichlichen Gemahlin / zugestossen.

6. Regel.

Edog denke men niet, als of in de hoogduitse. Spraake alle Tydwoorden aan 't einde moesten staan: deswege schreef zeeker Heer wel : Seine Gegenwart und seine Vergnügung brachten mir Freude ; seine Abwesenheit und seine Sorgen lauter Unlust. Als ook : So bald sie eine Tochter in diesem Churfürstlichen Hause ward / machte sie unter den hohen Eltern / die ihr die Natur / oder das Glück gegeben / ganz keinen Unterscheid.

## 9. Nu volgen nog eenige andere Regelen van de Tydwoorden.

## 1. Regel.

De tegenwoordige tyd (praesens) word dikwils in plaats van de toekomstige (futurum) gebruikt, als by Voorbeeld: Wann ich nach Rotterdam komme / so besuche ich dich gewiß; dat is te zeggen: wann ich dahin kommen werde / so werde ich dich gewiß besuchen. Wann ich übers Jahr um diese Zeit lebe / (of: leben werde) so schenke ich dir ein Buch / (of: so werde ich dir ein Buch schenken) Als ook: Wann du an mich schreibst / und mir Nachricht von deinem Wohlbestinden gibst (of: Wann du an mich schreiben und mir Nachricht von deinem Wohlbestinden geben wirst) so bleibe ich die Antwort nicht schuldig / of: so werde ich die Antwort nicht schuldig bleiben.

## 2. Regel.

In 't Vertellen bediend men zig om eene Zaak nog levendiger te maaken, ook van voorleede dingen, der tegenwoordige tyd, als: Ich komme an den Ort / und frage / wo der gute Freund wohnet. Man weist mich dahin. Ich treffe ihn glücklich zu Hause an / und wir umarmen einander mit großen Freuden. Er bittet (of: nöthiget) mich bey sich zu Tische; und ich bleibe ohne alle Umstände bey ihm. Es kommt eine andere Gesellschaft dazu / und wir bleiben bis in die späte Nacht beyfammen. Hieruit ziet men, dat alles van de voorleedene tyd te verstaan is: en zelfs in de Latynse Spraake hebben al de besten Schryvers aidus vertelt.

## 3. Regel.

Wanneer men iets vertelt, waarby men zelfs geweest is, of mede daar aan deel gehad heeft, zo gebruikt men de kort voorleede tyd: maar spreekt men ergens van, dat andere buiten ons, gedaan hebben; zo bediend men zig der volkomen voorleede tyd, als by Voorbeeld: Wanneer ik zeggen wil:  
de:

de: Gessern bewirthe Cajus verschiedene gute Freundes und Titius war auch dabey: zo zoude een ieder denken, ik zelfs ware mede daar by geweest. Maar zeyde men: Gessern hat Cajus Gäste bey sich gehabt / und Titius ist auch bey der Gesellschaft gewesen: Zo zal zig een ieder verbeelden, dat ik niet daar by geweest ware, maar zulks vernomen hadde. Zeekere Landschappen letten niet wel op deezen onderscheid, en worden daar door zo onverstaanbaar, dat men ze eerst vragen moet, of zy daar by geweest, of niet?

## 10. Van de onpersonelyke Tydwoorden.

### 1. Regel.

Wanneer de onpersonelyke Tydwoorden iets slegts verzeekeren of ontkennen, zo staan de woordjes: man / (men) of: es (het) vooraan: maar, word daar mede gevraagd, zo staan ze agteraan, als: Man saget / man schreibt / man schläft / man ist und trinkt; es regnet / es frieret / *ic.* Keert men nu het agterste na vooren, zo ontstaat daaruit eene vraage, als: saget man das? schreibt man dieses? glaubet man solches? schläft man? ist man? trinkt man? arbeitet man gut? Als ook: Wie lebet man? was saget man? was glaubet man? regnet es? schneyet es? geht es gut? steht es noch wohl? Was giebt es neues? was machet man? wie gehts? en diergelyken.

### 2. Regel.

De onpersonelyke Tydwoorden die het woordje: man / hebben, neemen den vierde naamval van de zaak tot zig, want gelyk zy ook met den derde naamval voorkomen, als: Man trinkt den besten Wein; man ist Gebratenes und Gebakenes; man geht seine Strafe; man läugnet alles; man schwöret Stein und Bein; man hoffet alles; man besorget viel Böses / *ic.*

### 3. Regel.

De Tydwoorden, zo den vierde naamval der persoon

## 192 *Van de Woordvoeging der Tydwoorden.*

foon vereiffen , wanneer zy perfoonlyk zyn , behouden dezelve ook , indien zy onperfoonlyk worden , als : Man liebet und lobet mich / man bittet mich / man verführet mich / man tröfset und stärket mich / *z.* Als ook : *Es* gehöret sich / *es* findet sich / *es* trägt sich zu / *es* gebühret sich / *es* geziemet sich / *es* schicket sich / *es* bezieht sich / *z.* als mede : *es* jammert mich / *es* erbarmet mich / *es* dauert mich / *es* reuet / vergnügt / belustiget mich / *z.*

### 4. Regel.

De onperfonelyke Tydwoorden , zo eene lydenfchap of begeerde aantoonen , kunnen zo wel met *es* / als ook door : mich / begonnen worden , als : Mich hungert / of : *es* hungert mich / mich dürftet / mich schläfert / mich friert / mich gelüftet / mich verlanget / mich wundert / mich jammert des Volkes / mich verdrießt / mich gelüftet / mich reuet / mich schmerzet / mich dünket / maar niet : mich deucht / maar wel : mir deucht / (het komt my voor)

### 5. Regel.

De onperfoonelyke Tydwoorden zo den derde naamval vereiffen , kunnen op tweederlei aart begonnen worden , als : *Es* begegnet mir / of : mir begegnet was ; *Es* behaget / beliebt / gebühret / gefällt / glückt / geräth / geziemet / schadet / wiederfährt / trauet mir *z.* of : mir behaget dieses / mir beliebt *es* so / mir gebühret das / mir gefällt solches / mir glückt *es* / mir geräth *es* / mir geziemet das nicht / mir schadet *es* / mir hat getrauet / mir ist das wiederfahren / *z.*

### 6. Regel.

Zommige onperfonelyke Tydwoorden neemen in 't geheel geen Naamval tot zig , indien zy uit natuurlijke Oorzaaken voortkomen , als : *Es* blizet / *es* donnert / *es* frieret / *es* hagelt / *es* regnet / *es* schosset / *es* schneyet / *es* brennet / *es* wettet / *es* knastert / *es* zittert und bebet / *es* wanket / *es* stinkt / *es* faulet / *es* flappert / *z.* *z.*

21. Van

II. Van de Deelwoorden of: particip.

1. Regel.

De Deelwoorden worden in 't hoogduits als de toevoeglyke Naamwoorden gebruikt, en staan deswege voor haare zelfstandige woorden in eenderlei geslagt, getal en naamval, als by Voorbeeld: Ein liebender Mann / eine liebende Frau / ein liebendes Kind; ein geliebter Sohn / eine geliebte Tochter / ein geliebtes Kindchen. Der verwünschte Tag / die verwünschte Nacht / das verwünschte Haus; Ein erseufzter Morgen / eine erbethene Stunde; ein segnender Vater / eine segnende Mutter / ein gesegnetes Kind; die hohe vor Augen schwebende Noth; die seit vielen Jahren herrschenden Laster der Leichtsinigkeit und Verschwendung.

2. Regel.

Wanneer men het Deelwoord na een Tydwoord plaatst; zo beduid 't den staat, of hoedanigheid der Persoon of Zaake, als: Ich fand ihn sterbend / oder mit dem Tode ringend; er redete sitzend oder stehend; er kam eilend. Er lebet unvermählet / unverheirathet; er stund ganz erschrocken und verwirrt; er liegt ganz entkräftet / schwachend und ächzend; er sitzt gefangen und gebunden; er thut es unwissend; er verhält sich leidend dabey / ꝛ. Zommige zetten 'er nog maar gants onnodig, een e / daarby, als: wissende / leidende / ꝛ.

3. Regel.

Het is een misbruik, wanneer men de deelwoorden van perzonen op zaken, of uit de lydende in de werkelyke Aart trekt, als by Voorbeeld: Meenige zeggen of schryven verkeerd: Es ist ihm wissend; want: wissend / behoord tot de persoon; deswege moest 't heeten: Es ist ihm bekannt. Als ook wanneer men zegt: Die zu ihm tragende Liebe / of: begende Freundschaft; is vals; want de Liefde en vrindschap doet het niet, maar word door eene perzoon geheget of; getragen. Desgelyks; die von ihm

N

ba



## 194 Van de Woordvoeging der Tydwoorden.

habende gute Meynung / is mede vals: want de meening hat niets, maar word wel van iemand gehabt. Even zo verkeerd is 't zeggen: Ein saugend oder stillend Kind; want een Kind sauget en stillt niet: daarom zoude men aldus zeggen: Ein saugendes Kind; Ein Kind / das noch an der Brust ist / en dergelyken meer. Zo zyn 'er ook nog eenige oudenwese Spreekwyzen in 't gebruik, als: Anlangend nun das Leben und Wandel / of: Betreffend dieses oder jenes. Beeter waaren ze aldus: Was nun das anlanget / of: Was jenes betrifft / &c.

### V. Van de Hulpwoorden.

#### 1. Regel.

De Hulpwoorden: haben / sollen / können / dürfen / mögen / &c. vereissen even zo wel als de andere tydwoorden, die voorwoordjes: ich / du / er / by zig; en daarom moeten ze vooral niet weggelaten worden.

Derhalven is 't eene ingebeelde Cierlykheid of beleefdheid, wanneer zommige briefsteller schryven: Dero Zuschrift habe erhalten / zonder het voorwoordje: ich; als ook: dafür bin sehr verbunden / voor: bin ich; als meede: Bitte sehr / mir damit zu helfen; of: Beharre / verbleibe / und ersterbe mit aller Hochachtung / &c. voor: ich beharre / ich verbleibe / &c.

#### 2. Regel.

By het Perfect. en Plusquamperf: laat men de woorden: haben / seyn / en werden niet zonder nood weg, daar mede men niet duister in het schryven word, als; wanneer men schryven wilde: da er bey mir gewesen; da ich vernommen; da er geboren und gestorben; &c. zo is het nog twyfelagtig, of het: ist / of: war / habe / hatte / ward of: worden / daaronder te begrypen is, het welk den zin zeer onduidelyk maakt. Derhalven zette men het hulpwoord daarby:

da

da er bey mir gewesen war ; da ich vernommen hatte / ic.

3. Regel.

Op de bedingende woorden : Wann / wenn / dafern / wofern / im Falle / ic. volgen de Hulpwoorden na haare tydwoorden , aan 't einde des Zins ; maar laat men ze weg , of vraagd maar slegs , zo staan zy gants vooraan ; als : Wenn du das überlegen wolltest ; Dafern sie das gethan haben ; im Falle ihr euch entschließen könnet ; ic. Op eene andere wyze kunnen deeze Spreekwyzen dus gegeven worden : Wolltest du das überlegen ; Haben sie das gethan ; Könnet ihr euch entschließen ; ic. als ook vragende : Sollen wir dahin gehen ? Wollen wir diesen Schimpf erdulden ? Sollte man das denken / ic.

4. Regel.

Het hulpwoord staat ook voor zyn tydwoord , by alle Spreekwyzen van opwakkeren en wenssen , daar de woorden : o daß / of : ach / vooraan geplaatst worden , als : Laßt uns von hinnen gehen ! Laßt uns eilen ! Möchten wir doch den Tag erleben ! Könnten wir uns doch endlich retten ! Müßten wir nur den Jammer nicht ansehen ! Sollten wir nur nicht alle die Noth erleben ! Hätte ich nur meine Freiheit ! Als ook : Möchte mir ein Lied gelingen / ihn nach Würden zu besingen / ic.

5. Regel.

Wanneer veele hulpwoorden by een tydwoord komen te staan , zo zette men 't eene voor , en de ovrigen na het zelve , opdat niet al te veel op mal-kander volgen , als : Ich versichere dich / daß ich dahin würde gekommen seyn / wenn ich nicht wäre abgehalten worden. Het welk beeter is , als dat men aldus schreef : daß ich dahin gekommen seyn wäre / en : abgehalten worden wäre.

6. Regel.

Wanneer het woord : werden / een hulpwoord eens anderen tydwoords is , zo verliest het in 't perfect :

## 196 *Van de Woordvoeging der Hulpwoorden.*

en plusquamperf: de voorsyllabe: *ge*; maar is 't eenzelsitandig tydwoord, zo behoud het die syllabe; Als: *Ich bin belehret worden; du bist geliebet worden; er ist befördert worden; maar niet: geworden.* Daarentegen zeggen zommige verkeert: *Er ist Graf/ Hofrath/ Doctor/ Magister worden; Want, indien hier geen ander tydwoord is, zo moet het worden zyn: ge/ behouden, namentlyk zo: Er ist Kanzler/ Abt/ Pfarrer/ Rector &c. geworden.*

### 7. Regel.

Het is een misbruik in 't spreken, wanneer zommige het perfectum en plusquamperfect: werkelyker tydwoorden, met een dubbelde: *habe / te maken pleegen, als: Ich habe es ihm gesaget gehabt; ich hatte es ihm gerathen gehabt / &c.* Al dit: *gehabt / is overvloedig en zegt niets meerder, als wanneer het in 't geheel niet daar staat.* Want gelyk dergelyke seijen in Schriften niet ligtelyk voorkomen, zo moet men ze dog der spreekenden wegen, hier mede anmerken, en daarvoor waarschuwen.

### 8. Regel.

Wanneer men begonnen heeft, in eene Rede eene zekere tyd der hulpwoorden of van andere tydwoorden te gebruiken: zo moet men daarmede doorgaans voortvaaren: het ware dan, dat de zaake zelfs eene veranderinge vereiste, als by Voorbeeld: *Er sprach zu mir / ich sollte ihm / wenn ich wollte und könnte (maar niet: will und kan) den Gefallen thun. Wenn ich aber nicht dürfte / oder möchte / (niet: darf und mag / gedorft / gemocht) so bätthe er mich doch / ihn zu schonen; verbände sich auch mit aller Aufrichtigkeit / mich schadlos zu halten.* Als ook: *Was ich vermöcht habe / das habe ich gethan / (maar niet: that ich / of: thue ich) so gut ich gewußt und gekonnt / (niet: weis oder kan) Of zo: Was ich zu deinem Besten nützlich befinden werde / das werde ich nicht unterlassen; will dir auch mit allem Vermögen beystehen / en dergelyken.*

NB.

## *Van de Woordvoeging der Hulpwoorden. 197*

NB. Wyl aan het regte gebruik der hulpwoorden in de hoogduitse Spraake zeer veel gelegen is, als men duidelyk spreek en regt verstaan worden zal : zo moet men zig door 't leezen der besten Schryver, in haar regte gebruik zoeken ter dege vast te maken. Want de goede gewooneid is de groote Leermeeſter van eener Spraake.

### VI. Van de Bywoorden.

#### 1. Aanmerking.

Zommige Bywoorden plegen in byzondere woordvoegingen menigmaal als Naamwoorden gebruikt te worden. Daartoe behooren de woorden : Nichts / nun / huy / pfuy / ja / nein / ic. Als by voorbeeld : Er haſchet ein groſes Nichts ; Aus Nichts wird Nichts. In einem Nun. Das Nun oder Niemals eines Chriſten. Das Huy und Pfuy der Welt. In einem Huy. Als ook : Sie alle fodern Geld / und wollen mit dem Nein / das ich davon gebracht / nicht abgewieſen ſeyn.

#### 2. Aanmerk.

De meeste toevoeglyke Naamwoorden konnen deels door 't weglaten der geſlagtseindigen : er / e / en es ; of door de aangevoegde ſyllabe : lich / tot Bywoorden gemaakt worden , als : gut maden / ſchlimm ſchreiben / krumm biegen / gerad klopfen / fromm werden / kurz ſchneiden / lang rekken / ic. Deeze woorden nu lyden de ſyllabe : lich / zomtyds in 't geheel niet, of maar in byzondere beduidinge by zig. Want ; als men zegt : er thut ſich gutlich / ich bin nur kurzlich da gewefen ; das Holz iſt langlich : zo zyn dit wel nog Bywoorden , maar niet meer in de voorige beduidinge. Daarentegen , leicht / ſchwer / heilsam / gehorsam / grimmig / eufig / heilig / felig / grob / ic. die nemen de ſyllabe : lich , ſlegs aan , en behouden egter haare beduiding ; als : leichtlich / ſchwerlich ic.

#### 3. Aanmerk.

Veele Naamwoorden konnen door de ſyllaben  
N 3 lich /

## 198 *Van de Woordvoeging der Bywoorden.*

lich / sam / en bar / tot Bywoorden gemaakt worden , even zo , als zy zig daar door tot toevoegl. Naamwoorden veranderen , als : van : Herr / herrlich ; er führet es herrlich hinaus ; van Wirth / wirthlich ; van Zier / zierlich ; van Lob / löblich ; van Ehre / ehrlich / ehrsam ; ehrbar ; van Wunder / wunderbar / wunderbarlich / wunderbar ; van Furcht / fürchterlich / furchtsam / furchtbar . Maar van deeze drie laatste woorden is te merken , dat zy niet eenderlei beduiden ; want : Furcht / en furchtbar / beduiden iets , waarvoor men vreesd ; maar ; furchtsam beduid een , die vreezende is .

### 4. Aanmerk.

Alle Bywoorden houden zig gemeenlyk tot de Tydwoorden , en staan in den Conjunctiv. en Infinitiv. voor dezelve , maar in de ovrige tyden agteraan , als : stark laufen / schnell reiten / schön schreiben / bald kommen / lange bleiben / &c. Daarentegen zegt men ; ich laufe stark / er reitet schnell / sie schreiben schön / du kommst bald / ihr bleibt lange / lauf geschwind ; schreibe gut / komm her / geh hin / &c.

### 5. Aanmerk.

De dubbelde ontkenning , die nog in 't voorige Jaarhondert by goede Schryveren gewonelyk was , om daar door met meerderen nadruk te ontkennen ; is nu in de beste Schryfaart gants afgeschafft worden . Als by Voorbeeld : Doen zeide men : Ich habe ihn niemals nicht gesehen ; Es wird ihm dadurch nichts nicht entgehen ; Es kan es keiner nicht so gut / &c. Alleen heedendags spreekt maar het Gemeen zoo , en naar de goede styl moet het aldus gegeven worden : Ich habe ihn niemals gesehen / gesprochen ; dadurch entgeht dir nichts . Es thuts ihm keiner gleich / &c. zonder het woordje : nicht . Want gelyk de Franzen zeggen : Je ne vous dis pas , Ich sage ihnen nicht / zo geeven de dubbelde ontkennings woorden ne , en pas , dog geen meerderen nadruk .

### 6. Aanmerk.

In de hoogduitsche Spraake kan men ook eenen hee-

heele spreuk met het woord : nicht / (niet) besluiten , als : Gott verläßt die Seinen nicht. Ein Soldat muß den Degen führen / aber ein Gelehrter nicht ; of : thut es nicht / brauchet ihn nicht / führet ihn nicht / ꝛ.

7. Aanmerk.

Het ontkennend woord : nicht / word ook zomtyds met de Tydwoorden verbonden , om eenige hoofdwoorden daar uit te maken , als : Das Wolken und Nichtwolken ; Das Haben und Nichthaben ; das Wissen und Nichtwissen ; Nichtmehrthum ist die beste Buße.

8. Aanmerk.

Het is een misbruik , dat 'er veele de Sylabe : Un / vooran van de Bywoorden behoorende , altoos in : ohn / veranderen , als : ohnmöglich / ohnwissend / ohnndchtig / ohnachtsam / ohnmenschlich / ohnchristlich / ohnerträglich / ohngefähr / ꝛ. Want hier zoude overal , zo wel als by de hoofdwoorden : Unmöglichheit / Unwissenheit / Unachtsamkeit / ꝛ. de syllabe : un / vooraan staan. Uitgenomen het woord : Ohnmacht / en : ohnmächtig.

9. Aanmerk.

Het is een groote onderscheid onder de woordjes : vor / en ver / te maken , indien het eene afscheidelyk , maar het tweede onafscheidelyk is , als : Vertreiben / is geen : vortreiben ; vergeben / geen : vorgeben ; verweisen / geen : vorweisen ; verlegen / geen : vorlegen ; vergehen / geen : vorgehen ; verwerfen / geen : vorwerfen / ꝛ. Vor / beduid altoos een tyd , of een oort ; maar ver / nooit. Vor / klingt ook altyd lang , maar : ver / altyd kort. Deswege is 't gants verkeert , wanneer veele schryven : fürlegen / fürschrreiben / fürbilden / firmalen / fürstellen / ꝛ. maar wel : vorlegen / vorschreiben / ꝛ. wyl men eenen iets voor de oogen legt , schryft , &c. deeze betreffen den oort ; maar : vorgehen / vorlaufen / vorfahren / vorreiten / vorziehen / ꝛ. betreffen de tyd , waarvan ook de hoofdwoorden : Vorgänger / Vorläufer / Vorsahrt /

Vorreiter / Vorzug / Vorbild / vornehm / *ic.* afkomstig zyn.

## 10. Aanmerk.

Het Woord: Für / moet by die gevallen gebruikt worden, waar men in plaats van een ander, of in zyn naam, of hem iets ten besten doet; het welk de Latyners met: pro, uitdrukken; als: Für einen bitten (maar niet: vor /) für einen spreken / schreiben / reden / zahlen / leiden / *ic.* waar van de woorden: der Fürbitter / die Fürbitte / der Fürsprecher / die Fürsprache / die Fürschrift / die van eener Vorschrift gants onderscheide is, want de eerste beduid eene Intercessie, of: ein Empfehlungsschreiben: maar deeze eenen bevel, of een monster, dat men naschryven zal. Maar alleen het woord: Vormund / is door de lange en algemeene gewoonte, ook tegen deeze regel nog in 't gebruik, of 't gelyk heeten moeste: Fürmund / indien zulk eene persoon voor de onmondige of minderjarige spreken moet.

## 11. Aanmerk.

Dewyl van veele Bywoorden de eerste Syllaben, hoewel verkeert, weggelaten worden, waar door dan groote onduidelikheid en dubbelzinnigheid ontstaan, zo merke men, dat ze in plaats van: hervor / alleen maar: vor / gebruiken; van: hervorziehen / maar vorziehen; van: hervortreten / vortreten; hervorlangen / vorlangen; hervorbringen / vorbringen / *ic.* Als ook van: heraus / raus; hinein / nein; herab / rab; herauf / rauf; herunter / runter; hinunter / nunter: en diergelyken Woordbederveryen meer, waardoor de Spraake wis zeer onduidelijk gemaakt word. NB. De gezwindheid in 't spreken moet in 't schryven den grond der woorden niet onkenlyk maaken.

## 12. Aanmerk.

Op het Bywoord: desto / volgd: je / en op: je / desto; (zie boven, pag. 196. in de 26. Reg.) uitgenomen in eenige korte Redensaarten, daar het woordje: je / tweemaal voorkomt, als: Ich werde dich

dich desto höher schätzen / je grösser die Freundschaft ist / die du mir hiedurch erzeigst. Of dus: Je mehr Proben deiner Liebe du mir gegeben hast / desto eifriger werde ich auf Segendienst denken. Maar de Spreekwyzen hier van zyn deeze: je länger hier / je später dort / je länger / je lieber; je krümmner Holz / je bessere Krukke; je länger / je ärger / *ic.*

13. Aanmerk.

De Bywoorden worden agter haare tydwoorden, maar niet vooraan gezet; of, zy komen ten minsten tussen de Hulp-en Tydwoorden te staan; als: Ich komme bald; mache fort; geh geschwinder. Er studeirt fleißig; er kommt schon; sie fechten tapfer; Wir haben herrlich gesieget; unsre Heere wollen löwenmüthig kämpfen. Deswege schryven zommige, die den franzen na-aapen, gants vals: Schon (deja) brach der Tag an *ic.* Maar wel: Der Tag / die Morgenröthe brach schon an / *ic.* Maar, wanneer de tyd hier van volkomen bepaald is, zo kan men daarmede beginnen als: Schon in meiner Jugend; schon zu unsrer Väter Zeiten / *ic.*

14. Aanmerk.

De woorden, die eene schielykheid of haast van eene Zaake beduiden, zet men, om gelykzaam den haast aan te toonen, vooraan; als: Bald will ich da seyn! Sogleich soll es geschehen! Strafs will ich kommen. Augenblicklich war er da! Plötzlich schlug die Bombe nieder! Unverhofft brach der Boden ein; Kaum war er angekommen / als er sich so erklärte / *ic.*

15. Aanmerk.

De Bywoorden, die eene tydvolging beduiden, plegen ook meerendeels in't begin eens Rededeels te staan, als: Damals geschah es / *ic.* Nachmals hat sich die Sache geändert; Nachdem man die einheimischen Sachen in Ordnung gebracht / so gieng der Feldzug an; Als dieß geschehen war / oder vorgieng / *ic.* Da Jesus geböhren war / *ic.* Seit der Zerstörung Jerusalems / sind die Jüden in alle Welt zerstreuet. NB. Het woord-

je:



je: Seit is uit Zeit ontstaan, maar word van veele gants verkeert geschreeven: sint der Zeit / of: seit der Zeit; want dus doende, zoude men niets anders als een dubbeld: Zeit der Zeit / daar onder kunnen begrypen, men zegge deswege: seit dem / of: sint dem; (zie hier van breeder pag. 130 en 131.) Maar het woord: Sobald / kan niet anders als vooraan gebruikt worden, als: Sobald er ins Zimmer trat / sprach er / ic. het ware dan, dat 'er een: denn / of: Und / vooraan komen te staan, als: Denn / sobald er ic. of: und / sobald er ins Haus gekommen war / ic.

## 16. Aanmerk.

Veele Bywoorden worden zo wel met de Tydwoorden, als ook met de zelfst. Naamwoorden, Deelwoorden en andere kleindere Rededeelen verbonden, als: Sehr schnellig / gar frühe / hübsch fleißig / fein artig / nur einmal; kaum ein paarmal; heftig erzürnet; ein sehr geliebter Sohn; innigst geliebter Freund; hochgeschätzter Gönner; gerade zu; gleich gegenüber; schlechtweg; lange hernach; weit davon; kurz darauf; gleich hinterher / ic. ic.

## 17. Aanmerk.

Verscheide Bywoorden nemen ook zekere Naamvallen der hoofdwoorden na zig, als: met den tweede naamval, of: genitiv. Innerhalb der Stadt; außerhalb unsers Gebietes; Jenseit des Rheins; disseit der Sand-Berge; laut meines Versprechens; kraft seiner Zusage; Vermöge seines Ansehens / ic. Als met den derde naamval of: dativ. Seit dem Tage / seit dem Male / seit der Stunde / seit meinem Versprechen; längst dem Flusse; neben dem Ufer hin; nächst dem Meere / ic.

## 18. Aanmerk.

Navolgende Bywoorden volgen op malkander, als: op: Wann / alsdann; wenn / so; so lange / bis; wie / so; wie / of: gleichwie / also; soweit / als; dafern / of: wofern / so; weil / of: dieweil / so; nachdem / so; sowohl / als; zwar / dennoch / of: gleichwohl /

wohl / *ic.* By Voorbeeld: Wann du das Deine thun wirst / alsdann werde ich auch das Meine thun; wenn du willst / so kommt; so lange will ich warten / bis du fertig bist; wie du es mit mir machest / so mache ich es mit dir; gleichwie es gieng zu den Zeiten Noah / also wird es seyn bey der Zukunft des Menschensohns; so weit kan man dieses erlauben / als es billig ist. Daserf er kommt / so will ich ihn beherbergen; weil ers verlangt / so soll ers haben; nachdem / als / of: da ich das gesehen / so habe ich mich geändert; sonwohl die Deinigen als die Meinigen; das gebe ich zwar zu; gleichwohl fraget sichs / *ic.* *ic.*

## VII. Van de Voorzetsels.

### 1. Aanmerking.

De Voorzetsels worden wel hoofdzaakelyk voor de Naam-en Voornaamwoorden geplaatst, en ver-eissen deswege zekere naamvallen van dezelve: eg-ter worden zy ook veelvuldig den tydwoorden by-gevoegd, zo, dat ze dan voor, dan agter dezelve te staan komen, als by voorbeeld: Vor / is een voorzetsel, als men zegt: er stund vor dem Hause / of: vor mir; maar, men plegt 't ook te zetten tot het: schreiben / lesen / sagen / gehen / tragen / *ic.* als: vorschreiben / vorlesen / vorsagen / vorgehen / vortragen; als ook agteraan: ich schreibe vor / du liefest vor / er saget vor / wir giengen vor / ihr trugt vor / *ic.* Door hulp van deeze Voorzetsels worden de meeste te-zaamengevoegde tydwoorden gemaakt.

### 2. Aanmerk.

De tezaamengevoegde Voorzetsels: umher / vor-her / dahin / hinterher / *ic.* worden by veele gevallen weder gesepareert, als: Dieser wird vor mir herge-hen; Er warf das Buch da vor mich hin; Er gieng hinter dem Wagen her.

### 3. Aanmerk.

Het Voorzetsel: ohne / vereist wel gemeenlyk den vier-

vierde naamval, als het voor 't hoofdwoord staat; maar, word het agter hetzelfde geplaatst, zo neemt het den tweede naamval tot zig, als: Ohne mich können ihr nichts thun. Ohne deinen Beystand / vermag ich nichts. Zweifelsohne wirst du mich fragen / (dat is: zonder, of: buiten twyffel) Edog is dit eene gants byzondere spreekwyze, dewelke zig niet ligt op eene andere aart laat namaaken; want, men kan niet zeggen: Kammersohne / Gefahrsohne / ic. maar wel: unbekümmert / ungefähr; NB. Wyl het laatste woord gemeenlyk: ohngefähr / geschreeven word, daar het dog van het oude woord: gewahren / of: gewahrwerden / afkomstig is, zo moeste het billyk dus blyven: ungefähr / (dat is te zeggen: ungewahr)

## 4. Aanmerk.

Het Voorzetsel: wegen / staat zo wel voor; als ook agteraan van het hoofdwoord; maar: willen en: halben / nooit vooraan; als: Eines bösen oder zweydeutigen Wortes wegen / muß man mit keinem Freunde brechen. Um deines Herzens Härte willen; deines Bestens halben / habe ich das gethan. Anders zoude het eerste voorbeeld dus kunnen gegeeven worden: Wegen der Wahrheit und Tugend / muß man auch etwas leiden: Von wegen der Kinder / entziehen sich oft die Eltern das Nöthige.

## 5. Aanmerk.

Het Voorzetsel: von / neemt anders den zesde naamval tot zig, alleen het geeft nog eenige reedensarten, daar het ook met den tweede naamval voorkomt, als: Von Alters her / (van ouds) Von Kindesbeinen an; niet: von Jugend an; maar wel: Das habe ich alles gehalten / von meiner Jugend auf.

## 6. Aanmerk.

Het woord: gegen / vereist gemeenlyk den vierde en het tezaamengevoegde: entgegen / den derde naamval; als by voorbeeld: Er kam mir entgegen. (in 't gemoed) Wir wollen ihm entgegen gehen. Nog is wegens het woord: gegen / (jegen) te merken, dat 't  
zom.

zommige gants verkeerd met het woord : *wider* (tegen, of : *contra*) vermengen ; daar doch het eerste gemeenlyk eene vrendelyke, maar dit eene vyandyke beduidinge heeft. Ein *Freund* hegt (of : heeft, voelt,) tegen den andern eine aufrichtige Neigung ; als ook : Man hat Ehrfurcht und Hochachtung gegen jemanden / maar niet : *wider* : het welk men dus wel gebruikt : du redest *wider* deinen Bruder ; desgelyks : man streitet *wider* den Feind. Andere zeggen, hoewel verkeert : das hat er *wider* mich gesaget / in plaats : gegen mich. Gegen plegt men in de Latynse taal met : *erga*, en : *wider* met : *contra*, uit te drukken ; Zo zegt men ook : Er ist zugegen / (hy is present.)

7. Aanmerk.

Het Voorzetsel : *für* / neemt altoos den vierde naamval tot zig , en beduid eene bepaaling des Eigendoms en nuttens , desgelyks eene bekleeding van eenes anderen plaats, als : Das ist *für* mich bestimmt ; das war *für* mich aufgehoben / mitgebracht / gekommen / gekauft / ausgesucht / *ic.* Für wen machst du / kaufst du / bauest du das ? Antw. Für meinen Freund / Bruder / *ic.* Als ook : Christus hat *für* uns gelitten / bezahlet / das Gesetz erfüllet. Er ist *für* uns gestorben : Gott sorget *für* uns. Der Sachwalter spricht *für* seinen Klienten. Der Bürge steht und zahlet *für* den Schuldner.

8. Aanmerk.

Het Voorzetsel : *vor* / vereist zomwylen den vierde , zomtyds ook den zesde naamval , zo als de vragen uitvallen ; wanneer nu gevraagd word : Wann en : wo / zo gebruikt men den zesde naamval , als : Wann hat er gelebet ? Antw. vor fünfzig Jahren / vor meiner Zeit / vor zweyen Jahrhunderten. Wo steht er ? Vor seinem Hause. Wo steht das Haus ? vor der Kirche. Wo bist du gewesen ? Vor der Stadt / vor dem Thore. Op de vraag : wohin ? volgt de vierde naamval ; als : Wo gehst du hin ? Antw. Ich gehe vor das Gericht / vor den Richter. Ich trete vor das Fenster ; der Feldherr stellet sich vor die Spitze seines Heeres. Als

ook ;

ook : Ich heule vor Unruhe meines Herzens / of: vor großer Unruhe / *ic.* Vor Angst und Kummer; vor Gram und Noth. Maar: vornehm / niet: fürnehm; vortrefflich / niet: fürtrefflich / moet men zeggen, wyl men wel eene zaak voor de andere neemen kan, wanneer zy beeter is, maar niet in plaats voor de andere, want dit zoude eene verwisseling beduiden.

## 9. Aanmerk.

Het Voorzetsel: *gegenüber* / vereist den derde naamval, als by voorbeeld: Er wohnet gegenüber der Kirche / dem Rathhause. Er wohnet gegen dem Schlosse über; er bauet gegen dem Markte über. Als ook: Unserm Hause gegenüber steht der Buchladen; der Kirche gegenüber stehen die Birthshäuser / Zollhäuser / *ic.*

## 10. Aanmerk.

De Voorzetsels: *neben* / *hinter* / *unter* en: *zwischen* / vereissen in verscheide omstandigheden den derde en vierde naamval, namentlyk. Als zy eene beweging na een oort toe, beduiden, zo gebruikt men den vierde naamval, als: Setze dich neben mich; tritt hinter mich; wirf es unter den Tisch; der Hund nimmt den Knochen zwischen die Zähne. Maar, toongen zy eene rust, of een zyn aan een oort aan, zo gebruikt men den derde naamval, als: Er sitzt neben mir; er steht hinter mir; ich stehe unter dem Baume; er hält das Brod zwischen den Fingern / *ic.* Zie hiervan breder; pag. 148. Deswege seilen die, dewelke spreken: Er hat an mir geschrieben (maar zeggen wel: an mich) als ook: ich denke an ihnen (sie); sie sind auf mir gefallen / (mich); er geht auf dem Berge (den Berg); sie lachen über mir (mich); ich gehe über der Brücke / (die); Er geht in der Kirche / (die); Wir gehen im Walde (in den Wald). Waar by te merken op de vragen: *wo?* en: *wohin?* de eerste vereist den Dativ, de tweede den Accusativ ter antwoord, als, vraagd men: *wo* ist er? Antw. An dem Hofe; im Garten; auf dem Berge; über dem Flusse; altyd door den

den derde naamval ; maar word 'er gevraagd : *Wo geht er hin ?* Antw. an den Hof / in den Garten / auf den Berg / über die Brücke / door den vierde naamval, of Accusativ.

11. Aanmerk.

Ook geschiet nog een ander verkeerte gebruik met de woorden : *bey* en : *zu* ; wanneer ze deels verwisfelt , deels met verkeerte naamvallen gegeven worden , als : zommige Provinzen spreken dus : *Er kommt bey mir /* daar het heeten moeste : *zu mir ;* want *bey* / beduid in 't geheel geene beweeging , maar wel een zyn of blyven aan een' oort ; deswege is verkeert , wanneer men zegt : *Er ist bey mich gewesen ;* maar wel : *bey mir ;* nog erger is het , wanneer men het woordje : *zu /* met den vierde naamval gebruikt , dien het nooit kan hebben ; als : *Ich komme zu Sie /* in plaats van : *Ihnen /* want , niemand zegt : *Sie kommen zu mich /* wel : *zu mir ;* als meede ; *Ich bin bey Sie gewesen /* beeter : *bey Ihnen.*

12. Aanmerk.

Met de Voorzetsels : *von / en : mit /* plegen meenige ook heel ver buiten ordre te gaan , voornamentlyk , wanneer ze byzonders beleefd te spreken gedenken ; als by voorbeeld : *Ich habe das von Sie bekommen ;* *ich kam eben von Sie ;* maar wel : *von ihnen.* Als ook : *Ich will mit Sie gehen ;* *ich werde schon mit Sie davon sprechen ;* beeter : *mit ihnen.* NB. In de Landen der Mark , Pommeren , Holstein en geheel Neederfaxen zyn deeze feilen in 't spreken zeer gemeen ; daar hoord men verder zeggen : *Ich will das durch Ihnen bestellen ;* *Ich ließ mich nebst Sie melden ;* *ich thue das von wegen Ihnen /* of : *von wegen Sie ;* *Ich gieng hinter Sie ;* *ich werde ja nicht vor Sie gehen ;* *ich gehöre hinter Ihnen ;* *ich begehre nicht über Ihnen den Rang ;* es ist mir Ehre genug / *nach Sie zu gehen /* &c. Al deeze fouten ontstaan daaruit , dat men niet goede onderscheid weet te maken tusschen den derde en vierde naamval , nog minder kunnen zy eene ree-

de

de beleefder maken , hoewel zig zulks veele verbeelden.

## 13. Aanmerk.

Zommige Voorzetsels veranderen zig ook in Bywoorden , en dan vereiffen zy ook gants geen naamval , als : *Es geht alles drüber und drunter ; es lauft über und über ; es geht durch und durch ; es kommt so nach und nach ; er ist überall oben darauf.* Hier toe kan men ook het ouderwetsfe : *für und für / en die Spreekwys : Er weis weder aus noch ein / reekenen.*

## 14. Aanmerk.

Het Voorzetsel : *an /* word ook in zommige Landfchappen gemisbruikt , wanneer men 't zelve tot zulk een Tydwoord plaatst , het welk egter den derde naamval vereift , a's : *Er gab es an mich / beeter : es mir ; ich habe es an ihn gegeben / voor : es ihm ; er meldet es an mich / voor : es mir / altyd zonder het : an / in de derde Naamval of Dativ.* Edog zegt men ook : *An den Hof / an den König of : Fürsten / an den Rath / an die Universität etwas berichten ; in plaats : dem Könige / Fürsten / Hofe / ic.*

## 15. Aanmerk.

Zeekere Voorzetsels worden tot zommige weinige Hoofdwoorden gants alleen en zonder het Ledeken , geplaatst ; egter kunnen zy niet in alle Spreekwyzen aldus gebruikt worden , als : *Er zieht zu Felde ; er lebet bey Hofe ; er geht nach Hofe ; er fällt zu Boden ; es sinkt zu Grunde ; er geht zu Biere / zu Dorfe / ic.* Evenwel kan men niet zeggen : *Er zieht zu Acker ; er lebet bey Dorfe ; er geht nach Stadt ; er geht zu Kirche /* maar wel : *nach der Stadt / zur Kirche.* Even zo zegt men wel : *Der Mann ist bey Jahren / bey Vermögen ; bey Verstande, Das Bild ist von Silber / voor : silbern ; der Tisch ist von Stein / von Holz / in plaats : steinern / hölzern.*

## 16. Aanmerk.

De Naamen der Sieden , desgelyks de woorden ;  
Hof /

Hof / Haus / en : Tisch / worden met de Voorzetsels : nach / zu / bey / en : von / zonder een Ledeken gebruikt , als by voorbeeld : Ich reise nach Rom / Wien / Dresden ; er ist zu London / Paris / Amsterdam ; ich komme von Hamburg / Berlin / Breslau . Es liegt bey Königsberg / Coppenhagen . Er geht nach Hofe / nach Hause ; er kommt von Hofe / von Hause ; er ist bey Hofe / er ist zu Hause ; Vor. Tische / of : nach Tische / will ich das thun ; sie sind bey Tische / wir gehen zu Tische / sie kommen von Tische ; ook zegt men : er ist of : geht zu Bette ; maar niet : nach Bette of : von Bette .

17. Aanmerk.

De namen der Landen lyden ook wel eenige van eerstgedagte Voorzetsels zonder het Ledeken , voor zig ; uitgenomen de woordjes : zu / en : von ; als : Men zegt wel : Er ist aus Schlesien / Pohlen / Preussen ; er geht nach Pommern / Holstein ; er lebt in Westphalen / Hessen / Thüringen ; es liegt bey Schwaben ; Holland / Brabant : maar by zommige moet het Ledeken daarby staan , als : Er ist aus der Mark ; er geht nach der Pfalz ; es liegt in der Schweiz ; er begiebt sich in die Lombarden ; er lebt in der Turken / *ic.* het welk allegaar vrouwelyke woorden zyn . Alleen , men kan niet zeggen : Er ist zu Pohlen / zu Frankreich ; er kommt von Schottland / Dänemark / *ic.* maar wel : in ; als ook : aus Schottland / Dänemark .

18. Aanmerk.

Het Voorzetsel : zu / heeft egter eene gants andere beduiding ; wanneer het by een Land gezet word : want het toond eene heerschappy over het zelve Land aan ; als : Karl de VI. schreef zig : Zu Germanien / Hispanien *ic.* König ; Die Kaiserin ist zu Hungarn / Bohmen / Croatiaen / *ic.* Königin . Zo zegt men ook : Churfürst zu Sachsen / zu Brandenburg *ic.* Herzog zu Braunschweig / Markgraf zu Meissen / Landgraf zu Hessen / die Grafen zu Stollberg / *ic.* By zekere Landen gebruikt men liever het woordje :

O

in /



## 210 *Van de Woordvoeging der Voorzetsels.*

in / als : zu ; by voorbeeld : König in Pohlen / in Preußen / in Schweden / in Dänemark ꝛ. maar niet : zu Pohlen / zu Preußen ꝛ. By zommige zegt men liever : von / als : König von Frankreich / von England / von Spanien / von Portugal / von Sardinien / von Neapolis. Maar dewyl hiervan geene zekere regelen te geven zyn , zo moet men zig hiermede naar het gebruik alleen reguleeren.

### 19. Aanmerk.

Wanneer tweederlei of meerdere hoofdwoorden op een Voorzetsel volgen , zo verliezen zy niet alleen het Ledeken ; maar ook de Eindigings-Letteren , die zy anders zouden hebben ; Men zegt wel : In der Noth / in dem of : im Tode ; maar , indien men deeze woorden byeen zet , zo klinkt het dus : In Noth und Tod ; als ook : Mit Gut und Blut ; in Freud und Leid ; mit Rath und That ; einem von Land und Leuten jagen ; einen ohne Klang und Gesang begraben. Durch Feuer und Wasser gehen ; Er sitzt auf Tod und Leben / bey Brod und Wasser ; er liegt in Ketten und Banden / ꝛ.

### 20. Aanmerk.

Het woordje : zu / heeft nog in verscheide Spreekwyzen een gebruik , die hetzelfde eige is , en dan door de woordjes : auf / dan door : in / dan nog anders kan gegeven worden als : Zu Pferde / dat is : auf dem Pferde ; zu Schiffe / of : auf dem Schiffe. Er liegt zu Bette / er geht zu Bette ; er liegt auf dem Bette / in dem / of : im Bette / geht in das of : ins Bette. Er ärgert sich zu Tode ; dat is : bis auf den Tod. Mir ist nicht wohl zu Muthe ; heet : im Muthe / of : Gemüthe. Es will ihm nicht zu Leibe / of : in den Leib. Etwas zu Papiere bringen / of : aufs Papier ; zu Markte gehen / of : auf den Markt gehen / ꝛ.

### 21. Aanmerk.

Het Voorzetsel : vor / heeft ook in de verbinding met hoofdwoorden dikwils die aart , dat het 't  
Le-

Ledeken verdryft, en de beduiding van de woordjes: aus / of: wegen / bekomt; als: Er zittert vor Furcht; dat is: aus Furcht; er hebet vor Angst / of: aus Angst. Ich weiß mich vor Kummer / of: wegen des Kummers / nicht zu lassen. Vor Hunger und Durst / of: wegen des Hungers und Durstes / sterben. Ich kan vor of: wegen der Kälte nicht gehen oder stehen. Daar en tegen spreeken zommige verkeert: ich thue das vor die lange Weile; vor die Lust. Want 1. blyft hier het Ledeken niet uit, 2. is hier het Voorzetsel: für / met zyn vierde naamval nodig, als: für die lange Weile; für die Lust / of nog beeter: Zur Lust.

## VIII. Van de Bindwoorden.

### 1. Aanmerking.

Het Bindwoord: und / met anderen zyns gelyken, verbind gelyke getallen en naamvallen der Hoofdwoorden te zamen, als by voorbeeld: Geduld und Hoffnung; Glük und Zeit / 1c. Zeit und Stunde ist noch nicht da. Gnädigster König und Herr! Mein Herr und mein Gott / 2c. Het ware dan, dat wegen der getallen, die eene zaak, zo haarer natuur na, maar enkel of meêrvoudig ware, écter met éener anderen daat tegen gezetten zaak te zamen hoorde, als: Kaiser und Stände des Reichs; Sonne / Mond und Sterne / 1c. Sowohl der König / als seine Unterthanen. Ich habe Tag und Nacht of: Tage und Nächte vergebens gewartet. Er rühret weder Hand noch Fuß / of: Hände noch Füße. Maar niet: Ich habe Tag und Nächte vergebens gewartet; als ook: Er rühret weder Hand noch Füße.

### 2. Aanmerk.

De Bindwoorden verbinden ook gelyke Aarten en tyden der tydwoorden met malkanderen; als: Wo er geht und steht / maar niet: stund. Was wir wünschen und hoffen; niet: hoffeten. Das will ich thun

## 212 *Van de Woordvoeging der Bindwoorden.*

thun oder lassen. Als zy nu zo dicht op malkander volgen, zo valt het niet zwaar, zulks waar te nemen: alleen, wanneer de rede wyloopiger word, zo feilen hier zeer veele Schryvers, als by voorbeeld: Er trat ihm das Land mit allen landesherrlichen Hoheiten und Gerechtigkeiten ab; und hat sich dessen / zu ewigen Zeiten / für sich und seine Nachkommen / beyderley Geschlechts / begeben. Wyl nu hier met het Imperfect. Er trat / die rede begonne is, zo moest het tweede Tydwoord ook met dezelve tyd, by gevolg: er begab sich dessen / gegeben worden.

### 3. Aanmerk.

Zommige Bindwoorden staan nooit alleen, maar vereiffen altyd haare medemakers; dewelke men hen naar ordre byvoegen moet, wanneer de rede zal duidelyk worden; als: Op: weder / volgt: noch: als by voorbeeld: Er sdyenet weder Gott noch Menschen; weder Tod noch Leben. Er glaubet weder Himmel noch Hölle; maar niet: Er will nichts davon hören noch sehen. Op: wie wohl / volgt: doch of: jedoch; op: zwar komt: gleichwohl / of: jedoch / jedennoch; op: nicht allein / komt: sondern auch; op: entweder / volgt: oder; op: ob schon / of: ob gleich / komt: so / doch / of: gleichwohl / als ook: nichts desto weniger; op: wie / volgt: so. Wie deeze order niet naaukeurig waarneemt, die schryft onregelig en word onduidelik.

### 4. Aanmerk.

De meeste Bindwoorden staan in 't begin der rede; maar de woorden: und / auch / doch / aber / en alle, dewelke eene sluitinge aantoonen, staan dan voor, dan agter andere woorden; als: Und es begab sich / daß ic. Auch dieses ist noch zu merken ic. Doch will ich dir nichts vorschreiben / ic. Aber nach dreyn Tagen trug sichs zu ic. of: Nach dreyn Tagen aber ic. De ovrigen van de laatste zoort heeten dus: Daher / deswegen / derowegen / derohalben / dämmenher / ic. Want  
men

## *Van de Woordvoeging der Bindwoorden. 213*

men spreekt even zo wel : Also bleibt es dabey / als :  
Es bleibt also dabey. Daher ist es nun gewiß / daß  
ic. en : Es ist also daher gewiß. Derowegen sage ich /  
ic. en : Ich sage derowegen / en diergelyken.

### 5. Aanmerk.

De Bindwoorden : willen / en halben / staan altyd na de woorden, zo de oorzaak in zig houden, waarom iets geschiet; maar het woord : wegen / of : von wegen / kan agter en vooraan staan; als : Wegen deiner Bosheit / wirst du gestrafet; of : deiner Bosheit wegen / ic. Deiner Laster halben / kan es dir nicht wohl gehen. Het woord : willen / heeft gemeenlyk het woordje ; um / voor zig, als : Um Davids / meines Knechts willen / um deiner Sünde willen ic. Zommige plegen ook : um tot : wegen / te zetten : het welk egter niet zo zuiver hoogduits is , als met : von; by voorbeeld : Von wegen (maar niet : um wegen) deiner großen Barmherzigkeit.

### 6. Aanmerk.

Het veroorzakende Bindwoord : daß / vereist in voorleede en tegenwoordige zekere zaken, de aantoonende Aart, of; Indicativ; maar in toekomstige en onzekere of dog twyffelagtige zaken, de verbindende aart of den Conjunctif, der Tydwoorden; als : Ich versichere dich / daß ich dein Freund bin. Du siehst ja / daß man dich höher schätzt / als andere deines gleichen. Wir wissen / daß Krösus reich gewesen ist / daß Cyrus eine Monarchie gestiftet hat. Alleen hier tegen luid het dus : bemühe dich / daß du gelehrt / berühmt werdest; Hoffe nur / daß dir alles gelingen werde / wenn du das deine redlich thun wirst. Er will nicht glauben / daß ich sein Freund sey. Er meynet / daß ich reich sey. Ich wollte / daß er käme / ic.

### 7. Aanmerk.

In ouden tyden gebruikte men in eener bedongede rede het Bindwoord : so / in 't begin en in de midden, als : Herr / so du willst / so kamst du mich wohl reinigen; alleen, heedendags gebruikt men liever

van

## 214 *Van de Woordvoeginge der Bindwoorden:*

van vooren de woorden: *wo / wenn / wosern / of ;  
 dasern ;* als by voorbeeld : *Wo du mir treu dienest /  
 so will ich dich reichlich belohnen. Wenn du thust / was  
 dir gebühret / so wird man dir auch gütig begegnen.  
 Dasern du kommst / of : wosern du nicht ausbleibst /  
 so wird es dein Schade nicht seyn. Het woordje : so /  
 zoude hier overal zeer onderwets luiden. Nog  
 cierlyker ware het, als men het eerste Bindwoord in  
 't geheel wegliet, als : *Kommst du zu mir ; thust du  
 das Deine / zc. so wird es dein Schade nicht seyn.**

### 8. Aanmerk.

Het Bindwoord : *dasß /* kan ook zomtyds uitge-  
 laaten worden , wanneer het na een wens , eener  
 beede , hoop , of verzeekering van iets , te staan  
 komt ; als : *Ich hoffe es werde gewiß geschehen / dat  
 is : dasß es geschehen werde. Ich wünsche / Gott wol-  
 le Sie in seinen Schutz nehmen ; der Himmel wolle  
 Sie gesund sparen ; ich bitte / Sie geben sich keine Mü-  
 he ; er versicherte mich / es sey wahr. Wir glauben  
 fest / es werde geschehen : unsere Muttersprache werde  
 noch allgemeiner werden. Man saget / es sey geschehen /  
 der Friede sey geschlossen.*

### 9. Aanmerk.

In een Wens neemt het woordje : *dasß /* altyd de  
 kortvoorlede tyd , of Imperfect. Coniunctiv. van de  
 Tydwoorden na zig ; als : *O dasß du den Himmel zer-  
 rissst / und führest herab ! Ach dasß dieses geschähe !  
 Hätte ich Flügel / dasß ich flöge und irgendwo bliebe !  
 Könnte ich die Zeit erleben / dasß du dich bessertest / und  
 mir die Freude machtest / zc. Wie gern sähe ichs / dasß  
 du klug würdest / und dein Bestes bedächtest ! Of ook :  
 bedenken möchtest , wolltest.*

### 10. Aanmerk.

Wanneer de woorden : *damit / auf dasß / en : dasß /*  
 een oogmerk of eendoorzigtigheid beduiden : zo vereis-  
 sen ze de tegenwoordige tyd der verbindende Aart  
 of Coniunctif. als : *Ich sage dir solches / damit du es  
 ein andermal wissest ; ich erinnere es / damit man es  
 nicht*

## *Van de Woordvoeginge der Bindwoorden.* 215

nicht vergesse; ich melde es / auf daß es hernach niemanden unbekannt sey; ich warne ihn / daß er behutsam sey / oder werde. Ich bitte ihn / daß er dahin gehe / oder zu mir komme. Meine Absicht ist / daß er sich gut aufführe / *ic.*

### 11. Aanmerk.

Het Bindwoord: *und* / word, wanneer veele agter malkander volgende woorden van eener aart zullen te zamen gevoegd worden, gewoonelyk maar voor het laatste woord geplaatst; als: Gut Regiment / gut Wetter / Zucht / Ehre / fromm Gemahl / fromme Kinder / gute Freunde / getreue Nachbarn und desgleichen. Uitgenomen, wanneer tweederlei stukken, die dog eenigzins by malkander hooren, voorkomen; want als dan word 'er tussen elk paar een: *und* / gezet; als: Weib und Kind; Haus und Hof; Acker und Vieh; Kleider und Schuh; Hände und Füße / Stof und Degen / *ic. ic.*

## IX. Van de Tussenwerpzels.

### 1. Aanmerk.

De Tussenwerpzels, welke eene Lydenschap des gemoeds uitdrukken, regeeren eigentlyk geen naamval: uitgenomen: *wohl* / *en*: *wehe* / zo den derde naamval vereiffen, als: Wohl mir / wohl uns des feinen Herren! Wehe mir / daß ich ein Fremdling seyn muß zu Mesch! Wehe dir Chorazin / wehe dir Bethsaida! Wehe euch Schriftgelehrten und Pharisäer / ihe Heuchler / die ihr der Propheten Gräber bauet / *ic.*

### 2. Aanmerk.

De meeste Tussenwerpzels staan in 't begin der Rede; uitgenomen: *leider*! *wunder*! *traum* / *en*: *wills Gott*! die ook in de midden kunnen staan; als: Es ist leider! mit uns dahin gekommen; in plaats: leider! es ist mit uns / *ic.* *Stanken* / *Wunder*! was sie für Thaten gethan haben. Wir wollen euch / *wills Gott*! of: geliebts Gott *als* *gck*: wo Gott will / übers Jahr

Jahr besuden. Sie haben traum! (wis,) dem Feind viel Abbruch gethan.

3. Aanmerk.

Het Tussenwerpzel: *leider* / (eilaas) plegt zomwylen ook met het woord: *Gott* / met den tweede naamval of genitiv. voor te komen, als: *leider Gottes!* so weit ist es mit uns gekommen; of: so weit ist es / *leider Gottes!* nun mehr schon gekommen.

Dus verre van de Woordvoeging. Men zoude wel nog verscheide Aanmerkingen daar over kunnen maken, alleen wy willen het maar daar by haaren, om de beginnende Leerlingen niet nog meer te bezwaaren.

C A P. XI.

Van de Gelykenisreden en Spreukwoorden der Hoogduitsen Spraake.

**D**oor deeze Gelykenisreeden worden de zogenaamte *Idiotismos*, (*Landspreuken*) of die der hoogduitsen Spraake alleen toekomende Redensarten, begreepen, dewelke men in geene andere Taal woordelyks kan overzetten. Want gelyk veele daar van iets gemeen klinken, en buiten het gemeene Leven, in beleefden Schriften geen plaats vinden; zo moet men by het gebruik van dien, op goede onderscheid letten. Wie deeze Redensarten wel begrypt en naar ordre gebruiken kan, die mag voor zeeker geloven, dat hy goed Hoogduits verstaat.

A.  
 Affen feil haben.  
 Affen zu Markte schicken.  
 einem was auf den Armel binden.  
 einen abführen.  
 einen anschlagigen Kopf haben.

einem aus den Augen geschnitten seyn.  
 einem etwas an den Augen ansehen.  
 einem das Weiße in den Augen sehen.  
 einem nicht die Augen im Kopfe gönnen.  
 einem

einem ein Dorn im Auge  
 feyn.  
 einem Sand in die Augen  
 werffen.  
 einem aus den Augen gehen.  
 seine Augen woran weiden.  
 B.  
 Einem ein Bad zurichten.  
 von der Bank gefallen feyn.  
 einen zur Bank hauen.  
 eine Banke machen.  
 auf die Schlachtbank liefern;  
 weder zu beißen noch zu  
 brechen haben.  
 hey jemanden hoch am Bre-  
 te feyn.  
 einen Stein hey jemanden  
 im Brete haben.  
 vors heiße Bret kommen.  
 das Bret bohren / wo es  
 am dünnsten ist.  
 einem auf einem Brete be-  
 zahlen.  
 einem ein Bein unterschla-  
 gen.  
 einem Beine machen.  
 mit einem anbinden.  
 kurz angebunden feyn.  
 einen Bären anbinden.  
 einem auf den Bränden  
 liegen.  
 durch die Brille sehen.  
 einem was braten.  
 es brennet ihm auf der  
 Seele.  
 in einer Sache beschlagen  
 feyn.

in einer Sache bewanderd  
 feyn.  
 einem den Beutel fegen,  
 den Bok zum Gärtner  
 setzen.  
 einem einen blauen Dunst  
 vormachen.  
 einen zum Besten haben.  
 die Kunst geht nach Brodte.  
 einen mit Blindheit schla-  
 gen.  
 sich um des Kaisers Bart  
 streiten.  
 Kinder; womit zu Bette  
 jagen.  
 die Hoffnung fällt in den  
 Brunnen.  
 ligen / dasz sich die Balken  
 biegen.  
 in die Büchse blasen.  
 Bley für Gold verkaufen.  
 nicht wissen / wo Barthel  
 Most holet.  
 kein Blatt vors Maul neh-  
 men.  
 es tauget nicht zu sieden  
 nicht zu braten.  
 auf der Bärenhaut siegen.  
 das Bad austragen.  
 das Kind mit dem Bade  
 verschütten.  
 sich breit machen.  
 C.  
 Kalender machen.  
 einen clystiren.  
 einen in der Cur haben,



**D.**  
 Ein gläsern Dach haben.  
 einem auf dem Dache sitzen.  
 einem den Daumen außs  
 Auge setzen.  
 den Daumen halten.  
 unter einer Decke liegen.  
 mit einem deutsch reden.  
 einem den Dienst auffagen.  
 einen zum Diebe machen.  
 dreyhörig seyn.  
 einem den Dampf anthun.

**E.**  
 Bunt über Et gehen.  
 das Eisen schmieden / weils  
 warm ist.  
 das Eis bredyen.  
 wie auf Erbsen gehen.  
 Erbsen in den Ohren haben.

**F.**  
 Es ist nicht aus dem rechten  
 Fache.  
 bey jemanden was im Fasse  
 haben.  
 etwas vor den Fäusten ha-  
 ben.  
 der Sache eine Farbe an-  
 streichen.  
 einne eine Falle baren.  
 sich die Finger verbrennen.  
 einem auf die Finger klopfen.  
 einem auf die Finger sehen.  
 einem durch die Finger sehen.  
 einem die Feigen weisen.  
 einem die Flügel beschneiden.  
 einem das Fell gerben.  
 einem das Fell über die Oh-

ren ziehen.  
 einem einen Floh in die Oh-  
 ren setzen.  
 einen mit Fingern weisen.  
 einen ausfilzen.  
 etwas an den Fingern her-  
 zählen.  
 Fersengeld geben.  
 den rechten Flet treffen.  
 nicht fünf zählen können.  
 fünf gerade seyn lassen.  
 die Sache steht auf lahmen  
 Füßen.  
 sich die Flügel verbrennen.  
 fliegen / ehe die Federn ge-  
 wachsen sind.  
 Fliegen fangen.  
 sich mit Feigenblättern be-  
 decken.  
 aus hohen Fenstern sehen.  
 einen unter der Fuchtel  
 halten.  
 um die Fichte führen.  
 lange Finger haben/machen.  
 einen auf die Folter spannen.  
 Flöhe husten hören.  
 viel Federlesens machen.  
 Ferkel machen.

**G.**  
 Einer Sache das Garaus  
 machen.  
 einem gewachsen seyn.  
 auf den Grund gehen.  
 mit einem Fusse im Grabe  
 gehen.  
 Gras wachsen hören.  
 die Galle lauft ihm über.  
 nicht

nicht wissen / wo die Glocken hängen.

es ist nicht gefalzen / nicht geschmalzen.

Grillen fangen.

in den Gränzen bleiben.

Glossen machen.

das hat sich gewaschen.

grün und gelb vor den Augen werden.

Grütze im Kopfe haben.

H.

Die Sache hat nicht Hand nicht Fuß.

Hundehaare hacken.

einen bis aufs Hemde ausziehen.

auf seine eigene Hand etwas thun.

das Ding hat einen Haken.

die Sache bricht ihm den Hals.

seine Haut zu Markte bringen.

seine Haut theuer verkaufen.

sie trägt die Hosen.

die Hörner ablaufen.

etwas auf die Hörner nehmen.

einem das Seil um die Hörner legen.

mit einem in ein Horn blasen.

einem auf den Hessel passen.

mit einem ein Hühnchen pflücken.

ein Hufeisen verlieren.

Hunde führen.

er geht wie ein begossener Hund.

einen Hund aus dem Ofen locken.

zu hoch hinaus wollen.

eine Hurenstirn haben.

Haare auf den Zähnen haben.

einen nach Hause führen.

einen auf den Händen tragen.

die Hand worüber halten.

einem heimleuchten.

einem auf die Hacken treten.

einen auf das Haupt schlagen.

der Haber sicht ihn.

Hellerarm / thalereich.

nichts in der Hand haben.

lange Hände haben.

einem ans Herz greifen.

K.

Zu tief in die Kanne guken.

dem Kalbe in die Augen schlagen.

dem Kalbfelle folgen.

mit einem in einem Karren ziehen.

einen anförnen.

die Sache karten.

einem auf den Kopf bezahlen.

einem den Kopf waschen.

einem die Kolbe laufen.

wie die Katze um den Brey gehen.

wer das Kreuz hat / segnet sich zuerst.

den

den Krebsgang gehen.  
wie du kommst / so gehst du.  
er hat nicht Kind/nicht Kind.  
sich auf den Kopf setzen.  
sich etwas in den Kopf setzen.

mit dem Kopfe durch die  
Wand laufen wollen.  
den Korb geben / kriegen.  
das Ding hat einen Knoten.  
den rechten Knoten auflösen.  
durch den Korb fallen.  
mit Körben handeln.  
sich den Korb holen.  
einem ein Körbchen flechten.  
Nahn im Korbe seyn.  
bey einem in der Kreide stehen.

auf Krücken gehen.  
bey der Klinge fechten.  
über die Klinge springen.  
sich krümmen und schmiegen.  
krumm gerade seyn lassen.  
krumm gerade machen.  
krumme Gänge gehen.  
sein Kreuz tragen.  
zu Kreuze kriechen.  
am Kreuze stehen.  
aus der Krümme in die  
Weuge bringen.  
auf seinem Kopfe bestehen.  
einen Kopf für sich haben.  
einen offenen Kopf haben.  
etwas im Kropfe haben.  
den Kropf voll haben.  
einem im Kropfe stecken.  
den Kürzern ziehen.  
einem den Kürzel vertreiben.

kleinlaut werden.  
mit doppelter Kreide anschreiben.  
er menget es wie Kraut und Rüben.

L.

Auf dem letzten Loche blasen.  
zu Loche kriechen.  
einem das Licht halten.  
einem ein Licht anzünden.  
einem das Lebenslicht ausblasen.  
einen hinters Licht führen.  
einem eine Lauge zubereiten.  
mit der Latte laufen.  
eine Laus im Pelze haben.  
die Laus um den Balg schinden.  
lügen / wie gedruckt.  
Schlösser in die Luft bauen.  
einen in ein Labyrinth führen.

M.

Einen mit gleicher Münze bezahlen.  
einem das Maul stopfen.  
einem ums Maul gehen.  
etwas beimanteln.  
Mücken säugen.  
den Mantel nach dem Winde drehen.  
etwas an den Mann bringen.  
seinen Ramm finden.  
an den unrechten Ramm kommen.  
einem das Maul wässricht machen.

einem

einem den Magen füllen.  
etwas ausmärzen.  
lange Messer tragen.

N.

Einem eine Nase drehen.  
einen bey der Nase herum  
führen.

gleich der Nase gehen.  
eine dünne Nase haben.  
etwas an den Nagel henken.  
einem den Nacken beugen.  
die Sache ist auf der Neige.  
es geht bey ihm auf die  
Neige.

die Noth geht an den Mann.  
einen zum Narren haben.  
am Narrenseile ziehen.  
einem auf die Nathy fühlen.

O.

Einem was ins Ohr setzen.  
einem in den Ohren liegen.  
sich etwas hinters Ohr  
schreiben.

er hat es hinter den Ohren.  
er hat dünne Ohren.  
er ist noch nicht hintern Oh-  
ren trocken.

einem das Ohr leihen.  
verstopfte Ohren haben.  
er hat keine Ohren.  
ein Stein vor ihren Ohren.  
hinterm Ofen sitzen.  
hinterm Ofen stecken.  
die Ochsen hintern Pflug  
spannen.

mit ungleichen Ochsen pflü-  
gen.

das Ding am rechten Orte  
angreifen.

P.

Auf einem fahlen Pferde  
betroffen werden.

am Pfahle stehen.

den Pelz waschen / und ihn  
nicht naß machen.

einem ein Polster unterlegen.

einem den Puffel fegen.

einem den Pelz austlopfen.

einem auf den Puls fühlen.

die Pferde hintern Wagen

spannen.

vom Pferde auf den Esel

kommen.

R.

Das fünfte Rad am Wa-  
gen.

einen mit Rechte aufheben.

einen Schriftsteller reiten.

im Kohre sitzen und Pfei-  
sen schneiden.

das Rauche nach außen keh-  
ren.

welke Rüben schaben.

S.

Umsatteln.

einen aus dem Sattel heben.

in alle Sättel gerecht seyn.

mit der Sauglocke läuten.

aus dem Stegreife etwas  
thun.

einen in den Sattel heben.

einem den Stuhl vor die

Thüre setzen.

sich zwischen zween Stühlen

niedersetzen.

keine Schafe aufs Trockne

bringen.

we-

wenig Seide wobey spinnen.  
in seinem Eode leben.  
einem auf die Sprünge hel-  
fen.

auf den Sand bauen.  
es thut ihm in der Seele  
weh.

nicht Stich halten.  
er hat den Schnupfen.  
einen faulen Schinken ha-  
ben.

auf Stelzen gehen.  
aus Scherz Ernst machen.  
einem die Stange halten.  
einem die Spitze biethen.  
einen schlimmen Stand ha-  
ben.

sich setzen / (heyrathen)  
sich mit einem setzen / (ver-  
gleichen)

über die Schur hauen.  
mit einem Schatten fechten.  
auf der Mittelstraße bleiben.  
mit der Sprache nicht her-  
aus wollen.

einen Sparren zu viel haben.  
einem das Schwerer aufste-  
hen.

mit dem Schwerte drein  
schlagen.

einen auf der Streue halten.

2.

Den Tag mit Mulden  
austragen.

aus dem Tage Nacht ma-  
chen.

mit der Thüre ins Haus  
fallen.

einem die Thüre weisen.  
einem die Taschen laufen.  
einem den Tanz versagen.  
einem zum Tanze pfeifen.  
nach jemand's T feise tanzen.  
auf frischer That ertappen.  
einen tanzen lehren.  
zwischen Thür und Angeln  
seyn.

einem den Text lesen.  
aus dem Regen in die Trau-  
se kommen.

W.

Einem nicht das Wasser  
reichen.

Wasser ins Meer tragen.  
eine Sache zu Wasser ma-  
chen.

einem die Wege weisen.  
einem was weiß machen.  
am Wege bauen.  
in ein Wespennest stören.  
kein Wasser betruben.

Wind machen.  
mit Winde handeln.  
vom Winde leben.  
den Wolf sehen.  
mit den Wölfen heulen.

3.

Mit langen Zähnen essen.  
einem auf den Zahn fühlen.  
einem die Zähne weissen.  
die Gelegenheit vom Zaune  
brechen.

einen im Zaune halten.  
einen in den Zähnen halten.  
aus der Zeebe fallen.  
die Zeebe bezahlen.

et

einen zeichnen.  
 einen für eine Ziffer halten.  
 etwas bey allen vier Zispeln  
 ergreifen.  
 des Zieles verfehlen.

sich zum Ziele legen.  
 einem das Ziel verrücken.  
 einem die Zunge lösen.  
 einem den Zügel schießen  
 lassen.

De gewoonelykste hoogduitse Spreuk-  
 woorden zyn na volgende.

A.

Abler fangen keine Fliegen.  
 Alle Freyer reich; alle Bett-  
 ler arm.  
 Alle Morgen neue Sorgen.  
 Aller Tage Abend ist noch  
 nicht gekommen.  
 Alles mit Bedacht.  
 Allzuscharf / macht schärtig.  
 Alles Geld machet neuen  
 Adel.  
 Alte Freunde soll man nicht  
 verlassen.  
 Alte Kirchen / dunkle Fen-  
 ster.  
 Alte Hennen geben fette  
 Suppen.  
 Alte Liebe rostet nicht.  
 Alte Wunden bluten leicht.  
 Alte Fuhrleute hören gern  
 Klatschen.  
 Alter hilft vor Thorheit  
 nicht.  
 An der Hunde Hinken / an  
 der Huren Winken.  
 An der Krämer Schwören  
 soll man sich nicht lehren.  
 Anfang ist kein Meisterstück.  
 Angebotener Dienst sinkt.

An Gottes Segen ist alles  
 gelegen.  
 An Riemen lernen die Hun-  
 de jeder laufen.  
 Arbeit ist für Armuth gut.  
 Arme Leute / kalte Küche.  
 Armuth lehret viel Künste.  
 Armuth thut weh.  
 Art läßt von Art nicht.  
 Auf der Neige ist nicht gut  
 sparen.  
 Auf einen großen Ast gehö-  
 ret ein starker Keil.  
 Aufgeschoben ist nicht auf-  
 gehoben.  
 Auf halbem Wege ist gut  
 umkehren.  
 Auf heiler Haut ist gut  
 schlafen.  
 Aus den Augen / aus dem  
 Sinne.  
 Aus fremder Haut ist gut  
 Riemen schneiden.  
 Aus Kindern werden Leute.  
 Aus fremdem Beutel ist gut  
 zahlen.  
 Aus zweyen Uebeln muß  
 man das kleinste wäh-  
 len.

B.

**B.**  
 Bescheret bleibt unverwehret.  
 Bey den Lahmen lernet man hinken.  
 Bey den Wölfen muß man mit heulen.  
 Bey dem Trunke erkennet man den Narren.  
 Bey Nachte sind alle Katzen schwarz.  
 Bekümmere dich nicht um ungelegte Eyer.  
 Berg und Thal kommen nicht zusammen; aber gute Freunde wohl.  
 Besser Meider / als Mit-leider.  
 Besser beneidet / als beklaget.  
 Besser arm mit Ehren / als reich mit Schanden.  
 Besser einäugig / als blind.  
 Besser etwas / als nichts.  
 Besser ist bey Eulen sitzen / als mit Falken fliegen.  
 Besser ist ein kleiner Zorn / als ein großer Schaden.  
 Besser ein offenbarer Feind / als ein falscher Freund.  
 Besser ist ein Sperling in der Hand / als ein Kranich auf dem Dache.  
 Besser spät / als nie gelernt.  
 Besser spät als nimmermehr.

Besser einen Arm als den Hals gebrochen.  
 Besser ehrlich gestorben / als schändlich gelebet.  
 Bethe und arbeite.  
 Biedermanns Erb ist in allen Landen.  
 Bittet man den Bauern / so schwillt ihm der Muth.  
 Bittkauf / theurer Kauf.  
 Bleib daheim bey deiner Ruh / willst du haben Fried und Ruh.  
 Borzen macht Sorgen.  
 Böse Art verliert sich nicht.  
 Böse Augen sehen nichts gutes.  
 Böser Hund / zerrissnes Fell.  
 Böser Vogel / böses Ey.  
 Böses bleibt nicht ungestraft.  
 Böses erfähret man zeitlich genug.  
 Böses Geld kommt immer wieder.  
 Böses lernet man bald.  
 Bürgen pflegt man zu würgen.

**D.**  
 Das Ey will klüger seyn als die Henne.  
 Das Ende trägt die Last.  
 Das Herz triegt nicht.  
 Das Fett will allezeit oben schwimmen.  
 Das Hemd ist mir näher als der Kof.

Das

- Das ist ein böser Gast/ der seinen Wirth vertreibt.  
 Das ist ein schlimmer Wirth / der nicht eine Zechen borget.  
 Das Kind muß man nicht mit dem Bade ausschütten.  
 Das Gut ist unverloren / was gute Freunde kriegen.  
 Dem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul.  
 Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme.  
 Der am Wege bauet / hat viele Meister.  
 Der Fuchs läßt seine Tütke nicht.  
 Der Fuchs weiß mehr als ein Loch.  
 Der ist nicht Ehren werth/ der sich der Schande rühmet.  
 Der Jugend Fleiß ist des Alters Ehre.  
 Der Razzen Scherz / der Maulse Tod.  
 Der Mensch denkt / Gott lenket.  
 Der Tod will eine Ursache haben.  
 Der Milde giebt sich reich/ der Geizhals nimmt sich arm.  
 Der muß früh aufstehen / der es allen recht machen will.  
 Der Tod sieht ihm aus den Augen.
- Der Verräther schläft nicht.  
 Der Tugend Lob stirbt nimmermehr.  
 Des Menschen Wille ist sein eingebildtes Himmelreich.  
 Die Alten sind auch keine Narren gewesen.  
 Die Alten sind gut zu behalten.  
 Diebe meynen / es stehlen alle.  
 Die meisten Stimmen gelten.  
 Die Nacht ist niemands Freund.  
 Die Worte sind gut; hast du Geld / so kriegst du Schuhe.  
 Dieser jaget das Bild / jener ist den Braten.  
 Disteln tragen keine Trauben.  
 Drey Schüsseln giebt er leer / und in der vierten nichts.  
 Durch Wein und Weiber wird mancher bethöret.
- E.
- Ehre dem Ehre gebühret.  
 Ehre verlohren / alles verlohren.  
 Eigener Heerd ist Goldes werth.  
 Eigen Lob stinkt.  
 Eigenmüzzig / keinem müzzlich.  
 Ein böses Gewissen ist ein nagender Wurm.
- P
- Ein



- Ein Ding ist / wie man es hält.  
 Eine Gans flog übern Rhein / eine Gans kam wieder heim.  
 Ein räudig Schaf stecket die ganze Heerde an.  
 Ein gutes Wort findet eine gute Statt.  
 Ein Kell treibt den andern.  
 Ein kurzes Lied ist bald gesungen.  
 Ein Lügner muß ein gut Gedächtnis haben.  
 Ein Mensch ist des andern Wolf.  
 Ein Narr kan mehr fragen / als sieben Weise antworten.  
 Ein Narr machet viel Narren.  
 Ein Schwert hält das andere in der Scheide.  
 Ein Tag lehret den andern.  
 Ein willig Pferd muß man nicht übertreiben.  
 Ein Wort / ein Wort / ein Mann ein Mann.  
 Ein Wurm krümmet sich / wenn er getreten wird.  
 Eine Schwalbe machet keinen Sommer.  
 Einem Diebe ist nicht gut stehlen.  
 Einen Kuß in Ehren darf niemand wehren.  
 Einer gewinnt / der andere verliert.
- Einer säet / der andere erntet.  
 Eines Gewinn ist des andern Verlust.  
 Eines Glück ist des andern Unglück.  
 Ende gut / alles gut.  
 Er bleibt bey seinen Worten / wie Hasen bey der Trummel.  
 Er geht mit Unglück schwanger.  
 Er geht herum / wie die Kacke um den Brey.  
 Er geht davon / wie die Kacke vom Taubenschlag.  
 Er hat alle Scham ausgezogen.  
 Er hat der Schande den Kopf abgebissen.  
 Er hat einen breiten Rücken.  
 Er ist ein Hans ohne Sorge.  
 Er höret Gras wachsen und Flöhe husten.  
 Er ist mit allen / und hält's mit keinem.  
 Er schicket sich dazu / wie der Esel zum Lautenschlagen.  
 Er ist weder Fuchs noch Hase.  
 Er ist weder kalt noch warm.  
 Er nimmt kein Blatt vors Maul.  
 Er kan mehr als Brod essen.
- Er

- Er kommt aus dem Regen  
in die Traufe.
- Es brennt in Zeiten / was  
eine Messel ist.
- Es geht mehr liebes als  
schönes zur Kirche.
- Es glaube es wer da wolles  
in meinen Kopf geht es  
nicht.
- Es gilt treffen / nicht nahe  
schießen.
- Es ist ein böser Vogel / der  
in sein eigen Nest thut.
- Es ist ein schlimmer Brun-  
nen / darein man Was-  
ser trägt.
- Es ist gut / den Schnitt an  
fremdem Tuche lernen.
- Es ist kein Kinderspiel /  
wenn alte Leute auf  
Steffen reiten.
- Es ist nicht alles Gold /  
was da gleißt.
- Es ist noch nicht aller Ta-  
ge Abend erlebet.
- Es ist noch nicht in dem  
Fasse / darinn es gähren  
soll.
- Es giebt nur ein böses  
Weib; jeder meynet er  
habe es.
- Es ist so große Kunst er-  
halten / als gewinnen.
- Es ist Hopfen und Malz  
an ihm verlohren.
- Es tauget nicht zu sieden /  
nicht zu braten.
- Es ist so breit als lang.
- Es hat webet Hand noch  
Fuß.
- Es reimet sich nicht / es  
schicket sich nicht.
- Es ist nicht gehauen nicht  
gestochen.
- Es hat weder Art noch Ges-  
schit.
- Es ist kein gutes Haar an  
ihm.
- Es muß biegen oder brechen.
- Es muß einmal gestorbert  
seyn.
- Es müssen starke Beine  
seyn / die gute Tage er-  
tragen wollen.
- Es sind nicht alles Röche /  
die lange Messer tragen.
- Es stecket im Spiegel  
nicht / was man darinn  
sieht.
- Es wird ihm bekommen /  
wie dem Hunde das  
Grasfressen.
- Essen und Trinken hält  
Leib und Seele zusam-  
men.
- F.
- Faule haben immer Feyer-  
tage.
- Faule Herren / träge Knech-  
te.
- Feuer fängt an von Funken.
- Fleiß bricht Eisen und  
Stahl.
- Freyheit geht über Gold.
- Fremdes Brod schmecket  
allezeit besser.

Fremdes Pferd und eigene  
Sporen machen kurze  
Meilen.

Freund in der Noth / Freund  
beym Tod / Freund hin-  
term Rücken / das sind  
drey starke Brücken.

Freunde in der Noth / ge-  
hen hundert auf ein Loth.

Fried ernähret / Unfried  
verzehret.

Friß Vogel / oder stirb.

Frisch gewaget ist halb ge-  
wonnen.

Frohliches Gemüth / ge-  
sundes Blut.

Fromme Kinder ziehen sich  
selbst.

Fromme Schafe gehen viel  
in einen Stall.

Früh gesattelt / spät geritten.

Für böse Schuld nimm  
Bohnenstroh.

Für den Tod ist kein Kraut  
gewachsen.

G.

Gar zu höflich ist halb grob.  
Gebrannte Kinder scheuen  
das Feuer.

Geld ist die Lösung.

Geld machet krumme Sa-  
chen schlecht.

Geld machet Schälke.

Geld vergeht / Kunst wäh-  
ret allezeit.

Gelegenheit macht Diebe.

Gelehrten ist gut predigen.

Geschwinde zum Hute und  
langsam zum Beutel.

Geringer Leute Zorn ist lä-  
cherlich.

Gewalt geht oft vor Recht.

Gleiche Brüder / gleiche  
Kappen.

Gleich suchet sich / gleich  
findet sich.

Gleich und gleich gesellet  
sich gern.

Glück läßt sich wohl finden;  
behalten ist die Kunst.

Glück und Glas / wie bald  
bricht das ?

Gottloser Leute Freude wäh-  
ret nicht lange.

Gott verläßt die Seinen  
nicht.

Gott weiß was wir brau-  
chen / ehe wirs bitten.

Gottes Wort bleibt ewig.

Gottes Güte ist alle Mor-  
gen neu.

Groben Leuten muß man  
aus dem Wege gehen.

Große Herren / große Thor-  
heiten.

Große Fische fressen die  
kleinen.

Große Worte und nichts  
dahinter.

Große Herren haben lange  
Hände.

Gunst geht vor Recht und  
Kunst.

Gut machet Muth / Muth  
machet Uebermuth / und

Uebermuth thut selten  
gut.

Gut

- Gut gefessen / ist halb ge-  
 gessen.  
 Gute Arbeit / guter Lohn.  
 Gut Ding will Weile ha-  
 ben.  
 Gute Freunde kommen un-  
 geladen.  
 Gute Tage kosten Geld.  
 Gute Waare rühmet sich  
 selbst.  
 Guter Wein brauchet kei-  
 nen Kranz.  
 Gute Worte verkaufen bö-  
 se Waare.  
 Guter Muth ist halbes Le-  
 ben.  
 Gutes thut man nicht zu  
 viel.  
 Gutes wird erst spät er-  
 kannt.
- H.
- Hab ich / ist besser / als  
 hätte ich.  
 Hast du Geld / so bist du  
 lieb.  
 Hast du gut gekochet / so  
 magst du gut essen.  
 Hänge dem Narren nicht  
 Schellen an / man ken-  
 net ihn so.  
 Hans in allen Gassen.  
 Herren Bitten / ist befehlen.  
 Herrenfeuer wärmet und  
 brennet.  
 Herrengunst währet nicht  
 lange.  
 Herren und Narren haben  
 frey reden.
- Herren Sünde / Bauern  
 Buße.  
 Heute mir / morgen dir.  
 Heute roth / morgen todt.  
 Hilf dir selbst / so hilft dir  
 Gott.  
 Hilft mir Gott / so geht es  
 wohl.  
 Hochmuth kommt vor dem  
 Falle.  
 Hofart ist leicht gelernet /  
 kostet aber viel zu unter-  
 halten.  
 Hofart und Armuth halten  
 übel Haus.  
 Hofart muß Zwang leiden.  
 Hoffen und harren machet  
 viele Narren.  
 Hohe Berge / tiefe Thäler.  
 Hohe Gaben / kurzes Leben.  
 Hohe Steiger fallen tief.  
 Hundert Jahre unrecht /  
 ist keine Stunde recht.  
 Hunger ist der beste Koch.  
 Hunger ist ein scharfes  
 Schwert.  
 Hunger lehret die Katzen  
 mausen.  
 Hüte dich vor der That /  
 der Lügen wird schon rath.  
 Huren sind Kohlen / die  
 schwärzen und brennen.
- J.
- Jagen und nichts fangen /  
 machet verdrossene Jäger.  
 Ich weiß was ich habe /  
 und nicht was ich be-  
 komme.

- Jedem dünket seine Braut die schönste zu seyn.
- Jedem Narren gefällt seine Weise.
- Jeder bleibe in seinem Stande.
- Jeder Krämer lobet seine Waare.
- Jeder ist sich selbst der nächste.
- Jedermanns Freund / jedermanns Get.
- Jeder Schäfer lobet seine Keule.
- Jedes Ding hat seinen Nutzen.
- Je ärgerer Schalk / je besser Glük.
- Je krümmer Holz / je bessere Krükke.
- Je fetterer Floh / je magerer Hund.
- Je lieber Kind / je schärfere Ruthe.
- Je größerer Baum / je schwererer Fall.
- Je länger / je lieber.
- Je länger hier / je später dort.
- Je mehr man hat / je mehr man begehret.
- Je näher der Kirche / je später darenin.
- Jenseit dem Wasser wohnen auch Leute.
- Im Finstern ist gut mausen.
- Zimmer was neues / selten was gutes.
- In des Armen Beutel verdirbt viel Weisheit.
- In eigener Sache ist niemand klug.
- In einen sauren Apfel beißen.
- In solchem Wasser fänge man solche Fische.
- In trübem Wasser ist gut fischen.
- Irren ist menschlich.
- Jung gewohnet / alt gethan.
- Junge Schlemmer / alte Bettler.
- Junge Springer / alte Stelzner.
- Junges Blut / frischer Muth.
- Kappen machen keine Mönche.
- Kaufet in der Zeit / so habet ihrs in der Noth.
- Kazzen essen gern Fische / wollen aber nicht ins Wasser.
- Kazzenkinder mausen gern.
- Keiner ist zu alt zum lernen.
- Keiner ist so arg / er findet einen ärgern.
- Keine Freude ist ohne Leid.
- Kein Meister wird geböhren.
- Kein Feuer ist ohne Rauch / kein Rauch ohne Feuer.
- Kleine Liebe / großes Weh.
- Keiner suchet den andern hinterm Ofen / der nicht selbst dahinter gesekket hat.

Klei

- Kleiner Rauch beißt nicht.  
 Kleiner Zank macht großen Stank.  
 Kleine Diebe hängt man / die großen läßt man laufen.  
 Kleine Kinder / große Sorgen.  
 Kleine Brummen sind bald erschöpft.  
 Kleider machen Leute.  
 Kluge Leute fehlen auch.  
 Komme ich über den Hund / so komme ich über den Schwanz.  
 Kinder und Narren reden die Wahrheit.  
 Kinderzorn ist bald gestillet.  
 Krauses Haar / krauser Sinn.  
 Krieg ist kein Kinderspiel.  
 Krümlein sind auch Brod.  
 Kundschaft machet Freundschaft.  
 Kunst hat einen güldnen Boden.  
 Kunst geht nach Brod.  
 Künstig Ding ist ungewiß.  
 Kunst währet lang / das Leben kurz.  
 Kunst ist kein Brod.  
 Kunst ist leicht zu tragen.  
 Kurze Rechnung / lange Freundschaft.  
 Kurze Thorheit ist die beste.  
 Kurzweil will verstanden seyn.  
 Kurz und gut ist angenehm.
- Landlich / sittlich.  
 Lange fasten ist kein Brod sparen.  
 Lange geborget / ist nicht geschenkt.  
 Lange quälen ist der Tod.  
 Langes Trauren / kurzes Leben.  
 Laß die Hunde bessen / wenn sie nur nicht beißen.  
 Laß die Leute reden / Gänse könnens nicht.  
 Laß die Vögelein sorgen.  
 Laß die Kleinen unverachtet,  
 Laß die Todten unbestichelt.  
 Laß dir keine grauen Haare wachsen.  
 Laß fahren / was nicht bleiben will.  
 Laufe nicht / ehe man dich jaget.  
 Leiden und dafür danken / ist die beste Hoffkunst.  
 Leide / was du nicht meiden kannst.  
 Lerne was / so kannst du was.  
 Liebe machet Gegenliebe.  
 Liebe kan viel; Geld kan alles.  
 Lieben Kindern giebt man viele Nahmen.  
 Lieb und Lust zum Dinge / machet alle Arbeit geringe.  
 Liegt auf den Bergen Schnee / so isst in Thälern kalt.

- Eügen vergeht / Wahrheit besteht.  
 Lustiger Muth machet gutes Blut.  
 M.  
 Mache die Rechnung nach deinem Beutel.  
 Magre Fliegen stechen scharf.  
 Mancher lauft ungejaget.  
 Mancher muß bezahlen was er nicht genossen.  
 Mancher vergiebt wohl / aber er vergift nicht.  
 Man diene wie man wolle / so ist Undank der Lohn.  
 Man erschöpft auch einen Brunnen.  
 Man hat nicht länger Frieden als der Nachbar will.  
 Man hängt den Dieb nicht eher bis man ihn hat.  
 Man kan keinem ins Herz sehen.  
 Man kan es am Neste sehen / was für Vögel drinnen sind.  
 Man kennt den Vogel am Gefange.  
 Man kennt den Esel anden Ohren.  
 Man muß das Beste hoffen.  
 Man muß sehen und nicht sehen.  
 Man muß lernen weil man lebet.  
 Man muß nicht alles zu Wolken drehen.
- Man muß nicht Böses thun / daß Gutes daraus erfolge.  
 Man muß oft Lehrgeld geben.  
 Man muß aus der Noth eine Tugend machen.  
 Man muß leben und leben lassen.  
 Man muß sehr viel hören / ehe ein Ohr abfällt.  
 Man siehts am Gesichte, was er im Schilde führet.  
 Man sorget sich eher alt / als reich.  
 Maaß ist zu allen Dingen gut.  
 Milde Geber liebet Gott.  
 Misrechnung ist keine Zahlung.  
 Mit einem Pflaster will er alle Schäden heilen.  
 Mit einer Klatsche zwö Fliegen schlagen.  
 Mit fragen kommt man durchs ganze Land.  
 Mit redlichen Leuten ist gut handeln.  
 Mit gefangen / mit gehalten.  
 Mit gezwungenen Hunden ist übel jagen.  
 Mit großen Herren ist schlimm Kirschén essen.  
 Mit Narren muß man Geduld haben.  
 Mit nichts gewinnt man nichts.
- Mit

- Mit schweigen verräth sich niemand.
- Mit vielem zum Streite / mit wenigem zu Rathe gehen.
- Mit vielem hält man Haus / mit wenigem kommt man aus.
- Muß ist ein bitter Kraut.
- Morgenstunde hat Gold im Munde.
- Müßiggang ist aller Laster Anfang.
- N.
- Nach böser Aernte muß man doch wieder säen.
- Nach dem Regen scheint die Sonne.
- Nach dem Sparer kommt ein Zehrer.
- Nach der Arbeit ist gut ruhen.
- Nach der That kommt der Rath zu spät.
- Narren haben mehr Glück als Recht.
- Narren muß man mit Kolben grüßen.
- Narren sind auch Leute.
- Narren wirft man bald aus der Wiege.
- Nesseln brennen Feinde und Freunde.
- Neuer Arzt / neuer Kirchhof.
- Neuse Besen kehren rein.
- Neue Gäste hält man wohl.
- Neue Mähre höret man gern.
- Nicht mehr thun ist die beste Buße.
- Nicht alles dienet dem Magen was gut schmecket.
- Nicht ein Haarlein / saget Kahlkopf.
- Nichts ist gut in die Augen / aber nicht in den Magen.
- Nichts ist so böse / es ist wozu gut.
- Nichts wird so klein gesponnen / es kommt doch endlich an die Sonne.
- Niemand hinket von fremdem Schaden.
- Niemand kan dem Tode entlaufen.
- Niemand kan des Morgens sehen / was vor Abends geschieht.
- Niemand stirbt ohne Erben.
- Nimmer Geld / nimmer Gesell.
- Noth bricht Stahl und Eisen.
- Noth hält keinen Feiertag.
- Noth hat kein Geboth.
- Noth lehret beken.
- Noth lehret den Bären tanzen.
- Noth schlägt den Feind.
- Nüchtern leben / gutes Leben.
- O.
- Oben aus / nirgend an.
- Oft fängt ein kleiner Hund ein großes Schwein.



- Oft findt eine blinde Hen- Röche Hofart wohl / so  
ne auch ein Korn. wäre er lauter Balsam.
- Oft irre gehen / machet den Rom ist nicht in einem  
Weg nicht recht. Jahre gebauet.
- Es lachet der Mund / und Rüben in Bayern / Heu in  
das Herz weinet. die Ochsen.
- Oft wohnet ein kluger Schaden machet klug / aber  
Mann in einem schlechten nicht reich.  
Hause.
- Ohne Macht ist eitler Zorn. Schandthaten lassen sich  
Ohne Wasser schleift sichs mit Schandworten nicht  
übel. gut machen.
- P. Schikte einer den Esel nach  
Paris / so würde kein  
Pferd daraus,
- Pfennig ist Pfennigs Bru- Schläge sind eine behaltene  
der. Waare.
- Pferde / die den Haber ver- Schlecht ist bald geschliffen,  
dienen / kriegen ihn nicht. Schlimmes Leder / schlim-  
me Schuhe.
- Pflügen und nicht säen / le- Schnelle Aenderung ist ge-  
sen / nichts verstehen / ist fährlich.
- halb müßig gehen.
- Priester sollen bethen / Ban- Seine Finger heißen: greif  
ern sollen gäten. zu.
- R. Sein Leid der Stiefmutter  
Kathe niemanden ungebe- klagen.
- then.
- Rauch vertreibt die Bienen. Setze keinen Bock zum  
Kechten und borgen / machen Gärtner.
- viel Sorgen.
- Recht ist für Wachende / Setze Narren nicht auf  
Glik für Schlafende. Eyer.
- Reiche haben viel Freunde. Sich selber kennen / ist die  
Reichthum stifet viel Thor- allergrößte Kunst.
- heit.
- Reichen giebt man / Armen Sie gehen nicht alle bethens  
nimmt man. halber in die Kirche.
- Reich genug / wer sich begnü- Sie sind nicht alle gleich /  
gen läßt. die bey dem Kaiser reiten.
- Redet Geld / so schweigt die So lange der Narr schweigt/  
Welt. hält man ihn für klug.

So lange kriecht ein Kind /  
bis es gehen lernet.

So viel Köpfe / so viel  
Sinne.

Sparmund und Nährland  
kaufen Land und Leute.

Spötter essen auch Brod.  
Stehend Wasser wird bald  
stinkend.

Stiehlt mein Bruder / so  
hängt der Dieb.

Schneide ich mir in die  
Nase / so schimpfe ich  
mein Angesicht.

Stille Wasser haben tiefe  
Gründe.

Stirbt der Fuchs / so gilt  
der Balg.

Stolpert doch ein Pferd auf  
vier Füßen.

Süß getrunken / sauer be-  
zahlet.

T.

Todte Hunde beißen nicht.  
Traue / schaue wen?

Treue Hand geht durchs  
ganze Land.

Trauwohl ritt das Pferd  
weg.

Treue ist ein seltener Gast.  
Trink und is / Gott nicht  
vergis.

Trunken gestohlen / nich-  
tern gehangen.

Trunkenheit entschuldiget  
nicht.

Trunken klug / nüchtern  
narrisch.

Tugend besteht / wenn alles  
vergeht.

Thue recht / scheue niemand.  
U.

Ueberfluß macht Ueberdruß.  
Verborgner Schatz liegt  
sicher.

Versenken ist auch verspielen.  
Viel Wäde machen einen  
Strom.

Viel Geschrey und wenig  
Wolle.

Viel Hände machen leichte  
Arbeit.

Viel Hunde sind der Hasen  
Tod.

Viel Kinder / viel; Unser  
Vater.

Viel Köche versalzen den  
Brey.

Viele können einem helfen.  
Vierzehn Künste / fünfzehn  
Unglücke.

Ungebetene Gäste sezzet man  
hinter die Thüre.

Ungelegte Eyer / ungewisse  
Jungen.

Unkraut vergeht nicht.  
Unrecht Gut gedeihet nicht.

Unrecht leiden ist besser / als  
unrecht thun.

Unterm Segel ist gut rudern.  
Untreue schlägt ihren eige-  
nen Herrn.

Undank ist das größte  
Laster.

Unverhofft kommt oft.

Uns

Ungegómmetes Brod wird  
auch gegessen.

Unwissend sündiget man  
nicht.

Unzeitige Gabe verdienet  
keinen Dank.

Voll machet toll.

Von einem Schlage fällt  
keine Eiche.

Vom Pferde auf den Esel  
kommen.

Vorn Essen wird kein  
Tanj.

Vorgethan und nach be-  
dacht / hat manchen in  
groß Leid gebracht.

Vorsicht schadet nicht.

Vorsorge verhütet Nach-  
sorge.

Vorrede machet keine Nach-  
rede.

W.

Wagen gewinnt / wagen  
verliert.

Was allen gefällt / ist  
schwer zu behalten.

Was bald kommt / vergeht  
auch bald.

Was die Augen sehen / das  
glaubet das Herz.

Was du säest / wirst du  
ernten.

Was einer selbst will / das  
kan ihm nicht unrecht  
seyn.

Was der Reiche spricht /  
das ist klug.

Was Hãnschen nicht lernet /

wird Hans nicht lernen.

Was hilft genau dingen  
und nicht bezahlen?

Was Gott nicht bewahren  
hilft / das bewahret kein  
Schloß.

Was nicht von Herzen geht/  
das geht auch nicht zu  
Herzen.

Was schadet ein gut Wort?  
darf man es doch nicht  
kaufen.

Was zum Hãller geschla-  
gen ist / wird kein Gro-  
schen werden.

Wenn die Kuh gehóret / der  
greift sie an die Hörner.

Wenn Gott hilft / dem ist  
geholfen.

Wenn das Kind den Willen  
hat / so weinet es nicht.

Wenn der Bauer nicht  
muß / so reget er weder  
Hand noch Fuß.

Wenn die Löwenhaut nicht  
gilt / muß der Fuchs-  
balg gelten.

Wer Vógel fangen will /  
muß nicht mit Knütteln  
unter sie werfen.

Wer alles verfechten will /  
hat viel zu rechten.

Wer andern Gruben grãbt/  
fällt selbst darein.

Wer andre jaget / muß  
selbst mitlaufen.

Wer viel anfãngt / endiget  
wenig.

Wer

- Wer jedem Rathe folgen  
 will / kommt nimmer  
 zur That.  
 Wer am Wege bauet / hat  
 viel Meister.  
 Wer Bauern plagen will /  
 muß Bauern dazu brau-  
 den.  
 Wer nicht bethen gelernet  
 hat / der begeben sich auf  
 die See.  
 Wer da stiehlt / der ist ein  
 Dieb.  
 Wer den Häller nicht spa-  
 ret / wird keines Pfens-  
 nigs Herr.  
 Wer den Hund henken will/  
 findet leicht einen Strik.  
 Wer den Schaden hat /  
 darf für Spott nicht  
 sorgen.  
 Wer Lust zu tanzen hat /  
 dem ist bald gepfiffen.  
 Wer den Stein nicht heben  
 kan / muß ihn fortwälzen.  
 Wer das kleine nicht begeh-  
 ret / der ist des großen  
 nicht werth.  
 Wer geliebet werden will /  
 muß sich darnach stellen.  
 Wer Honig lecken will /  
 muß den Stachel nicht  
 scheuen.  
 Wer ihn kennet / der kauftet  
 ihn nicht.  
 Wer im Kohre sitzt / hat gut  
 Pfeifen schneiden.  
 Wer es vermag / steckt den  
 andern in den Saß.  
 Wer kan wider Unglük /  
 wenn das Haus voll ist.  
 Wer kein Gutes thut / hat  
 wenig zu gewarten.  
 Wer keine Pferde hat / muß  
 mit Ochsen fahren.  
 Wer keine Stühle hat / muß  
 auf Bänken sitzen.  
 Wer leicht glaubet / wird  
 leicht betrogen.  
 Wer leicht lauft / ist bald  
 gejaget.  
 Wer gern zanket / der findet  
 leicht Ursache.  
 Wer nur ein Auge hat /  
 dem ist immer bange da-  
 für.  
 Wer Müsse essen will / der  
 muß die Schalen beißen.  
 Wer oft schießt / trift end-  
 lich einmal.  
 Wer schmieret / der fährt.  
 Wer seinen Saß gewinnt /  
 hat nicht übel gespielet.  
 Wer Schulden bezahlt /  
 bessert sein Gut.  
 Wer sich bey Frommen set-  
 zet / der steht bey From-  
 men auf.  
 Wer sich des Fragens schä-  
 met / der schämet sich des  
 Lernens.  
 Wer sich genügen läßt / der  
 ist der reicheste.  
 Wer übersehen kan / darf  
 keine Brille kaufen.

Wer

Wer viel fraget / der kri-  
 get viel Antwort.  
 Wer viel redet / lüget viel.  
 Wer vorhin nicht reich ge-  
 wesen / dem thut die Ar-  
 muth nicht weh.  
 Wer was bringt / ist überall  
 willkommen.  
 Wer wohl sitzt / der rükke  
 nicht.  
 Wie die Zucht / so die Frucht.  
 Wie der Herr / so der Knecht.  
 Wie die Frau / so die Magd.  
 Wie die Mutter / so die  
 Tochter.  
 Wie der Vogel / so das Ey.  
 Wie die Alten sungen / so  
 zwitschern auch die Jun-  
 gen.  
 Wie einer ins Holz schreyt /  
 so schallet es heraus.  
 Wie gewonnen / so zerronnen.  
 Wo der Zaun am niedrig-  
 sten ist / da steigt alles  
 hinüber.  
 Wohl gelebet / wohl ge-  
 storben.  
 Womit man sündiget / da-  
 mit wird man gestrafet.  
 Womit man umgeht / das  
 klebet einem an.  
 Wo Zucht ist / da ist Ehre.  
 3.  
 Zeit bringt Rosen.  
 Zeit hat Ehre.  
 Zeit gewonnen / viel ge-  
 wonnen.  
 Zeitigen Dieb / erlaufet ein  
 hinkender Scherg.

Zeit überwindet alles.  
 Zeit verzehret Stahl und  
 Eisen.  
 Zerbrochene Töpfe findet  
 man überall.  
 Ziemliches Glük währet  
 am längsten.  
 Zins und Heure schlafen  
 nicht.  
 Zu der Fürsten Gastgeboth /  
 giebt der Bauer Wein  
 und Brod.  
 Zu große Ehre / ist halbe  
 Schande.  
 Zu Hofe giebt's viel Hände /  
 wenig Herzen.  
 Zusagen machet Schuld.  
 Zusagen ist adelich / halten  
 ist bairisch.  
 Zuviel ist ungesund.  
 Zuviel melken / giebt Blut.  
 Zuviel zerreißt den Saß.  
 Zwang machet keine gute  
 Christen.  
 Zween harte Steine mah-  
 len selten klein.  
 Zwo Mahlzeiten schlagen  
 sich nicht.  
 Zween Hunde bey einem  
 Beine vertragen sich selten.  
 Zween können mehr als  
 einer.  
 Zween Augen sehen mehr als  
 eines.  
 Zween ungleiche Dinge kan  
 keiner zugleich thun.  
 Zwischen Ehrn und Angel  
 stecken.

## WOORDENBOEK.

- | Abf.   | Abm.   |
|--|--|
| Abbilden / mahlen. afbeelden, schilderen.        | ablassen; abstehen. aflaa-<br>ten; loslaaten.                    |
| Abbruch / m. abbrechen. af-<br>breuk, afbreeken. | Ablauf / m. afloop.  |
| Abend / m. avond.                                | ableben / sterben. sterven.                                      |
| Aberglaube / m. bygeloof.                        | ablegen. afleggen.   |
| abfällig. afvallig.                              | Ablegung / v. des Eides; der<br>Kleider. aflegging.              |
| abfallen. afvallen.                              | Ablehnung / v. wederleg-<br>ging.                                |
| Abgabe / v. betaaling; last.                     | ableiten (Wasser / ein Wort<br>von einer Sprache) aflei-<br>den. |
| Abgang / m. abgehen. af-<br>gang; aftek.         | Ableitung / v. afleiding.  |
| abgeneigt. ongeneegen.                           | ableznen. afleeren.  |
| Abgesandte / m. Ambassa-<br>deur.                | ablefen (eine Schrift; Obst<br>Weintrauben) afleezen.            |
| abgeschmakt. smaakloos, laf.                     | Ablefung / v. afleezing.   |
| abgewinnen. afwinnen.                            | abliefern / überliefern. afleo-<br>veren.                        |
| abgewöhnen. afwennen.                            | ablokken / durch List / Schmei-<br>cheley. afstroggelen.         |
| Abgott / m. afgod.                               | ablösen; losmachten. aflos-<br>fen.                              |
| Abgrund / m. afgrond.                            | abmachen / wegmachten. af-<br>maaken.                            |
| abständig machen. afhan-<br>dig maken.           | abmahlen; beschreiben. mas-<br>len.                              |
| abhärten. hart maaken.                           | abmahnen. afmaanen.  |
| abhalten. afhouden.                              | abmatten. afmatten.  |
| abhandeln. afkoopen; trac-<br>teeren.            | abmessen. afmeeren.  |
| abheben. afneemen.                               | abnagen. afknaagen.  |
| abhobeln. schaaven.                              |  |
| abholen. afhaalen.                               |  |
| abkauffen. afkoopen.                             |  |
| abkürzen. afkorten.                              |  |
| abladen. aflaaden (goede-<br>ren)                |  |

Ab

- Abnahme / v. Verfall.** afneeming.  
**abnehmen.** afneemen.  
**Abneigung / v. afkeer.**  
**abnothigen.** afdwingen.  
**abnutzen.** verslyten, afdraagen.  
**abordnen / afschikken.** belasten, afvaardigen.  
**abpassen.** afpassen.  
**abraumen.** wegneemen.  
**abrathen.** afraaden.  
**abrechnen.** afrekenen.  
**Abrede / v. Vergleidy / afspreek.**  
**abreiben.** afvryven.  
**Abreise / v. vertrek.**  
**abreisen.** vertrekken.  
**abreißen.** afscheuren.  
**abrichten / leren.** afregten, onderrigten.  
**Abriß / m. schets.**  
**abfagen.** afzaagen.  
**abfattern.** ontzadelen.  
**Abfaz / m. Abschnitt.** afsnyding.  
**abschaben.** afschraapen.  
**abschächern.** schagcheren.  
**abschaffen.** afschaffen.  
**Abschaffung / v. afschaffing.**  
**Abschied / m. afscheid.**  
**abscheiden.** afscheiden.  
**abscheeren.** afscheeren.  
**Absehen / m. Abscheulichkeit.** afschuwelykheid.  
**abscheulich.** afschuwelyk.
- abscheuren.** afschuuren.  
**abschikken.** afschikken.  
**abschlägig.** weigerig.  
**Abschlag / m. afslag.**  
**abschlagen.** afslaan.  
**abschmelzen.** afsmelten.  
**abschneiden.** afsnyden.  
**abschrauben.** afschroeven.  
**abschrecken.** afschrikken.  
**abschreiben.** afschryven.  
**Abschreiber / m. naschryver.**  
**Abfchrift / v. afschrift.**  
**abschwören.** afzweeren.  
**absegeln.** afzeilen.  
**absehen.** afzien.  
**Absehen / o. oogmerk.**  
**absenden.** afzenden.  
**Abfendung / v. afzending.**  
**absengen / brennen.** branden.  
**absetzen.** afzetten.  
**Abficht / v. oogmerk.**  
**absonderlich.** afzonderlyk.  
**absondern.** afzonderen.  
**Abfonderung / v. afzondering.**  
**abspänstig.** afkeerig.  
**abspannen.** ontspannen.  
**absprechen / afschlagen.** weigeren.  
**abspringen.** afspringen.  
**Abfpruch / m. weigering.**  
**abstammen / hertommen.** afkomstig zyn.  
**Abfstand / m. afstand.**  
**abfatten.** doen, uitvoeren.  
**Abfattung / v. de bestelling.**

abstauben. afstoffen.  
 abstauben. geesselen.  
 absleden. afsteeken.  
 abstehen. afstaan.  
 abstehlen. afsteelen.  
 absteigen. afstyggen.  
 abstellen. afschaffen.  
 absterben. afsterven.  
 abstoßen. afstoten.  
 abstrafen. afstraffen.  
 abstürzen. afstorten.  
 abtheilen. afdeelen.  
 abtreiben. afdryven.  
 abtrennen. aftornen.  
 abtreten. afstreden.  
 Abtritt. m. Secret. af-  
 treeding.  
 abtrofnen. afdroogen.  
 abtrünnig. afvallig.  
 abverdienen. afverdienen.  
 abwägen. afweegen.  
 abwälzen. afrollen.  
 abwandeln. veranderen.  
 Abwandlung. v. veran-  
 dering  
 abwarten afwagten.  
 abwaschen. afwassen.  
 abwechseln. wisselen, ver-  
 anderen.  
 Abwechslung. v. veran-  
 dering.  
 Abweg. m. omweg.  
 abwehen. afwaayen.  
 abwehren. afweeren.  
 abweichen. afwyken.  
 Abweichung v. afwyking.  
 abweisen. afwyzen.  
 abwenden. afwenden.  
 abwerfen. afwerpen.  
 Abwesenheit. v. afwezend-  
 heid.

abwischen. afwissen.  
 abwuchern. afwoekeren.  
 Abwurf. m. voordeel.  
 abzahlen. betaalen.  
 abzapfen. aftappen.  
 abzaumen. onttoomen.  
 abziehen. aftellen.  
 abzeichnen. afteekenen.  
 Abzeichnung. v. aftekening.  
 abziehen. afstrekken.  
 Abzug. m. aftogt, aftek.  
 abzwacken. afstrekken,  
 korten.  
 Accord. m. vergelyk.  
 ach! ach! och!  
 Achse. v. as. (van een  
 wagen.)  
 Achsel. v. oksel.  
 achthaben. in acht neemen.  
 achtbar. achtbaar.  
 achten. achten.  
 achtsam. oplettend.  
 Achtsamkeit. v. oplettend-  
 heid.  
 achtsfeitig. achtkantig.  
 Achtung. v. achting.  
 achtzig. tachtig.  
 Adam. m. adam.  
 Adcl. m. adel.  
 Adclheit. vrouwen naam.  
 Ader. v. ader, aar.  
 Aderlassung. v. laating.  
 Adler. m. adelaar, arend.  
 Adolph. man! naam.  
 Adrianus. man! naam.  
 Advent. m. advent.  
 acht. echt.  
 ächzen. steenen.  
 äffen. na-aapen; voor de  
 gek houden.



Aefchen. o. aapje.  
 Aegidius. manl: naam.  
 ähnlich. lykende.  
 Aehnlichkeit. v. gelykheid.  
 Aeyre. v. koornair.  
 älter. ouder.  
 ällich. ouderwets.  
 ändern. veranderen.  
 Aenderung. v. verandering.  
 ärgern. ergeren.  
 äyzen. esen.  
 Affe. v. aap.  
 Affect. v. affect.  
 Agatha. vrouw: naam.  
 Agnes. vrouw: naam.  
 Agtstein. m. agaat.  
 Ahne. v. aam. (wyn)  
 ahnden. gevoelen.  
 aichen. yken.  
 Aimer. m. emmer.  
 Akker. m. akker.  
 aktern. akkeren.  
 Alaun. v. aluin.  
 alber. dom; eenvoudig.  
 Albinus. manl: naam.  
 Albrecht. manl: naam.  
 Albus. Rynlands geld,  
 omtrent 6 duiten.  
 Alcoven. m. alkoof.  
 Alexander. manl. naam.  
 allbereit. al.  
 allda. daar.  
 allbiemeil. alhoewel.  
 allejn. alleen.  
 allemal. altyd.  
 allenfalls. byaldien.  
 allenthalben. allerwegen.  
 allerdings. gantsfelyk.  
 allerhand. alderhande.

allerley. alderleje.  
 allerliebst. alderlieft.  
 allermeist. aldermeest.  
 allernächst. aldernaast.  
 alles. alles.  
 allesamt. allebaar.  
 allezeit. altyd.  
 allgemach. allenskens.  
 allgemein. algemeen.  
 allhier. alhier.  
 Allmacht. v. almagt.  
 allmächtig. almagtig.  
 allmäblig. allenskens.  
 allsehend. alziende.  
 Almosen. o. aalmoes.  
 alsbald. flus.  
 alsdenn. dan.  
 also, aldus, dus, alzo.  
 alt. oud.  
 Alter / Alterthum. o. ouderdom.  
 Amadeus. manl. naam.  
 Amalia. vrouw: naam.  
 Amboß. m. aambeeld.  
 Ambrosius. manl: naam.  
 Amme. v. minnemoeder.  
 Antmann. m. rechter,  
 schout.  
 Anbau. m. aanbouw.  
 anbauen. aan- ophouwen.  
 anbefehlen. aanbeveelen.  
 anbeissen. aanbyten.  
 anbeten. aanbidden.  
 anben. hierby, neffens.  
 anbieten. aanbieden.  
 Anblik. m. aanblik.  
 anbrechen. aanbreeken.  
 anbrennen. aanbranden.  
 anbringen. aanbrengen.  
 Anbruch. m. begin.

**Andacht.** v. aandagt.  
**Andenken,** o. geheugen.  
**anderwärts,** elders.  
**Andere.** m. tweede.  
**andenten.** bekend maken.  
**Andreas,** maul; naam.  
**aneinander.** saanen.  
**Anerbieten.** o. aanbieden.  
**anerwogen.** overweegen.  
**Anfang.** m. aanvang.  
**ansangen.** beginnen.  
**ansassen.** aanvatten.  
**anschyten.** aantasten, aan-  
 vechten.  
**Ansechtung.** v. aantasting.  
**anseinden.** haaten.  
**anseudyten.** nat maken.  
**ansieken.** ootmoedig ver-  
 zoeken, smeeken.  
**ansigen.** aanvoegen.  
**ansihren.** aanvoeren.  
**ansüllen.** aanvullen.  
**Ansurth.** v. aankomst,  
 zeehaven.  
**angeben.** aangeeven.  
**angeböhren.** aangeboren.  
**angehen.** aangaan.  
**angehören.** toebehooren.  
**angelegen.** aangelegen.  
**Angelegenheit.** v. aange-  
 legentheid.  
**angenehm.** aangenaam.  
**angerege.** gemeld.  
**angesehen.** aangezien.  
**angefessen.** woonachtig.  
**Angesicht.** o. aangezigt.  
**angethan.** aangedaan.  
**angewöhnen.** aanwennen.  
**angreifen.** aangrypen.  
**Angst.** v. angst.

**änstigen.** bang maken.  
**angufen.** aankyken.  
**anhaltten.** aanhouden.  
**anhaben.** aanhebben.  
**Anhang.** m. aanhang.  
**anhängen.** aanhangen.  
**Anhänger.** m. aanhanger.  
**anhauchen.** aanblaazen.  
**anhezzten.** aanhitfen.  
**Anhöhe.** v. hoogte; heu-  
 vel.  
**anhören.** aanhooren.  
**Anklage.** v. aanklagte.  
**anklagen.** aanklaagen.  
**ankleben.** aankleeven.  
**ankleiden.** aankleeden.  
**anklopfen.** aankloppen.  
**anknüpfen.** aanknoopen.  
**ankommen.** aankomen.  
**Ankunft.** m. aankom-  
 meling.  
**ankündigen.** aankondigen.  
**Ankunft.** v. aankomst.  
**Anlage.** v. aanleg; schets.  
**anländen.** aanlanden.  
**anlangen.** aankomen.  
**Anlaß.** m. oorzaak.  
**anlegen.** aanleggen.  
**anleiten.** aanleiden.  
**Anleitung.** v. aanleiding.  
**Anliegen.** o. zorg, be-  
 kommering.  
**anmelden.** bekend maaken.  
**anmerken.** aamerken.  
**anmessen.** maat nemen.  
**annuthig.** aangenaam.  
**Anmuth.** v. aangenaamheid.  
**Anna.** vrouwl; naam.  
**annehmen.** aanneemen.  
**Annehmung.** v. aanneming.

annoch. noch.  
 anrathen. aanraaden.  
 anrechnen. aanrekenen.  
 Anrede. v. aanspraak.  
 anreden. aanspreken.  
 anreizen. aanmoedigen.  
 Anreizung. v. aanmoediging.  
 anrichten. aanregten.  
 anriechen. aanruiken.  
 anrücken. aanrukken.  
 anrufen. aanroepen.  
 anrühren. aanroeren.  
 ansagen. aanzeggen.  
 anschauen. aanschouwen.  
 Anschlag. m. aanslag.  
 anschlagen. aanslaan.  
 anschließen. vastsluiten; byvoegen.  
 anschmieren. aansmeeren.  
 anschreiben. aanschryven.  
 Anschyrot. m. zelfkant.  
 Ansehen. o. aanzien.  
 anschnlich. aanzienelyk.  
 Ansehung (in) ten aanzien.  
 ansetzen. aanzetten.  
 ansichtig. zigtelyk.  
 ansinnen. verzoeken.  
 anspeyen. spuwen.  
 Ansprache. v. aanspraak.  
 ansprüchig. aanspraakelyk.  
 Anstalt. v. ordre.  
 Anstand. m. uitstel.  
 anständig. behaaglyk.  
 Anständigheit. v. aange-  
 naamheid.  
 anstehen. aansteeken.  
 anstehen. aanstaan.  
 anstellen. aanstellen.  
 anstiften. veroorzaken.

Anstoss. m. aanstoot.  
 anstossen. aanstooten.  
 anstreichen. aanstryken.  
 anstrengen. zig dwingen.  
 Anstrich. m. bestryking.  
 anstricken. aanbraaijen.  
 ansuchen. aanzoeken.  
 Antheil. m. aandeel.  
 Anton. manl: naam.  
 Antrag. m. voorslag.  
 antreffen. aantreffen.  
 antreiben. aandryven.  
 antreten. aantreeden.  
 Antwort. v. antwoord.  
 antworten. antwoorden.  
 anvertrauen. aanbetrouwen.  
 anverwandt. verwant.  
 Anverwandter. m. bloed-  
 verwant.  
 Anwachs. m. aanwas.  
 anwachsen. aanwassen.  
 Anwalt. m. procureur.  
 anweisen. aanwyzen.  
 Anweisung. v. aanwyzing.  
 anwenden. aanwenden.  
 anwesend. aanwezigend.  
 Anwesenheit v. aanwezigend-  
 heid.  
 anwünschen. toewenssen.  
 Anzahl v. getal.  
 anzeigen. aantoonen.  
 Anzeigung. v. aantoning.  
 anziehen. aantrekken; na-  
 deren.  
 Anzug. m. aannadering.  
 anzüglich. beleedigend.  
 anzünden. aanbranden.  
 Apfel. m. appel.  
 Appetit. m. honger.

Arbeit. v. arbeid.  
 arbeiten. arbeiden.  
 Arbeiter. m. arbeider.  
 arbeitsam. arbeidszaam.  
 Arbeitsamkeit. v. arbeid-  
 saamheid.  
 arg. arg; erg.  
 argertich. ergerlyk.  
 ärgern. ergeren.  
 Argernis. o. ergernis.  
 Arglist. v. argheid.  
 arglistig. arglistig.  
 Arglistigkeit. v. arglistig-  
 heid.  
 Argwohn. m. argwaan.  
 argwohnen. verdagt hou-  
 den.  
 argwöhnisch. argwaanig.  
 Arm. m. arm.  
 Armenbüchse. v. armbos.  
 armselig. armoedig.  
 Armseligkeit. v. armoe-  
 digheid.  
 Armuth. v. armoede.  
 Arnold. manl: naam.  
 Arrest. m. arrest.  
 arrestiren. arresteeren.  
 Art. v. aart.  
 arten. aarden.  
 artig. aardig.  
 Artigkeit. v. aardigheid.  
 Arzt. m. kwakzalver.  
 Arzney. v. medicyn.  
 Asche. v. as.  
 Ast. m. tak.  
 auch. ook.  
 Aue. v. wylanden, beem-  
 den.  
 auf. op.  
 aufbauen. opbouwen.

aufbrechen. opbreeken.  
 aufbringen. opbrengen.  
 Aufbruch. m. optogt,  
 marsch.  
 aufbürden. bezwaaren.  
 aufdaß. opdat.  
 aufdringen. opdringen.  
 aufeinander. op malkan-  
 der.  
 Aufenthalt. m. woon-  
 plaats.  
 auferziehen. opvoeden.  
 aufessen. opeeten.  
 auffangen. opvangen.  
 auffliegen. opvliegen.  
 auffodern. opeissen.  
 aufressen. opvreeten.  
 aufführen. houden; op-  
 timmeren.  
 Aufführung. v. houding;  
 gedrag.  
 Aufzabe. v. opgave; vraag.  
 aufgeben. opgeven; voor-  
 leggen.  
 aufgehen. opgaan.  
 aufgraben. opgraven.  
 aufhalten. ophouden; o-  
 pen houden.  
 aufhängen; aufhenten. op-  
 hangen.  
 aufheben. optillen; eindi-  
 gen; vereffenen.  
 aufhelfen. ophelpen.  
 aufhören. ophooren; ein-  
 digen.  
 aufklären. ophelderen.  
 aufklauben. opgaaren.  
 aufkommen. opkomen.  
 aufkündigen. opzeggen.  
 aufladen. oplaaden.

**Aufgabe.** v. belasting, impost.  
**Aufauf.** m. oploop.  
**auflauffen.** oploopen.  
**auflegen.** opleggen.  
**auflehnen (sich)** aankantelen.  
**auflesen.** opgaaren.  
**auflöfen.** oplossen.  
**Auflösung.** v. oplossing.  
**aufmachen.** openen; losmaken.  
**aufmauren.** opmetselen.  
**aufmerken.** opletten.  
**aufmerksam.** oplettend.  
**Aufmerksamkeit.** v. oplettendheid.  
**aufmuntern.** wakker maken; aanmoedigen.  
**Aufnahme.** v. onthaal; opneeming.  
**aufnehmen.** onthaalen; opneemen.  
**aufnöthigen.** opdringen.  
**aufrassen.** opraapen; weder opkomen.  
**aufräumen.** opschikken; wegmaken.  
**aufreißen.** opscheuren.  
**aufremmen.** opstooten.  
**aufrichten.** opregten.  
**aufrechtig.** oprecht.  
**Aufrichtigkeit.** v. oprechtheid.  
**Aufruhr.** m. oproer.  
**aufrühren.** oproeren.  
**Auführer.** m. oproermaker.  
**aussagen.** opzeggen.  
**Aussatz.** m. opschik; stelsel; ontwerp.

**aussätzig.** lastig, moeijelyk.  
**ausschieben.** opschuiven; opschorten.  
**ausschießen.** opschieten.  
**ausschließen.** opendoen.  
**ausschneiden.** opsnijden.  
**Ausschneider.** m. opsnyder.  
**Ausschneidercy.** v. opsnydery.  
**ausschreiben.** opschryven.  
**Ausschrift.** v. opschrift.  
**Ausschub.** m. uitstel.  
**ausschwätzen.** bepraaten.  
**auffehen.** om hoog zien; toezien.  
**auffetzen.** opzetten.  
**Aufsicht.** v. opzigt.  
**auffieben.** opzieden, opkookken.  
**auffizzen.** opzitten.  
**auffperren.** openen; opsparren.  
**Aufstand.** m. opstand.  
**aufftehen.** opstaan.  
**auffsteigen.** opryzen; opbreken.  
**auffstossen.** opstooten; opbreken.  
**auffthauen.** ontdooden.  
**aufftragen.** opdraagen.  
**aufftreiben.** zoeken; bezorgen.  
**auffwachen.** opwaaken.  
**auffwachsen.** opwassen.  
**Auffwand.** m. onkosten.  
**auffwärmen.** opwarmen.  
**auffwarten.** oppassen.  
**Auffwärter.** m. huisknegt.  
**Auffwärterin.** v. huismeld.  
**auffwärts.** opwaarts.

**Aufwecfel.** m. weder-  
 wiffel.  
**aufwecken.** opwekken.  
**aufweifen.** toonen.  
**aufwenden.** onkosten ma-  
 ken.  
**aufwerffen.** opwerpen.  
**aufwiegeln.** gaande , op-  
 roerig maken.  
**aufwinden.** opwinden.  
**aufwühlen.** opgraaven ,  
 woelen.  
**aufzaamen.** optoomen.  
**aufzählen.** verteeren, door-  
 brengen.  
**aufzeichnen.** aantekenen.  
**aufzeigen.** toonen.  
**aufziehen.** optrekken ; fop-  
 pen.  
**Aufzug.** m. trein , floet.  
**aufzwingen.** opdringen.  
**Aug.** o. oog.  
**Augapfel.** m. oogappel.  
**Augenblik.** m. oogenblik.  
**augenbliklich.** in een oog-  
 blik.  
**Augendiener.** m. oogen-  
 dienaar.  
**Augenfchein.** m. oog-  
 fchyn.  
**August.** man; naam.  
**Augustinus.** man; naam.  
**Aurelia.** vrouw; naam.  
**Aurelius.** man; naam.  
**ausarbeiten.** afmaaken.  
**ausarten.** ontaarten.  
**ausbakterien.** gaar bakken.  
**ausbauen.** 't gebouw vol-  
 einden.  
**ausbessern.** herstellen.

**Ausbeute / v. buit ; profyt.**  
**ausbitten.** verzoeken.  
**ausbleiben.** uitblyven.  
**ausbraten.** gaar braaden.  
**ausbrechen.** uitbreeken.  
**ausbreiten.** uitbreiden.  
**ausbrennen.** uitbranden.  
**Ausbruch.** m. uitberfing.  
**Ausbund.** m. voortrefse-  
 lykheid ; puik.  
**ausdauern.** uithouden.  
**ausdehnen.** uitrekken.  
**ausdenken.** uitdenken.  
**ausdeuten.** uitleggen.  
**ausdienen.** uitdienen.  
**ausdrehen.** uitdraayen.  
**auserlesen.** uitgelezen.  
**ausersuchen.** uitkiezen.  
**ausfahren.** uitryden ; uit-  
 komen.  
**Ausfall.** m. uitval.  
**ausfallen.** uitvallen.  
**ausfegen.** uitveegen.  
**ausfertigen.** klaar maken ;  
 afvaardigen.  
**ausfinden.** uitvinden.  
**Ausfucht.** v. voorwendfel.  
**ausfordern.** uitdagen.  
**ausforschen.** uitvorschen.  
**ausfragen.** uitvraagen.  
**ausführen.** uitvoeren ; ein-  
 digen.  
**Ausführung.** v. uitvoering.  
**ausführlidh.** uitvoerig.  
**Ausgabe.** v. uitgave.  
**Ausgang.** m. uitgang ;  
 einde.  
**ausgeben.** uitgeeven.  
**ausgehen.** uitgaan.  
**ausgelassen.** uitgelaten.

ausgenommen. uitgenomen.

ausgleiten. uitglyden.

ausgrübeln. } doorgronden.  
ausgründen. } den.

aushalten. uithouden.

aushändigen. uitleveren.

ausharren. afwagten.

ausheitern. opklaaren.

ausholen. uithaalen.

auskehren. veegen, stoffen.

Auskehricht. o. uitvaagsel.

auskleiden. uitkleeden.

auskommen. uitkomen.

auskratzen. uitkratsen.

auskriechen. uitkruipen.

Ausländer. m. buitenlander.

ausländisch, buitenlands.

auslassen. uitlaaten.

auslauffen. uitloopen.

ausleeren. leeg maken.

auslegen. uitleggen.

Ausleger. m. uitlegger.

Auslegung. v. uitlegging.

auslehnen. uitleenen.

auslernen. uitleeren.

ausleschen. uitdoen; uitblussen.

auslesen. uitleezen.

ausliefern. uitleveren.

ausmergeln. uitmergelen.

ausmessen. uitmeeren.

Ausnahme. v. uitsluiting.

ausnehmen. uitneemen.

auspeitschen. voortdryven; geesselen.

ausplaudern. snappen, uitbrengen.

auspressen. uitpersen.

Auspinner. m. verwyf.

ausrauffen. uittrekken.

ausrechnen. uitcyfferen.

Ausrede. v. omweg.

ausrichten. uitregten.

ausrotten. uitroeyen.

ausruffen. uitroepen.

Ausrufung. v. uitroeping.

ausruhen. uitrusten.

ausrupfen. uittrekken.

Ausfage. v. verklaring.

ausfagen. verklaren.

ausfchieffen. uitschieten.

auschlafen. uitlaapen.

Ausschlag. m. uitslag.

auschlagen. uitstaan.

auschliesen. uitsluiten.

Auschuß. m. uitschot.

auschütten. uitstorten.

auschweifen. verstroyen.

aussehen. uitzien.

aussen / von aussen. buiten.

Aussenwerk. o. buitenwerk eener vesting.

aüsserlich. van buiten.

aüssern. uiten.

aufferordentlich. buiten gewoonte.

aüßerst. uiterste.

aussetzen. uitzetten.

aussondern. uitzonderen.

Aussonderung. v. uitzondering.

Aussprache. v. uitspraak.

ausprechen. uitspreken.

aussprennen. uitstrooyen.

Ausspruch. m. besluit.

ausspüren. uitspeuren.

ausstechen. uitsteeken.

ausstrecken. uitstekken.

ausstehen. uitstaan.  
 aussteigen. uitstappen.  
 ausstellen. uitstellen.  
 aussterben. uitsterven.  
 Aussteuer. v. uitzet.  
 aussteuern. uitzetten.  
 ausstossen. uitstooten.  
 aussuchen. uitzoeken.  
 Auster. v. oester.  
 austheilen. uitdeelen.  
 austrotnen. uitdroogen.  
 ausüben. uitvoeren.  
 Ausübung v. uitvoering.  
 auswaschen. uitwassen;  
 groeyen.  
 Auswäsung. v. uitwas-  
 sing.  
 auswärts. uitwendig.  
 auswaschen. uitwassen.  
 auswechself. uitwisselen.  
 Auswechselfung. v. uitwis-  
 seling.  
 ausweichen. uitwyken.  
 ausweisen. uitkomen.  
 auswendig. van buiten.  
 auswintern. den winter  
 door, houden.  
 auswissen. uitwissen.  
 auswirken. uitwerken.  
 Auswurf. m. spog.  
 auszahlen. uitellen.  
 auszehren. uitteeren.  
 auszehend. uitteerend.  
 Auszehrung. v. uitteering.  
 auszeichnen. uitteekenen.  
 ausziehen. verhuizen; uit-  
 trekken.  
 Auszug. m. uittógt; uit-  
 trekfel.  
 auszieren. verciereen.

auweh. ay.  
 Art. v. beil.

B.

Baar bezahlen. voort be-  
 taalen.  
 baar Geld baar, gereed  
 geld.  
 Baarschaft. v. vermoogen.  
 Baase. v. moey, of muye.  
 Bach. m. beek.  
 bakfen. bakken.  
 Bad. o. bad.  
 Bahn. v. baan.  
 bahnen. baanen.  
 Bahz. v. doodbaar.  
 Barbier. m. barbier.  
 barbiren. scheeren.  
 bald. gaauw, haast.  
 Balg. m. balg.  
 Ball. m. balet.  
 Bank. v. bank.  
 Bankert. m. hoerenkind.  
 Band. o. band.  
 Bande. v. bende.  
 bändig. mak.  
 bändigen. bedwingen.  
 bang. bang.  
 Bangigkeit. v. bangheid.  
 Bann. m. ban.  
 bannen. } bannen.  
 bannisiren. }  
 barfüßig. barrevoetend.  
 Barfüßermönch. m. bar-  
 revoeter monnik.  
 Bär. m. beer.  
 Barbara. vrouwl. naam.  
 Bardent. m. witte streep-  
 jes.  
 barmherzig. barmhartig.

Q 5

aus



Barmhertzigheit. v. barmhartigheid.  
 Bart. m. baard.  
 Barte. v. belltje.  
 Bartholomäus. man: naam.  
 Bastart. m. bastert.  
 Basse m. zekere munt: in Saxon 2 stvr. in Hessen  $1\frac{1}{2}$  stvr.  
 Bauch. m. buik.  
 Bauchdiener. m. buikdienaar.  
 Bauersmann. m. } boer.  
 Bauer. m. }  
 Bauersfrau. v. } boerin.  
 Baurin. v. }  
 bauerisch. boers.  
 baufällig. bouwvallig.  
 Baum. m. boom.  
 Baumöhl. o. boomoly.  
 Baumwolle. v. boomwol.  
 beben. beeven.  
 Bedyer. m. beker.  
 Bekker. m. bakker.  
 Bedacht. m. bedagt.  
 Bedachtsamkeit. v. bedagzaamheid.  
 bedächtig / bedachtsam. bedagtsaam.  
 bedarfften. behoeven.  
 bedauren. beklagen.  
 bedekken. bedekken.  
 Bedekung. v. bedekking.  
 Bedell. m. Pedel.  
 bedenken. bedenken.  
 bedeuten. beduiden.  
 Bedeutung. v. beduiding.  
 bedürffen. behoeven.  
 beedigen. be eedigen.

Beer. v. bes, bessen.  
 beerdigen. begraven.  
 Beet / Gartenbeet. o. bed.  
 Befehl. m. bevel.  
 befehlen. bevelen.  
 Befehlshaber. m. bevelhebber.  
 befehliget. belast.  
 befeuchten. bevoctigen.  
 befinden. bevinden.  
 befindlich / Befindlichkeit / Befindung. v. bevindinge.  
 befeisigen. bevlytigen.  
 Befeisigung. v. bevlyting.  
 beflissen / Beflissenheit / beflissentlich. zorgvuldig.  
 befolgen. volbrengen.  
 Befolgung. v. volbrenging.  
 befördern. bevorderen.  
 Beförderer. m. bevoorde-  
 raar.  
 Beförderung. v. bevoor-  
 ding.  
 befragen. bevragen.  
 befreunden. vræmd voor-  
 komen.  
 befreunden. bevrienden.  
 befreien. bevryden.  
 Befreyung. v. bevryding.  
 befriedigen. bevredigen.  
 Befriedigung. v. bevredig-  
 ing.  
 bestürchten. vreczen.  
 begaben. begaaven.  
 begabt. begaafd.  
 begeben. begeeven.  
 Begebenheit. v. voorval.  
 Begebung. v. begeevinge.  
 be

**bezegnen.** bejegenen.  
**Begegnung.** v. bejegening.  
**begehen.** begaan; vieren.  
**Begehung.** v. viering.  
**begehren.** begeeren.  
**Begierde.** v. begeerte.  
**begierig.** begeerig.  
**Begierlichsheit.** v. begeerlykheid.  
**begleiten.** begeleiden.  
**Begleitung.** v. convoy, verzelling.  
**begnadigen.** begenadigen.  
**Begnadigung.** v. begenadiging.  
**begnigen.** vergenoegen.  
**begraben.** begraven.  
**Begräbnis.** v. begraaffenis.  
**Begrabung.** v. begraaving.  
**begreifen.** begrypen.  
**begreiflich.** begrypelyk.  
**Begriff.** m. begrip.  
**begütigen.** lussen.  
**behaftet.** bezwaard; behebt.  
**behalten.** houden.  
**Behälter.** m. buffet, kas.  
**Behältnis.** o. bewaarplaats.  
**behandeln.** behandelen.  
**behandigen.** behandigen.  
**behängen.** behangen.  
**Behängsel.** o. behangfel.  
**beharren.** verblyven.  
**behaupten.** bewéeren, handhaaven.  
**behelligen.** laten weeten; lastig vallen.  
**behend.** behendig.  
**Behendigkeit.** v. behendigheid.

**beheerschen.** beheerschen.  
**beherzigen.** behartigen.  
**Beherzigung.** v. behartiging.  
**beherzt.** dapper.  
**behutsam.** behoedzaam, voorzigtelyk.  
**bejammern.** bejammeren.  
**beichten.** biegten.  
**Beil.** o. byl.  
**Bein.** o. been.  
**beissen.** byten.  
**beissend.** bytend.  
**bekannt.** bekend.  
**Bekanntmachung.** v. bekendmaking.  
**Bekanntschaft.** v. kennis.  
**bekehren.** bekeeren.  
**Bekehrung.** v. bekeering.  
**bekennen.** verklaaren.  
**Bekentnis.** v. bekentenis.  
**beklagen.** beklaagen.  
**bekleiden.** bekleeden.  
**bekommen.** bekomen.  
**bekräftigen.** bekragtigen.  
**Bekräftigung.** v. bekragtiging.  
**bekümmern.** bekommeren.  
**Bekümmernis.** v. bekommering.  
**beladen.** belaađen.  
**belagern.** belegeren.  
**belangen.** belangen, betrekken.  
**Beleg.** m. quitancie.  
**belegen.** beleggen.  
**belehnen.** beleenen.  
**belehren.** onderregien.  
**beleidigen.** beledigen.  
**belieben.** believen.

belicbig. behaaglyk.  
 belohnen. beloonen.  
 Belohnung. v. belooning.  
 belügen. beliegen.  
 belustigen. verlustigen.  
 Belustigung. v. verlustig-  
 ging.  
 bemächtigen. bemagtigen.  
 bemanteln. bedekken.  
 bemessern. vermeersteren.  
 bemerken. merken.  
 bemittelt. ryk zyn.  
 bemühen. bemoeijen.  
 Bemühung. v. moeite.  
 benachrichtigen. berigten.  
 benachtheiligen. benadee-  
 len.  
 Benedict. manl. naam.  
 benehmen. beneemen.  
 beneiden. benyden.  
 benennen. benoemen.  
 Benennung. v. benoeming.  
 benetzen. nat maken.  
 Benjamin. manl. naam.  
 beobachten. waarneemen.  
 Beobachtung. v. waarnee-  
 ming.  
 bequem. gemakkelyk; be-  
 quaam.  
 bequemem. voegen; beslui-  
 ten.  
 berathen / berathsylagen.  
 beraaden.  
 berauben. berooven.  
 Berkaan. m. barkaan.  
 berechnen. berekenen.  
 beredtygen. bevoegd ma-  
 ken.  
 bereden. bepraaten.  
 beredsam. welspreekend.

Beredsamkeit. v. welspree-  
 kentheid.  
 bereichern. verryken.  
 bereit. bereid.  
 bereiten. bereiden; bery-  
 den.  
 Bereiter. m. maaker van  
 iets; pikeur.  
 bereits. bereids, alrede.  
 Bereitschaft. v. bereid-  
 schap.  
 bereitwillig. bereidwillig.  
 Bereitwilligkeit. v. bereid-  
 willigheid.  
 bereitwilligster Diener. be-  
 reidwillige dienaar.  
 berennen. berennen.  
 bereuen. berouwen.  
 Berg. m. berg.  
 Bericht. m. berigt.  
 berichten. berigten; het  
 viaticum geven.  
 Berlin. o. berlyn.  
 Berliner. m. een berlyner.  
 Berline. v. bekend rytuig.  
 Bernhard. manl. naam.  
 bersten. barsten.  
 Beruf. m. beroep.  
 berufen. beroepen.  
 Berufung. v. beroeping.  
 beruhen. berusten.  
 beruhigen. gerust zyn.  
 Beruhigung. v. gerustheid.  
 berühmen. beroemen.  
 berühmt. beroemd.  
 berühren. beroeren; aan-  
 raaken; melden.  
 Berührung. v. aanraaking.  
 besänftigen. stillen; bedaa-  
 ren.

**Besänftigung.** v. bevreedingig.  
**Besatzung.** v. bezetting.  
 beschädigen. beschadigen.  
**beschaffen.** van gedaante, hoedaanigheid zyn.  
**Beschaffenheit.** v. hoedaanigheid; gesteldheid.  
**beschäftigen.** beezig zyn; bemoeijen.  
 beschämen. beschaamen.  
 beschauen. beschouwen.  
**Bescheid.** m. bescheid.  
 bescheiden. bescheiden; beleefd.  
**Bescheidenheit.** v. bescheidenheid.  
 bescheinen. beschynen.  
 bescheinigen. getuigen; bewyzen.  
 bescheren. vereeren, geven.  
 beschieffen. beschieten.  
 beschimmeln. beschimmelen.  
 beschimpfen. beschimpfen.  
**Beschimpfung.** v. beschimpfung.  
 beschirmen. beschermen.  
**Beschlag.** m. beslag.  
 beschlagen. beslaan.  
 beschleunigen. bevorderen, spoeden.  
 beschliessen. besluiten; eindigen.  
**Beschluß.** m. besluit; einde.  
 beschmeissen. besmetten.  
 beschmieren. besmeeren.  
 beschmutzen. bemorsen.  
 beschneiden. besnyden; besnoeijen; verminderen.

**Beschneidung.** v. besneiding.  
 beschneyen. besneeuwen.  
 beschreiben. beschryven.  
**Beschreibung.** v. beschryving.  
 beschreyen. beschryen; beschimpfen.  
 beschuldigen. beschuldigen.  
 beschützen. beschutten.  
**Beschützung.** v. beschutting.  
**Beschützer.** m. beschutter.  
 beschwätzen. bepraaten; verleiden.  
**Beschwerde.** v. moeite; klage; impost.  
 beschweren. bezwaaren.  
 beschwerlich. bezwaarlyk.  
**Beschwerlichkeit.** v. bezwaarlykheid.  
**Beschwerung.** v. bezwaaring.  
 beschwören. bezweeren.  
**Beschwörer.** m. bezweerder.  
**Beschwörung.** v. bezweering.  
 besehen. bezien.  
**Besem.** m. bezem.  
 besetzen. bezetten.  
 besichtigen. bezigtigen.  
**Besichtigung.** v. bezigtiging.  
 besiegeln. bezegelen.  
**Besiegelung.** v. bezegeling.  
 bestegen. overwinnen.  
 besinnen. herdenken.  
**Besitz.** m. bezit.  
 besitzten. bezitten.

**Besitzer.** m. bezitter.  
**Besitzung.** v. bezitting.  
**Besoldung.** v. jaarlyks tractement; loon.  
 besonder / besonders. byzonder.  
**Besorgen.** vreezen; bezorgen.  
**Besorgung.** v. zorg, kommer.  
**bespiegeln (sich) bespiegelen.**  
**besprechen.** bespreeken.  
**besprengen.** besprengen.  
**Besprengung.** v. besprenging.  
**besser.** beter.  
**bessern.** beteren.  
**Besserung.** v. beterschap.  
**bestallen.** tractement, loon geven.  
**Bestallung.** v. tractement; patent.  
**Bestand.** m. standvastigheid.  
**beständig.** bestendig.  
**Beständigkeit.** v. bestendigheid.  
**bestärken.** bevestigen, versterken.  
**Bestärkung.** v. bevestiging.  
**bestätigen.** vaststellen; begraven.  
**Beste.** o. best.  
**besten (am) 't best.**  
**beste (aufs) op 't best.**  
**besten (zum) ten beste.**  
**bestechen.** besteeken.  
**Bestek.** o. kooker, etui.  
**bestekken.** besteeken.

**bestehen.** bestaan; pagten.  
**bestehlen.** besteelen.  
**besteigen.** beklimmen.  
**bestellen.** bestellen.  
**Bestellung.** v. bestelling.  
**Bestie.** v. beest.  
**bestimmen.** bestemmen.  
**Bestimmung.** v. bestemming.  
**bestrahlen.** bestralen.  
**bestreben.** streeven, poogen.  
**Bestrebung.** v. pooging.  
**bestreichen.** bestryken.  
**bestreiten.** bestryden.  
**bestürzen.** ontstellen.  
**besuchen.** bezoeken.  
**Besuch.** m. bezoek.  
**Besuchung.** v. bezoeking.  
**besudeln.** bezoedelen.  
**betagt.** bedaagd.  
**betauben.** doof maken; beteugelen; besterven.  
**beten.** bidden.  
**Bethtag.** m. bededag.  
**Bethstunde.** v. bedestond.  
**betheuren.** beweeren.  
**bethören.** begochelen.  
**Bethörung.** v. begocheling.  
**betrachten.** betragten.  
**Betrachtung.** v. betragting.  
**betragen.** bedraagen.  
**betrauen.** betreuren.  
**betreffen.** betreffen.  
**betreiben.** bedryven.  
**Betreibung.** v. bedryf.  
**betreten.** betreeden.  
**betrüben.** bedroeven.

**Betrübnis.** v. bedroeftheid.

**Betrug.** m. bedrog.  
betrügen. bedriegen.

**Betrüger.** m. bedrieger.

**Betrügeren.** v. bedriegery.

**betrügerifch.** bedriegelyk.

**betrunken.** dronken.

**Bett.** o. bed, slaapplaats.

**Bettel.** m. lor, vod.

**betteln.** bedelen.

**betten.** bed maken.

**beugen.** buigen.

**beugfam.** buigelyk.

**Beugung.** v. buiging.

**Beule.** v. bult.

**beunruhigen.** ontrusten.

**Beunruhigung.** v. ontrusting.

**bevollmächtigen.** machtigen.

**bevortheilen.** bevoordeelen.

**beurlauben.** oorloven.

**beurtheilen.** oordeelen.

**Beurtheilung.** v. onderzoek; oordeel.

**Beute.** v. buit.

**Beutel.** m. beurs, geldzak.

**Beuteler.** w. handschoenmaker.

**bewahren.** bewaaren.

**Bewahrung.** v. bewaaring.

**bewähren.** bewyzen; goedkeuren.

**Bewährung.** v. bewys.

**Bewandnis.** v. hoedanigheid van eene zaak.

**bewegen.** beweegen.

**bewegend.** beweegend.

**beweglich.** beweegelyk.

**Beweglichkeit.** v. beweeg-

gelykheid.

**Bewegnis.** v. hartstogt.

**Bewegung.** v. beweeging.

**beweinen.** beweenen.

**Beweis.** m. bewys.

**beweisen.** bewyzen.

**bewenden.** blyven; daarby laaten.

**bewerben.** zoeken; ver- volgen.

**bewerftelligen.** bewerken; volbrengen.

**bewilligen.** vergunnen; in- willigen.

**Bewilligung.** v. vergun- ning.

**bewillkommen.** verwelko- men.

**Bewillkommung.** v. in- haaling.

**bewinden.** omwinden.

**bewirthen.** herbergen.

**Bewirthung.** v. onthaal.

**bewohnen.** bewoonen.

**Bewohnung.** v. inwoo- ning.

**bewohnbar.** bewoonelyk.

**bewundern.** verwonderen.

**bewußt.** bewust.

**beybehalten.** aanhouden.

**beybringen.** bybrengen; aanbrengeu.

**beyeinander.** by malkander.

**Byfall.** m. byval.

**byfallen.** byvallen.

**byfügen.** byvoegen.

**Byfügung.** v. byvoeging.

**Byfod.** m. tweede kok.

**bykommen.** bykomen.

**Bylage.** v. bylage.

Beylager. o. byleger.  
 Beylaufer. m. bylooper.  
 Beylaufig. in 't voorby-  
 gaan, (en passant.)  
 Beylegen. byleggen.  
 Beyleid. o. medogentheid.  
 Beyliegen. byleggen.  
 Beymessen. toeschryven.  
 Beynabe. byna.  
 Beynahme. m. bynaam.  
 Beypflichten. toestemmen.  
 Beyrammen. bymalkander.  
 Beyschlag. m. vals geld.  
 Beyschliessen. byvoegen.  
 Beyseit sezen. uit de hand,  
 weg leggen.  
 Beysetzen byzetten.  
 Beyseyn. o. byzyn.  
 Beysiz. m. zitting.  
 Beyzissen. zitting neemen.  
 Beyzorge. v. zorg.  
 Beyspiel. o. voorbeeld.  
 Beyspringen. byspringen.  
 Beystand. m. bystand.  
 Beystehen bystaan.  
 Beysteuer. v. onderstand-  
 geld; aalmoes.  
 Beytrag. m. aanpart aan  
 een last.  
 Beytragen. bybrengen.  
 Beytreten. aannaderen; hel-  
 pen; inwilligen.  
 Beyweg. m. byweg.  
 Beywort. o. toevoegl:  
 naamwoord, (adject:)  
 bywoord, (adverb:)  
 beyzeit. by tyds, vroeg.  
 bezahlen. betaalen.  
 bezähmen. bedwingen.  
 bezaubern. betooveren.

bezähmen. betooven.  
 bezeichnen. beteekenen.  
 bezeigen. zig toonen, ge-  
 dragen.  
 bezeugen. getuigen.  
 beziehen. betrekken; over-  
 trekken; besnaaren.  
 bezwingen bedwingen.  
 Bibel. v. bybel.  
 Biber. m. kastoor.  
 Biene. v. bye, (hooning)  
 bieten. bieden, aanbieden.  
 Bild. o. beeld; voorstel-  
 ling.  
 bilden. afbeelden.  
 Bildung. v. verbeelding.  
 billig. billyk.  
 biligen. billyken.  
 Billigkeit. v. billykheid.  
 Billigung. v. byval; toe-  
 stemming.  
 Binde. v. band, zwach-  
 tel, bindsel.  
 binden. binden.  
 Bindfaden. m. bindtouw.  
 Bindung. v. bindsel; bin-  
 ding.  
 binnen 14 Tagen. binnen.  
 Birke. v. berkenboom.  
 Birn. v. Birnbaum. m.  
 peer, peereboom.  
 bis / bisweilen. tot; zom-  
 wylen.  
 Bischof. m. bisschop.  
 Bischofthum / Bisthum. o.  
 bisdom.  
 bisher / bisherig. tot daar;  
 ter tyd toe.  
 Bissen. m. beer, stuk brood.  
 Bischen. o. beetje.

Bitte. v. bede.  
 bitten. bidden.  
 bitter. bitter.  
 Bitterfeit. v. bitterheid.  
 bitterlich. bitterlyk.  
 blank. blank.  
 Blase. v. blaas; blaar.  
 blasen. blaazen.  
 Blasius. manl: naam.  
 blas. bleek.  
 Blasse. v. bleekheid.  
 Blatt. o. blad.  
 Blatte. v. plaat.  
 Blatter. v. blaar.  
 blau. blaauw.  
 Blech. blik.  
 blechern. van blik.  
 bleiben. blyven.  
 bleich. bleek.  
 Bleiche. v. bleekveld.  
 bleichen. bleeken.  
 Bleicher. m. bleeker.  
 blenden. blind maaken.  
 Blendwerk. o. vals schyn.  
 Bley. o. lood.  
 Bleyarbeiter. m. loodgie-  
 ter.  
 bleyrecht. lynregt.  
 Blif. m. oogenblik.  
 blikken. blyken.  
 blind. blind; vals.  
 Blindheit. v. blindheid.  
 blindlings. blindelings.  
 blinzeln. blikoogen.  
 Blij. m. blixem.  
 blizzen. weerlichten.  
 blode. bloede, beschroomd;  
 blode Augen. zwak van  
 gezigt.  
 Blödigkeit. v. bloeheid.

bloß. bloot.  
 Blöße. v. bloetheid.  
 blößen / entblößen. ont-  
 blooten.  
 blühen. bloeijen.  
 blühend. bloeiend.  
 Blühte. v. bloey.  
 Blume. bloem, blom.  
 Blümden. bloemetje.  
 Blut. o. bloed.  
 bluten. bloeden.  
 blutig. bloedig.  
 Boden. m. bodem.  
 Bogen. m. boog.  
 Bohle. v. een dikke plank.  
 Böhmen. o. bohemen.  
 Bohne. v. boon.  
 Bonhaase. m. kladder;  
 broddelaar.  
 Bordenwirker. w. passe-  
 mentwerker.  
 bordiren. beleggen met pas-  
 sement.  
 Borste. v. borstel.  
 bos. boos.  
 boshaftig. boosaardig.  
 Bothe. m. bode.  
 Bothmäßigkeit. v. rechts-  
 gebied.  
 Bothschaft. v. boodschap.  
 Bothschafter. m. bood-  
 schapper.  
 Bötticher. m. kuyper.  
 brach. braak, onbebouwd.  
 Brate. m. gebrad.  
 braten. braaden.  
 brauchbar. bruikbaar.  
 brauchen. gebruiken.  
 brauen. brouwen.  
 Brauer. m. brouwer.



braun. bruin.  
 Braune. v. ontsteeking in de keel.  
 braunlicht. bruinagtig.  
 Braut. v. bruid.  
 Brautigan. bruidegom.  
 bredjen. breeken.  
 Brechung. v. straalbreeking.  
 breit. breed.  
 Breite. v. breede.  
 brennen. branden.  
 brennend. brandend.  
 Bret. bord, plank.  
 Bry. m. bry.  
 Brief. m. brief.  
 Brille. v. bril.  
 bringen. brengen.  
 Brod. o. brood.  
 Broden. m. uitwaasseming.  
 Brocken. m. brok.  
 Brocken. o. brokje.  
 brocklich. brokkelig, bros.  
 Brosam. v. kruim.  
 Bruch. m. breuk.  
 Bruder. m. broeder.  
 brüderlich. broederlyk.  
 Brüderschaft. v. broederschap.  
 Brihe. v. saus.  
 Brühen. broeijen, met kokend water.  
 Brükte. v. brug.  
 Brummen. brommen.  
 Brunn. m. bron.  
 Brust. v. borst.  
 brüten. broeijen (der hennen)  
 Bud. o. boek.  
 Bude. v. beukenboom.

buchhalten. boekhouden.  
 Buchhandlung. v. boekneering.  
 Buchhändler / Buchführer. m. boekverkooper.  
 Buchladen. m. boekwinkel.  
 Buchsbaum. m. palmboom.  
 Büchse. v. bos; snaphaan.  
 Büchsen. o. bosje.  
 Buchstabe. m. letter.  
 buchstabiren. spellen.  
 Büffel. m. bogchel.  
 büffelidyt. bultagtig.  
 büffen. bukken.  
 Bude. v. winkel.  
 Buff. m. bons, schop.  
 Bund. m. bond.  
 Bündel. m. bondel.  
 bündig. bondig.  
 Bündnis. o. verbintenis.  
 Bundgenosse. m. bondgenoot.  
 bunt. bont.  
 Bürde. v. bezwaaring.  
 Bürge. m. berg.  
 Bürger. m. burger.  
 bürgerlich. burgelyk.  
 Bürgersthaft. v. burgerschap.  
 Bürgermeister. m. burgermeester.  
 Busch. m. borst, jongman.  
 Bürste. v. borstel.  
 Busch. m. boschje.  
 Busse. v. boete, verandering.  
 büsfertig. boetvaardig.  
 Buter. v. booter.

Bütnre. m. kuiper.

E

Caffee / Coffee. m. koffy.

Caffan. m. japon.

Calender / Almanach. m. almanak.

Calmus. m. calmus.

Cameel. o. cameel.

Camerad. m. kameraad.

Camin. m. schornsteen.

Kamisfol. o. kamisfool.

Camner. v. vertrek.

Cammerdiener. m. kamerdienaar.

Campfer. m. kamfer.

Caniniden. o. konyu.

Canon. v. kanon.

Canzel. v. preekstoel.

Canzler. m. kancelier.

Capaun / Capahn. m. kaapuin.

Capellan. m. kapelaan.

Capelle. v. kapel.

Caper. m. kaaper.

capern. kaapen.

Caperen. v. kaapery.

Capital. o. capitaal.

Capitel. o. kapittel.

Cappern. v. kappern.

Capuciner. m. capuciner, franciscaner.

Carboetsche. v. zweep.

Carboetsche. v. kaart.

carboetsden. kaarden.

Cardinal. m. kardinaal.

Carl. manl: naam.

Carlsbad. o. bad in bohemem.

Caroliner. m. gondspercie

zoveel als 1. engl. guin.

Je.

Cartetsche. v. kardoss.

Carthaune. v. groote kanon.

Castanie. v. kastanje.

Catharr. m. verkoudheid; zinking.

Catum. m. kattoen.

Centner. m. centener.

Charfrentag. m. goede stille vrijdag.

Charteque. v. kladje, los papiertje; boekje.

China. o. China.

Chor. o. choor.

Christ. m. Christen.

Christus. Christus.

Christtag. m. kersdag.

Christenheit. v. Christenheid.

Christenthum. o. Christendom.

Christian. manl: naam.

Christina. vrouwl: naam; chrisstlich. christelyk.

Christoph. manl: naam.

Chronik. v. chronyk.

Churfürst. m. keurvorst.

Cirkel. m. circul.

Cithar. v. citer.

Citron. v. citroen.

Clara. vrouwl: naam.

Claudia. vrouwl: naam.

Claudius. manl: naam.

Clavicord / Clavier. o. clavekoord.

Clavis. m. zwarte en witte op het Clavier, daar men de vingers op zet.

Clause. v. beding; kluis.

R 2

Claus

Claustur. boekslot.  
 Cliftier. o. klisteer.  
 cliftieren. klisteeren.  
 Cloac. o. sekreet.  
 Closter. o. klooster.  
 Collecte. v. collecte.  
 College. m. collega.  
 Collegium. o. collegie.  
 Compas. m. compas.  
 Concept. o. concept.  
 Conditer. m. confiturier.  
 Condolenz. v. rouwbe-  
 klage.  
 Conferenz. v. gesprek.  
 Confidenz. v. vertrouwen.  
 Conscienz. v. conscientie.  
 Consens. m. consent.  
 Consequenz. v. gevolg.  
 Constabler. m. constapel.  
 Contract. m. contract.  
 Corduan. m. corduaan.  
 Coriander. m. coriander.  
 Corporal. m. corporaal.  
 Correctur. v. correctie.  
 Correspondenz. v. corre-  
 spondentie.  
 Covent. m. dun bier.  
 Creiß. m. cirkel; district.  
 crepiren. kerven.  
 Creuz. o. kruis; elend.  
 Creuzer. m. soort geld, van  
 omtrent 4 duiten.  
 creuzigen. knifsen, kruici-  
 gen.  
 creuzweis. kruiswyze.  
 Crocodill. o. crocodil.  
 Crone. v. kroon.  
 crönen. kroonen.  
 Crönung. v. krooning.  
 Crucifix. o. crucifix.

Crystall. m. cristal.  
 Cur. v. kuur, geneezing.  
 curiren. geneezen.  
 Currentgeld. o. courant-  
 geld.  
 Czaar. m. Czaar.  
 D.  
 Da. daar.  
 Dach. o. dak.  
 Dachs. m. das, een beest.  
 Dacht. m. pit, van de  
 kaars.  
 daheim. 't huis.  
 daher. deswege; daar van  
 daan.  
 dahinten / dahinter. daar  
 agter.  
 Dampff. m. damp.  
 dampfen. dempen.  
 dampfig. dampig.  
 Dämpfung. v. demping.  
 darben. missen, ontbree-  
 ken.  
 Darbung. v. gebrek.  
 Darre. v. teering; mou-  
 tery.  
 darzwischen. daar tiffen.  
 das. het. (Ledeken van  
 't onzydige geslagt.)  
 daselbst. daarzo.  
 dasiger Gegend. op die  
 hoogte, landstreek.  
 Dauer. v. duur.  
 Dauerhaftigkeit. v. duur-  
 zaamheid.  
 Daum. m. duim.  
 dauren. duuren.  
 dazumal. in die tyd.  
 Deckant. m. deken.  
 Degen. m. degen.

- behnen. rekken.  
 Reichsel. v. dissel.  
 Decke. v. dek.  
 Deckel. m. deksel.  
 decken. dekken.  
 Demmerung. v. schemer-  
 avond.  
 demnach / nachdem. nadien.  
 Demuth. v. ootmoed.  
 demüthig. ootmoedig.  
 demüthigen. verootmoedi-  
 gen.  
 Demüthigung. v. ootmoe-  
 digheid.  
 der. de. (Ledeken van het  
 manl: geslacht.)  
 derb. hard, ruw.  
 dergestalt. aldus.  
 dermassen. op die wys.  
 derohalben. derhalven.  
 deuten. uitleggen.  
 Deutung. v. uitlegging.  
 zweydeutig. dubbelzin-  
 nig. Zweydeutigkeit. v.  
 dubbelzinnigheid.  
 deutlich. duidelyk.  
 Deutlichkeit. v. duidelyk-  
 heid.  
 deutsch. duits.  
 Deutschland. o. duitsland.  
 Diät. v. dieet.  
 dicte. digt.  
 Dichte. v. duurzaamheid.  
 dichten. dichten.  
 Dichter. m. dichter.  
 Dichtkunst. v. dichtkonst.  
 die. de. (Ledeken van 't  
 vrouwl: geslacht.)  
 Dieb. m. dief.  
 Dieberey. v. dievery.  
 diebisch. diefagtig.
- Diebstahl. m. diefstal.  
 Diele. v. deele.  
 dienen. dienen.  
 Diener. m. dienaar.  
 Dienerin / v. dienaarresse.  
 dienlich / diensam. dienstig.  
 Dienst. m. dienst.  
 Dienstag. m. dingsdag.  
 dienstbar. dienstbar.  
 Dienstbarkeit. v. dienst-  
 baarheid.  
 Dienstboth. m. dienstbode.  
 dienstergebenster. dienstwil-  
 lige.  
 dienstfertig. dienstvaardig.  
 Dienstfertigkeit. v. dienst-  
 vaardigheid.  
 dienstfrey. dienstvry.  
 dienstfreundlich. dienstvrin-  
 delyk.  
 Dienstknecht. m. Magd.  
 v. dienstknegt, meid.  
 dienstlich. dienstelyk.  
 dienstlos. dienstloos.  
 dienstwillig. dienstwillig.  
 Dieterich. manl: naam.  
 dik. dik.  
 Dicke. v. dikte.  
 Dinkel. m. spelt, zoort  
 van tarw.  
 Dinte. v. ink.  
 disseits. op deeze zy.  
 Dogge. v. dog, een hond;  
 pop.  
 Soldy. m. pook, dolk.  
 dolmetschen. vertaalen; uit-  
 leggen.  
 Dom. m. dom, hoofdkerk.  
 Donau. v. rivier.  
 Donner. m. donder.  
 Dons. m. dons.

doppelt. dubbeld.  
 Dorf. o. dorp.  
 dörffen. durven.  
 Dorn. m. doorn.  
 dorren. droogen.  
 dort. ginder.  
 Drach. m. draak.  
 Drang. m. drang, gedrang.  
 Drangsal. o. kwellling.  
 Drath. m. draad.  
 dralissen. buiten.  
 drechseln. draayen.  
 Drechsler. m. draayer.  
 drehen. omdraayen.  
 Drehung. v. draaying.  
 dreist. stout, vrypostig.  
 Dreistigkeit. v. vrypostig-  
 heid.  
 dringen. dringen.  
 dritte. derde.  
 broben. boven.  
 drohen. dreigen.  
 Drohung. v. dreiging.  
 dröhnen. dreunen.  
 Druck. m. Druckerij. v.  
 druk; drukkerij.  
 drücken; drücken. drukken.  
 Drüse. v. zweering.  
 dusten. uitwaassemen.  
 dulden. lyden, verdraagen.  
 dumm. dom.  
 Dummheit. v. domheid.  
 dumpficht. muf.  
 Dünkel. m. verbeelding.  
 dunkel. donker.  
 Dunkelheit. v. donkerheid.  
 dünken. dunken.  
 düngen. het land bemesten.  
 dünn. dun.  
 Dunst. m. uitwaasseming;  
 kleine hagel.

durch. door.  
 durchaus. gantselyk.  
 durchbrechen. doorbrecken.  
 durchbringen. doorbrengen.  
 Durchbruch. m. breuk;  
 bres.  
 durchdringen. doordringen.  
 Durchfall. m. loop; buik-  
 loop.  
 durchgehen. doorgaan.  
 durchgehends. doorgaans.  
 durchhecheln. doorheeke-  
 len.  
 durchhelfen. doorhelpen.  
 durchlaucht / durchlauchtig.  
 doorlugtig.  
 Durchlauchtigkeit. v. door-  
 lugtigheid.  
 durchlöchern. doorbooren.  
 Durchschlag. m. gatepetiel.  
 durchsichtig. doorzigtig.  
 Durchsichtigkeit. v. door-  
 zigtigheid.  
 durchstechen. doorsteeken.  
 durchziehen. doortrekken;  
 doorheekelen.  
 Durchzug. m. doortogt.  
 dürfen. durven.  
 dürstig. behoestig.  
 Dürstigkeit. nooddrift.  
 dürr. dor; mager.  
 Durst. m. dorst.  
 dürstig. dorstig.  
 Duzend. o. dozyn.  
 E.  
 Eben. essen, gelyk.  
 Ebenbild. o. evenbeeld.  
 Ebene. v. vlakte.  
 ebenfalls. eveneens.  
 ebenmäßig. evenmatig.  
 edel.

edel. edel.  
 Edelman. m. edelman.  
 edelmoedig. edelmoedig.  
 Ehe. v. echt, huwelyk.  
 ehegeftern. eergifteren.  
 ehedeffen. eertyds.  
 Ehre. v. eer.  
 ehren. eeren.  
 ehrerbietig. eerbiedig.  
 Ehrerbietigheid. v. eerbiedigheid.  
 Ehrerbietung. v. eerbied.  
 Ehrgeiz. m. eergierigheid.  
 ehrgeizig. eergierig.  
 ehrlieh. eerlyk.  
 Ehrliehheit. v. eerlykheid.  
 ehrliebend. eerlievend.  
 Eide. v. eike; Eidenbaum. m. eikeboom.  
 Eid. m. eed; eidlich. door een eed.  
 Eidam. schoonzoon.  
 Eifer. m. yver.  
 Eiferer. m. yveraar.  
 eiferig. yverig.  
 eifern. yveren.  
 Eifersucht. v. yverzugt.  
 eifersuchtig. yverzughtig.  
 eigen. eigen.  
 eigenhändig. tot eige handen.  
 Eigenliebe. v. eigeliefde.  
 Eigenlob. o. eigenlof.  
 Eigennuz. m. eigenbaat.  
 eigennützig. eigenbaatig.  
 Eigenschaft. v. eigenschap.  
 Eigensinn. m. eigenzin.  
 Eigensinnigkeit. v. eigenzinnigheid.  
 eigensinnig. eigenzinnig.

eigentlich. eigentlyk.  
 Eigenthum. o. eigenthymlieh. eigendom.  
 Eilfertigkeit. v. snelheid, yl.  
 eilen. haasten, ylen.  
 eilend / eilfertig. ylings.  
 eilf. elf.  
 Eimer. m. emmer.  
 einbilden. inbeelden.  
 Einbildung. v. inbeelding.  
 einbinden. inbindert; inboezemen.  
 einblasen. inblaazen.  
 einbrechen. inbreeken.  
 einbringen. inbrengen.  
 Einbruch. m. inbreuk.  
 einbüffen. verliezen, kwyt-raaken.  
 eindringen. indringen.  
 Eindruck. m. indruk.  
 eindrücken. indrukken.  
 einerley. eenderlei.  
 einfach. enkeld.  
 Einfall. m. inval.  
 einfallen. invallen.  
 Einfalt. v. eenvoud.  
 einfältig. eenvoudig.  
 Einfältigkeit. v. eenvoudigheid.  
 einfassen. omtrekken; boorden; opgaren.  
 einflechten. inwikkelen.  
 einfließen. invloeyen.  
 Einfluss. m. invloeying.  
 einfressen. invreeten; verduuwen.  
 Einfuhre. v. invoer.  
 einführen. invoeren.  
 Einföhrung. v. invoering.

**Eingang.** m. ingang.  
 eingeben. behandigen.  
 eingenommen. ingenomen.  
**Eingeweide.** o. ingewand.  
 ingezogen. ingetoogen.  
**Eingezogenheit.** v. inge-  
 toogenheid.  
**eingreifen.** indringen; be-  
 nadeelen.  
**Eingriff.** m. toeleg; in-  
 dringing.  
**Einhalt.** m. tegenstand.  
 einhalten. tegenstaan.  
 einhändigen. behandigen.  
 einheften. innaayen.  
 einheimisch. inlands.  
 einheizen. stooken (kachel  
 oven)  
 einhellig. eenpaarig.  
 einholen. inhaalen.  
**Einholung.** v. inhaaling.  
 einig. eenig.  
**Einigkeit.** v. eenigheid.  
**Einkauf.** m. inkoop.  
 einkauffen. inkoopen.  
 einkehren. intreedden; lo-  
 geeren.  
**Einkehr.** v. intrede.  
**Einkünfte.** v. inkomst.  
 einleiten. inleiden.  
**Einleitung.** v. inleiding.  
 einlenken. omkeeren; an-  
 ders verklaaren.  
**Einnahme.** v. ontvanst.  
 einnehmen. ontfangen.  
**Einnehmer.** m. ontfanger.  
**Einnnehmung.** v. innee-  
 ming.  
 einräumen. inruimen.  
**Einraumung.** v. inruiming.

einreden. inspreeken.  
 einreißen. afbreeken.  
 einrichten. schikken.  
**Einrichtung.** v. schikking.  
 einrücken. inrukken.  
 einsam. eenzaam.  
**Einsamkeit.** v. eenzaam-  
 heid.  
 einschärfen. inscherpen.  
 einschieben. inschuiven.  
 einschläfern. aan 't slaapen  
 krygen.  
**Einschlag.** m. inslag; raad.  
 einschleichen. insluipen.  
 einschließen. insluiten.  
**Einschließung.** v. insluit-  
 ing.  
 einschlummern. insluimeren.  
**Einschluß.** m. insluiting.  
 einschränken. bepaalen.  
 einseitig. eenzydig.  
 einsetzen. inzetten.  
**Einsetzung.** v. inzetting.  
**Einsicht.** v. inzicht.  
 einsperren. opsluiten.  
 einsprechen. toespreeken;  
 bezoeken.  
 einstecken. in zynen zak  
 stecken.  
 einstellen. instellen.  
 einstimmen. instemmen.  
 einstimmig. medeklinkend.  
 einstreuen. inmengen.  
 eintauchen. indoopen.  
 eintheilen. verdeelen.  
**Eintheilung.** v. verdeeling.  
**Eintracht.** v. eendragt.  
 einträchtig. eendragtig.  
**Eintrag.** m. inkomen; na-  
 deel.

- Einträgen.** op-inbrengen.  
**einträglich.** voordeelig.  
**eintreffen.** aankomen; wel uitkomen.  
**Eintritt.** m. intrede.  
**eintrocknen.** indroogen.  
**eintunken.** indoopen.  
**einzig.** enkeld.  
**einwechselfn.** opwisselen.  
**einweichen.** inweeken.  
**einweihen.** inwyden.  
**Einweihung.** v. inwyding.  
**einwenden.** voorgeven.  
**Einwendung.** v. voorwendfel.  
**einwerffen.** inwerpen.  
**einwickeln.** inwikkelen.  
**einwilligen.** inwilligen.  
**Einwohner.** m. inwoonder.  
**Einwurf.** m. tegenwerping.  
**einziehen.** intrekken; verkorten.  
**Einzug.** m. intrede.  
**Eis.** o. eiskalt. ys.  
**Eisen.** o. eisern. yzer.  
**Eitelkeit.** v. ydelheid.  
**Et.** o. Ecke. v. hoek.  
**Ekhaus.** o. hoekhuis.  
**Ettel.** m. walging.  
**ettelhaft.** walglyk.  
**efficht.** kantig; vierekkicht. vierkantig.  
**Elbe.** v. rivier.  
**Elend.** o. elend; ballingschap.  
**Elle.** v. Ellenmaas. o. elle.  
**Etern.** v. ouders.  
**Empfang.** m. ontfang.  
**empfangen.** ontfangen.
- empfehlen.** beveelen.  
**Empfehlung.** v. aanbeveeling.  
**empfinden.** voelen, gewaar worden.  
**empfindlich.** gevoelig.  
**Empfindlichkeit.** v. gevoeligheid.  
**empor.** om hoog.  
**empören.** opstaan, opruyen.  
**emsig.** naarstig.  
**Emsigkeit.** v. naarstigheid.  
**Ende.** o. einde.  
**Endursache.** v. eindoorzaak.  
**Endigung.** eindiging.  
**endlich.** eindelyk.  
**Endung.** v. eindsyllabe.  
**eng.** naauw, eng.  
**engbrüstig.** engborstig.  
**Engbrüstigkeit.** v. engborstigheid.  
**Enge.** v. naauwte.  
**Engel.** m. engel.  
**entauffern.** berooven; onthouden.  
**entbieten.** ontbieden; laten weeten.  
**entbinden.** ontbinden; verlossen.  
**Entbindung.** v. verlossing.  
**entblößen.** ontblooten.  
**Entblößung.** v. ontblooting.  
**entbrechen.** verhinderen.  
**entbrennen.** ontbranden.  
**entdecken.** ontdekken.  
**Entdeckung.** v. ontdekking.  
**Ente.** v. Entrich. m. endvogel.



entfahren. ontvallen.  
 entfallen. ontschieden.  
 entfärben. verbleeken; be-  
 sterven.  
 entfernen. ontwyken.  
 Entfernung. v. ontwyking.  
 entfliehen. ontvlieden.  
 entfremden. ontvreemden.  
 entführen. ontvoeren.  
 entgegen. tegen.  
 entgehen. outgaan.  
 entgelten. ontgelden.  
 enthalten. Enthaltung. v.  
 onthouding, onthouden.  
 enthaupten. onthoofden.  
 entheiligen. ontheiligen.  
 entkleiden. ontkleeden.  
 entkommen. ontkomen.  
 entkräften. verkragten.  
 entladen. ontlaaden.  
 entlaufen. ontloopen.  
 entledigen. ontledigen.  
 Entlediging. v. verlossing;  
 ontslaging.  
 entlegen. ontlegen.  
 Entlegenheit. v. ontlegen-  
 heid.  
 entleihen. ontleenen.  
 entreißen. ontrukken.  
 entrichten. voldoen.  
 entrinnen. ontrennen.  
 entſcheiden. ſcheiden.  
 Entſcheidung. v. ſcheidung.  
 entſchlafen. ſterven.  
 entſchlagen. ontslaan.  
 entſchließen. ontsluiten; re-  
 ſolveeren.  
 entſchuldigen. ontschuldi-  
 gen.  
 Entſchuldigung. v. ont-  
 ſchuldiging.

entſetzen. ontzetten; ont-  
 ſtellen.  
 Entſetzung. v. ontzet; ont-  
 ſteltenis.  
 entſeelig. vervaarlyk.  
 entſpinnen. beleggen, ſme-  
 den.  
 entſprieſen. ſpruiten.  
 entſpringen. ontspringen.  
 entſtehen. ontſtaan.  
 entſtellen. ontſtellen.  
 entſubrigen. bevryden.  
 entweder / oder. of, of; 't  
 zy, dat ik - of.  
 entweichen / entwenden. ont-  
 wyken, ontwenden.  
 entwerffen. ontwerpen.  
 entwiſchen. ontsnappen.  
 entwöhnen. ontwennen.  
 Entwurff. m. ontwerp.  
 entziehen. onttrekken.  
 entzücken. optogen, ver-  
 rukken.  
 Entzückung. v. opgetoo-  
 genheid, verrukking.  
 entzünden. ontſteeken.  
 Entzündung. v. ontſteeking.  
 entzwey. ſtukkend.  
 erachten. geloven, gevoe-  
 len. meines Erachtens.  
 naar myn gevoelen.  
 erarbeiten. behaalen.  
 eraugnen / ereignen. ge-  
 ſchieden, gebeuren.  
 Erbe. m. erfgenaam.  
 erblich. erfelyk.  
 erben. erven.  
 erbarmen. ontfermen.  
 erbärmlich. erbarmlyk.  
 Erbarmung. v. ontferming.

erbauen. stichten.  
 erbaulich. stichtelyk.  
 Erbauung. v. stichting.  
 erbeuten. verkrygen.  
 erbieten. aanbieden.  
 Erbietung. v. aanbieding.  
 erbitten. verbidden.  
 erbittern. verbitteren.  
 erblaffen. verbleeken.  
 erblikken. gewaar worden.  
 erbreken. openen.  
 Erbse. v. erwet.  
 Erdbeschreibung. v. aard-  
 beschryving.  
 Erde. v. aard.  
 erdenken. verzinnen, uit-  
 denken.  
 erdenklich. begrypelyk, be-  
 denkelyk.  
 erdichten. verdichten.  
 erdriften. verdrukken.  
 erdulden. verdulden.  
 ereiffen. yveren.  
 ererven. beerven.  
 erfahren. ondervinden.  
 Erfahrung. v. ondervin-  
 ding.  
 erfinden. uitvinden.  
 Erfolg. m. vervolg.  
 erfolgen. volgen.  
 erfordern. vereiffen.  
 erforschen. navorschen.  
 Erforschung. v. navor-  
 sching.  
 erfragen. uitvraagen.  
 erfreuen. verblyden.  
 erfreulich. verblydend.  
 Erfreung. v. verblyding.  
 erfrieren. vervriezen.  
 erfrischen. verversen.

erfüllen. vervullen.  
 ergänzen. voltooyen.  
 Ergänzung. v. voltooying.  
 ergeben. overgeeven.  
 Ergebenheit. v. overgee-  
 venheid.  
 Ergebung. v. overgeeving.  
 ergehen. laten afkondigen,  
 uitgaan.  
 ergiesen. overloopen.  
 Ergießung. v. overstroo-  
 ming.  
 ergötzen. vermaaken.  
 ergoelich. vermaakelyk.  
 Ergötzung. v. vermaake-  
 lykheid.  
 ergreifen. aanvatten.  
 ergründen. doorgronden.  
 erhaben. verheeven; ver-  
 hoogt.  
 erhalten. onderhouden ;  
 ontfangen; behaalen.  
 Erhaltung. v. onderhoud ;  
 ontfang.  
 erhaschen. vangen.  
 erheben. verheffen.  
 erheblich. van belang.  
 Erheblichkeit. v. belang.  
 Erhebung. v. verheffing ;  
 verhooging.  
 erhellen. schynen.  
 erhenken. verhangen.  
 erhizen. verkitten.  
 Erhizung. v. verhitting.  
 erhöhen. verhoogen.  
 Erhöhung. v. verhooging.  
 erholen. bekomen ; ver-  
 haalen; beraaden.  
 Erholung. v. verhaal; ver-  
 goeding.

erhören. verhooren.  
 Erhörung. v. verhooring.  
 erinnern. heugen, herinneren.  
 erinnerlich. indagtig.  
 Erinnerung. v. geheugenis.  
 erkälten. verkouden.  
 Erkältung. v. verkouding.  
 erkennen. be-erkennen.  
 erkennlich. kennelyk; dankbaar.  
 Erkennlichkeit. v. dankbaarheid.  
 Erkenntnis. v. erkennenis.  
 erkiesen. verkiezen.  
 erklären. verklaaren.  
 Erklärung. v. verklaring.  
 erkühnen. verstouten.  
 erkundigen. verneemen.  
 Erkundigung. v. verneeming.  
 erlangen. erlangen.  
 Erlangung. v. verkryging.  
 erlängern. verlengen.  
 Erlängerung. v. verlenging.  
 Erlaß. m. vermindering; kwytſchelding.  
 erlassen. ontlaaften; nalaaften.  
 Erlassung. v. ontlasting.  
 erlauben. oorloven.  
 Erlaubnis. v. verlof.  
 erlaubt. geoorloft.  
 erlauffen. achterhaalen.  
 erlautern. verklaaren.  
 Erle. v. Erlenbaum. m. elzenboom.  
 erleben. beleeven.  
 erlegen. neer leggen.  
 Erlegung. v. neerlegging.

erleichtern. verligten.  
 Erleichterung. v. verligting.  
 erleidlich. lydelyk.  
 erlernen. leeren.  
 Erlernung. v. 'leeren.  
 erleuchten. verlichten.  
 Erleuchtung. v. verlichting.  
 erlösen. verlossen.  
 Erlöser. m. verlosser.  
 Erlösung. v. verlossing.  
 erlustigen. verlustigen.  
 Erlustigung. v. verlustiging.  
 ermahnen. vermaanen.  
 Ermahnung. v. vermaaning.  
 ermangeln. ontbreeken.  
 Ermangelung. v. gebrek.  
 ermannen. aanmoedigen.  
 Ermel. m. mouw.  
 erneffen. giffen.  
 ermorden. vermoorden.  
 Ermordung. v. vermoording.  
 ermüden. vermoeyen.  
 Ermüdung. vermoeying.  
 ermuntern. aanmoedigen.  
 Ermunterung. v. aanmoediging.  
 Erndte. v. oogst.  
 erndten. oogsten.  
 ernehren. voeden; onderhouden.  
 Ernährung. v. onderhouding.  
 ernennen. benoemen.  
 Ernennung. v. benoeming.  
 erneuern. vernieuwen.  
 Erneuerung. v. vernieuwing.

- erniedrigen. vernederen.  
 Erniedriging. v. verneder-  
 ring.  
 Ernst. m. ernst; manl: n:  
 ernsthaft. ernstig.  
 Ernsthaftigheid. v. ernstig-  
 heid.  
 erobern. veroveren.  
 Erobering. v. verovering.  
 eröfnen. openen.  
 Eröfning. v. opening.  
 erörtern. verklaaren.  
 Erörtering. v. verklaaring.  
 erpicht. graag, greetig.  
 erquikken. verkwikken.  
 Erquikking. v. verkwik-  
 king.  
 errathen. raaden, gissen.  
 erregen. gaande maaken,  
 bewegen.  
 Erreging. v. beweging.  
 erreichen. bereiken.  
 erretten. redden.  
 Erretter. m. redder.  
 Errettung. v. redding, be-  
 houd.  
 errichten. stigten, opregten.  
 erröthen. schaamrood wor-  
 den.  
 ersättigen. verzaadigen.  
 Ersättigung. v. verzaadi-  
 ging.  
 ersaufen. verzuipen.  
 erscheinen. verschynen.  
 Erscheinung. v. verschy-  
 ning.  
 erschieten. dood schieten.  
 erschlagen. dood slaan.  
 Erschlagung. v. slagting.  
 erschleichen. bekruijen.
- erschöpfen. uitputten.  
 erschrecken. verschrikken.  
 erschrecklich. verschrikkelyk.  
 Erschreckung. v. } ver-  
 Erschrocken- } schrik-  
 heit. v. } king.  
 erschüttern. verwrikken,  
 schudden.  
 Erschütterung. v. schud-  
 ding.  
 erschwingen. verkrygen.  
 Erschwingung. v. verkry-  
 ging.  
 ersehen. gezien.  
 ersezzen. vergoeden.  
 Ersezzung. v. vergoeding.  
 ersinnen. verziinnen, uit-  
 denken.  
 Ersezzung. v. uitvinding.  
 ersparen. spaaren.  
 Ersparing. v. bewaaring.  
 ersprieslich. voordeelig.  
 erst / allererst / zuerst. eerst;  
 aus.  
 erstarren. verstyven.  
 Erstarrung. v. verstyving.  
 erstatten. vergoeden.  
 Erstattung. v. vergoeding,  
 herstelling.  
 erstaunen. verbaazen.  
 Erstaunung. v. verbaast-  
 heid.  
 erstechen. dood steeken.  
 erstgebohren. eerstgeboo-  
 ren.  
 ersterben. versterven.  
 Erstgebohrene. m. eerstge-  
 boorene.  
 Erstgeburt. v. eerstge-  
 boorte.

erstikken. smoooren.  
 ernstich. eerstelyk.  
 Erstling. m. eersteling.  
 erstrekken. uitstrekken.  
 ersuchen. verzoeken.  
 Ersuchung. v. verzoek.  
 ertappen. betrappen.  
 ertheilen. (Nachticht) ge-  
 ven.  
 Ertheilung. v. deel geeven.  
 ertragen. verdraagen.  
 erträglich. verdraagelyk.  
 Erträglich- } verdraag-  
 keit. v. } zaam-  
 Ertragung. v. } heid.  
 erübrigen. overgaaren.  
 erwachen. ontwaaken.  
 erwachsen. groeyen.  
 erwägen. overweegen.  
 erwärmen. verwarmen.  
 erwarten. verwagten.  
 Erwartung. v. verwag-  
 ting.  
 erwecken. verwekken.  
 Erweckung. v. verwekking.  
 erwehlen. verkiezen.  
 Erwehlung. v. verkiezing.  
 erwehnen. vermelden.  
 Erwehnung. v. melding.  
 erwehren. verweeren.  
 erweichen. verzagten.  
 Erweichung. v. verzagting.  
 erweisen. bewyzen; be-  
 toonen.  
 erweislich. bewyslyk.  
 Erweisung. v. betooning;  
 waarschyntlykheid.  
 erweitern. verwyden.  
 Erweiterung. v. verwyde-  
 ring.

erwerben. verwerven.  
 Erwerbung. v. verkryging.  
 erwiedern. vergelden.  
 erwinden (nichts) lassen.  
 niet manqueeren.  
 erwischen. betrappen.  
 erwuchern. woekeren.  
 erwünschen. wenssen.  
 erwürgen. verworgen.  
 Erwürgung. v. verwor-  
 ging.  
 Erz/ Erz. o. metal.  
 Erzbischof. m. aartsbisschop.  
 Erzbisshum. o. aartsbis-  
 dom.  
 Erz-Cammerer. m. aarts-  
 kamerheer.  
 Erzengel. m. aartsengel.  
 Erzfezzer. m. aartsketter.  
 Erzlägner. m. aartsleuge-  
 naar.  
 Erzschelm. m. aartschelm.  
 erzehlen. vertellen, ver-  
 haalen.  
 Erzählung. v. verhaal.  
 erzeigen. toonen.  
 erzeugen. teelen.  
 erziehen. opvoeden.  
 Erziehung. v. opvoeding.  
 erzielen. teelen.  
 erzürnen. vertoornen.  
 erzwingen. dwingen.  
 Eschenbaum. m. essenboom.  
 Esel. m. ezel.  
 Eslein. ezelijs.  
 Eselin. v. ezelinne.  
 eseln. zwaar werk doen.  
 Eselsarbeit. v. zwaare ar-  
 beid.  
 Espenbaum. m. espenboom  
 Esfel

**Esse / Feueresse.** v. fornuis;  
schoorsteen.

essen. eeten.

**Essen.** o. eeten.

**Esser.** m. eeter.

**esserlich** (nìcht) geen ap-  
petyt hebben.

**Eßgemach / Zimmer.** o. eet-  
kamer.

**Eßig.** m. azyn, edik.

**eßigsauer.** zuur als edik.

**Eßwaaren.** v. eetwaaren.  
etliche. etlyke.

**etwa / etwan.** misschien.

**etwas.** iets.

**evangelisch.** evangelis.

**Evangelist.** m. evangelist.

**Evangelium.** o. evangelie.

**Eule / Nachteule.** v. uyl,  
nachtuyt.

**eurenthalben / eurentwegen.**  
uwentwegen.

**Europa.** o. europa.

**Europäer.** m. europeaan.

**europäisch.** europis.

**ewig.** eeuwig.

**Ewigkeit.** v. eeuwigheid.

**Excellenz.** v. excellentie.

**Exempel.** o. exempel,  
voorbeeld.

**Exemplar.** o. exemplaar.

**exemplarisch.** voorbeelde-  
lyk.

**exerciren.** oefenen.

**Exercirung.** v. oefening.

**expedit.** vaardig.

**expres.** expres.

**Expreser.** m. expresse.

**Extract.** m. uittrekzel.

**ey lieber.** ei lieve.

**Ey.** o. Eybotter. m. eyfor-  
mig. ei, eierdooyer, oval.

F.

**Fabelhaft.** fabelagtig.

**Fabian.** manl. naam.

**Fach.** o. vak.

**Fackel.** v. fakkel.

**Factor.** m. factoor.

**Faden.** m. vaam, vadem;  
draad.

**fähig.** bequaam, vathaar.

**Fähigkeit.** v. bequaamheid.

**fahl.** vaal.

**Fahne.** v. vaandel.

**Fähnlein.** o. vaantje.

**Fähndrich.** m. vaandrig.

**Fähre.** v. veer, vaart;  
schouw.

**fahren.** vaaren; ryden.

**fahrend.** vaarend.

**fahrlässig.** achteloos.

**Fahrlässigkeit.** v. achte-  
loosheid.

**Fahrzeug.** o. vaarttuig.

**Falk.** m. valk.

**Fall.** m. val, geval. **Falle**  
v. valle; muizeval.

**fallen.** vellen, neerslaan;  
oordeel vellen.

**fallen.** vallen.

**Fallhuth.** m. valhoed.

**fällig.** verscheenen.

**falls.** in geval, by aldien.

**Fallstrik.** m. valstrik.

**Fallthür.** v. valdeur.

**falsch.** vals.

**fälschlich.** valselyk.

**Falschheit.** v. valsheid.

**Falte.** v. vouw.

**falten.** vouwen.

**Falſe.** v. plooy.  
**falzen.** plooyen.  
**Fang.** m. vangſt.  
**fangen.** vangen.  
**Farbe.** v. verf.  
**färben.** verwen.  
**Färber.** m. verwer.  
**färbig.** grün = roth = färbig.  
 groen, roodagtig.  
**Faſan.** m. faizant.  
**Faß.** o. vat, ton.  
**faffen.** vatten.  
**faſt.** byna, ſchier.  
**faſten.** v. vaſten.  
**faul.** verrot; lui, traag.  
**Faulbett.** o. ruſtbed, ruſt-  
 bank.  
**Faulenzen.** luieren.  
**Faulenzer.** m. luitaart.  
**Faulheit.** v. draagheid.  
**Fauſt.** v. vuift.  
**Fechtkunſt.** v. ſchermkonſt.  
**Fechtmeiſter.** m. ſcherm-  
 meeſter.  
**fechten.** ſchermen, vechten.  
**Feder.** v. pen; veer.  
**federleicht.** veerligt.  
**Federvieh.** o. veedervee.  
**Federwiſch.** m. ganzevleu-  
 gel.  
**fegen.** vegen.  
**Fehlſitte.** v. afſlaaning  
 v an 't verzoek.  
**fehlen.** feilen, ontbreeken.  
**Fehler.** m. miſslag, faut,  
 feil.  
**fehlfchlagen.** miſſlaan.  
**Fehltritt.** m. miſtreed.  
**feig.** bloomoedig.  
**Feige.** v. vyge.

**feil.** veil.  
**Feile.** v. vyl.  
**fein.** fyn.  
**Feind.** m. vyand, feindlich.  
 vyandig.  
**Feindschaft.** v. vyandſchap.  
**feindſelig.** vyandelyk.  
**Feine.** v. fynigheid.  
**Feld.** o. veld.  
**Felge.** v. velge.  
**Fell.** o. vel, huid.  
**Felleiſen.** o. valies.  
**Fels.** m. rots.  
**felſicht.** rotsagtig.  
**Fenchel.** m. venkel.  
**Fenſter.** o. venſter.  
**Ferdinand.** manl: naam.  
**Ferkel.** o. varken.  
**fern / ferne.** verre, wyd.  
**Ferne.** v. afgelegenheid.  
**ferner.** verder, voorts.  
**Fernglas.** o. verrekyker.  
**Ferſe.** v. hiel.  
**fertig.** ras; vaardig; klaar  
 zyn.  
**Fertigkeit.** v. vaardigheid.  
**Feſſel.** v. boeyen, banden.  
**feſſeln.** boeyen.  
**Feſt.** o. feeſt.  
**Fett.** o. fett, vet.  
**Fettigkeit.** v. vetigheid.  
**Fezen.** m. vodde, ſlenter.  
**feucht.** vocht.  
**Feuchtigkeit.** v. vochtig-  
 heid.  
**Feuer.** o. vuur.  
**feuern / abfeuern.** vuuren.  
**feurig.** vuurig.  
**Feurigkeit.** v. vuurigheid.  
 Feyer

- Feyer. v. Feyerung. v. het  
 vieren.  
 Feyerabend. m. vier-heilig-  
 avond.  
 feyern. vieren.  
 feyerlich. heilig; opentlyk  
 prachtig  
 Feyertag. m. feestdag,  
 vierdag.  
 Fichtenbaum. m. pynboom.  
 Fikke. v. geldzak.  
 Fieber. o. koorts.  
 Figur. v. figuur; voorbeeld.  
 Filz. m. vilt.  
 filzig. gierig.  
 finden. vinden.  
 Finger. vinger.  
 fingern. vingeren.  
 Finne. v. vin, puist.  
 finmig. puistig.  
 Finnlander. m. finlander.  
 finster. duister, donker;  
 staurs.  
 Finsterniß. v. duisternis.  
 Finte. v. veinzery.  
 firm. vast; tapper.  
 Firniß / Ferniß. m. vernis.  
 First. m. vorst van 't dak.  
 Fisch. m. vis.  
 fischen. vissen.  
 Fischer. m. visser.  
 Fischery. v. vissery.  
 Fischfang. m. visvangst.  
 Fischbakter / Kasten. m. vis-  
 kaar, houder.  
 Fischkorb. m. viskorf.  
 Fischmarkt. m. vismarkt.  
 Fischotter. m. visotter.  
 fischreich. visryk.  
 Fistel. m. fistel.
- Fittig. m. vlerk, vleugel.  
 fix. fix, vaardig.  
 flach. vlak, plat.  
 Fläche. v. vlakke.  
 Flachs. m. vlas.  
 Flamme. v. vuur, vlam.  
 Flanell. m. flanel.  
 Flasche. v. fles.  
 flattern. zwerven.  
 Flechse. v. spier.  
 Flechte. v. tuyt, byeen  
 gevlochten haar.  
 flechten. vlechten.  
 Flet. m. plek, lap; vlak.  
 von Flet kommen. voort-  
 komen.  
 Flet fiber. o. koorts, met  
 plekken.  
 flekticht. vlakkig.  
 Fledermaus. v. vleermuis.  
 Fledermisch. m. zie: Fe-  
 dermisch.  
 Flegel. m. vlegel.  
 Flegelen. v. onbeschoft-  
 heid.  
 flehen. smeeken.  
 flehentlich. smeekende.  
 Fleisch. o. vlees.  
 Fleischbank. v. vleeshal.  
 Fleischbrühe. v. vleesnat.  
 Fleischer. Fleischhauer. m.  
 slaager.  
 fleischfarbig. vleesverwig.  
 fleischicht. vleesig.  
 fleischlich. vleeselyk.  
 Fleisch. m. vlyt.  
 fleisig. vlytig.  
 flicken. lappen; stoppen.  
 Flitkeren. v. lapwerk.  
 Flitwort. o. stopwoord.



Fliege. v. vlieg.  
 Fliegenschrant. m. vliege-  
 kas.

vliegen vliegen. ein Wort  
 vliegen lassen; een woord  
 laten ontvallen.

vliegend. vliegend.

vlieden. vlieden, vluchten.

vloeyen. vloeyen.

vloeyen. vloeyen, gauw, han-  
 dig.

Flinte. v. Snaphaan.

flistern / pispen. prevelen.

Flof. m. von Seide / Wolle /  
 Schnee. vlok.

Floh. m. vloot.

Flor. m. floers.

Floretband. o. Floretkade.  
 v. floretzyde.

floriren. florieren, bloeyen.

Floß. o. vloot.

Floßfeder. v. vinnen.

Flöte. v. fluit.

Flotte. v. vloot.

Fluch. m. vloek.

fluchen. vloeken.

Flucht. v. vlugt.

flüchten. vlugten.

flüchtig. vlugtend.

Flüchtigkeit. v. vlugheid;  
 vervelleging.

Flüchtling. m. vlugteling.

Flug. m. vlugt.

Flügel. m. vleugel, vlerk.

Flügelmann. m. vleugel-  
 man.

flugs. flus, fluks.

Flur. m. vloer.

Fluß. m. rivier; zinking.

flüßig. vloeyend.

Flüßigkeit. v. vloeybaar-  
 heid.

Fluch. v. vloed.

Folge. v. gevolg.

folgen. volgen, sluiten.

folgend. volgend.

folgendes / folglidy. volgendes,  
 voorts.

folgern. sluiten.

Folgerung. v. vervolg.

folgsam. volgzaam.

Folgsamkeit. v. volgzaam-  
 heid.

Foliant. m. follant.

Folter. v. folter.

foltern. folteren, pynigen.

Folterer. m. folteraar.

Fontanell. o. fontanel.

foppen. foppen.

Förderer. m. vorderaar.

förderlich. vorderlyk.

fordern. vorderen.

Forderung. v. vordering,  
 eis.

Forelle. v. forelle; een  
 lekkere vis.

Form. v. vorm.

formal. uitdrakkelyk, for-  
 meel.

formiren. formieeren.

Formirung. v. vorming.

formlich. vormelyk.

Formul. v. voor-

Formular. o. } schrift.

Fornier. o. ingeleid werk.

fornieren. ingeleid werk  
 maken.

forschen. navorschen.

Forst. m. woud, grote bos.

Förster. m. boshoeder.

Forstmeister. m. woudmeester, opziender.  
 fort. voort.  
 fortbringen. voortbrengen.  
 forteilen. voortspoeden.  
 fortfahren. voortvaaren.  
 Fortgang. m. voortgang.  
 fortgehen. voortgaan.  
 forthelffen. voorthelpen.  
 fortjagen. voortjagen.  
 fortkommen. voortkomen.  
 fortlaffen. voort- weglaa-  
 ten.  
 fortlauffen. wegloopen.  
 fortletnen. voortleeren.  
 fortmachen. voormaken.  
 fortplanzen. voorplanten.  
 Fortplantung. v. voort-  
 planting.  
 fortschikken/fortsenden. weg-  
 zenden.  
 fortschieben. voortschuiven.  
 forttriben. voortdryven.  
 Fortreibung. v. voortdry-  
 ving.  
 fortwahren. voortgaan,  
 duuren.  
 fortweisen. wegwyzen.  
 fortziehen. voorttrekken.  
 Fracht. v. vracht.  
 Frachtbrief. m. vracht-  
 brief.  
 Fracturschrift. v. grove  
 schrift.  
 Frage. v. vraag.  
 fragen. vraagen.  
 Fransch. m. vallende ziek-  
 te, stuipen.  
 Franke. m. een uit fran-  
 kenland.

Franken. o. franken-  
 Frankeland. o. land.  
 Frankenwein. m. rinfse wyn,  
 uit franken.  
 Frankfurth. o. am Mayn;  
 an der Oder. 2 bekeude  
 steden.  
 Franse / Franje. v. franje.  
 Franz / Franciscus. manli-  
 naam.  
 Franzband. m. franse band.  
 Franzos. m. fransman.  
 Franzosen. franse, spaanse  
 pokken.  
 fransysch. frans.  
 fräßig. vreetagtig, gulzig.  
 Fräßigkeit. v. gulzigheid.  
 Frazje. v. wisjewasje.  
 Frau. v. vrouw.  
 Frauenvolk. o. vrou-  
 Frauennimmer. s. wenvolk.  
 Fraulein. o. vrouwjē;  
 adelyke juffer.  
 frech. verwaant, onbe-  
 schaamd.  
 Frechheit. v. verwaantheid.  
 fremd. vreemd.  
 Fremde. v. vreemd land.  
 Fremder / Fremdling. m.  
 vreemde, vreemdeling.  
 fressen. vreeten.  
 Fresser. m. vreeter.  
 Freude. v. vreugde.  
 Freudensfest. o. vreugde-  
 feest.  
 Freudigkeit. v. blymoe-  
 digheid.  
 Frevel. m. wrevel.  
 frevelhaft. wrevelig.  
 frepentslich. moedwillig.  
 freuen.

freuen. verheugen, ver-  
blyden.

Freund. m. vrind.

Freundin. v. vrindin.

freundlich. vrindelyk.

Freundlichkeit. v. vrinde-  
lykheid.

Freundschaft. v. vrindschap.

freundschaftly. vrindschap-  
pelyk.

frey. vry.

Freybutter / Secrauber. m.  
Zeerover.

freyen. vryen.

Freyer. m. vryer.

freygebig. vrygeevig.

freygebigkeit. v. vrygee-  
vigheid.

Freyheit. v. vryheid.

Freyherr. m. vryheer, ba-  
ron.

Freylassung. v. vry-los-  
laating.

freylich. zekerlyk.

Freymaurer. m. vrymet-  
zelaar.

freymüthig. vrymoedig,  
vrypostig.

Freymüthigkeit. v. vrymoe-  
digheid.

Freytag. m. vrydag.

Freystadt. v. vrystad.

freywillig. vrywillig.

Freywilligkeit. v. vrywil-  
ligheid.

Friede. m. vrede.

Friederich. mans naam.

friebfertig. } vreedzaam.

frieblich. }

friebliebend. vreeddelievend.

friebsam. vreedzaam.

frieren. vriezen.

Fries. m. fries; frisade,  
baay.

Friesel. o. heete koorts.

Friesland. o. vriesland.

Friesländer. m. vries.

frisch. vris, koel.

Frishling. m. jong wild  
varken.

Friss. v. bestemde tyd.

fristen. verlengen.

froh. blyd.

frohlich. vrolyk.

Frohlichkeit. v. vrolykheid.

frohlocken. juichen.

Frohlockung. v. gejuich.

fromm. vroom.

Frömmigkeit. v. vroom-  
heid.

Frohn. v. gerechtsdiensars.

Frohndienst. m. dagwerk,

ligchaamelyke dienst-

baarheid van den Leen-

houder.

frohnen. werken, karwy

doen moeten.

Frohweste. v. woning,

huisje van de diensars.

Frosch. m. kikvovs.

Frost. m. vorst, koude.

frostig. vorstig.

Frucht. v. vrugt.

fruchtbar. vrugbaar.

Fruchtbarkeit. v. vrugt-

baarheid.

fruchtlos. vrugteloos.

früh. vroeg.

Frühjahr. o. voorjaar.

Frühling. m. lente.

- Frispredigt.** v. vroegpredicatie.  
**Frisstuf.** ontbyt.  
 frühstücken. ontbyten.  
**frühzeitig.** vroegtydig.  
**Fuchs.** m. vos.  
**Fuchsschwanz.** m. vossstaart.  
**Fuchsschwänzeren.** v. vlyery.  
**Fuchsschwänzer.** m. vlyer.  
**Fuchtel.** v. degen.  
**Fuder.** o. Wein. voeder; voer, vragtwaagen vol.  
**Fug.** recht.  
**Fuge.** v. voeg.  
 fügen. voegen.  
**füglich.** voegelyk.  
**Fügung.** v. voeging.  
 fühlbar. gevoelig.  
 fühlen. voelen.  
**Führband.** o. leidband.  
**Fahre.** v. heele vragtwaagen.  
 führen. voeren.  
**Führer.** m. voerder, leidsman.  
**Fuhrmann.** m. voerman.  
**Führung.** v. leiding.  
**Fülle.** v. volheid; overvloed.  
 füllen. vullen.  
**Füllen / Follen.** o. veulen.  
**Füllung.** v. paneel.  
**Fund.** m. vond.  
**Fündling.** m. vondeling.  
**fünf / fünfte.** vyf, de vyfde.  
 fünfens. ten vyfden.  
 fünfzehn. vyftien.  
**fünzig.** vyftig.  
**Funk.** m. vonk.
- funkeln. vonkelen.  
**Fürbitte.** v. voorbeede.  
**Fürbitter.** m. voorbidder.  
**Furche.** v. akkervoren.  
**Furcht.** v. vrees.  
 fürchten. vreezen!  
 fürchterlich. } vreesagtig.  
 fürchtlos. }  
**Furchtsamkeit.** v. vreesagtigheid.  
**Furie.** v. furie.  
**Furier.** m. fourier.  
 fürsprechen. voorspreken.  
**Fürsprache.** v. voorspraak.  
**Fürst.** m. vorst.  
**Fürstin.** v. vorstin.  
**Fürstenthum.** o. vorstendom.  
 fürstlich. vorstelyk.  
 fürstlich. voortaan.  
**Furz.** m. poep.  
**fürwahr.** voorwaar.  
**Fürwort.** o. voornaamword. (pronom.)  
**Fuß.** m. voet.  
**Fußfall.** m. voetval.  
 fußfällig. voetvallig.  
**füßig.** 2. 3. 4. füßig. voetig.  
**Futter.** o. voer, voedzel.  
**fütteral.** o. kooker, kas.  
 füttern. voeren, eeten geven; als ook van klederen.  
**Fütterung.** v. voedzel; voering.
- G.
- Gabe.** v. gave.  
**Gabel.** v. gaffel, vork.  
**Gabelein.** o. vorkje.  
**Gabriel.** manl: naam.

**Gäbe.** v. stelte.  
**gäh / gähling.** schielyk,  
 plotselyk.  
**gähnen.** gaapen.  
**Gähre.** v. ryzing, van wyn,  
 bier.  
**gähren.** ryzen, werken.  
**Gährung.** v. ryzing, ver-  
 dunning.  
**gähornig.** oplopend,  
 haastig.  
**Galgen.** m. galg.  
**Galle.** v. gal.  
**Gallapfel.** m. galnoot.  
**Gallerte.** v. gelei, schalei.  
**Galop.** m. galop.  
**galopiren.** galopeeren.  
**Gang.** m. gang.  
**gangbar / gäng und gebe.**  
 gangbaar.  
**gängeln.** leiden (een kind  
 leerē loopen)  
**Gans.** v. gans (wyfje.)  
**Gansert / Ganserich.** m.  
 gans (manneje.)  
**ganz.** gants, heel.  
**gänglich.** gantselyk.  
**gar.** gaar. gar ju viel. al  
 te veel.  
**Garans.** m. heel uit. einem  
 den Garans spielen. ie-  
 mant van kant helpen.  
**Garbe.** v. schoof, koorn-  
 bondel, garve.  
**Garfod.** m. gaarkok.  
**Garküche.** v. gaarkeuken.  
**Garn.** o. garen.  
**Garnele.** v. garnaal.  
**garniren.** vercierē, stof-  
 feeren.

**Garnitur.** v. stoffeering.  
**garstig.** garstig.  
**Garstigkeit.** v. garstigheid.  
**Garten.** m. tuin.  
**Gärtner.** m. tuinman, ho-  
 venier.  
**Gärtnercy.** v. hoveniers-  
 werk.  
**Gäst.** gest.  
**gästen.** gesten.  
**Gasse.** v. straat.  
**Gäßlein / Gäßchen.** o. straat-  
 je, steeg.  
**Gassenjunge.** m. straatjon-  
 ge.  
**Gast.** m. gast.  
**Gasterey.** v. Gastmahl. o.  
 gastsmaal; feestmaal.  
**gastfrey.** gastvry.  
**Gastfreyheit.** v. gastvry-  
 heid.  
**Gastwirth.** m. herbergier.  
**gastiren.** gasteeren, ont-  
 haalen.  
**Gatt.** m. Ehegatte. m. ga-  
 de; echtgenoot.  
**Gatten / paaren.** vereeni-  
 gen, paaren.  
**Gattung.** v. soort.  
**Gatter.** o. hekpoort.  
**Gazze.** v. labbekak, praal-  
 ster.  
**gazzen.** kakelen, stameren.  
**Gazzer.** m. stameraar.  
**Gazzercy.** v. hakkelaar.  
**Gauch.** m. dom mens;  
 stoppelhair.  
**gaufelen.** goochelen.  
**Gaufelen.** v. goochelary.  
**Gaufler.** m. goochelaar.

**Saul.** m. oud paard, der  
voerlieden. einen ges-  
chenkten Saul siehe nicht  
ins Maul.

**Sauna.** m. verhemelte des  
monds.

**gauzen.** blaffen (van hon-  
den).

**garen.** kakelen (der hoen-  
deren)

**Geäder.** o. geaderde.

**Gebakens.** o. gebak.

**gebähren.** baaren.

**gebährande.** baarend.

**Gebährerin.** v. vrouw in  
baarens nood.

**Gebährung.** v. baaringe.

**Gebäude.** o. gebouw.

**Gebain.** o. gebeente.

**Gebisse.** o. krakkeel.

**Gebell.** o. geblas.

**geben.** geven. was gibts?  
wat is 'er te doen?

**Geber.** m. gover.

**Geberde.** v. gelaat.

**geberden.** gebaarden.

**Gebeth.** o. gebed.

**Gebieth.** o. gebied.

**gebieten.** gebieden, belas-  
ten.

**gebietender.** een die gebied.

**Gebiettr.** m. heer, meester.

**Gebiß.** o. gebit.

**geblümet.** gebloemt.

**Geblütr.** o. gebloed.

**geböhren.** gebooren. hoch-

**geböhren.** hooggebooren.

**wohlgeböhren.** welgebo-  
ren.

**Gebot.** o. gebod.

**Gebräme.** o. boord; rand  
van bont.

**gebrannt.** gebrand.

**Gebräude.** o. gebrouwte.

**Gebrauch.** m. gebruik.

**gebrauchen.** gebruiken.

**gebrauchlich.** gebruikelyk.

**Gebrech.** m. Gebrechen. o.

gebrek, mangel.

**gebrechen.** gebreeken.

**gebrechlich.** mank, lam.

**Gebrechlichkeit.** v. gebrek-  
kelykheid.

**gebroschen.** gebroken.

**Gebrudel.** o. opborreling.

**Gebrüder.** m. gebroeders.

**Gebrüll.** o. gebrul.

**Gebrumm.** o. gebrom.

**Gebühr.** v. pligt; onkos-  
ten.

**gebühren.** betaamen.

**gebührend.** betaamelyk.

**Geburth.** v. geboorte.

**Geburthsbrief / Schein.** m.  
geboortsbrief.

**gebürtig.** geboortig, af-  
komstig.

**Gebüsch.** o. bosje, bos-  
schaadje.

**Gedächtniß.** o. gedachte-  
nis, geheugen.

**gedämpft.** gedempt; ge-  
stoost.

**Gedanke.** m. gedagte.

**Gedärme.** o. Calbaunen.  
gedarmte, pens.

**gedenken.** gedenken, heu-  
gen.

**gedenken.** gedyen, baaten.

**gedenlich.** dienstig, nuttig.

**Gebeyhing.** v. voorspoed, welvaaren.

**Gebicht.** o. gedicht.

**gebiegen Gold / zuiver,** ongemengd goud.

**Gebing.** o. voorwaarde.

**Gedränge.** o. gedrang.

**Geduld.** v. geduld.

**gedulden.** verdraagen; wagen.

**gedultig.** geduldig.

**Gefahr.** v. gevaar.

**Gefährde.** (treulich und ohne) getrouw, zonder bedrog.

**gefährden / betrugten.** misleiden.

**gefährlich.** gevaarlijk.

**gefallen.** bevallen, behagen.

**Gefallen.** m. gevallen, behaagen, dienst.

**gefällig.** bevallig, behaagelyk.

**Gefälligkeit.** v. behaagelykheid; dienst.

**gefangen.** gevangen.

**Gefangenschaft.** v. slaverny.

**gefänglich** einziehen. gevangen neemen, wegbrengen.

**Gefängniß.** o. gevangenis.

**Gefäß.** o. vat; gevest, hegt.

**gefast.** gevat; gereed, klaar zyn.

**geflammet.** gevlamd.

**geflissen.** neerstig.

**Geflissenheit.** v. neerstigheid.

**geflissentlich.** neerstig.

**Geflügel.** o. gevogelte.

**Gefolge.** o. gevolg; stoet.

**Gefühl.** o. gevoel.

**Gefülltes.** o. gevult gebraad.

**gegen.** tegen; (Latyn: erga, maar niet: contra. zie: wider.)

**Gegenabsicht.** v. tegenoogmerk.

**Gegend.** geweest, landstreek.

**gegeneinander.** tegenmal-kander.

**Gegener.** m. tegenparty.

**Gegenerkämlichkeit.** v. tegenvereering.

**gegenfalls.** in tegendeel.

**Gegengeschenk.** o. tegengeschenk.

**Gegengewicht.** o. tegengewigt.

**Gegenklage.** v. tegenklagte.

**Gegenliebe.** v. tegenliefde.

**Gegenpart.** m. tegenpart.

**Gegenrache.** v. tegenwraak.

**Gegenrede.** v. tegenspraak.

**Gegensatz.** m. tegenstelling.

**Gegenschein.** m. tegenquitantie.

**gegentheil** (im) in 't tegendeel.

**gegenüber.** tegenover.

**Gegenwart.** v. tegenwoordigheid.

**gegenwärtig.** tegenwoordig.

**Gegenwechsel.** m. tegenwissel.

Gegenwehre. v. tegenwee-  
 ring.  
 Gegenzeichen. o. tegentee-  
 ken.  
 gehalten (sich) befinden. ge-  
 habt eudy wohl. vaart wel.  
 Gehäge. o. omheint veld,  
 bos.  
 gehässig. gram , haatdra-  
 gend.  
 Gehäuf. o. doos , kas ;  
 kooy.  
 geheim. geheim, in geheim.  
 Geheimnis. o. geheimenis.  
 Geheiß. o. belasting.  
 gehen. gaan.  
 Schenkte. m. een opge-  
 hangene.  
 Scheule. o. gehuil.  
 Gehirn. o. hersenen.  
 Gehölz. o. woud , bos.  
 Gehör. o. gehoor.  
 gehorchen. volgen.  
 gehören. behooren.  
 gehörig. behoorig.  
 Gehörn. o. gewyde, hoor-  
 nen.  
 gehörnet. gehoorend.  
 gehorsam. gehoorzaam.  
 gehorsamen. gehoorzamen.  
 gehorsamlich. gehoorzaam-  
 lyk.  
 gehorsamst. gehoorzaamst.  
 Gehülffe. m. gehulp.  
 Gehülffin. v. gehulpin.  
 Gejandze. o. gejuiche.  
 Geiffer. m. quyl, zever.  
 Geifferer. m. quyler, ze-  
 veraar.  
 geifferigt. zeveragtig.

geiffern. zeveren.  
 Geige. v. Violine. viool.  
 geigen. vioolspelen.  
 Geigenharz. o. harst tot  
 den stryktok.  
 Geigenmacher. m. viool-  
 maaker.  
 Geiger. m. vioolspelder.  
 geil. geil, dertel.  
 Geilheit. v. geilheid.  
 Geis. v. geit.  
 Geisel. m. gyselaar.  
 Geissel. v. geessel.  
 geisseln. geesselen.  
 Geisselung. v. geeseling.  
 Geist. m. geest.  
 geistlich. geestelyk.  
 Geistlicher. m. geestelyke.  
 Geistlichkeit. v. geestelyk-  
 heid.  
 Geiz. m. gierigheid.  
 geizen. gierig zyn.  
 geizig. gierig.  
 Gefryzel. o. qualyk ge-  
 schreeven schrift.  
 Gelächter. o. gelach , ge-  
 schitter.  
 Gelag. o. gelag.  
 Gelahrheit. v. geleerdheid.  
 Geländer. o. leuning.  
 gelangen. raaken, komen.  
 gelassen. gelaaten.  
 Gelassenheit. v. gelaaten-  
 heid.  
 Gelaute. o. geluid.  
 gelb. geel.  
 gelblicht. geelagtig. Gelb-  
 sucht. v. geelzucht.  
 Geld. o. geld.  
 Geldsucht. v. geldhonger.  
 gelez



**Gen.**  
 gelegen. gelaegen.  
 Gelegenheit. v. gelegent-  
 heid.  
 gelohnt. geleend.  
 gelehrig / gelehrsam. leer-  
 zaam.  
 Gelehrigkeit. v. } leer-  
 Gelehrsam- } zaam-  
 feit. v. } heid.  
 gelehrt. geleerd.  
 Geleit. o. geleid, gelei-  
 ding.  
 Gelenk. o. gewricht.  
 geliebt es Gott. als het God  
 beliest.  
 gelind. zagt, gemoedig.  
 Gelindigkeit. v. zagtigheid.  
 gelingen. gelukken.  
 gellen. klinken, tuiten.  
 geloben. beloven.  
 gelobte (das) Land. 't be-  
 loofde land.  
 gelten. gelden.  
 Gelübde. o. belofte.  
 geliften. lusten, begeeren.  
 Gemach. o. gemak; ver-  
 trek.  
 gemach. zacht, zoetjes.  
 gemächlich. gemakkelyk.  
 Gemächlichkeit. v. gemak-  
 kelykheid.  
 Gemahl. m. gemaal.  
 Gemahlin. v. gemaalinne.  
 Gemählde. o. schildery.  
 gemahnen / es gemahnt mich.  
 't komt my voor.  
 gemäßig. gelykvormelyk.  
 gemein. gemeen.  
 Gemeinde / Gemeine. v.  
 gemeente.

**Gen.**  
 gemeinlich. gemeenlyk.  
 gemeinsam. gemeenzaam.  
 Gemeinschaft. v. gemeen-  
 schap.  
 gemeinschaftlich. gemeen-  
 schappelyk.  
 Gemenge. o. mengzel.  
 Gemerk. o. gemerk, merk-  
 paal.  
 gemessen. gemeeten.  
 Gems. v. gems, wilde  
 geit, bok.  
 Gemensell. gemsevel.  
 Gemurmel. o. gemompel.  
 gemüßigt. verbonden zyn.  
 van: müssen. moeten.  
 Gemüth. o. gemoed.  
 genau. naauw.  
 Genauigkeit. v. naauwheid.  
 genehm. aanneemelyk.  
 Genehmigung. v. goed-  
 keuring, goedvinding.  
 geneigt. geneegen.  
 Geneigtheit. v. geneegent-  
 heid.  
 General. m. generaal.  
 genesen. geneezen.  
 Genesmittel. o. genees-  
 middel.  
 Genesung. v. geneezing.  
 Genit. o. nek.  
 geniessen. genieten.  
 Genießung. v. genot.  
 Geniste. o. nest vol vod-  
 den, prullen.  
 Genoss. m. } genoot.  
 Genossin. v. }  
 Genossenschaft. v. genoot-  
 schap.  
 genug. genoeg.

**Gemige.** v. genoeg.   
 genügen. genoeg.   
 genügtich. genoegelyk.   
**Gemügdicht.** v. genoegelykheid.   
 genughun. genoegdoen.   
**Georg.** mank. naam.   
**Geplapper.** o. gesnap.   
**Geplarr.** o. geschreeuw.   
**Geplotter.** o. gebulder.   
**Gepräg.** o. stempel, merk.   
**Gepränge.** o. staatsie.   
 gerade. effen, juist; plat.   
**Gerade.** v. der Frauen. uitzet der vrouwen.   
**Geräthe.** o. gereedschap; meubelen.   
 gerathen. geraaken; vervallen.   
**Geräthschaft.** v. gereedschap.   
**Geraffel.** o. geraas.   
 geräumig / geräumlich. geruim, ruimelyk.   
**Gerausch.** o. geruis.   
 gerben. beroiden.   
**Gerber.** m. leerbereider.   
**Gerbstahl.** m. yzere schrapper der leerbereiders.   
 gerecht. geregt.   
**Gerechter.** m. een gerechte.   
**Gerechtigheit.** v. gerechtigheid.   
**Gerechtsame.** v. wettig recht.   
**Gerde.** o. gezeg.   
 gereichen. verstrekken.   
 gerenen. berouwen.   
**Gericht.** o. gerecht.   
**Gerichtbarkeit.** v. rechtsgebied.

gerichtlich. gerechtig.   
 gering. gering.   
 geringst. geringst, minst.   
 geringhaltig. gering, slecht van hoedanigheid.   
 geringschätzen. gering schatten.   
**Geringschätzung.** v. minwaardigheid.   
 gerinnen. runnen.   
**Gerippe.** o. geribbe, gebeente.   
 gern. gaarne.   
 geronnen. geronnen, geschift.   
**Gerste.** v. garst.   
**Gerte.** Spigerte, v. garde, spitsroede.   
**Geruch.** m. reuk, geur, lugt.   
**Gerücht.** o. gerucht.   
 geruhen. geruften; believen.   
 geruhig. gerust.   
**Gerumpel.** o. gerommel.   
**Gerüste.** o. steigering, stel-lagie.   
 gesalbt. gezalft.   
 gesamt. t'zamen.   
**Gesandter.** m. gezante.   
**Gesandtschaft.** v. gezandschap.   
**Gesang.** m. zang, gezang.   
**Gesäß.** o. agterlyf (onderste gedeelte.)   
**Geschäft.** o. beezigheid, werk.   
 geschäftig. beezig.   
**Geschäftigkeit.** v. beezigheid.

geschehen. geschieden.  
 gescheid. schrander.  
 Geschenk. o. geschenk.  
 Geschicht. o. geschiedenis.  
 Geschichtschreiber. in. ge-  
 schichtschryver.  
 Geschikte. o. ordre, zwier,  
 schikking.  
 geschiklich. geschiktelyk.  
 Geschiklydheit. v. geschikt-  
 heid.  
 geschikt. geschikt; bequaam.  
 Geschirr. o. vatwerk, tot  
 eeten en drinken; ry-  
 tuig.  
 Geschlecht. o. geslacht.  
 Geschleppe. gesleep; stoet.  
 geschliffen. gesleepen.  
 Gesdyling. o. karrewy  
 (long, lever &c.)  
 gesdyllossen. geslooten; ge-  
 boeyd.  
 Gesdymak. m. smaak.  
 Gesdymeide. o. kleinooden,  
 juweelen.  
 gesdymeidig. buigzaam,  
 zagt; klyn.  
 Gesdymeis. o. ongedierte;  
 geschyt daarvan.  
 Gesdymiere. o. gesmeer,  
 gemors.  
 Gesdymader. o. gehabbel.  
 Gesdymur. o. gesnor.  
 Gesdysöpf. o. schepzel.  
 Gesdysöpf. o. verdieping  
 van een gehouw.  
 Gesdysrey. o. geschreeuw.  
 Gesdyslij. o. geschut.  
 Gesdyswader. o. esquadron.  
 Gesdyswaj. o. gepraat.

geschwäzzig. klap- praas-  
 agtig.  
 geschweige / weit davon/  
 ohne zu reden, verre van,  
 zonder te zeggen.  
 geschweigen. zwygen.  
 geschwind. gezwind, ras.  
 Geschwindigkeit. v. ge-  
 zwindheid.  
 Geschwister. o. gezusters.  
 Geschwulst. v. gezwel.  
 Geschwür. o. zweering.  
 Gesell. in. gezelschap; maat;  
 knecht, werkgast.  
 gesellen. verzellen.  
 gesellig. gezellig.  
 Geselschaft. v. gezelschap,  
 maatschap.  
 Geselschafter. m. metgezel.  
 Geselschafterin. v. gezel-  
 linne.  
 Gesellung. v. gezelligheid.  
 Gesent. o. wyngaardloot,  
 rank.  
 Gesetz. o. wet.  
 gesetzlich. wettelyk.  
 gesetzt. gezet, gestelt, ge-  
 nomen, dat.  
 gesidert. geborgen, in zee-  
 kerheid.  
 Gesicht. o. gezigt; troo-  
 ni; openbaaring.  
 Gesichtskreis. m. horizont.  
 Gesims. o. kant, uitstek,  
 boort aan 't gebouw.  
 Gesinde. o. gezin, huisge-  
 nooten.  
 Gesinnen. o. verzoek.  
 gesinnet. gezint.  
 Gesinnung. v. meening.

gefittet. zedig, geaart.  
 gesonnen. gezind, geresol-  
 veerd zyn.  
 gesotten. gekookt.  
 Gespan. o. gespan (paar-  
 den.)  
 Gespärz. o. sparren, zo de  
 pannen van een huis  
 draagen.  
 Gespenst. o. gespook.  
 Gesperre. o. sloten, haken  
 aan iets.  
 gesperzt. geslooten.  
 Gespielin. v. gezellinne.  
 Gespinne. o. gespin.  
 Gespött. o. gespot.  
 Gespräch. o. gesprek.  
 gesprächig. spraakzaam.  
 gesprentelt / melirt. ge-  
 sprikkelt.  
 gesprengt. gesprengt.  
 Gestalt. v. gestalte, ge-  
 daante.  
 gestalt. gemerkt.  
 Gestank. m. stank.  
 geständig. toestaan, be-  
 kennen.  
 Geständniß. o. bekenenis.  
 gestatten. gedoogen, toe-  
 laaten.  
 Gestattung. v. toelaating.  
 Gestude. o. gestruik.  
 Gestek. o. kooker, kas.  
 gestehen. belyden, beken-  
 nen.  
 Gestell. o. stel, voet.  
 gestern. gisteren.  
 gestift. geborduurt.  
 Gestirn. o. gestarnte.  
 gestochen. gestooken, ge-  
 sneeden.

Gestolper. o. 't struikelen.  
 Gestotter. o. 't stameren.  
 Gestrampel. o. getrappel.  
 gestreift. gestreept.  
 gestreng. gestreng.  
 Besuch. o. gezoek.  
 Gesumm. o. gebrom.  
 gesund. gezond.  
 Gesundheit. v. gezondheid.  
 Getäfel. o. beschot, schut-  
 werk.  
 Gethön. o. gedreun.  
 Getöse. o. geraas, gedruis.  
 Getränk. o. drank.  
 getrauen (sich) betrouwen.  
 getreu. getrouw.  
 Getreyde. o. graanen.  
 Getriebe. o. gedryf, veer-  
 of radewerk.  
 getrieben. gedreeven.  
 getroßt. getrooit; gemoed.  
 getrosten (sich) vertroosten.  
 Getimmel. o. getier, op-  
 loop.  
 Gevatter. m. gevader, pee-  
 ter.  
 Gevatterin. v. gevaderin.  
 Gevatterschaft. v. gevader-  
 schap.  
 gelibt. geoeffend.  
 Gevögel. o. gevogelte.  
 Bevollmächtigten. m. ge-  
 volmagtigde.  
 Gewächs. o. gewas.  
 Gewächshaus. o. orange-  
 rie.  
 Gewächstopf. m. gewas,  
 pot.  
 gewachsen seyn. magtig zyn.  
 gewaffnet. gewapend.

gewahr werden. gewaar worden.

Gewährschaft. v. zekerheid; borgstelling.

gewähren. verzekeren.

Gewährung. v. verzekering.

Gewalt. v. geweld.

gewaltig. geweldig, heevig.

Gewaltiger. m. geweldiger; provoost.

gewaltzaam. geweldadig.

Gewand. o. laken; kleed.

gewarten. verwagten.

gewärtig. verwagtede.

Gewäsch. o. gewas; gepraat.

gewäschig. praatagtig.

Gewässer. o. wateren.

gewässert. gewatert.

Gewebe. o. geweeft, weefzel.

Gewehr. o. geweer.

Gewerb. o. gewrigt.

Gewerh. o. gewy, (van eeh hart.)

Gewicht. o. gewigt.

gewichtig. gewigtig.

Gewimmel. o. gekrielt.

Gewinde. o. scharnier.

Gewinn. m. winst, winning.

gewinnen. winnen.

Gewinnsucht. v. baatzugt.

gewinnsüchtig. baatzugtig.

Gewinst. m. winst.

Gewinsel. o. gekerm.

gewis. yas, zeker.

Gewissen. o. geweeten, conscientie.

gewissenhaft. trouw, naar het geweeten doen.

Gewisheit. v. zekerheid. gewislich. zekerlyk.

Gewitter. o. onweer.

Gewizigt. door schaden wys worden, onderzonden hebben.

gewogen/geneigt. geneegen.

Gewogenheit. v. geneegtheit.

gewohnen/gewöhnen. wenen.

Gewohnheit. v. gewoonte.

gewöhnlich. gewoonlyk.

gewohnt. gewoon, gewent.

Gewölbe. o. gewelf.

gewölben. welven.

gewölbt. gewelft.

Gewölke. o. gewolkte.

gewonnen. gewonnen.

gewirffelt. vertakte stukjes; ruitjes.

Gewürm. o. gewormte.

Gewürz. o. kruid, specery.

Gewürzbrähe. v. saus met veel kruid.

Geyer. m. gier, glervalk.

Gezant. o. twist, krakkeel.

Gezander. o. getalm, talmery.

Gezelt. o. rent.

geziemen. betaamen.

geziemend. behorlyk.

gezogen. getrokken; opgevoed.

gewirnt. getwynd.

gezwungen. gedwongen;  
gezwungenes Wesen; ge-  
maakt. gedaante.

Sicht. v. jicht.

Siebel. m. gevel.

Sieftanne. v. watergieter.

gießen. gieten.

Sieffung. v. gieting, smel-  
ting.

Sift. o. vergift.

giftig vergiftig.

Silde. v. gild.

Sipfel. m. top.

Sips. m. pleister, (gelyk  
witte kalk)

Sipser. m. stuccatoor.

girren. kirren (van duiven)

Sitter. o. tralie.

Glanz. m. glans, luister.

glänzen. glanssen, blinke-  
ren.

glänzend. glanzig, blin-  
kend.

Glas. o. glas.

Gläschen. o. glasje.

Glasmacher. m. glasmel-  
ter.

Glaser. m. glazemaker.

gläsern. van glas.

gläsern. verglazen.

Glasur. v. vernis.

glatt. glad, effen, gelyk.

glatte Worte. zoete  
woorden.

Glätte. v. gladheid.

glätten. gladmaaken.

Glätteiß. o. gladheid van  
't ys.

glatteisen. yzelen.

Glätte. v. kaale plaat op 't  
hoofd.

Glaube. m. geloof.

glauben. gelooven.

glaubhaft. } geloovig.

glaubig. }

Glaubiger. m. die het  
woord Gods gelooft.

Glaubiger. m. aan die men  
schuldig is. schuldeisser,  
crediteur.

glaubwürdig. geloofwaar-  
dig.

Glaubwürdigkeit. v. ge-  
loofwaardigheid.

gleich. gelyk.

Gleiche / Gleichheit. v. ge-  
lykheid.

gleich. gelyken, lyken,  
zymen.

gleichgestalt. van gelyken.

gleichfalls. eveneens.

gleichförmig. gelykvormig.

Gleichförmigkeit. v. ge-  
lykvormigheid.

gleichgesunt. eveneens ge-  
zint.

Gleichgewicht. o. even-  
wigt, belang.

gleichgültig. evenwaardig;  
onverschillig.

Gleichgültigkeit. v. onver-  
schilligheid, koelheid.

gleich halten. gelyk, ee-  
venreedig houden.

Gleichheit. v. gelykheid.

Gleichlaut. m. evenluid.

gleich lauten. gelyk luiden.

gleich machen. gelyk, effen  
maaken.

Gleichmaß. o. even-  
maat.

geichmäßg. gelykmatig.  
 Gleichniß. o. gelykenis.  
 gleichsam. bykans, gelyk.  
 gleichseitig. gelykkantig.  
 gleichstimmig. gelyk van geluid.  
 Gleichweite. v. even verheid.  
 gleichwie. gelyk, als.  
 gleichwohl. nochtans, evenwel, echter.  
 Gleis. o. ry wagenspoor.  
 gleissen. glinsteren, schynen.  
 Gleisner. m. schynheilige.  
 gleisnerisch. schynheilig.  
 Gleisneren. v. geveinstheid.  
 gleiten. glyden, sullen.  
 Glied. o. lid, ledemaat.  
 Gliedmaß. o. ledemaat.  
 glimmen. glimmen.  
 Glimpf. m. zagtheid.  
 glimpflich. zagt, toegewend.  
 Glocke. v. klok.  
 Glocklein. o. klokje, belle.  
 Glockner. m. klokkeluid.  
 Glorie. v. glory, heerlijkheid.  
 glorios. roemrugtig.  
 gloriwürdig. roemwaardig.  
 Glosse. v. korte aanmerking, verklaring.  
 glossiren. glosseeren.  
 glüen. gloeyen. glüende.  
 Kohlen. brandende kolen.  
 Glat. o. woorspoed, geluk.

glücken. gelukken.  
 glücklich. gelukkig.  
 glückselig. gelukzalig.  
 Glückseligkeit. v. gelukzaligheid.  
 Blut. v. gloed.  
 Gnade. v. genade.  
 Gnadenwahl. v. genadeverkiezing.  
 gnädig. genadig.  
 gnädige Frau. genadige vrouw.  
 gnädiger Herr. genadige heer.  
 Gold. o. goud.  
 Goldfinger. m. ringvinger, (aldernaast de pink)  
 Goldschmidt. m. goud-zilvermit.  
 gönnen. gunnen.  
 Gönner. m. patroon, weldoender.  
 Gönnerin. v. weldoester.  
 Gurke / Cucumern v. komkommer.  
 Gasse. goot. (geut)  
 Gott. God.  
 Götter. de afgoden.  
 Gottesacker. m. kerkhof.  
 Gottesfurcht. v. godvrugtigheid.  
 gottesfürchtig. godvrugtig.  
 Gotteslästerer. m. godslasteraar.  
 Gotteslästerung. v. godslastering.  
 Gotteswort. o. godswoord.  
 Gottfried. manl. naam.  
 Gott.

Gottheit. v. godheid.

göttlich. goddelyk.

gottlos. godloos.

Gotlosigkeit. v. godloosheid.

Gott-Mensch. m. godmens.

gottselig. godzalig.

Gottseligkeit. v. godzaligheid.

Götze. m. afgod.

Götzenbild. o. afgodenbeeld.

Grab. o. graf.

Grabbitter. m. aanspreker.

Graben. m. graft, burgwal.

graben. graven.

Grabmahl. o. gedenkteken, grafnaald.

Grabchrift. v. grafchrift.

Grabstätte. v. grafstede.

Grabstein. m. zark, grafsteen.

Grad. m. graad.

Grav. m. graaf.

Gräfin. v. gravinne.

gräßlich. graaflyk.

Grasschaft. v. graafschap.

Gram. m. Gramen. o. verdriet, hartzeer.

gram. gram, kwaad.

Grammen. grimassen.

gramen. kreunen, kwellen.

Grammatic. v. grammatica.

grammaticalisch. naar de letterkonst, grammaticallis.

Gran. o. aas. (van goud)

grein.

Granadier. m. granadier.

Granat. m. granaat.

Gras. o. gras.

Grasbank. v. rustbank van aarde met gras bewaesen.

grasgrün. grasgroen.

gräß / gräßlich. afschuwelyk.

Gräßlichkeit. v. afschuwelykheid.

grassiren. regeeren, heerschen (van ziekzens)

Grät. o. visgraat.

grätschen. wyde schreedendoen.

grau. grys, graauw.

Grauen. o. gruwzaamheid.

grauen. gruwen.

graulicht. grysagtig.

graviren. graveeren.

Gravität. v. staatigstemigheid.

Graupe. v. gort.

grausam. gruwzaam.

Grausamkeit. v. gruwzaamheid.

Greiff. m. griffioen.

greiffen. grypen.

Greiß. m. grys (een oud man)

Grenze. v. landpaalen.

Greuel. m. gruwel.

Greulichkeit. v. gruwelykheid.

greulich. gruwelyk.

Griech. m. griek.

Griechenland. o. griekenland.

griechisch. grieks.

Griech.



Griep. m. ghuis.  
 Griepfrankheit. v. graveel-  
 ziekte.  
 Griff. m. greep, tast.  
 Grille. v. gril; kuur, mal-  
 ligheid.  
 Grimin. m. } grimmig-  
 Grimmig- } heid.  
 feit. v. }  
 grimmig. grimmig.  
 grimmen. krimpelingen in  
 de darmen.  
 Grind/Erbgrind. m. droes,  
 schurft op 't hoofd.  
 grindig. schurftig.  
 grob. grof.  
 grober. grove.  
 Grobheit. v. grofheid.  
 Grobian. m. grof, lomp  
 mens.  
 gröblich. grofagtig.  
 Groll. m. haat (verou-  
 derde)  
 Groschen. m. gros; zilvere  
 munt in Duitsland gang-  
 baar; ontrent  $1\frac{1}{2}$  stvr.  
 hollands.  
 Gröschel. m. foort klyn  
 geld, meest in Silesien  
 gebruikelijk 5. maaken  
 ontrent  $1\frac{1}{2}$  stvr. hol-  
 lands.  
 groß. groot.  
 Groß. o. gros, quanti-  
 tvt; grossier.  
 Grösse. v. groote.  
 großachtbar. grootagthaar.  
 Großeltern. v. grootvader  
 en moeder.  
 Großmacher. m. groot-  
 spreekker.

großmächtig. grootmagtig.  
 großmüthig. grootmoedig.  
 Großmüthigkeit. v. groot-  
 moedigheid.  
 Großmutter. v. grootmoe-  
 der.  
 Großvater. m. grootvader.  
 Grube. v. groeve, kuil.  
 Grübeler. m. navorsler;  
 haarklöver.  
 grubeln. navorsfen, peu-  
 teren.  
 Gruff. v. hol, verwelst  
 graf.  
 Grummet. o. nahool.  
 grün. groen.  
 Gründonnerstag. m. witte  
 donderdag.  
 Grund. m. grond.  
 Grünspann. m. spaans-  
 groen.  
 Grundbos. grondboos.  
 gründen. gronden.  
 gründlich. grondig.  
 Gründling. m. grondel.  
 grünen. groeyen.  
 grünlich. groenagtig.  
 grünen. knorren.  
 Gruff. m. groetenis.  
 grüssen. groeten.  
 Gruff. m. grut.  
 guffen. kyken.  
 Gulden. m. gulden; een  
 Meiffhise, 35 stvr. 10  
 pen: een frankise  $31\frac{1}{2}$ .  
 en een Rynlandse 25.  
 stvr. hollands.  
 gilden/guldene Berge ver-  
 spreken. gouden, gou-  
 de bergen belooven.

**gultig.** goed, deugdelyk.  
(van gelden)

**Gultigheid.** v. deugdelykheid.

**Gunnit.** o. gom.

**Gunst.** v. gunst.

**gunstig.** gunstig.

**Gurgel.** v. gorgel.

**Gurffe.** v. komkommer.

**gurren, rommelen** (in 't lyf)

**Gurt.** m. gordriem.

**Gürtel.** m. gordel.

**gürten.** gorden.

**Gürtler.** m. gordelmaker.

**Guß.** m. 't gieten.

**Gusto.** m. smaak.

**Gut.** o. Güter. goederen.

**Gutachten.** o. goedkeuring.

**Gutbefinden.** o. goedvindig.

**Güte.** o. goedheid.

**Gute.** o. 't goede.

**gutheissen.** pryzen, goedkeuren.

**Gutheit.** v. goedheid.

**gütherzig.** goedhartig.

**Gütherzigheit.** v. goedhartigheid.

**gütig.** goedig.

**Gütigkeit.** v. goedaardigheid.

**Gutthat.** v. goeddaad.

**gutthatig.** goeddadig.

**Gutthatigkeit.** v. goedaardigheid.

**gutwillig.** goedwillig.

**Gutwilligkeit.** v. goedwilligheid.

H.

**Ha / ha / ha.** ha.

**Haabe.** v. have, geld en goed.

**Haar.** hair.

**Haarbeutel.** m. zak in den nek.

**haaricht.** hairig.

**Haarlein.** o. hairtje.

**haben.** hebben.

**Haber / Haser.** m. haver.

**habhaft.** bezittende.

**Habhaftigkeit.** v. bezit.

**Habicht.** m. havik.

**Habit.** m. cieraad; kleding.

**Hader.** m. twist, krakeel.

**hadern.** twisten.

**Hafen.** m. zeehaven.

**Haft.** v. hegtenis.

**Hästel.** v. haak.

**hasten.** hegten, vasthouden.

**Hag.** m. haag, hek (groen)

**Hagel.** m. hagel;

**hageln.** hagelen.

**hager.** mager.

**Hahn.** haan.

**Haken.** m. haak.

**Hakte.** v. hiel; hak, spa.

**hacken.** hakken.

**Häckerling.** o. haksel. (gesneeden stroo)

**halb.** half.

**halbiren.** halveeren.

**Halfter.** v. halfter.

**Hall.** m. galm.

**Halle.** v. hal (vlees hal)

Haffor. m. werkmán in de  
zoutkeet te Halle in  
Saxen.

Halm. m. strooka:m.

Hals. m. hals.

Halsband. o. halsband.

Halsbinde. v. das.

Halskragen. m. halskraag.

halsstarrig. halssterrig.

Halsstarrigheid. v. halsster-  
righeid.

Halstuch. o. halsdoek.

haltbar. houbaar.

halten. houden.

Halten. o. } houding.

Haltung. v. }

halt! sta vast!

Hambutte. v. egelantier-  
bezie; vrucht van den  
wilde roozeboom.

Hame. m. werpnet, visnet.

hänisch. vals, geveinst.

Hammel. m. hamel.

Hammer. m. hamer.

hammern. met de hamer  
slaan.

Hammerwerk. o. yzer-  
werk, fabric.

Hand. v. hand

Handarbeit. v. handwerk.

handbreit. hand breed.

Händchen. o. handje.

Handel. m. handel, bedryf.

handeln. handelen.

Handelsbrauch. m. handels-  
gebruik.

Handelschaft. v. koopman-  
schap.

Handelstadt. v. koopstad.

handgemein. handgemeen.

handgreiflich. handgrype-  
lyk.

Handgrif. m. handgreep.

handhaben. handhaaven.

Handhabung. v. handha-  
ving.

handlangen. opperen.

Handlanger. m. opperman.

Handler. m. handelaar.

Handlung. v. koopman-  
schap.

Handreichung. v. handrei-  
king.

Handschlag. m. handslag  
geven, beloven.

Handschrift. v. handschrift.

Handschuh. m. handschoen.

Handschuhmacher. m. hand-  
schoenmaker.

handthieren. werken.

Handthierung. v. beezig-  
heid, functie.

Handwerk. o. handwerk,  
ambagt.

Handwerksbursch. m. werk-  
gast.

Handwerksgesell. m. au-  
bagtsmaat, knegt.

Hanf. m. hennep.

Hang. m. overhanging;  
connexie.

hangen. hangen.

hangend: hangende.

Hans. m. man: naam.

Hänſchen. o. hansje.

Happe. krom snoeymes.

Harfe (Davids) v. davids-  
harp.

Harfenetchen. o. tafelharp.

Haring. m. haring.

**Harnisch.** m. harnas.  
**harren.** wagen, blyven.  
**hart.** hard. hartes **Geld.**  
 grove geld specie.  
**Härte.** v. hardigheid.  
**härten.** hard maaken.  
**hartherzig.** hardmoedig,  
 onbarmhartig.  
**Härtigkeit.** v. hardigheid.  
**hartleibig.** hartlyvig.  
**Hartleibigkeit.** v. hartlyvig-  
 heid.  
**härtlich.** wat hart.  
**hartnäckig.** hardnekkig.  
**Härtnäckigkeit.** v. hardnek-  
 kigheid.  
**Härtung.** v. hardmaaking.  
**Harz.** o. harst.  
**Harzwald.** m. harstwood,  
 in nederfaxen.  
**haschen.** grypen, vangen.  
**Hascher.** m. diener (stads-)  
**Hasel.** m. haas.  
**Haselstaude.** v. haazelaar.  
**haseliren.** raazen.  
**Haspe.** m. duimzyzer.  
**Haspel.** m. haspel.  
**haspeln.** haspelen.  
**Has.** m. haat.  
**hassen.** haaten.  
**häßlich.** haatelyk.  
**hastig.** haastig.  
**Hastigkeit.** v. haastigheid.  
**Haube.** v. kuif.  
**Hauch.** m. scherpe uitblaa-  
 zing des adems.  
**hauchen.** uitblaazen, bygen.  
**Haue.** v. houwel.  
**hauen.** houwen.  
**Hauffe.** m. hoop.

**hauffen.** ophopen.  
**hauffig.** in meenigte.  
**Haufflein.** o. hooepje.  
**Haupt.** o. hoofd.  
**Hauptmann.** m. hoofdman.  
**hauptsächlich.** hoofdzaake-  
 lyk.  
**Haus.** o. huis.  
**Hause.** o. zeevis.  
**Hausenblasen.** v. vislym.  
**hausen.** huisvesten; quaad  
 leven.  
**Hausehre.** v. huisvrouw.  
**haushalten.** huishouden.  
**Haushalter.** m. huishou-  
 der.  
**Haushälterin.** v. huishou-  
 derin.  
**Haushaltung.** v. huishou-  
 ding.  
**Hausherr.** m. huisheer.  
**haussiren.** van huis tot huis  
 gaan.  
**Hausknecht.** m. huisknegt.  
**hauslich.** huisselyk.  
**Hausrath.** m. huisraad.  
**Hausfuchung.** v. visitatie  
 van een huis, wegens  
 verdagt.  
**Hauszinnß.** m. huishuur.  
**Haut.** v. huid, vel.  
**Häutchen.** o. huidje, vel-  
 letje, vlies.  
**Hebbaum.** m. hefboom.  
**heben.** heffen, tillen.  
**heheln.** m. hekelen.  
**Heddel.** zie: Häckerling.  
**Hedyt.** m. schoek.  
**Heer.** o. heir.  
**Heerde.** v. kudde.

Heft. o. hegt.  
 heften. hegen.  
 heftig. heevig.  
 Heftigheid. v. heftigheid.  
 hegen. omheinen; zig goed  
 of kwaad gevoelen je-  
 gens een ander.  
 Hegung. v. omheining;  
 onderhoud.  
 hehlen. heelen, verbergen.  
 Hehler. m. heelder.  
 Heide. v. heide, bos, woud.  
 Heidelberg. v. kraakbessen,  
 zyn zwart, en groeyen  
 in 't wild.  
 Heidenthum. o. heidendom.  
 heidnisch. heidens,  
 Heiduf. m. lyf knegt van de  
 grooten, meest in hu-  
 saaren kleederen.  
 Heil. o. heil.  
 Heiland. m. heilant, ver-  
 lossen.  
 heilbar. heelbaar.  
 heilen. heelen, geneezen.  
 heilig. heilig.  
 Heilige. o. heilige.  
 heiligen. heiligen.  
 Heiliger. m. heilige.  
 Heiligheit. v. heiligheid.  
 Heiligthum. o. heiligdom.  
 Heiligung. v. heiliging.  
 heillos. heilloos.  
 Heillosigkeit. v. heilloos-  
 heid.  
 heilsam. heilzaam.  
 Heilung. heeling.  
 heim. na huis. dachheim.  
 t'huis.  
 Heimath. o. daar men t'huis  
 hoort, vaderland.

heimfallen. toevallen; t'huis  
 krygen.  
 heimfällig. toekomend;  
 vervallen.  
 heimlich. heimelyk.  
 Heimlichkeit. v. heimelyk-  
 heid.  
 Heimreise. v. reis na huis.  
 heimstellen. overlaten.  
 heimsuchen. bezoeken.  
 Heimsuchung. v. bezoe-  
 king.  
 heimtückisch. vals (heime-  
 lyk)  
 Heimweg. m. weg na huis.  
 Heimweh. o. ziekte (van  
 't verlangen na huis)  
 heischen. eissen.  
 heiser. hees, schor.  
 Heiserkeit. v. heesheid.  
 heiß. hees.  
 heissen. heeten, belasten.  
 heiter. helder, klaar.  
 Heiterkeit. v. helder klaar-  
 heid.  
 heizen, stookken, heeten.  
 Heizung. v. heetmaking  
 van den oven.  
 Hecke. v. groen hek, haagje.  
 hecken. uitbroeden (van de  
 vogels)  
 Held. m. held.  
 Heldenthat. v. heldendaad.  
 Heldin. v. heldin.  
 helfen. helpen.  
 Helffenbein. o. yvoor.  
 Helfer. m. helper.  
 Helfte. v. helft.  
 hell. helder, klaar.  
 Helle. v. helderheid.

Heller. m. heller, penning.  
 Helm. m. helm.  
 Hemd. o. hembd.  
 hemmen. slaaken, beletten.  
 Heimung. v. tegenhou-  
 ding.  
 Hengst. m. hengst.  
 Hentel. m. hengsel.  
 henken. hangen.  
 Henker. m. henker.  
 Henne. v. hen.  
 her. hiehet. her, hier.  
 herab. na beneden, af-  
 komen.  
 Heraldic. v. wapenkunde.  
 heran. herwaarts.  
 herauf. (komu) kom bo-  
 ven.  
 heraus. buiten, uit.  
 herausfahren. uitvaaren.  
 herauslassen. uitlaaten.  
 herausrücken. voor den dag  
 komen.  
 herausstreichen. roemen,  
 pryzen.  
 herb. wrang.  
 Herbigkeit. v. wrangheid.  
 Herberge. v. herberg.  
 herbergen. herbergen.  
 Herberger. m. herbergier.  
 herben. by, herwaarts.  
 herbringen. herbrenge.  
 Herbst. m. herfst.  
 Herd. m. haart.  
 herein. binnen.  
 hereinbrechen. inbreeken.  
 hergeben. volgen laten,  
 geven.  
 hergebracht. gewoonlyk.  
 hergegen. daartegen.

hergehen. geschieden, toe-  
 gaan. so geht es her / zu.  
 zo gaat 't toe.  
 herhalten. herhouden.  
 herkommen. her-afkomen.  
 Herkommen. o. afkomen,  
 afkomst.  
 herleiten. afleiden.  
 Herleitung. v. afleiding.  
 Hermelin. m. hermelyn.  
 hernach. daarna.  
 hernehmen. (wo) waar van  
 daan halen; doorhalen.  
 heroisch. heldhaftig.  
 Herold. m. heraut.  
 Herr. m. heer.  
 herlich. heerlyk.  
 Herlichkeit. v. heerlykheid.  
 Herrschaft. v. heerschap,  
 heerschappy.  
 hererschaftlich. heerschappe-  
 lyk.  
 herrschen. heerschen.  
 herrschend. heerschend.  
 Herrscher. m. heerscher.  
 Herrscherin. v. heerscherin.  
 Herrschsücht. v. heersch-  
 zugt.  
 herrschüchtig. heerschzug-  
 tig.  
 Herrschung. v. heersching.  
 herstammen. afstammen,  
 afkomen.  
 herüber. hierover, over.  
 herum (rings). alom, rond-  
 om, omtrent.  
 herunter. van boven neer.  
 hervor. voor, na vooren.  
 herwärts. herwaarts.  
 Herz. o. hart.

Herzaber. v. hartader.  
 herzbewegend. hartroerend.  
 herzen. beminnen, kussen.  
 Herzensangst. v. angst van  
 't hart.

Herzchen. o. hartje.  
 herzhast. manmoedig.  
 Herzhastigkeit. v. manmoed-  
 dieheid.

Herzleid. o. hartzeer.  
 herzlich. hartelyk.  
 Herzog. m. hartog.  
 Herzogin. hartogin.  
 Herzogthum o. hartogdom.  
 herzunahen. aannaderen.  
 heßlich. haatelyk, lelyk,  
 mismaakt.

Heßlichkeit. v. haatelyk-  
 heid, lelykheid.

Hezze, v. jagt; de honden  
 tegen 't wild aanhitsen.

hezzen. aanhitsen.

Heu. o. hooy.

Heuchelej. v. huichelary.  
 heucheln. huichelen.

Heuchler. m. huichelaar.

heuer. dit jaar, gewas.

heuerig. van dit jaar.

heulen. huilen.

Heurath. Heyrath. v. hu-  
 welyk.

heurathen. trouwen.

Heurathsgut. o. huwelyks  
 uitzet.

Heure. v. huur.

heuren. huuren.

Heuschrecke. v. springhaan.

heute. heeden, van daag.

heutig. hedendaags.

Hieb. m. houw.

Hier. hier.

hieran. hieraan.

hierbey. hierby.

hierinnen. hier binnen.

hiermit. hiermede.

hiernächst. hiernaast.

Hieronymus. man; naam.

hierüber. hierover.

hierunter. hieronder.

hiervon. hiervan.

hierwider. hiertegen.

hierzu. hiertoe.

hiesig. hierlands. hiesiges

Gewicht. Amsterdams  
 gewigt.

Hifthorn. o. jaagerhooren.

Hildebrand. man; naam.

Hinbeere. v. framboozen.

Himmel. m. hemel.

himmelblau. hemelblauw.

hunnilich. heemels.

hin. dahin. heen, daarna  
 toe

hinab. na beneden.

hinauf. na boven.

hinaus. na buiten.

hinderlich. hinderlyk.

hindern. hinderen.

Hindernis. v. hindernis.

Hinderung. v. hindering.

hindurch. doorheen.

hinein. na binnen.

hinfallen. heen neer- val-  
 len, bederven.

hinfallend. vallende (ziek-  
 te.)

hinfällig. zo verzaat, als  
 bouwvallig.

Hinfälligkeit. v. val. (drei-  
 gen tot den)

- Hinfort.** hinführo. voort-  
aan.  
**hingeben.** weggeven.  
**hingegen.** in tegendeel.  
**hingehen.** heengaan.  
**hinken.** hinken, mank gaan.  
**hinkommen.** heenkomen.  
**hinlangen.** heenlangen,  
ryken.  
**hinlanglich.** heen- toerei-  
kende.  
**hinlegen.** neerleggen.  
**hinnehmen.** aan- wegnee-  
men.  
**hinraffen.** weg- raapen.  
**hinreißen.** rooven, weg-  
scheuren.  
**hinrichten.** regten, van kant  
helpen.  
**hinschmeißen.** heen smyten.  
**hinsenden.** heen- wegzen-  
den.  
**Hinsendung.** v. wegzen-  
ding.  
**hinsetzen.** neer zetten.  
**hintan.** agteraan.  
**hintansetzen.** agteraaan-  
zetten.  
**Hintansetzung.** v agteraaan-  
zetting; verlaating.  
**hinten.** } agter.  
**hinter.** }  
**Hintere.** m. agtere, hinder-  
ste.  
**hinterbringen.** overbrengen.  
**hintergehen.** agtergaan;  
misleiden.  
**Hinterhalt.** m. hinderlaag.  
**hinterlassen.** agter nalaaten.  
**Hinterlist.** v. list, be- trog.  
**hinterlistig.** agterkouslig.
- Hinterrißs.** agter den rug.  
**Hinterste.** m. hinderste.  
**Hintritt.** m. overlyden.  
**hinüber.** over.  
**hinunter.** na beneeden.  
**hinweg.** weg.  
**hinweisen.** heen wyzen.  
**hinwenden.** heen keeren,  
wenden.  
**hinwerfen.** heenwerpen.  
**hinwiederum.** wederom.  
**hinzu.** by, toe.  
**Hippe.** v. krom tuinmans-  
mes. zie: Happe.  
**Hirn.** o. hersenen.  
**Hirsch.** m. hart (dier)  
**Hirse.** m. geers, gierst.  
**Hirt.** m. herder.  
**Historchen.** o. histoor-  
tje.  
**Historie.** v. histoorie, ge-  
schiedenis.  
**Hizblatter.** v. blaar, puist  
van de hette.  
**Hitze.** v. hette, hitte.  
**hizzig.** heet, hitzig; op-  
loopend.  
**Hobel.** m. schaaf.  
**Hobelbank.** v. schaafbank.  
**hobeln.** schaaven.  
**Hoboy.** v. hobo.  
**hoch.** hochachtbar. hoog,  
hoogachtbaar.  
**hochachten.** hoogachten.  
**Hochachtung.** v. hoogach-  
ting.  
**hochloblich.** hoogloffelyk.  
**Hochmuth.** m. hoogmoed.  
**hochmüthig.** hoogmoedig.  
**höchst.** hoogst.  
**hochtrabend.** hoogdravend.



Hochverrath. m. hoogverraad.

Hochzeit. v. bruiloft.

hochzeitlich Kleid. bruilofskleed.

Hof. m. hof.

Hoffart. v. hovaardy.

hoffartig. hovaardig.

hoffen. hoopen.

hoffentlid. hoopendlyk.

Hofhaltung. v. hofhouding.

hofflich. hoffelyk, beleefd, heus.

Höflichkeit. v. beleefdheid, heusheid.

Hofmeister. m. hofmeester; gouverneur (by jonge heeren)

Hoffnung. v. hoop.

Höhe. v. hoogte.

höher. hooger.

Höheit. v. hoogheid.

hohl. hol.

Höhle. v. hol, spelonk.

hohlen. uithollen.

Hohlweg. m. holle, naauwe weg.

Hohn. m. hoon, spot.

hohnen. hoonen, spotten.

höhnisch. spott.

hocken. huiken, zitten.

Höcker. m. uitdraager.

höckern. uitdraagen.

Hocker. m. bult, bochel.

höckericht. bultagtig.

hold. gunstig, geneegen.

Holder. m. vlier.

Holder-Lattwerge. v. Mus. o. vliermoos.

holdselig. aanvallig, liefelyk.

holdseligkeit. v. aanvalligheid, lieflykheid.

holen. haalen.

Holster. v. holster, pistoolkooker.

Holland. o. holland.

holländisch. hollands.

Holländer. m. hollander.

Hölle. v. helle (elendig verblyf der verdoemde)

höllisch. hels.

holpericht. hobbelig.

Holz. o. hout; woud.

Hölzchen. o. houtje; bosje.

hölzern. houtagtig.

Holzhammer. m. houthouwer, die hout velt.

Holzmeister. m. houtmeeter.

Holzspalter. m. houtklover.

Holzjung. v. woud, boswerk.

Honig. m. honing, honig.

Hopfen. m. hoppe.

Hopfen und Malz verlieren. alles, den moed verliezen, opgeven.

horden. luisteren.

Horde. Hürde. v. perk, omheining der schaapen op 't land.

hören. hooren.

Horizont. m. horizon.

Horn. o. hoorn.

Hörnchen. hoornkje.

hörnich. hoornagtig.

Hornung. m. February. sprokkelmaand.

Hosen. Beinkleider. v. broek. ein paar Hosen. Beinkleider. dat is te zeggen: eene broek.

Hospital. o. hospitaal.

Hoffie. v. hostie, ouwel.  
 hotte. na de rechter zy;  
 word tot paarden en os-  
 sen gezegt. der eine gebet  
 hotte / der andere wiste.  
 de een gaat regter de  
 andere linker hand.

hotten. lukken, voortgaan.

Hoye. m. heiblok.

heyen. hyen.

Hozzel. gedroogte peer,  
 appel.

Hube. v. hoeve.

hübsch. bups, mool.

Hudeler. m. broddelaar.

Hudelen. v. broddelaary.

hudeln. broddelen.

Hufe zie: Hube.

Huf. m. hoef.

Hufeisen. o. hoefzyzer.

Hüft. v. heup.

Hügel. m. heuvel.

Huhn Henne. v. hoen,  
 hen.

Hühndchen. o. hoen (jong)

Hühnerauge. o. exteroog.

hui! fa! kom aan!

Hufte. v. pak, wat iemand  
 op den rug draagen kan.

huffen. aufhuffen. op den  
 rug neemen, om te  
 draagen.

Huld. v. gunst.

huldigen. huldigen.

Huldigung. v. huldiging.

Hülfe. v. hulp.

hülffertig. hulpvaardig.

Hülffertigkeit. v. hulpvaar-  
 digheid.

Hülffleistung. v. by- on-  
 derstand.

hülfslos. zonder hulp.

Hülfsmittel. o. hulpmiddel.

Hülfsvolker. hulptroepen.

Hülle. v. overvloed.

Hülse. v. bast, schilfer  
 van boonen, erten.

hüm! hem! hem!

Hummel. v. hommelmee.

Hunpe. v. homp; groot  
 glas.

Hund. m. hond.

Hündin. v. teef.

Hündchen. o. hondje.

Hundert. o. hondert.

Hunger. m. honger.

hungerig. hongorig.

hungern. hongeren.

Hüpfen. huppelen.

Hure. v. hoer.

huren. hoereeren.

Hureren. v. hoerdery.

Hurtig. gaauw, ras, vaar-  
 dig.

Hurtigkeit. v. vaardigheid.

Husar. m. hussaar.

Husche. v. klap, oorvyg.

Husten. m. hoest, kugch.

husten. hoesten, kugchen.

Huth. m. hoed.

Hüther. Hüther. m. hoede-  
 maker.

Hut. v. hoede.

Hüten. hoeden; wyden  
 (beesten) wagten.

Hüter. m. hoeder.

Hütsche. v. stoof; voet-  
 bankje.

Hütte. v. hut.

Huzel. v. zie: Hozzel.

J.

Ja / Jawort. o. ja, ja-  
woord.

Jacob. manl: naam.

Jacobine. vrouwl: naam.

Jagd. v. jagt.

Jagen. jaagen.

Jäger. m. jaager.

Jägercy. v. jaagery.

Jähling. schielyk, plotze-  
lyk.

Jahr. o. jaar.

Jährig. jaarig.

Jährlich. jaarlyk.

Jammer. m. jammer.

Jammerlich. jammerlyk.

Jammeren. jammeren.

Jammerthal. o. jammerdal.

Jäten. gäten. wieden, on-  
kruid uittrekken.

jauchzen. juichen.

ich. ich schrybe. ik schryf.

je / je mehr / je lieber. hoe  
meer, hoe liever.

jeder. ieder.

Jedermann. m. elk een.

Jedertzeit. altoos, t'allen ty-  
den.jedoch. egter, evenwel,  
nogtans, niet te min.jedweder. ieder, een iege-  
lyk.je länger / je lieber. hoe  
langer, hoe liever.

jemals. ooit.

jemand. iemand.

jener. die, gene.

Jenner. m. January. lou-  
maand.jenseit. gins, aan de andere  
zyde.

Jeremias. manl: naam.

Jerusalem. o. bekende stad.

Jesuit. m. jesuit.

Jesus Christ. m. Jesus  
Christus.jezt. jezig. jezo. nu, tegen-  
woordig.

Jgel. m. egel.

ihm. hem, aan hem.

ihrige. haare.

in. in dem. in, in den.

immer. altoos, altyd.

immerwährend. geduurig.

innmittelst. ondertussen,  
middeler tyd.

inpfen. enten, inenten.

inbehalten. in- af houden.

inbrünstig. vuurig, ernstig.

indem. indien.

indessen. ondertussen.

Indien. Indien (Oost-  
West-)

ineinander. inmalkander.

ingleichen / aud. insgelyks.

Ingwer. m. gember.

inhaben. inhebben.

Inhaber. m. inhebber.

Inhalt. m. inhoud.

Inländer. m. inlander.

inländisch. inlands.

inliegen. inleggen.

inliegend. inlegend.

innen (von) van binnen.

innen werden. gewaar wor-  
den.Innere. Innerste. o. bin-  
nenste.

innerhalb. binnen.

innerlich. innerlyk.

innig. ianig.

Zmung. v. gld.  
 Insgemeen. in 't gemeen.  
 insgesamt. gezamentlyk.  
 Znsiegel, o. signet, zegel  
 insonderheit. byzonders,  
 voornaamentlyk.  
 inständig. aadhoudend,  
 vurig.  
 instehend. aanstaande.  
 Instrument. o. instrument.  
 Znsul. v. eiland.  
 inwårts. inwårts.  
 inwendig. inwendig.  
 Znwohner. m. zie: Ein-  
 wohner.  
 inzwischen. ondertussen.  
 Joachim. manl: naam.  
 Joch. o. jok, juk.  
 Johann. Johannes. manl:  
 naam.  
 Jonas. Jonathan. manl:  
 naam.  
 Joseph. manl: naam.  
 irden. irdisch. aard. s.  
 irgend. ergens; misschien.  
 Zrre. v. dooling, afraa-  
 king.  
 irren. feilen, dwaalen.  
 irren ist menschlich. fei-  
 len is menschelyk.  
 irrend. dwaalend.  
 Zrrgarten. m. dooltuin,  
 hof.  
 Zrrgeist. m. dwaalgeest.  
 Zrrlicht. o. dwaallicht.  
 Zrrsal. Zrrthum. m. dwa-  
 linge.  
 Zrrweg. m. doolweg.  
 Zrrwisch. m. dwaallicht.  
 Zsaac. manl: naam.

Zsop. m. hysop.  
 Zsraeliter. m. israelyt.  
 ist (er / sie / es) hy, zy,  
 het is.  
 Ztalianer. m. Italiaan.  
 italiänisch. italiaans.  
 Ztalien. o. Italien.  
 Jubelfest / Jahr. o. jubel-  
 feest, jaar.  
 jubiliren. juichen.  
 Zuchten. m. jugten.  
 Jude. m. joode.  
 Zudin. v. joodin.  
 Zudenthum. o. jodendom.  
 jüdisch. joods.  
 Zugend. v. jeugd.  
 jukten. jeuken.  
 Zulius. m. july, hooi-  
 maand.  
 jung. jünger. jüngst. jong,  
 jonger, jongst.  
 Zünger. m. discipel, jon-  
 ger.  
 Zünger. v. juffer.  
 Züngerfchaft. v. maagdom.  
 Züngerfrau. v. juffrouw,  
 (getrouwt zynde).  
 Züngling. m. jongeling.  
 jüngstes Bericht. o. laatste  
 oordeel.  
 jüngst / jüngstlin. jongst.  
 Zunius. m. juny, zomer-  
 maand.  
 Zunker. m. jonker.  
 Zurist. m. rechtsgeleerde.  
 juristisch. rechtsgeleerd.  
 Zuwele. v. juweel.  
 Züwelirer. juwelier.

Kachel. v. Kachelofen. m.  
 kachel.  
 Kaff. o. kaf.  
 Käfig. m. kouw (vogel).  
 Kahl. kaal.  
 Kahn. m. schuit.  
 Kahnicht. beschimmeld.  
 Kalb. o. kalf.  
 Kalben. kalbern. kalven.  
 Kälbererj. v. kalveragtig-  
 heid.  
 Kalk. m. kalk. (geleefchter  
 ungeleefchter. gebluste,  
 ongebluste.  
 Kalt. koud.  
 kalte Brand. m. koude  
 vuur.  
 kalte Lichte. koude keuken.  
 koud gebraad.  
 kalte Schaale. v. von Wein  
 oder Bier. koude schaal.  
 Kälte. v. koude.  
 kaltsinnig. koeltjes, on-  
 verschillig.  
 Kaltsinnigkeit. v. onver-  
 schilligheid.  
 Kamin. m. kam.  
 Kammnacher. v. kammen-  
 maker.  
 Kamrad. o. rad.  
 Kämme. kammen.  
 Kämpelen. krakeelen.  
 Kampf. m. kampgevecht.  
 Kämpfen. kampvechten,  
 stryden.  
 Kämpfer. kampvechter,  
 stryder.  
 Kanter. m. spinnekop.  
 Kanel. m. zie: Zimmet.

Kanne. v. kan.  
 Kammengießer. m. tim-  
 gieter.  
 Kante. v. kans, zyde,  
 zoom, boord.  
 Kanten. zie: Spijzen.  
 Kappe. v. kap.  
 Kappen. lubben, (een haan)  
 afkappen.  
 Kapjaum. m. cavesson.  
 (toom der paarden)  
 Karbe. zie: Kimmel.  
 Karbey. v. plukfel (van  
 linnen.)  
 Karg. karig.  
 Kargheit. v. karigheid.  
 Kargen. schraapen.  
 Karn. Karre. m. karre.  
 Kärner. m. karreman;  
 voerman.  
 Karren. voeren, overbren-  
 gen.  
 Karpen. Karpfen. karper.  
 Karst. m. houweel (met  
 twee punten)  
 Karsten. daarmede werken.  
 Kartel. m. uitdaaging.  
 Kas. m. kaas.  
 Kassen. m. kas, kast.  
 Kästchen. Kästlein. kasje.  
 Kastner. m. kashouder;  
 bailluw.  
 Kater. m. kater.  
 Kauderwelsch. m. koeter-  
 waal; taalbraaker.  
 Kauen. kauen. kaauwen.  
 Kauf. m. koop. Kauff ge-  
 het vor Miethe. koop  
 gaat voor de huur.  
 Kaufbrief. m. koopbrief.  
 auf

Kaufladen. m. koopmans  
 winkel.  
 Kauffchilling. m. onder-  
 pand; godspenning,  
 schelling.  
 Kaufen. koopen.  
 Käufer. m. koper.  
 Käuflich. in koop, te koop.  
 Kaufmann. m. koopman.  
 Kaufmannsdiener. boek-  
 houder, comtoirknecht.  
 Kaufmannsch. op zyn  
 koopmans.  
 Kaufmannschaft. v. koop-  
 manschap.  
 Kauf. m. Kauflein. o. nagt-  
 uil.  
 Kayser. m. keizer.  
 Kayserin. v. keizerin.  
 Kayserlich. keizerlyk.  
 Kayserthum. o. keizerryk.  
 Kaj. v. Käjchen. o. kat,  
 katje.  
 Kebsweib. o. bywyf.  
 Kegel. m. kegel.  
 kegelförmig. figuur als een  
 kegel.  
 Kehle. v. keel.  
 Kehleisse. v. hollyst.  
 Kehrbesen. m. stof bezem.  
 Kehrbürste. v. kleerschuijer.  
 kehren. veegen, stoffen;  
 keeren, wenden.  
 Kehricht. o. uitvaagfel.  
 Kehrwisch. m. handstoffer.  
 Keichen. o. kuch.  
 keichen. kuchen.  
 keichend. kuchende.  
 keiffen. kyven.  
 Keil. m. wigge.

Keimen. keenen.  
 kein. geen.  
 keinerley. geenderly.  
 keinnahl. niet eens; nooit.  
 kef. stout, vrypostig.  
 Keiheit. v. stoutheid.  
 keflich. geruft, moedig.  
 Kely. m. kelk.  
 Kelle. v. troffel.  
 Keller. m. kelder.  
 Kelter. v. wynpers.  
 kelttern. wyn persen.  
 kennbar. kennelyk.  
 kennen. kennen.  
 Kenner. m. kenner.  
 kennlich / kenntlich. ken-  
 nelyk.  
 Kenntniß. v. kennisse.  
 Kennzeichen. o. kenteeken.  
 Kerbe. v. kerf, kip.  
 Kerbel. Körbel. o. kervet-  
 kruid.  
 Kerker. m. gevangenis,  
 kerker.  
 Kerkermeister. m. kerker-  
 meester.  
 kerfern. insluiten; kerke-  
 ren.  
 Kers. m. karet.  
 Kern. m. pit, kern.  
 Kerze. v. kaars.  
 Kessel. m. ketel.  
 Kessler. m. koperflager.  
 Kette. v. ketting.  
 Kettel. m. grendel, haakje.  
 Keule. v. bout; kolf.  
 Keuler. Keuler. m. jong  
 wild zwyn, van 1 tot  
 3 jaar oud.  
 keusch. kuis.

Keufchheit. v. kuisheid.  
 Ketter. m. ketter.  
 Ketterey. v. kettery.  
 Kiefer. Kienföhre. pyn-  
 boom, vuurenhout. zie:  
 Kien.  
 Kiel. m. schacht, pen.  
 Kielen / bekielen. bepennen.  
 Kien. m. wortel van 't  
 vuuren hout.  
 Kienruß. m. zwartfel.  
 Kienrußbutte. v. doosje,  
 daar het zwartfel in is.  
 Kieß. m. grove zand, kei.  
 Kieselstein. m. keisteen;  
 haagelsteen.  
 Kiefeln. hagelen.  
 Kiefen. keuren, kiezen.  
 Kind. o. kind.  
 Kindbett. o. kraambed.  
 Kindbetterin. v. kraam-  
 vrouw.  
 Kinderwärterin. v. kinder-  
 meid; baker.  
 Kindheit. v. kindsheid.  
 kindisch. kinds.  
 Kindlein. Kindchen. o. kind-  
 je.  
 kindlich. kinderlyk.  
 Kindschaft. v. zoon - dog-  
 terschap.  
 Kindsflatt. v. aanneeming  
 tot een kind.  
 Kindtauffe. v. kinddoop.  
 Kinn. o. kin. Kinnbat-  
 ten. kaakebeen.  
 Kippe. v. op 't tipje, van  
 gevaar te loopen.  
 kippen kippen, geld be-  
 snoeyen.

Kirche. v. kerk.  
 Kirchhof. m. kerkhof.  
 Kirz / firre. tam, mak.  
 firren. tam, mak maaken.  
 Kirfche. v. kers, (vrugt)  
 Kiste. v. kist, kas.  
 Kittel. m. keel (overkleed)  
 Kittern. lachchen (hevig)  
 Kloster. vadem, vaam.  
 klagbar. klaagbaar.  
 Klage. v. klagte.  
 klagen. klaagen.  
 klagen. klaagend.  
 Kläger. m. klaager.  
 kläglich. klaagelyk.  
 Klammer. v. kram, klamp.  
 klammern. krammen.  
 Klang. m. klank,  
 flappe. v. klap, klap.  
 klappern. klateren, klap-  
 pen.  
 klar. klaar.  
 Klarheit. v. klaarheid.  
 klärlich. klaarlyk.  
 klatschen. klappen; snap-  
 pen.  
 klatscher. m. klapper; ka-  
 kelaar.  
 klatscheren. v. kakelary.  
 klatschhaft. snapagtig.  
 klauben. pluizen, verlee-  
 zen.  
 Klaue. v. klaauw.  
 kleben. kleeven.  
 klebricht. kleefagtig.  
 Klee. m. klaver.  
 kleben. pleisteren (met  
 kalk, kly)  
 Kleiber. m. kly-pleisteraar.  
 kleid. o. kleed.

Heiden. kleeden.  
 Kleiderbürste. v. kleeder-  
 schuier.  
 Kleidung. v. kleeding.  
 Klein. klein.  
 Kleine. o. kleintje.  
 Kleiner. kleinder.  
 Kleinigheid. v. kleinigheid.  
 Kleinlaut. kleinmoedig ;  
 toegevend.  
 Kleinmüchig. kleinmoedig.  
 Kleinmüchigheid. v. klein-  
 moedigheid.  
 Kleinod. o. kleinood.  
 Kleinschmied. m. smit, die  
 in 't klein werkt.  
 Kleister. m. styzel.  
 Fleistern. plakken.  
 Kles. m. klad, vlek, spat.  
 Flekken. kladden.  
 Klemme. v. klem ; naar-  
 heid.  
 Klemmen. nypen, klem-  
 men.  
 Klemmer. m. blikslaager.  
 Klepper. m. hitje, klepper.  
 Klette. v. klis.  
 Klettern. klimmen.  
 Kley. m. zie: zeimen. Thon.  
 Kleye. v. zemel.  
 Klinge. v. kling.  
 Klingel. v. klokje, belle.  
 Klingeln. bellen, aanshel-  
 len.  
 Klingen. klingen.  
 Klingend. klinkend.  
 Klink. v. klink.  
 Klippe. v. klip.  
 Klippicht. klipagtig.  
 Klobe. m. blok, katrol,

Kloben. klooven.  
 Klossen. kloppen.  
 Klopfer. m. klopper.  
 Klopffchwester. bagyn.  
 Kloppe. m. klepel.  
 Kloppekn. kloffen, kanten  
 werken.  
 Kloss. m. kloot.  
 Klot. m. blok.  
 Klossen. groote oogen ma-  
 ken.  
 Klossicht. groot van oogen.  
 Klust. v. hol, spelonk,  
 kloof.  
 Klug. wys, schrander.  
 Klügeln. haarklooven.  
 Klugheit. v. wysheid,  
 schranderheid.  
 Kluglich. wys.  
 Klumpe. m. klomp.  
 Klumpicht. klompagtig.  
 Knab. m. knaap ; jonge-  
 ling.  
 Knäblein. o. knaapje, jon-  
 getje.  
 Knaf. m. krak, brenk.  
 Knacken. knakken.  
 Knall. m. slag, klapp.  
 Knallen. klappen.  
 Knapp. knap.  
 Knarten. kraaken.  
 Knastern. brommen.  
 Knauel. m. kluwen.  
 Knauf. m. kapiteel.  
 Knauer. m. zie: Knitter.  
 Knebel. m. knevel.  
 Knebeln. knevelen.  
 Knecht. m. knegt, (zon-  
 der livry) zie: Laten.  
 V. knoch



knechtſch. dienstbaarlyk,  
 slaafs.  
 Knechtſchaft, v. dienstbaar-  
 heid, ſlaaverny.  
 Kneif. m. mes (ſchoen-  
 maakers)  
 Kneipen. knypen.  
 Knie. o. knie.  
 Kniebeugung. v. kniebu-  
 ging.  
 knien. knielen.  
 Knirſchen; knarſſen.  
 Knoblauch. m. knoflook.  
 Knoche. m. been.  
 Knöchel. m. knokkel.  
 Knoll. m. knoet.  
 Knopf. m. knoop; knop.  
 Knöpfchen. o. knoopje.  
 Knopfloch. o. knoopgat.  
 Knopfmacher. m. knoop-  
 maker.  
 Knorpel. m. knarsbeen.  
 Knorr. m. knobbel; quaſt.  
 Knospe. v. knop (aan de  
 boomen)  
 Knot. m. knoop, ſtrik.  
 Knotig. knobbelig.  
 Knötchen. o. knoopje,  
 ſtrikje.  
 Knüpfen. knoopen.  
 Knüttel. m. knuppel.  
 Kober. m. mandje, met een  
 deksel.  
 Koch. m. kok.  
 Köchin. v. kokkinne.  
 Kochen. kooken.  
 Kofent. o. ſcharbier.  
 Koffer. m. koſſer, kiſt.  
 Kohl. m. kool.  
 Kohle. v. kool (vuur)

Köhler. Kohlbrenner. m.  
 koolenbrander.  
 Kohlschwarz. zwart als ko-  
 len.  
 Kolbe. v. kolf.  
 Kolf. m. kolk.  
 Koller. o. kolder.  
 Kollericht. halſtarrig, op-  
 vliegend.  
 kollern. rollen, vallen.  
 kommen. komen.  
 Kommen. o. komen.  
 Kommend. komend.  
 Kommet. o. halſriem, kraag  
 (der paarden)  
 König. m. koning.  
 Königin. v. koningin.  
 königlich. koniglyk.  
 Königreich. o. koningryk.  
 können. kunnen.  
 Kopf. m. kop; hoofd.  
 Kopfbrechende Arbeit. hoofd-  
 breekend werk.  
 Köpfen. onthoofden.  
 Köpſicht. koppig.  
 Kopffchmerzen. m. } hoofd-  
 Kopſch. o. } pyn.  
 Korb. m. korf, mand.  
 Körbdyen. mandje.  
 Korbmacher. m. mande-  
 maker.  
 Körbel. zie: Kerbel.  
 Korf. o. kurk.  
 Korn. o. koren, rogge.  
 Körnlein. o. korentje.  
 Koſt. v. koſt.  
 koſtbar. koſtbaar.  
 Koſtbarkeit. v. koſtbaar-  
 heid.  
 koſten. koſten.

**Kosten.** m. kosten, onkosten.  
**Kostfey.** kostvry.  
**Kostfeyheit.** v. kostvryheid.  
**Kostgänger.** m. kostganger.  
**Kostgeld.** o. kostgeld.  
**Kösilich.** kostelyk.  
**Koth.** m. drek, front, vuiligheid.  
**Kothe.** v. keet (zout)  
**Kothig.** drekkig, vuil.  
**Kraden.** kraaken.  
**Kraft.** v. kragt, sterkte.  
**Kräftig.** kragtig.  
**Kraftlos.** kragtelooz.  
**Kraftlosigkeit.** v. kragtelootheid.  
**Kraftmehl.** o. styffelmeel.  
**Kragen.** m. kraag, bef.  
**Krahe.** v. kraai (vogel)  
**Krahaugen.** exteroogen, likdoorn.  
**Krahen.** kraayen.  
**Krakel.** o. krakkeel.  
**Krakelen.** krakkeelen.  
**Krakeler.** m. krakkeeler.  
**Krakte.** v. slegt paartje.  
**Kralle.** v. klaauw.  
**Kraan.** m. kraam, winkel.  
**Kraanbude.** v. marktkraam.  
**Kraanladen.** m. winkel.  
**Kramer / Krämer.** m. kraamer.  
**Krämerin.** v. kraamerin.  
**Krämeren.** v. kraamery.  
**Kraanetsvogel.** m. lyster.  
**Krampf.** m. kramp.  
**Kraan.** m. kraan (werk-  
 tuig)

**Kranich.** m. kraan (vogel)  
**Kranf.** ziek.  
**Kränkeln.** ziekelyk zyn.  
**Krankenhaus.** o. ziekenhuis.  
**Kranfemwärter.** m. ziekenwachter.  
**Kranter.** m. zieke.  
**Krantheit.** v. ziekte.  
**Kränklich.** ziekelyk.  
**Kranz.** m. kraans.  
**Kränzchen.** o. kraansje.  
**Krapse.** v. gebak, koek.  
**Frauen.** krabben, krauwen.  
**Fraus.** gekrult, krul.  
**Krause.** v. krul (van hair)  
**Krausmünze.** v. kruismunt.  
**Krausen.** krullen.  
**Kraut.** o. kruid (groente, kool)  
**Krauterbuch.** o. kruidboek.  
**Krautlein.** o. kruidje.  
**Krazbürste.** v. kratsborstel.  
**Kräze.** v. schurft.  
**Krazen.** krassen.  
**Kräzer.** m. krasser, trekker.  
**Kräftig.** schurftig.  
**Krebs.** m. kreeft.  
**Krebsaugen.** kreeftoogen.  
**Krebsgang.** m. kreeftgang.  
**Krebsen.** kreeften vangen.  
**Krebsen.** ademen (bezwaarlyk)  
**Kreide.** v. kryt.  
**Kreischen / kreissen.** kryten.  
**Kreislerin.** v. kraamvrouw in baarensnood.  
**Krempe.** v. rand van den hoed.

Frieden. kruipen.  
 Friedend. kruipend.  
 Krieg. m. oorlog, kryg.  
 Kriegen. oorlogen; krygen,  
 ontfangen.  
 Kriegend. oorlogend.  
 Kriegslift. v. krygslift.  
 Krimpen. krimpen.  
 Krippe. v. kreb.  
 Krijeln. krabbelen, kwaa-  
 lyk fchryven.  
 Kropf. m. krop (dikke  
 hals)  
 Kröpfigt. krop- bultagtig.  
 Kröte. v. padde.  
 Krug. m. kroeg; kroes.  
 Krukke. v. kruk.  
 Krume. v. kruim.  
 Krümchen. o. kruimel.  
 Krumm. krom, scheef,  
 schuin.  
 Krümme. v. kromte.  
 Krümmen. krommen.  
 Krüppel. m. kreupel.  
 Kruste. v. korst (van  
 brood)  
 Kübel. m. kuipje, tob-  
 betje.  
 Küchen. m. koek.  
 Küche. v. keuken.  
 Küchlein. o. kuiken.  
 Kuckuk. koekoek.  
 Kuckumer. v. komkomer.  
 Kufe. v. kuip.  
 Kuffer. zie: Koffer.  
 Kugel. v. kogel.  
 Kugeln wechfeln. met pi-  
 stolen op malkander  
 fchieten.  
 Kugeln. o. kogekje.  
 Kugelicht. kogelagtig.

Kugelrund. kogelrond.  
 Kugeln. kegel speelen; rol-  
 len.  
 Kugellaf. m. kogellak.  
 Kuh. v. koe.  
 Kühl. koel.  
 Kühle. v. koelte.  
 kühlend. verkoelend.  
 Kühlfaf. o. koelvar.  
 Kühlung. v. verkoeling.  
 Kühn. koen, stout.  
 Kühnheit. v. koen- stout-  
 heid.  
 Kür. v. (oud woord)  
 keur. zie: Thur.  
 führen. keuren.  
 Kimmel / Kimmel. m. kar-  
 wy.  
 Kummer. m. kommer.  
 kümmerlich. kommerlyk.  
 Kümmerling. v. gurkjes.  
 kleine komkomer.  
 Kummer. zie: Kommet.  
 Kund. Kunde. m. kalant.  
 kund. kundbar. kond.  
 kündig. kondig (waereld)  
 Kundschaft. v. kondfchap.  
 künftig. toekomstende.  
 Kunkel. v. konkel, spin-  
 newiel.  
 Kuntelohn. o. leen, daar  
 het vrouwl: geslagt fue-  
 cedeert.  
 Künftchen. o. konstje.  
 Künftredchfeler. m. konst-  
 draayer.  
 Künfteln. uitpluizen; fy-  
 ner maken.  
 Kunstgriff. m. konstgreep.  
 Künstler. m. konstenaar.  
 künstl.

kunstlich. konstig, fraay.  
 kunstmatig. naar de konst.  
 Kupfer. o. koper.  
 Kupfericht. koperagtig.  
 Kupfern. kopern, van koper.  
 Kupferschmidt. m. koper-  
 slager.  
 Kuppe. v. kop, kuif van  
 een vogel.  
 Kuppel. v. koppel; couplet.  
 Kuppeln. koppelen.  
 Kuppler. m. koppelaar.  
 Kupplerin. v. koppelaar-  
 resse.  
 Kuras. m. harnas.  
 Kurasirer. m. ruiter in 't  
 harnas.  
 Kürbs. m. kauwoerde.  
 Kürschner. m. bontwerker.  
 Kurz. kort.  
 Kürze. v. korthheid.  
 Kürzen. korten.  
 Kürzlich. kortelyk, in 't kort.  
 Kurzweil. v. korswyl.  
 Kurzweilen. korswylen.  
 Kurzweilig. korswilyk.  
 Kus. m. kus, zoen.  
 Küssen. o. kussen (bed-  
 stoel-)  
 küssen. kussen, zoenen.  
 Küste. v. kust.  
 Kutsche. v. koets. Land-  
 kutsche. v. landkoets,  
 postwagen.  
 Kutschennmacher. m. wagen-  
 maker.  
 Kutschensperd. o. koets-  
 paard.  
 Kutscher. m. koetsier.

Kütte. v. cement; steen-  
 lym.  
 Kütten. in cement leggen.  
 Kuttel. m. pens.  
 Kützel. m. kitteling.  
 Kützeln. kittelen.  
 Kützlich. kittelig.  
 Kure. v. part in een myn.  
 (bergwerkswoord)

L.

Laab. o. lebbe.  
 läben. strekken.  
 laben. laaven, verkwik-  
 ken.  
 labend. verkwikkend.  
 labet. bedorven, verloren.  
 Laborant. m. chymiste.  
 laboriren. stooken.  
 Labfal. o. verkwikking.  
 Labung. v. laaffenis.  
 Lache. v. put, kuyl.  
 lächeln. lachchen.  
 lächelnd. lachchen (zagtjes)  
 lachen. lachchen.  
 lachend. al lachchend.  
 lächerlich. belachchelyk.  
 Lachs. m. zalm.  
 Lade. v. laa, lade.  
 Laden. m. winkel.  
 laden. nooden, verzoeken.  
 Lader. m. nooder.  
 Ladung. v. laading, nodi-  
 ging; kardoos.  
 laff. laf.  
 Lage. v. laag.  
 Lager. o. leger; stapel.  
 lagerhaft. leggende (ziek)  
 lahın. lam, kreupel.  
 lähmen. verlammen.  
 Lahmer. m. lamme (een)

Lahuning. v. lamheid.  
 Laib Brod. rond roggen-  
 brood van 8 of 10 pond.  
 Laich. o. kuit, kroos (van  
 de vis)  
 Laichen. kult schieten.  
 Laik. o. lak.  
 Laiken. m. lyfknecht, lakei.  
 Laikiren. lakkeeren.  
 Lassen. stamelen.  
 Lamm. o. lam (beest)  
 Lammlein / Lammdyen. o.  
 lammetje.  
 Lampe. v. lamp.  
 Land. o. land.  
 Landen. landen (aan-)  
 landlich. gebruikelyk.  
 Landschaft. v. landschap.  
 Landstnecht. m. dienaar,  
 die op 't land gaat.  
 Landskind. o. landskind.  
 Landsmann. m. landsman.  
 Landsmannschaft. v. land-  
 manschap.  
 Landung. v. landing.  
 Lang. lang.  
 Länge. v. langte.  
 Langen. langem, geeven.  
 Länger. langer.  
 Langlicht. langwerpig.  
 Langmuth. v. langmoedig-  
 heid.  
 Langmuthig. langmoedig.  
 Langshin. langs.  
 Langsam. langzaam.  
 Langsamkeit. v. langzaam-  
 heid.  
 Langst. lang geleden, over-  
 lang.  
 Langweile. v. langwyl, tyd-  
 korting.

Langweilig. langwylig.  
 Langwierig. lang duurend.  
 Langwierigkeit. v. langdu-  
 righeid.  
 Lanze. v. lancie, lans.  
 Lanzette. v. laalyzer.  
 Lappe. m. lap; hals (on-  
 noozel)  
 Lapperey. v. lapwerk.  
 Lappen. lappen.  
 Lappicht. lapagtig.  
 Lappisch. kinderagtig, gek.  
 Larve. v. masker, gryns.  
 Lase. v. kroes (grootte wyn)  
 Laß. laßig. nalaatende, slof.  
 Lassen. laten.  
 Lassen. o. laating.  
 Laßigkeit. v. vermoed-  
 heid; zorgeloosheid.  
 Last. v. last.  
 Lastbar. bezwaart (beest)  
 Laster. o. laster, misdaad.  
 Lasterer. m. lasteraar.  
 Lasterhaft. lasteragtig.  
 Lasterlich. lasterlyk.  
 Lastern. lasteren.  
 Lasterschrift. v. lasterschrift.  
 Lasterung. v. lastering.  
 Lastig. lastig, bezwaarlyk.  
 Latein. o. latyn.  
 Lateinisch. latyns.  
 Latte. v. lat.  
 Lattwerge. v. moes, con-  
 cerf.  
 Lau. laauw (nog heet nog  
 koud)  
 Laub. o. loof (blaaden  
 van de boomen)  
 Laubicht. loofryk.  
 Lauch. m. loek.

Lavete. v. affait, roopaard,  
daar de kanons opleg-  
gen.

Lauf. m. loop.

lauffen. loopen.

Lauffen. o. loopen.

Laufgraben. m. loopgra-  
ven.

lauffend. loopend.

Lauffer. m. hardlooper.

lauffig. loopend.

Lauge. v. loog (water)

laugnen. laūgnen. loogche-  
nen.

Laviren. laveeren.

laulich. lauwagtig.

Laun. m. luim, (goede  
of kwade bui)

lauren. loeren.

Laurer. m. een, die loerd.

Laus. v. luis.

lauschen. luisteren.

Lauscher. m. luisteraar.

laufen. luizen zoeken.

Lauser. m. gierigaard,  
knibbelaar.

Lausercy. v. karigheid.

laufig. luszig.

Lausnij. (Ober, Nieder)  
land in Saxon.

Laut. m. geluid.

laut. luid.

lautbar. luidrugtig.

Lautc. v. luit (speeltwig)

Lautenist. m. luitspeelder.

Lautenmacher. m. luite-  
maaker.

lauten. luiden, klinken.

lauten. luiden (de klok)

lautend. luidend.

lauter. louter, zuiver.

Lauterheit. v. zuiverheid.

laütern. louteren, zuive-  
ren.

Lej. Brustlaj. m. voor-  
borst-lap.

leben. o. leven.

leben. leven.

lebend. levendig. levendig.

Lebendigmachung. v. leven-  
digmaaking.

Lebensart. v. levensaart.

Lebensbalsam. m. levens-  
balsam.

Lebensgefahr. v. levensge-  
vaar.

Lebensgeister. levensgees-  
ten.

Lebensgröße. v. levens-  
grootte.

Lebenslang. levenslang.

Lebenslauf. m. levensloop.

Lebensmittel. levensmid-  
delen.

Lebensregel. v. levensregel,  
zedes.

Lebenssast. m. levenssap.

Lebensstraffe. v. levensstraf.

Lebtage. m. leefdagen.

Lebenswandel. m. levens-  
wandel, gedrag.

Lebenszeit. v. levensstyd.

Leber. v. lever.

lebhaft. levendig.

Lebhafteit. v. levendig-  
heid.

Lebkuchen. m. koek (ge-  
kruide) de besten wor-  
den in Neurenberg ge-  
maakt.

leelos. levenloos.  
 lehsen. smaguen. (voor  
 dorst)  
 Section. v. les.  
 leder. o. leer (spans, en-  
 gels)  
 lederbereiter. m. leerberei-  
 der, touwer.  
 ledig. ledig, leeg; onge-  
 huwd.  
 lediglich. alleenlyk.  
 leer. leeg.  
 legen. leggen.  
 legende. v. naamboek der  
 heiligen.  
 lehen. lehn. o. leen.  
 lehne. v. leuning.  
 lehnen. leunen; leenen.  
 lehre. v. leere, onderwys.  
 lehraamt. o. leeramt.  
 lehren. leeren (lat: docere)  
 onderwyzen.  
 lehrer. m. leeraar.  
 lehrhaft. leerzaam.  
 lehrling. m. leclring.  
 lehrreich. leerryk.  
 lehrsam. leerzaam.  
 lehrsz. m. leering, leer-  
 stuk.  
 leib. m. lyf.  
 leibtigen. lyseigen.  
 leibeigener. m. slaaf.  
 leibeigenshaft. v. slaaverny.  
 leibfarbe. v. kolear (vlees-  
 agtige)  
 leibfarbig. koleurd (vlees-  
 agtig)  
 leibhaft. leibhaftig. ligchaa-  
 melyk.  
 leibhiden. leibdyen. o. lyfje.

leibig. lyvig, kloek.  
 leibigkeit. v. lyvigheid.  
 leiblich. ligchaamelyk. leib-  
 licher Bruder. volle broe-  
 der.  
 leibdoorn. m. likdoorn,  
 exteroog.  
 leiche. v. lyk.  
 leichnam. m. ligchaam.  
 leicht. ligt (niet zwaar)  
 leichtfertig. ligtvaardig.  
 leichtfertigkeit. v. ligtvaar-  
 digheid.  
 leichtgläubig. ligtgeloovig.  
 leichtlich. ligtelyk.  
 leichtsinnig. lighthartig.  
 leichtsinnigkeit. v. lighthar-  
 tigheid.  
 leib. o. zeer; lyding; rouw.  
 leiden. lyden.  
 leiden. o. lyden.  
 leider. helaas! och! tot  
 myn leedweezen!  
 leidig. onverdraagelyk.  
 leiblich. lydelyk.  
 leidsam. lydzaam.  
 leidtragen. rouwen.  
 leidwesen. o. droefheid.  
 leihen. leenen.  
 leihlady. o. bedlaken.  
 leim. m. lym; leem, por-  
 aarde.  
 leimen. lymen.  
 leimgrube. v. leemgroef,  
 kuil.  
 leimicht. kly-lymagtig.  
 lein. m. lynzaad.  
 leine. v. lyn, touw.  
 leinwand. leinwad. v. lyn-  
 waat.

Leinweber. m. linnenwee-  
ver.  
Leipzig. bekende ſtad.  
leiſſ / leiſe. zoetjes.  
Leifte. v. lyſt.  
Leiften. m. leeft.  
Leiften. doen , vervullen ,  
betoonen.  
Leistung. v. uitvoering.  
Leiten. leiden.  
Leiter. m. leider , geleider.  
Leiter. v. leer , ladder.  
Leffen. likken.  
Leffer. m. panlikker.  
Lefferhaft. snoepagtig.  
Lefferhaftigheit. v. snoep-  
agtigheid.  
Leſen. mennen ; beſtieren.  
Leſkrieme. m. lyriem , teu-  
gelreep.  
Leuſcheit. o. hout , waar  
aan de diſſel vaſt is.  
Lende. v. lenden.  
Lendenbraten. m. lendege-  
braad. (van offevlees)  
Lendelahm. lam (van de  
heupen)  
Lendenweh. o. pyn in de  
lendenen.  
Leonhard. manl: naam.  
Leopold. manl: naam.  
Leſche. v. leeuwerik.  
Leſen. m. alarm.  
Lermen. rumoeren.  
Lernen. leeren (lat: diſcere)  
anneemen.  
Leſchen. loſchen. bluffen.  
Leſchpapier. o. vloeypapier.  
Leſe. v. oogſt.  
Leſen. inzamelen.

Leſen. o. leezen.  
Leſenswürdig. leeswaardig.  
Leſer. m. leezer.  
Leuchten. lichten.  
Leuchtend. lichtend.  
Leuchter. m. kandelaar.  
Leumund / Leumuth. m.  
credit, goede naam.  
Leute. luiden , lieden.  
Leuſcheu. inkennig , be-  
ſchroomd.  
Leuſelig. gemeenzaam ,  
vrindelyk.  
Leuſeligheit. v. gemeen-  
zaamheid , vriendelyk-  
heid.  
Leyer. v. lier.  
Leyern. lierspeelen.  
Lezt. laatſt.  
Lezten (in) Zügen. de laa-  
ſte trekkingen (van den  
dood) .  
Leztens. ten laatſten.  
Lezter Wiſſe. uiterſte wille.  
Leztlich. laatſtelyk.  
Liberey. v. livrei.  
Licht. o. licht ; kaars.  
Lichtbraun. lichtbruin.  
Lichte. heſt. helder , klaar.  
Lief. lief.  
Liebden (Euer) aanspraak  
der grooten onder mal-  
kander.  
Liebe. liefde.  
Lieben. beminnen , lieven,  
lief hebben.  
Liebenswerth. beminnellyk.  
Lieber Freund! waarde vrind.  
Lieber. liever als.  
Liebhaber. m. liefhebber.  
Lieb



Liebhaberin. v. liefhebster.  
 Liebföfen. liefkozen, vlyen,  
 streelen.  
 Lieblich. liefelyk.  
 Lieblichkeit. lieflykheid.  
 Liebling. m. lievertje.  
 Lieblos. Hefdeloos.  
 Liebreich. aangenaam; vol  
 van liefde.  
 Liebreizend. minzaam, aan-  
 trekkend.  
 Liebster. m. } beminde.  
 Liebste. v. }  
 Lied. o. lied.  
 Liedlein / Lieddyen. o. liedje,  
 deuntje.  
 Liederlich los, ligt.  
 Liederlichkeit. v. los-onge-  
 reegeldheid.  
 Liefen. leveren.  
 Liegen. leggen.  
 Liegend. leggend.  
 Lilie. v. lely.  
 Linde. v. Lindenbaum. m.  
 lindeboom.  
 Lindern. verzagten, ver-  
 ligten.  
 Linderung. v. verzagting,  
 verligting.  
 Lindwurm. m. lindwurm.  
 Linal. o. regelhout, li-  
 nial.  
 Linie. v. lyn, linie.  
 Liniren. lynen, linieeren.  
 Linirung. v. lynhaaling,  
 trekking.  
 Link. links. links.  
 Linker Hand. linker hand.  
 Linse. v. linze.  
 Lippe. v. lip.

Lisseln. stameren.  
 Lisseler. m. stameraar.  
 List. v. list.  
 listig. listig.  
 Lob. o. lof. Gott lob! god  
 dank.  
 Loben. looven.  
 löblich. loflyk. hochlöblich.  
 hoogloflyk.  
 Loch. o. gat. opening.  
 Löchericht. gatig.  
 lodern. branden, smeulen.  
 Löffel. m. lepel.  
 Lohe. v. vuurvlam, lich-  
 terloh brennen. branden,  
 in volle vlam.  
 Loh. o. run.  
 Lohgerber. zie: Rothgerber.  
 Lohn. m. loon.  
 lohnen. loonen. betaalen.  
 Löhnung. v. soldy, lee-  
 ning, loon (der solda-  
 ten)  
 Locke. v. krul (van hair)  
 locken. aanlokken.  
 locktig. krulagtig.  
 locker. los; onsterk.  
 Lokvogel. m. lokvogel; ver-  
 leider.  
 Loos. o. lot.  
 Lorbeerbaum. m. laurier-  
 boom.  
 Lorbeer. v. laurierbezie.  
 Lorbeerkranz. m. laurier-  
 krans.  
 losen. lot trekken.  
 los. frey. los, vry; quaad.  
 lösen. lossen; ontfangen.  
 losdrücken. losdrukken;  
 losbranden.

**Losgehen** (darauf) losgaan, aanranden.  
**Loslassen.** loslaten.  
**Lossprechen.** los vryspreeken.  
**Losziehen.** lostrekken, doorhaalen.  
**Losung.** v. leus. Geld ist die Losung. geld is de leus, boodschap.  
**Łót.** o. soldeersel.  
**Łoth.** o. loot, (halve once)  
**Łothig.** keur (van goud, zilver) 12. 13. 14. Łothig Silber.  
**Łotter.** slap, los.  
**Łöwe.** m. leeuw.  
**Łöwin.** v. leeuwin.  
**Łuchs.** m. locht (grootte wilde kat, scherp van gezigt)  
**Łuder.** o. kreng (dood dier)  
**Łudern.** aazen.  
**Łudewig.** man: naam.  
**Łust.** v. lugt.  
**Łustig.** lugtig.  
**Łustlein.** o. lugtje.  
**Łüge.** m. logen, leugen.  
**Łügen.** logchenen.  
**Łügenster.** m. logenaar.  
**Łögnerin.** v. loogenaarster.  
**Łüfte.** v. opening, tussenwyte.  
**Łüfticht.** vol gaten, openingen.  
**Łümmel.** m. botmuil, lompe, plompe vent.  
**Łümmelich.** v. plomp-rawheid.  
**Łümp.** m. lomp, vod.

**Lumpengefind.** o. graauw, jan hagel.  
**Lumpicht.** lompelyk, vol vodden.  
**Lunde.** v. lons.  
**Lunge.** v. long.  
**Lungensucht.** v. longziekte, zugt.  
**Lungenstichtig.** longziek.  
**Lunse.** v. luns.  
**Lust.** v. lust, wellust.  
**Lustbarkeit.** v. vrolykheid, vermaak.  
**Lüster.** beeter: gelüsten. lüsten.  
**Lüstern.** lusten, begeerig, graag.  
**Lüsternheit.** v. grragheid.  
**Lustgarten.** m. buitenplaats.  
**Lusthaus.** o. lustprieel.  
**Lustig.** lustig, vrolyk.  
**Lustigkeit.** v. vrolykheid.  
**Lutheraner.** m. lutheraan.  
**Lutherisch.** luthers.  
**Lutherus / Luther.** m. luther.  
**M.**  
**Mache.** v. maak. Die Sa-  
 che ist in der Made. 't is  
 in 't werk, in de maak.  
**maden.** maaken.  
**Macherlohn.** o. maakloon.  
**Macht.** v. magt.  
**mächtig.** magtig.  
**Made.** v. made (kaas-)  
**Mäder.** m. maayer.  
**mädicht.** vol maden (in de kaas)  
**Magd.** v. maagd; meld.  
**Mädlein / Mäddchen.** o. meisje.

**Magdalena.** vrouwl; naam.  
**Magen.** m. maag.  
**mager.** mager.  
**Magerheit.** v. magerheid.  
**Magister.** m. meester (geleerd persoon)  
**Magnet.** m. magneet-, zylsteen.  
**magnetisch.** aantrekkende.  
**māhen.** maayen.  
**Mahl.** o. eetmaal; teeken.  
**mahlen.** maalen; schilderen.  
**Mahler.** m. schilder.  
**Mahlerey.** v. schildery.  
**māhlig.** zagties.  
**Mahlshatz.** m. huwelyks-goed; bruidfchat.  
**Mahlzeit.** v. maaltyd.  
**Māhne.** v. maanen (der paarden)  
**mahnen.** maanen, invorderen.  
**Mahnung.** v. maaning.  
**Mahner.** m. maaner.  
**Mahomet.** m. mahomet.  
**Māhren.** o. moravien.  
**Māhrlein.** o. klagtje.  
**Majestāt.** v. majesteit.  
**Majoran.** m. marjolein;  
**majorenn.** voljaarig.  
**Makel.** v. vlak, plek.  
**Makler.** m. makelaar.  
**Makelery.** v. makelary.  
**Maleficant.** m. misdaadige.  
**Malther.** zekere koornmaat.  
**Malz.** o. mout.  
**Malzarre.** v. meltery, moutery.

**Māmmē.** v. laf-bloohartig mens.  
**Mammeluf.** m. een afvallige, renegaat.  
**man.** men.  
**mander.** menig.  
**manderley.** menigderlei.  
**mandfaltig.** menigvuldig.  
**mandmal.** menigmaal.  
**Mandel.** v. amandel; getal van 15.  
**Mangel.** v. zie: Kofte.  
**Mangel.** m. mangel, gebrek.  
**mangelhaft.** gebrekkelyk.  
**mangeln.** ontbreeken; mangelen.  
**Mangforn.** mastelyn (gemengd, half rogge half tarwe)  
**Mangold.** m. beet (moeskruid)  
**Manier.** v. manier.  
**manierlich.** manierlyk.  
**Manifest.** o. openbaaring.  
**Mann.** man.  
**mannbar.** huwbaar.  
**Mannbarkeit.** v. huwbaarheid.  
**mannhaft.** manhaftig.  
**Mannheit.** v. mannelykheid.  
**Mānnchen / Mānnlein.** o. mannetje.  
**mannigfaltig.** menigvuldig.  
**Mannlehn.** o. leen, (voor het manlyk geslagt.)  
**mānnlich.** manlyk.  
**Mannsbild.** o. mansbeeld.  
**Manns**

Mannſchaft. v. manſchap.  
 Mantel. m. mantel.  
 Mântelchen. o. manteltje.  
 mantſchen. morſſen, men-  
 gen.  
 Marcepan. o. marſſepein,  
 amandelbrood.  
 Marber. m. mater, ſabel-  
 dier.  
 Märe. v. oud, ſlegt paard.  
 Marggraf. m. markgraaf.  
 Marggraſin. v. markgraa-  
 vin.  
 Marggraffſchaft. v. mark-  
 graaffſchap.  
 Maria. vrouwl: naam.  
 Marille. v. abricooſ.  
 Mark. o. merg.  
 Marketender. m. marke-  
 tenter.  
 Marktſteſten. m. bemuurd  
 plaatsje.  
 Markſcheider. m. grens-  
 markſcheider.  
 Markſtein / Grenſſtein. m.  
 grenſſteen.  
 Markt. m. markt.  
 Marmel. m. marmer.  
 marmeliren op marmer aart  
 ſchilderen.  
 marmelirt. gemarberd.  
 Marſch. m. mars.  
 Marſtall. m. paardeſtal  
 (der grooten)  
 Marter. v. martelary.  
 Märterer. m. martelaar.  
 mattern. martelen.  
 Martin. manl: naam.  
 Maſche. v. ſchakel, ſtrik  
 van een net.

Mafern. v. mazelen.  
 Maß. o. maat.  
 maßgeben. voorchryven;  
 bepaalen.  
 Maſt. m. maſt.  
 maſten. meſten (beefſten)  
 Maſtung. v. vetmaaking.  
 Materialiſt. m. materialift,  
 droogift.  
 Materie. v. materie.  
 Matraze. v. matras.  
 matt. afgemat, vermoeid;  
 mat, ongepolyſt.  
 Matte. v. mat.  
 Matthäus. maal: naam.  
 Matthias. manl: naam.  
 Mattigheit. v. vermoeid-  
 heid, afgematheid.  
 mauen. maauwen (als de  
 katten).  
 Mauer. v. muur.  
 Mauermeiſter. m. metze-  
 laarsbaas.  
 Maul. o. muil; mond.  
 Maulaffe. m. gaapſtok.  
 Maulbeer. v. moerbezien.  
 Mauldhen. o. mondje;  
 zoentje.  
 Maulchriſt. m. mondchriſt.  
 maulen. moppen, pruilen.  
 Maulſel. m. muilezel.  
 Maulfreund. m. vrind (na  
 den mond)  
 Maulkorb. m. muilkorf  
 (voor den ezel)  
 Maulſchelle. wangenklap.  
 Maulwurff. m. mol (dier)  
 mauren. metzelen.  
 Mauret. m. metzelaar.  
 Maus. v. muis.

Mausdref. m. muizeken-  
tels.

maufen. muizen vangen.  
(van de katten)

mauficht machen. veel praats  
maaken.

maustodt. muisdood.

Mauch. v. tol.

Mauchner. m. tolinnee-  
mer, ontfanger.

May. m. mey, mei.

Mayn. m. rivier, zo by  
Meents in den ryn  
vloeyd.

median. mediaan.

Medicin. v. medicyn.

Meer. o. zee. meir.

Mehl. o. meel.

mehr. meer.

mehrentheils. meerendeels.

mehrmalen. meermaalen.

meiden. myden.

Meile. v. myl. (2 uur)

mein ! ey lieber ! ook ! ei  
lieve !

mein / meine / mein. myn,  
myne, myn.

Meineid. m. meineed.

meinethalben. mynenthal-  
ven.

meinentwegen. mynentwe-  
gen.

Meißel. m. bytel.

meißeln. daar mede wer-  
ken.

Meißen. landstreek in  
Saxen.

meist. meest.

Meister. m. meester.

Meisterin. v. meestresse.

meißbietend. meestbiedend.  
meisterlich. } meesterag-  
meisterhaft. } tig.

Meisterstück. o. meester-  
proeftuk.

Melancholie. v. zwaarmoe-  
dig- droefgeestigheid.

melancholisch. zwaarmoe-  
dig, droefgeestig.

Melde. v. melde, (groente)

melden. melden.

Meldung. v. melding, be-  
rigt.

melken. melken.

Melone. v. meloen.

Memme. zie: Männe.

Menge. v. menigte.

mengen. mengen.

Mennig. m. menie.

Mensch. m. mens.

Mensch. o. vrouwmens.

Menschheit. v. mensdom.

menfchlich. menfelyk.

Menschlichkeit. v. menfe-  
lykheid.

Mensur. v. maat (in de  
muziek)

Mergel. o. mergel.

merken. merken.

merklich. merkelyk.

Merkmahl. o. denkbeeld,  
merkpaal.

merksam. opmerkzaam,  
oplettend.

Merksamkeit. v. oplettent-  
heid.

merkwürdig. merkwaardig.

Merkwürdigkeit. v. merk-  
waardigheid.

Merz. m. maart.

**Messe.** v. misse.  
**messen.** meeten.  
**Messer.** m. meeter.  
**Messer.** o. mes.  
**Messias.** m. Messias.  
**Messing.** o. messing, geel koper.  
**Metall.** o. metal.  
**Meth.** m. mee (zoete drank)  
**Meublen.** meubelen.  
**meubliren.** meubleeren.  
**Meuchelmord.** m. moorddaad (heimelyk)  
**Mentery.** v. maitery.  
**Mey.** m. zie: May.  
**Meyer.** m. meyer, hoevenaar.  
**Meyerhof.** m. meyery.  
**meynen.** meenen.  
**Meynung.** v. meening, zin.  
**Mejger.** m. slaager.  
**Mezze.** koren maat.  
**mezzeln.** slagten, sneuvelen.  
**Mezzelung.** v. moord, bloedbad, slagting.  
**mich.** my.  
**Michael.** manl; naam. deutscher Michyl. die niet meer als zyne moedertaal kan spreken.  
**Mieder.** o. corsetje, lyfje.  
**Miethe.** v. huur.  
**mierhen.** huuren.  
**Mietling.** m. huurting.  
**Milb** v. myt (klein diertje)  
**milbig.** vol myr.  
**Milch.** v. melk.  
**Milchspeise.** v. melkspeys.

**Milchner.** m. hommert (vis)  
**mild.** mild; teerhartig.  
**mildern.** mindern. verminderen, maatigen, verzagten.  
**Milderung.** v. maatigheid.  
**Milbigkeit.** v. mildheid.  
**mildiglich.** milddaadig.  
**Miliz.** v. militie.  
**Million.** v. milioen.  
**Milz.** o. milt.  
**minder.** minder.  
**Mine.** v. myn (bergwerke)  
**Minute.** v. minuut.  
**mir.** my (aan my)  
**Miracul.** o. mirakel.  
**missbilligen.** mispryzen.  
**Misbrauch.** m. misbruik.  
**missbrauchen.** misbruiken.  
**mischen.** mengelen.  
**Mischmasch.** m. mengelmoes.  
**Mischung.** v. mengeling.  
**Miscredit.** miscredit.  
**missdeuten.** misduiden.  
**missfallen.** mishagen.  
**missfällig.** mishagelyk.  
**Misfälligheit.** v. onaangenaamheid.  
**missgebähren.** miskraamen.  
**Misgeburth.** v. kwaade kraam; monster.  
**missgönnen.** misgunnen.  
**Misgömmen.** m. afgunstige.  
**Misgunst.** v. mis- afgunst.  
**missgünstig.** misgunstig.  
**misshandeln.** mishandelen.  
**Misshandlung.** v. mishandeling.

Mit.

misshellig. misluidend.  
 Misshelligheit. v. misluidendheid.  
 mislich. mislyk.  
 mislingen. mislukken.  
 Mispel. v. mispel.  
 Missethat. v. misdaad.  
 Missethäter. m. misdadige.  
 Misrath. m. misraad.  
 misrathen. misraaden.  
 Misstrauen. o. mistrouwen.  
 misstrauisch. mistrouwig.  
 misstreten. misreeden.  
 Misstritt. m. mistreede.  
 Misvergnügen. o. misnoegen.  
 misvergnügt. misnoegd.  
 Misverstand. m. }  
 Misverständnis } misverstand.  
 mis. o.  
 Miswachs. m. miswas.  
 mit. met, mede.  
 miteinander. met malkander.  
 Mitglied. o. medelid.  
 mithin. by gevolg.  
 mitlautend. medeklinkend.  
 Mitleiden. o. medogentheid.  
 mitleidig. medoogend.  
 mit nichten. geenzins.  
 Mittag. m. middag.  
 Mitte. v. midden.  
 Mittel. o. middel.  
 mittelbar. middelbaar.  
 Mittelfinger. m. middelste vinger.  
 mittelländisch. middellands.

Mol.

mittelmäßig. middelmaatig.  
 Mittelmäßigkeit. v. middelmaatigheid.  
 Mittelpunct. m. middelpunt.  
 Mittelsperson. v. bemiddelaar.  
 mittelfte. middelste.  
 Mittelstrasse. v. middelweg.  
 mitten. midden.  
 Mitternacht. v. middernagt.  
 Mittler. m. middelaar.  
 mittlerweile. middelertwyl.  
 mittlerzeit. middelertyd.  
 Mitwoche. v. woensdag.  
 Modell. o. model, schets.  
 modeln. schetsen, naar 't model werken.  
 Moder. m. modder.  
 modest. bescheiden.  
 mögen. moogen; kunnen; willen, idy mag nicht. ik wil niet. er mag / kan es thun oder nicht. hy doet 't of niet. idy möchte gern sehen / ic. ik wou garen zien &c. man darfs nicht thun. men mag 't niet doen. darf idy? mag ik?  
 möglich. mogelyk.  
 Möglichkeit. v. mogelykheid.  
 Mohn. o. maankop, heuf.  
 Mohr. m. moor.  
 Molch. m. Eider. v. hagedis.  
 Mollen. m. hui, watermelk.

**Mönat.** m. maand,  
 monatlich. maandelyks.  
**Mönch.** m. monnik.  
**Mond.** m. maan.  
**Monstranz.** v. hostie-kas  
 (der roomsen)  
**Montag.** m. maandag.  
**Moos.** o. boom-mos.  
**Mops.** m. steendoggetje,  
 (hond)  
**Morel.** v. moreel.  
**Morast.** m. moeras.  
 morastig. moerastig.  
**Morchel.** v. morillies.  
**Mord.** m. moord.  
**Mordbrenner.** m. moord-  
 brander. —  
 morden. moorden.  
**Mörder.** m. moordenaar.  
**Mördergrube.** v. moord-  
 kuil.  
 mörderisch. moordagtig.  
**Morelle.** v. morel.  
**Mores lernen.** mores lee-  
 ren.  
**Morgen.** m. morgen; mer-  
 gen.  
 morgen früh. morgen  
 vroeg.  
**Morig.** manl: naam.  
**mors.** morsch. mors, oud,  
 verrot.  
**Mörfel.** m. vyzel; mor-  
 tier, bom ketel.  
**Mörtel.** m. mortel. (kalk)  
**Moses.** manl: naam.  
**Motion.** v. beweeging  
 (wandeling)  
**Motte.** v. mot.  
**müde.** moe, moede.

**Müdigkeit.** v. vermoed-  
 heid.

**Muff.** m. mof.  
**müff.** muf.  
**Mühe.** v. moeite.  
**Mühle.** v. molen.  
**Mühlstein.** m. molensteen.  
**mühfsan.** moeyelyk.  
**Mühme.** v. moey.  
 mühselig. moeyelyk.  
**Mühwaltung.** v. moeite.  
**Mülbe.** v. myt (klein diert-  
 je boven op de kaas  
 groeyende)  
**Mulde.** v. houte bak (lang-  
 werpig)  
**Müller.** m. molenaar.  
**Mund.** m. mond.  
**Mundart.** v. mondaart;  
 styl.  
**Mündchen.** o. mondje.  
**mündig.** mondig, voljaa-  
 rig.  
**Mündigkeit.** v. voljaarig-  
 heid.  
**mundiren.** in 't net schry-  
 ven.  
 mündlich. mondelyk.  
**Münster.** o. hoofdkerk,  
 dom.  
**munter.** wakker, leven-  
 dig.  
**Munterkeit.** v. levendig-  
 heid.  
**Münze.** v. munt.  
**Münze.** v. munte (kruid)  
**münzen.** munten.  
**Münzer.** m. munter.  
**Münzsorten.** munt-geld-  
 soorten.



misch. murw; buigzaam.  
 murmeln. morren, preu-  
 telen.  
 Murmelstier. o. bergrot.  
 murren. brommen, knor-  
 ren.  
 Mus. o. bry; concert.  
 Muscate. v. muskaatnoot.  
 Muscateller-Birn / Trau-  
 ben. v. muskadel-peer,  
 druiven.  
 Muscatenblüthe. v. foelie.  
 Muschel. v. mossel.  
 Muscul. v. spier.  
 Music. v. muziek.  
 musicalisch. musikaals.  
 Musicant. m. muzikant.  
 musciren. musiceeren.  
 Musse. v. ledige tyd.  
 müssen. moeten.  
 müßig gehen. ledig, leeg  
 gaan.  
 Müßiggang. m. leedigheid,  
 leeg gaan.  
 Müßiggänger. m. ledig-  
 gang, luisaart.  
 Muster. o. monster.  
 mustern. monsteren.  
 Musterschreiber. m. mon-  
 sterschryver.  
 Musterung. v. monstering.  
 Muth. m. moed.  
 muthig. moedig.  
 Muthlein. Muthchen. o.  
 moedje.  
 muthmassen. vermoeden.  
 muthmasslich. vermoedlyk.  
 Muthmassung. v. gissing,  
 vermoeding.  
 Muthwill. m. moedwil,  
 dertelheid.

muthwillig. moedwillig.  
 Mutter. v. moeder.  
 mutternakend. moeder-  
 naakt.  
 Muttersprache. v. moeder-  
 taal.  
 Müße. v. muts.  
 Myrrhen. v. mirrhe.  
 Myrthen. v. mirt.  
 N.  
 Nabe. v. nave.  
 Nabel. m. navel.  
 nach. na, naar.  
 nachaffen. na-aapen.  
 nachahmen. na-maaken,  
 nabootsen.  
 nacharten. na-aarden.  
 Nachbar. m. nabuur.  
 nachdem. nadien.  
 nachdenken. nadenken.  
 nachdenklich. nadenkelyk.  
 Nachdruck. m. nadruk.  
 nachdrücken. nadrukken.  
 nachdrücklich. nadrukkelyk.  
 Nache. m. schuit.  
 Nacheifer. m. nayver.  
 nacheilen. na-ylen, haasten.  
 nacheinander. na malkan-  
 der.  
 Nacherndte. v. na-oogst.  
 Nachessen. o. dessert, nage-  
 regt.  
 Nachschrer. m. nakome-  
 ling.  
 Nachfolge. v. navolging.  
 nachfolgen. navolgen.  
 nachfolgend. navolgend.  
 Nachfolger. m. navolger.  
 nachforschen. navorschen.  
 nachfragen. navraagen.

nachtgeben. nageven.  
 Nachtgeburth. v. nageboorte.  
 nachtgehen. nagaan.  
 nachtgebends. naderhand.  
 Nachtgeschmak. m. nafsmaak.  
 nachgraben. nagraaven.  
 nachhängen. zyne zinnen met kragt op iets zetten.  
 Nachklang. m. naklank, galm.  
 nachkommen. nakomen.  
 Nachkommen. v. nakomenschap, nazaat.  
 Nachlaß. m. nalaating.  
 nachlassen. nalaaten.  
 nachläßig. nalaatig.  
 Nachlese. v. na oogst.  
 nachlesen. naleezen, oogsten.  
 nachmachen. namaken.  
 nachmals. namaals.  
 Nachmittag. m. namiddag.  
 Nachrede. v. napraat, spraak.  
 nachreden. napraaten.  
 Nachricht. v. narigt.  
 Nachrichten. m. na-scherprechter, beul.  
 nachrichtlich. tot narigt.  
 Nachsage. v. napraat.  
 nachsagen. nazeggen.  
 Nachsatz. m. tweede stelling.  
 nachsetzen. nazetten, najagen.  
 Nachsicht. v. respyt, uitstel.  
 nachsinnen. nazinnen.  
 nachspüren. naspeuren.  
 nächst. naast.

nachstehen. na-agteraanstaan.  
 nächstens. ten eersten.  
 Nächster. m. naasten.  
 nachstellen. nastellen.  
 Nachstellung. v. hinderlaag, verrassing.  
 nachstreben. nastreeven.  
 Nacht. v. nacht.  
 Nachteule. v. nachtuil.  
 Nachtheil. m. nadeel.  
 nachtheilig. nadeelig.  
 Nachtigal. v. nachtegaal.  
 nächtlid. by nacht.  
 Nachtmal. o. nacht-avondmaal des Heeren.  
 Nachtmusic. v. zie: Ständchen.  
 Nachweh. o. naween.  
 Nadel. v. naald.  
 Nadler. m. naaldemaaker.  
 Nagel. m. nagel; spyker.  
 Nägelein. v. kruidnagelen.  
 nagen. knaagen.  
 nah. naby.  
 Nähe. v. nabyheid.  
 nahen. naderen.  
 Nahme. m. naam.  
 nahmentlich. naamentlyk.  
 nahmbaft. naamhaftig.  
 nähren. voeden.  
 nahrhaft. voedzaam.  
 näherlich. nauwelyks.  
 Nahrung. v. neering; voedzel.  
 Nacken. m. nek.  
 nacktend / nackt. naakt.  
 Napf. m. nap, bak.  
 Narbe. v. litteeken.  
 Narr. m. nar, gek.

Narrenspoffen. narrepot-  
 fen.  
 Narrheit. v. nar- gekheid.  
 nârrifch. gek, nârrig.  
 nafchen. fnoepen.  
 Nafcher. m. fnoeper.  
 Nafcheren. v. fnoepery.  
 nafchig. fnoepagtig.  
 Nafe. v. neus.  
 nafenweis. neuswys.  
 Nafenweisheit. v. neus-  
 wysheid.  
 naf. nat.  
 Nâffe. v. nâttigheid.  
 Nâth. v. naad.  
 Nâcherin. v. naaifer.  
 Nation. v. natie.  
 Natter. v. adder (flang)  
 Natur. v. natuur.  
 natûrlich. natuurlyk.  
 Nebel. m. nevel.  
 neben. nevens.  
 Nebenwerk. o. tuffenwerk.  
 nehen / nâhen. naayen.  
 nehmén. neemen.  
 nehmlich / nemlich. naa-  
 mentlyk.  
 Neid. m. nyd.  
 Neider. m. benyder.  
 neidifch. nydig.  
 Neige. v. (auf der) op 't  
 laafte zyn (het vat loopt  
 op 't laafte.)  
 neigen. neigen.  
 Neigung. v. neiging; ge-  
 neegenheid.  
 neim. neen.  
 Nekker. m. rivier (Nef-  
 ferwein)  
 Nelken. v. angelier.

nennen. noemen.  
 Nenner. m. noemer.  
 Nerve. v. zenuw.  
 Nessel. v. netel (onkruid)  
 Nêft. o. nest.  
 Nêftel. m. nestel, veter.  
 nett. net, zindelyk.  
 Nettigheid. v. netheid, zin-  
 delykheid.  
 neu. nieuw.  
 neuerfunden. nieuwtige-  
 vonden.  
 Neuerung. v. nieuwigheid.  
 neugebakken Brod. nieuw-  
 bakken, vers brood.  
 neugebohren. nieuw- eerst-  
 geboore.  
 neugierig. nieuwgierig.  
 Neugierigkeit. v. nieuw-  
 gierigheid.  
 Neu-Jahr. o. nieuwjaar.  
 neulich. nieuwelyks.  
 Neuling. m. nieuweling.  
 neun. negen.  
 Neunzug. v. negen oog.  
 neuntagig. negendaags.  
 neunté. negende.  
 neunzig. negentig.  
 neutral. onzydig, neutraal.  
 nicht. niet.  
 Nicht. o. Galmei. kala-  
 mynsteen.  
 Nicht. v. nicht, of nigt.  
 nichtig. nietig.  
 Nichtigkeit. v. nietigheid.  
 nichts. niets, niet met al.  
 nichtswerth. niets waard.  
 nichtswürdig. niets- on-  
 waardig.

Nichtswürdigheit. v. on-  
waardigheid.

Nicolaiten. oude kettters.

Nicolas. zie: Niffel.

nie. nooit.

nieder. neder, neer.

Niedergang. m. ondergang,  
(van de zon)

niederhauen. nederhouwen.

niederknien. nederknielen.

niederkommen. bevallen

(van een kraam)

Niederkunft. v. bevalling  
(kraam)

Niederlage. v. nederlaag.

niederlassen. nederlaten;  
plaats neemen, gaan  
zitten.

niederlegen. neder- af leg-  
gen.

niedermachen. nedermaa-  
ken.

niederreißen. nederfcheu-  
ren, trekken.

niedersäbeln. nederfabelen.

Niedersachsen. nederfaxen.

niedersezzen. nederzetten.

niedersinken. nederzakken,  
(van zig zelve) vallen.

niederträchtig. nederflagtig.

Niederträchtigkeit. v. ne-  
derslagtigheid.

niederwärts. na beneden  
toe.

Niedhammer. m. klinkha-  
mer.

niedlich. lekker, aange-  
naam.

niedrig. nederig.

Niedrigkeit. v. nederigheid.

niemals. nooit.

niemand. niemand.

Niere. v. nier.

niefeln. Inofneuzen, door  
de neus spreken.

niefen. niezen.

Nieffing. v. genot (vrugt-  
gebruik)

Niffel. manl: naam.

niffen. wenken (met 't  
hoofd, de oogen)

nimmer. nimmer.

nimmermehr. nimmermeer.

nippen. proeven (een wei-  
nig drinken)

nirgends. nergens.

Nisse. v. neet.

niften. nestelen (zyn nest  
maken)

noch. noch, nog.

Nonne, v. nonne.

Noord. m. noord.

nördlich. noerdelyk.

Nöffel. o. wyn-bier-maat,  
omtrent 1 pint.

Note. v. noot (muziek-)

Noth. v. nood.

Nothdurft. v. nooddruft.

nothdürftig. nooddruftig-  
heid.

Nothfall. m. noodlot,  
noodgeval.

nöthig. noodig.

nöthigen. nooden, nodi-  
gen.

Nothstall. m. hoefsmits-  
stal (voor de paarden)

Nothwehre. v. noodweer  
(wederstand)

nothwendig. noodwendig,  
noodzaakelyk.  
Nothzucht. v. schending,  
schoffeering. (geweld-  
zaam)  
nothzuchtigen. schenden.  
Notiz. v. notitie.  
November. m. november,  
slagmaand.  
nüchtern. nugter.  
Nüchternheit. v. nugter-  
maatigheid.  
Nubelst. v. dunne sneet-  
jes van gerolde deeg van  
meel en eieren.  
Nulle. nul.  
null und nichtig. nul en  
nietig.  
nun / nunmehr. nu, tegen-  
woordig.  
nur. maar.  
Nusz. v. noot (boomvrucht)  
Nuszbaum. m. nooteboom.  
Nutschelbüchse / Kanne. v.  
pypkan.  
nutscheln. uitzuigen, bab-  
belen.  
nuzbar. dienstig.  
Nuzbarkeit. v. nuttigheid.  
nüzlich. nuttig.  
Nuzze. m. profyt, voor-  
deel, baat.  
nüzze. nut.  
nuzzen. nuttigen, gebrui-  
ken.  
Nuzzung. v. nuttiging.

D.

D / o ja / o nein. o, ja  
wel, o neen.

ob. or.

Oacht. v. acht, (oppas-  
sing)  
oben. ober. boven, opper.  
Oberamt. o. opperampt.  
Oberamtman. m. opper-  
amptman, bailluw.  
Oberauffeher. m. opper-  
opziender.  
Oberbett. o. bovendek-  
bed.  
Oberdecke. v. spreideke.  
Obergericht. o. opperge-  
recht.  
Obergewalt. v. opperge-  
weld.  
Obergewehr. o. opperge-  
weer.  
oberhand. overhand.  
Oberhaupt. o. opperhoofd.  
Oberhaus. o. bovenhuis.  
Oberherr. m. opperheer.  
Oberherrschafft. v. opper-  
heerschappy.  
Oberkleid. o. bovenkleed.  
Oberleder. o. bovenleer.  
Obermeister. m. oppermees-  
ter, overman.  
Obersachsen. oppersaxen.  
Oberstelle. v. opper plaats,  
voorrang.  
Oberster / Obrister. m. o.  
verste.  
obgleich. al, alhoewel, al  
is 't.  
Obhut. v. bewaaring, be-  
scherming.  
Oblate. v. ouwel.  
obliegen. opleggen (belast-  
zynde)  
Obliegenheit. v. pligt.  
Obrig-

Obrigkeit. v. overigheid,  
overheid.

obrigkeitlich. heerschappe-  
lyk.

obschon. al, alhoewel.

obschweben. dreigen.

Observanz. v. nakoming,  
observantie.

Obst. o. ooft.

Ochs. m. os.

Ochsenaugen. ronde, o-  
vaale dakvensters.

Octav. v. octaaf.

October. m. oktober, wyn-  
maand.

oculiren. inenten, oculee-  
ren.

Oculiste. oculist, oogmee-  
ster.

oder. of.

Oder. v. rivier.

öd. woest, wild (plaats)

Oeffnung. v. opening.

Oehl. o. oly, olie.

Oehlung. v. olyzel.

Oehr. Oehrden. oor, hand-  
vatfel.

Ofen. m. oven.

offen. open.

offenbar. openbaar.

offenbaren. openbaaren.

Offenbarung. openbaaring.

offenherzig. openhartig.

Offenherzigkeit. v. open-  
hartigheid.

oft. dikwils, vaak.

öfter / öfters. dikwils, veel-  
maal.

oftmalig. dikmaal.

Oheim / Ohm. m. (oud

woord)oom. zie: Better.  
ohnbeschwerlich. niet lastig-  
vallend.

ohne. zonder, buiten.

ohnfehlbar. onfeilbaar.

ohngeachtet. ongeacht; niet-  
tegenstaande.

ohngefähr. omtrent.

Ohnmacht. onmagt, mag-  
teloosheid.

ohnmächtig. onmagtig, mag-  
teloos.

ohnmassgeblich. zonder iets  
voor te schryven, te be-  
paalen.

Ohr. o. oor.

Ohrband. o. oorband.

Ohrseige. v. oorvyg.

Olive. v. olyt.

olivensfarbig. olyven-koe-  
leur.

Oyfer. o. offer, offer-  
hande.

opfern. offeren.

Orangerie. v. zie: Ge-  
wächshaus.

Orden. m. orde, orden.

ordentlich. ordentelyk.

ordnen. schikken, in or-  
dre maaken.

Ordnung. v. ordre, or-  
dening.

Organist. m. orgelist.

Orgel. v. orgel.

orgeln. orgelspeelen.

Ort. m. oord, plaats; ge-  
west; hoek.

Ortschaft. o. dwarshout,  
aan wagen, waaraan de  
paarden trekken.

Ost. oost.  
 Ostern. paas.  
 Otter. v. otter.  
 Ottomann. m. turk, otto-  
 man.  
 Ottomannische Pforte. v.  
 ottomanise pforte.  
 oval / eyerrund. ovaal.  
 Oxhof. m. oxhoofd.  
 P.  
 Paar. o. paar.  
 paaren. paaren.  
 paarweise. -paar aan paar.  
 Pabst. m. paus.  
 pabstisch. rooms.  
 pabstlich. pausselyk.  
 Pabstthum. o. pausdom.  
 Pacht. m. pagt.  
 pachten. pagten.  
 Pachter. m. pagter.  
 Pak. m. pak, bondel,  
 baal.  
 Pakhaus. pakhuis.  
 pakken. pakken. paktet euch!  
 pakt u voort weg!  
 Pakleinwand. v. paklinnen.  
 Pakpapier. o. pakpapier.  
 Pallasch. m. sabel, houwer.  
 Pallasst. m. paleis.  
 Palmbaum. m. palmboom.  
 Palmsonntag. m. zondag  
 voor paassen.  
 Pandur. m. soldaat (rait-  
 zischer / of: ongarise.)  
 Panier. o. banier.  
 Panther. m. panther(dier)  
 Pantoffel. m. muil, pan-  
 toffel.  
 Panzer. m. pantsier, har-  
 nas.

Papegey. m. papegaay.  
 Papier. o. papier.  
 Papierbeute. v. papiertje,  
 (zamengerold)  
 papiernen. van papier.  
 Pappist. m. papist.  
 Pappe. v. bordpapier.  
 Partel. m. luipaard.  
 Parsch. m. baars (vis)  
 Parthen. v. party.  
 parthenisch. partydig.  
 Partitur. v. geschreeve  
 muziek, daar alle par-  
 tyen onder malkander  
 staan.  
 Parütke. v. paruiik.  
 Parrüktenkopf. m. parrui-  
 ken kop.  
 Parrüktenmacher. m. par-  
 ruiikemaker.  
 Pasch. m. dobbelsteen.  
 Pasquill. o. schimpfschrift.  
 Pass. m. pas.  
 Passbrief. m. pas- poort-  
 geleibrief.  
 Passement. o. passement.  
 Passementierer. m. passe-  
 mentmaaker.  
 passen. passen.  
 Pastete. v. pasty.  
 Pastinak. m. pastenakel.  
 Patent. o. patent (schrif-  
 telyke ordre)  
 Paternoster. o. paternos-  
 ter (gebeden der pau-  
 selyken); handboeyens.  
 Pathe. m. peet.  
 pathetisch. beweeglyk; na-  
 drukkelyk.  
 Patrouille. v. de ronde (wagt).  
 Pa-

Patron. m. patroon.  
 Patsch. m. handklap.  
 patschen. handklappen.  
 Pauke. v. pauk, ketel-  
 trom.  
 pauken. de pauken slaan.  
 Pauker. m. pauker.  
 Pavian. m. baviaan.  
 Paulus. man! naam.  
 Pause. v. pauze.  
 pausiren. pauzeeren, rusten.  
 paussen. zwellen, bol staan.  
 Pech. o. pik.  
 Pedal. o. voet-clavier (aan  
 de orgels)  
 Pein. v. pyn.  
 Peiniger. m. pyniger.  
 Peinigung. v. pyniging.  
 peinigen. pynigen.  
 peinlich. pynelyk.  
 Peitsche. v. zweep, geessel.  
 peitschen. geesselen, slaan.  
 Pelz. m. pels.  
 Pelzmütze. v. pelsmuts.  
 Pelzwerk. o. pels. bont-  
 werk.  
 Pennal. o. pennekoker.  
 Pensel. m. penseel.  
 perfect. volkomen.  
 Pergament. o. pergament.  
 Pergamentmacher. m. per-  
 gamentmaaker.  
 Perle. v. paerel.  
 Perlenmutter. v. paarle-  
 moer.  
 Perpendicul. m. slinger  
 (aan de horologie)  
 Person. v. persoon.  
 Personalien. personeele  
 (zaaken)

persoonlijk. persoonlyk.  
 Persönlichheit. onderstan-  
 digheid, medewezen-  
 heid.  
 Perspectiv. o. verrekyker;  
 perspectief.  
 perspectivisch. perspectiefs.  
 Pest. v. } pest.  
 Pestilenz. v. }  
 Peter. man! naam.  
 Peterfelien. m. petercelie.  
 Pfad. m. pad, weg.  
 Pfaf. m. paap  
 Pfahl. m. paal, styl, staak.  
 Pfalz. v. palts.  
 Pfalzgraf. m. paltsgraaf.  
 Pfand. o. pand.  
 pfänden. panden.  
 Pfandung. v. panding.  
 Pfanne. v. pan.  
 Pfarr. v. kerspel.  
 Pfarrer. m. domine, leer-  
 aar.  
 Pfarrhaus. o. domine (huis)  
 Pfau. m. paauw.  
 Pfeffer. m. peper.  
 pfeffern. peperen.  
 Pfeifchen. fluitje; pypje.  
 Pfeiffe. v. pyp; fluit.  
 Pfeiffen. fluiten.  
 Pfeil. m. pyl.  
 Pfeiler. m. pylaar.  
 Pfennig. m. penning.  
 Pferd. m. perk (besloo-  
 te, voor de schaapen)  
 pferden. mesten ('t land)  
 door de schaapen.  
 Pferd. o. paard.  
 Pferdarbeit. v. paardewerk.  
 pferren. nypen.



Pffifferling. m. kamper-  
 noelje, paddestoel.  
 Pffingften. v. pinkfter.  
 Pffirfch. m. perzik.  
 Pfflanze. v. plant.  
 pfflanzen. planten.  
 Pfflanzer. m. planter.  
 Pfflafter. o. pleifter; straat.  
 Pfflaftergeld. o. straatgeld.  
 pfflaftern. straat maaken;  
 met steenen beleggen.  
 Pfflaume. v. pruim.  
 Pfflaumenbaum. m. pruim-  
 boom.  
 Pfflaumfedern. v. pluim-  
 veer, dons.  
 Pfflege. v. opvoeding; zorg.  
 pfflegen. pleegen; opvoe-  
 den; houden.  
 Pffleger. m. landvoogd;  
 regent, opziender.  
 Pfflegerin. v. regentesse.  
 Pfflicht. v. pligt.  
 pfflichtmatig. pligtmatig.  
 pfflichtfchuldig. pligtfchul-  
 dig.  
 Pfflot. m. prop, stok.  
 pfflotken. vast zetten.  
 Pfflug. m. ploeg.  
 pfflugen. ploegen.  
 Pfflugung. v. ploeging.  
 Pfförtchen. o. poortje.  
 Pfforte. v. poort, groote  
 deur.  
 Pfförtner. m. portier.  
 Pffofte. v. post, ftyl (py-  
 laar)  
 Pffriem. m. priem.  
 Pffropf. m. prop.  
 pffropfen. enten; volstop-  
 pen.

Pffründe. v. prove (gees-  
 telyke inkomen)  
 Pffühl. m. peuluw.  
 Pffuhl. m. poel, (moeras)  
 pffui. foey.  
 Pffund. o. pond.  
 pffündig. pondig.  
 pffufdyen. kladden, beder-  
 ven.  
 Pffufcher. m. kladder.  
 Pffufchery. v. kladdery.  
 Pffüffe. v. plas, stinkwa-  
 ter.  
 Pffafan. zie: Fafan.  
 Pffhilipp. manl: naam.  
 Pffilosophie. v. wysgeer.  
 pffilosophiren. filosofhe-  
 ren.  
 pffilosophifch. filosofhis.  
 Pffhönix. m. phenix (vogel)  
 pffychen. met pik voorzien.  
 Pffikke. v. houwel, piek.  
 Pffikkelhering. m. potfema-  
 ker, pekelharing.  
 pffikken. pikken.  
 Pffikling. m. bokking.  
 Pffilger. m. pelgrim.  
 Pffille. v. pil, pille.  
 Pffinfel. zie: Denfel.  
 pffinfeln. klagen, steenen.  
 pffisfern. prevelen (in 't  
 oor zeggen)  
 Pffiffe. v. pis, (blaas wa-  
 ter.)  
 pffiffen. piffen, wateren.  
 Pffistol. o. pistool.  
 Pffittfchaft. Pffittfchier. o. fig-  
 net.  
 Pffettfchierfcheder. m. fignet-  
 graveerder.

Plage. v. plaag.  
 plagen. plaagen.  
 Planet. m. planeet.  
 planiren. planeeren.  
 Planke. v. plank.  
 Planschet. o. planchet (in  
 't ryglyf.)  
 plårren. schreeuwen, ker-  
 men.  
 plat. plat.  
 Platte. v. plaat.  
 Plateisen. o. strykyzer.  
 platten. stryken (linnen)  
 platterdings. volstrektelyk.  
 Plåtner. m. goudslaager.  
 Plauderer. m. praater, sna-  
 teraar.  
 plauderhaft. praatagtig.  
 plaudern. praaften, kaake-  
 len.  
 Plautertasche. v. praatmuil.  
 Plaz. m. plaats.  
 plazzen. plaatsien.  
 plezzen. slaan, straffen (op  
 den agtere)  
 plóglich. plotselyk.  
 plump. plomp.  
 Plumpe. v. water pomp.  
 plumpen. pompen.  
 Plumper. m. plompaart.  
 Plunder. m. prul.  
 plündern. plunderen.  
 Plünderung. v. plundering.  
 Pluisch. m. pluis (gelyk  
 fluweel)  
 Póbel. m. gepeupel, ge-  
 meene volk.  
 pochen. pogchen.  
 Pocher. m. pogcher.  
 Podagra. o. podagra.

Poesie. v. poezy.  
 Poet. m. dichter, poeet.  
 poetisch. poeetis.  
 Pohlen. o. poolen.  
 Pokken. v. pokken.  
 Polac. m. polak, pool.  
 Policen. v. ordre in een  
 staat.  
 poliren. polysten.  
 polit. manierlyk.  
 politisch. schrande, door-  
 trapt.  
 Polster. m. kussen (stoel-)  
 polstern. bulderen.  
 Polz. m. pols (yzer); bout.  
 Pomeranze. v. oranje appel.  
 Pommer. m. een uit pom-  
 meren.  
 Pommeren. o. pommeren.  
 Pomp. m. pracht, staatsie.  
 pompóß. prachtig.  
 Popanz. m. bullebak, tuin-  
 spook.  
 populóß. volkryk.  
 Porcelan. m. porcelein.  
 Posament. o. passement.  
 Posaune. v. bazuin.  
 Positiv. o. klyne huis-or-  
 gel.  
 Positur. v. postuur, stand,  
 gelaat.  
 Possen. m. potsen.  
 Possenreißer. m. potse-  
 maaker.  
 posirlich. boertig, kluch-  
 tig.  
 Post. v. post, (vaarende,  
 reidende)  
 Postement. o. pedestel,  
 (voetstuk)

Postiren. posteeren.  
 Potasche. v. potas.  
 Pracht. v. pragt.  
 prachtig. pragtig.  
 Practic. v. practyk.  
 Practiquen. practyken.  
 Prä (das) haben. 't voor-  
 regt hebben.  
 präzise. slijt, precies.  
 Prädestination. v. predes-  
 tinatie.  
 prädestiniren. predestinee-  
 ren.  
 Prädicat. o. tytel.  
 Präferenz. v. voorkeur.  
 Prag. o. hoofstad in bo-  
 hemen.  
 prägen. munten; inprenten.  
 Prälat. m. prelaat, kerk-  
 voogd.  
 pralen. praalen, groot-  
 spreken.  
 Praler. m. praaler, groot-  
 spreker.  
 Pralery. v. praalery,  
 pogchery.  
 pralerisch. praals, zwets-  
 agtig.  
 Pralhanß. m. pogcher,  
 zweiser.  
 prallen. af-weder sluiten.  
 prangen. pronken.  
 Pranger. m. pranger (hals-  
 yzer.)  
 Präsent. o. geschenk.  
 Präsenz. v. tegenwoordig-  
 heid.  
 Präservatif. o. behoedend  
 middel.

präserviren. bewaaren.  
 Präsident. m. president,  
 voorzitter.  
 prasseln. raazen, kraaken.  
 prassen. smullen, slempen  
 (legt leven)  
 prästiren. doen, uitvoeren.  
 präsumiren. vermoeden,  
 gissen.  
 Präsentent. m. eisser, pre-  
 tendent.  
 Präsention. v. eis, vorde-  
 ring.  
 präsentiren. eissen, vor-  
 deren.  
 Prätext. m. voorwendzel.  
 predigen. prediken.  
 Prediger. m. predikant,  
 prediker.  
 Predigt. v. predicatie.  
 Preisß. m. prys, waarde.  
 preisen. pryzen.  
 preiswürdig. prys lofwaar-  
 dig.  
 Prelat. m. kerkvoogd.  
 prellen. opsluiten, op-  
 springen.  
 pressant. ernstig, dringende.  
 Presse. v. pers.  
 pressen. perssen.  
 Presser. m. persser.  
 pressiren. haast hebben.  
 Preussen. o. pruisen (ko-  
 ningryk)  
 Priester. m. priester.  
 priesterlich. priesterlyk.  
 Priesterthum. o. priester-  
 dom.  
 Principal. m. heer, mee-  
 ster.

Prinz. m. prins.  
 Prinzmetall. o. metaal (gemengd)  
 Prior. m. prioor.  
 Pritsche. v. palet, kaatsplankje; (plaats om op te zitten, leggen)  
 prietschen. kloppen, slaan.  
 privat. privaat.  
 Privatperson. v. privaatpersoon.  
 privilegiren. privilegeeren.  
 Privilegium. o. privilege, vryheid.  
 Probe. v. proef.  
 probiren. probeeren, proeven.  
 Probirer. m. proever.  
 Probierstein. m. proef-toetssteen.  
 Probst. m. proost.  
 Probstey. v. proestdy.  
 Proceß. m. proces.  
 Proceßion. v. oinmegang, proceshie.  
 Procurator. m. procureur.  
 procuriren. procureeren.  
 Profit. m. profyt.  
 Profos. m. provoost.  
 Progressen. voortgang, gelukkige verrichtingen.  
 Project. o. schets, ontwerp.  
 Promessen. be'often.  
 Prophet. m. propheet.  
 prophetisch. propheetis.  
 prophezenen. propheteeren.  
 Prophezenung. v. profecy.  
 prosa. prosa, onrym.

Profelit. m. profelyt (bekeerde heide, tot het jodendom)  
 profit. word in 't gemeen gebruikt, als men drinkt: ik wens u &c. (tot u gezondheid)  
 prostitueren. beschaamen; schenden.  
 Prostitution. v. schending.  
 Protest. m. protest.  
 Protocol. o. register, protocol.  
 Proviant. o. proviand.  
 proviantiren. proviandeeeren.  
 priifen. proeven, toetsen.  
 Prüfung. v. proef, beproeving.  
 Prügel. m. stok, knippel;  
 prügeln. slaan, afkloppen.  
 Prunellen v. prunioolen, (pruimen)  
 Psalm. m. psalm.  
 Psalter. m. psalter (muziek-instrument)  
 Pudel. m. waterhond, (krullige hond)  
 Puder. m. poeder.  
 Puderbüchse / Quaste / Schachtel. v. poederdoos, quast.  
 Puff. m. stoot, slag.  
 puffen. stooten, slaagen.  
 Puffer. m. poffer, zakpistool.  
 Puls. m. pols.  
 Pult. m. lessenaar (schryf)  
 Pulver. o. kruid; poeyer.

**Pulvern** / pulverisiren. tot poeyer maken.  
**Pumpnikfel.** m. roggenbrood (westphalis)  
**Punct.** m. punt, stip.  
 punctiren. punten, stipjes maken.  
 pinctlich. stiptelyk.  
**Pupil.** m. pupil, (kind onder de voogden).  
**Pippchen.** o. popje.  
**Purpe.** v. pop, (kinder speeltuig)  
**Puppenwerk.** o. poppegoed.  
**pur.** puur, louter, zuiver.  
**Purganz.** v. purgatie.  
 purgiren. purgeeren.  
**Purpur.** m. purper.  
**Purpurhuth.** m. purperhoed.  
**Puz.** m. opschik.  
 puzzen. opschikken; schoonmaken.  
**Pyramide.** v. pyramide.

## Q.

**Quaker.** m. quaker.  
**Quakfalber.** m. quakzalver.  
**Quadrant.** m. quadrant.  
**Quadrat.** o. vierkant.  
**Qual / Quaal.** v. quaal, kwaal.  
 quālen. kwellen.  
**Qualität.** v. hoedaanigheid.  
**Quall.** m. uitwaasseming.  
**Qualster.** m. spog (lelyke)  
**Quantität.** v. quantityt.  
**Quark.** m. prut (dikke melk)

**Quartal.** o. vierendestjaar.  
**Quartant.** m. quartyn (boek in quarto.)  
**Quartier.** o. quartier.  
**Quaste.** v. quast.  
**Quaterstein.** m. hartsteen (uitgehouwe) arduinsteen.  
**Queksilber.** o. quikzilver.  
**Quelle.** v. welle, born.  
 quellen. wellen, opborren.  
**Quendel.** m. quendel.  
**Quentchen.** o. dragma (āgtste deel van een once)  
 quer. dwars.  
**Quergasse.** v. dwarsstraat.  
**Querl.** m. roerlepel, hour, (tot chocolade)  
 querlen. roeren, mengen.  
**Querpseiffe / Flöthe.** v. dwarspyp, fluit.  
**Quetsche.** v. pruim, (beste soort)  
 quetschen. quetsen.  
**Quetschung.** v. quetsuur.  
**Quinte.** v. quint (fynste vioolsnaar)  
**Quintessenz.** v. uittreksel, (hoogste kragt)  
 quit. kwyt.  
**Quittanz.** v. quitancie.  
**Quitte.** v. quee-appel, peer.  
 quittiren. quitteeren.  
**Quittung.** quitancie.

## R.

**Rabbiner.** m. rabbi.  
**Rabe.** m. rave.  
**Rache.** v. wraak.

Rathen. m. muft (der oefften)

râchen. wreeken.

Rad. o. rad.

Râdchen. o. radertje.

râdbrechen. rabraaken.

Râdelsführer. m. hoofd (van een bende)

râdern. rabraaken.

radiren. uitkrabben (met een pennemes)

raffen. raapen (t'zamen)

râffinirt. raffineert.

Rahm. v. raam, lyft.

Rain. m. rand (met gras, waardoor een bouwland van 't ander onderscheiden word)

rainen. afdeeken, onderscheiden.

Râffer. m. wreedaart, beul.

Râffete. v. raketje.

Rammel. m. heiblok.

rammeln. heien (paalen)

rammeln. rammelen (van den haas)

Rammler. m. rammelaar (mannelje van den haas)

Ranf. v. wyngaardrank.

Ranf. m. nuk, streek.

Rand. m. boord, rand.

Ranf. m. kant, homp (brood)

Rang. m. rang.

Ranunkel. v. ranonkel.

Rânzchen. o. ruig leere ryzzakje (der boeren)

Rânze. v. leere ryz-zak.

Ranzion. v. rantsoen,

ranzioniren. rantsoeneeren

Rapp. m. zwart paard,

Rappier. o. rapier.

Rappufe. v. prys (geven) aan de plunderaars overlaaten.

Rapunzel. o. halskruid, (klyn wortel gewas, tot salaad gebruikelijk)

rar. raar; kostelyk.

Rarität. v. rareiteit.

Rasch. m. ras. (wolfe stof)

Raschigkeit. v. gaauwigheid, snelheid.

Rase. m. stuk aarde, met gras bewassen.

Rasbank. v. aarde rustbank met gras bewassen.

rasen. raazen.

rasend. raazend.

Raserey. v. raazerny.

rasiren. scheeren, barbieren.

Râspel. v. rasp, rasp-vyl.

Râspelauff. o. rasp-huis.

raspeln. raspen.

Râffel. v. ratel.

rasfeln. ratelen, raazen.

rasfen. rusten, zie: ruhen.

Râsttag. m. rustdag (der soldaaten)

Rath. m. raad. sich Rath erholen. verneemen, vragen om raad (consulereen) um Rath fragen / zu Rath ziehen om raad vragen.

Rathhauff. o. raad-stadhuis.

rathsam. raadzaam.

rath

rathſchlagen. raadſlaan.  
 Ratte. v. rot (dier)  
 Raub. m. roof.  
 rauben. rooven.  
 Rauber. m. roover.  
 rauberiſch. roofziek.  
 raubgierig. roofgierig.  
 Raubgierigheit. v. roofgierigheid.  
 Raubneſt. roofneſt.  
 Rauch. m. rook.  
 rauch. ruig; ruuw.  
 rauchen. rooken.  
 rauchericht. rookagtig, rookend.  
 rauchern. wierooken.  
 Raucherpulver. o. wierook.  
 Rauchfang. m. ſchoorſteen.  
 Rauchsäſſen. Rauchsäſſ. o. wierookvat.  
 Rauchloch. o. rookgat.  
 Rauchwerk / Pelzwerk. o. peltery, boutwerk.  
 Raube. v. ruidigheid, ſchurft (der ſchaapen)  
 rauidig. ruidig.  
 Rauffe. v. ruif (daar 't hooy voor de paarde in valt)  
 rauffen. plukken; ſlaan, krakeelen.  
 Rauffer. m. duellift, vechter.  
 rauh. raauw.  
 Rauhgigkeit. v. ruuwheid.  
 Raum. m. ruimte; plaats.  
 raumen. ruimen.  
 raumlidy. ruim.  
 Rauppe. v. rups.  
 Rauppenneſt. o. rupzenest.

Kaufſch. m. roes, droifkenheid.  
 raufchen. bruiffen (van 't water of wind)  
 raufpern. rochelen.  
 Raute. v. ruit.  
 Realität. v. wezentlykheid.  
 Rebe. v. wynrank.  
 Rebelle. m. rebel.  
 Rebellion. v. rebellie.  
 rebelliren. rebelleeren.  
 Rebhuhn. o. patrys, veldhoen, raphoen.  
 Recept. o. recept, opſtel.  
 Rechen. m. hark.  
 rechen. harken.  
 Rechenbuch. o. reekencyfferboek.  
 Rechenkunſt. v. reken-cyffer-konſt.  
 Rechenmeiſter. m. cyffermeester.  
 Rechenſchaft. v. rekenschap.  
 rechnen. rekenen, cyfferen.  
 Rednung. v. rekening.  
 Redyt. o. regt.  
 redyt. regt (niet krom) ſie haben redyt. gy hebt gelyk.  
 redyten. regten. (procederen)  
 redyfertigen. regtvaardigen.  
 redygläubig. regtgeloovig.  
 Redygläubiger. m. regtgeloovig.  
 redytlidy. geregtelyk.  
 redytmaßig. regtmatig.  
 redyts. regts.  
 redytschaffen. regtschapeu.

rechtschreiben. gelyk- naar  
 de letterkonst schryven.  
 Rechtsgelahrtheit. v. regts-  
 geleerdheid.  
 Rechtsgelehrter. m. regts-  
 geleerde.  
 rechtshangig. hangende (de  
 proces, een zaak)  
 rechtspreken. vonnissen; ge-  
 lyk geven.  
 Rechtsfachen. regtszaaken.  
 Rechtspruch. m. vonnis;   
 regtspreuk.  
 Recompens. o. belooning.  
 Recruten. recruten.  
 Rector. m. schoolvoogd.  
 Rede. v. reden, reden-  
 voering.  
 reden. spreken, praten.  
 Redefunsi. v. welspreek-  
 konst, redeneerkunde.  
 Redensart. v. spreekwys.  
 redlich. opregt, eerlyk.  
 ein redlicher Mann. een  
 opregt man.  
 Redlichkeit. v. opregt-eer-  
 lykheid.  
 Redner. m. reedenaar.  
 Ref. o. rughout, (iets op  
 te draagen)  
 Reformation. v. reformatie.  
 reformiren. reformeeren.  
 reformirt. reformeert.  
 rege machen levendig, gaan-  
 de maken.  
 Regel. v. regel.  
 regelmässig. regelmatig.  
 regen. bewegen, roeren.  
 Regen. m. regen.  
 Regenbach. m. regenbak.

Regenbogen. m. regenboog.  
 Regendach. o. regendak.  
 regenhaft. regenagtig.  
 Regenhuth. m. regenhoed.  
 Regenroß. m. regenrok. .  
 Regenwasser. o. regenwa-  
 ter.  
 Regenwurm. m. regen-  
 wurm.  
 Regent. m. regent.  
 regieren. regeeren.  
 Regierung. v. regeering.  
 Regiment. o. regiment.  
 Regimentsstab. m. opper-  
 officiers van 't regiment.  
 Register. o. register, blad-  
 wyzer; van een orgel,  
 clavecimbal.  
 Registrator. m. registerbe-  
 waarder.  
 Registratur. v. inschryving,  
 registreering.  
 registriren. inschryven, re-  
 gistreeren.  
 regnen. regenen.  
 regnigt. regenagtig.  
 reguliren. reguleeren.  
 Regung. v. beweging, roe-  
 ring.  
 Reh. o. ree.  
 Rehboß. m. reebok.  
 Reibeisen. o. rasp.  
 reiben. vryven, ryven.  
 Reiber. m. rasp.  
 Reibstein. m. vryfsteen.  
 Reich. o. ryk ('t duitse &c.)  
 reich. ryk. (niet arm)  
 reichen. reiken. (geven)  
 reichlich. rykelyk.  
 Reichthum. m. rykdom.



Keiff. m. hoepel; yzel.  
 reif. ryp.  
 Keiffe. v. } rypheid.  
 Keiffung. v. }  
 reiffen. ryp worden.  
 reifich. rypelyk.  
 Reiger. m. reiger.  
 Reihe. v. ry, order, reget;  
 rift (uyen, &c.)  
 Reim. m. rym.  
 reimen. rymen.  
 Reimfall. m. aangenaame  
 vloeying der vaarzen.  
 rein. rein.  
 reinigen. reinigen.  
 Reiniger. m. schoonmaa-  
 ker, veeger.  
 Reinigkeit. v. reinigheid.  
 Reinigung. v. reiniging,  
 zuivering.  
 reinlich. reinlyk.  
 Reiß. m. ryft.  
 Reiß. o. tak, schent, rys.  
 Reife. v. reis, togt.  
 reisefertig. reisvaardig.  
 Reisekeller. m. reisekelder.  
 reifen. reizen, trekken.  
 Reisender. m. reiziger.  
 Reifaus. o. vlugt.  
 reiffen. scheuren, verscheu-  
 ren.  
 Reiffen. o. krimping, sny-  
 ding (in de ingewanden)  
 reiffend. krimpnd, sny-  
 dend.  
 Reißtoble. v. tekenkryt,  
 kool.  
 Reibahn. v. ry-baan, weg.  
 reiten. ryden.  
 reitend. rydende.  
 Reiter. m. ryder.

Reitercy. v. ruitery.  
 Reithau. v. tuinier hou-  
 wel.  
 Reitknecht. m. ryknegt.  
 Reitpferd. o. rypaard.  
 Reitzug. m. rytuig.  
 reizen. aanzetten; tergen,  
 farren.  
 Reizung. v. terging; aan-  
 zetting.  
 rekken. rekken.  
 Religion. v. religie.  
 Renette. m. renet-appel,  
 pippeling.  
 Rennbahn. v. renbaan.  
 rennen. rennen, loopen.  
 Renner. m. ren-paard,  
 harddraaver.  
 Remthier. o. rendier.  
 Rente. v. rente, inkomst.  
 Rentcammer. v. rentka-  
 mer.  
 Rentmeister. m. rentmees-  
 ter.  
 Reputation. v. goedenaam.  
 reputirlich. geacht, eerbaar.  
 Resident. m. resident.  
 resolviren. resolveeren.  
 resolut. resolut.  
 Resolution. v. resolutie.  
 Resonanzboden. m. zang-  
 boden.  
 Respect. m. respect.  
 Respecttage. respyt, uit-  
 steldagen.  
 Rest / Restant. m. rest,  
 restant.  
 Retorte. v. retort.  
 retten. redden.  
 Retter. m. redder.

Kettich. m. rammenas.  
 Kettisdyen. o. radys.  
 Ketting. v. redding.  
 Keue. v. rouw, berouw.  
 reuen. rouwen.  
 reuend. rouwig.  
 Kevier. landstreek, canton.  
 Keufauff. m. rouwkoop.  
 Keuse. v. fuik (vis-)  
 keuspenn. zie: rauspenn.  
 reuten. roeyen, uitroeyen.  
 Keuter. m. ruiter.  
 Khabarbar. v. rubarber.  
 Kheede. v. reede (haven)  
 Rhein. m. ryn, (revier)  
 rheinisch, ryns.  
 Rheinwein. m. rynwyn.  
 Ribbe. v. rib. (been)  
 richten. richten, aanstel-  
 len, regten.  
 Richter. m. regter.  
 richtig. effen, klaar.  
 Richtigheid. v. effenheid,  
 klaarheid.  
 Richtschynur. v. meet-flag-  
 lyn.  
 riechen. ruiken.  
 Riegel. m. grendel.  
 riegeln. grendelen.  
 Rieme. m. riem (van leer)  
 Riemer. m. riemsnyder,  
 zie: Gürtler.  
 Riese. m. reus.  
 Riesel. m. hagel (vallende  
 klyne)  
 rieseln. hagelen.  
 Rif. m. rek, richel.  
 Kind. o. rund (os)  
 Kindvieh. o. rundvee.  
 Kinde. v. korst, schil (van  
 brood, boomen)

King. m. ring.  
 Kingeldyen. o. ringetje.  
 ringen. worstelen.  
 Kinger. m. worsteler.  
 ringsheruun. rondsom.  
 Kinne. v. goot, riool.  
 rinnen. vloeyen, loopen.  
 Riß. m. scheur, spleet.  
 Riß. o. riem (papier)  
 risseln. regenen (stof)  
 Kitt. m. klyn rysje te paard.  
 Ritter. m. ridder.  
 Rittergut. o. riddergoed.  
 ritterlich. } ridderlyk.  
 rittermässig. }  
 Ritterschafft. v. ridderschap.  
 Ritmeister. m. ritmeester.  
 Rij. m. reet, schreefje.  
 rizen. insnyden, krabben.  
 rödeln. reutelen.  
 Rogen. m. kuit.  
 Rogner. m. kuit (vis)  
 roh. raauw.  
 Rohm. m. room.  
 Rohr. o. rier.  
 Röhre. v. buis, pyp (van  
 een bron, been, &c.)  
 Rok. m. rok.  
 Roffen. m. rogge (koren)  
 Rolle. v. rol.  
 rollen. gladmangelen; rol-  
 len.  
 Rom. o. romen (stad)  
 Roman. m. roman.  
 Römer. m. romein.  
 Römermonath. m. rome-  
 maand.  
 römisch. romeins, rooms.  
 Rosencranz. m. paternoster.  
 Rose. v. roos.

Rosenstok. m. rooseboom.  
 Röschen. o. roosje.  
 Rosin. v. rozyn; korenten.  
 Rosß. o. paard, ros;  
 rossen. rotsen (en ryden)  
 Rost. m. roest.  
 rösten. roosten, braaden.  
 rostig. roestig.  
 roth. rood.  
 Röthe. v. roodheid.  
 Rothel. m. roodaard.  
 Rothgerber. m. leertou-  
 wer. bereider.  
 Rothlauf. m. roos (ziekte)  
 röthlich. roodagtig.  
 Rotte. v. bende, scheuring.  
 Rottengeist. m. ketter,  
 dwaalgeest.  
 Roz. m. snot.  
 Roznase. v. snotneus.  
 rozzen. snotten.  
 rozzig. snotagtig.  
 Rube. v. raap, knol; wor-  
 tel (geele, witte)  
 Rubin. m. robyn.  
 ruchlos. roekeloos.  
 Ruchlosigkeit. v. roekeloos-  
 heid.  
 ruchtbar. ruchtbaar.  
 Rüd. m. hond; (grootte,  
 boere) plaats rekkel.  
 Ruder. o. roer.  
 rubern. roeyen.  
 Ruf. m. roep; gerucht,  
 (naam)  
 rufen. roepen.  
 Ruser. m. roeper.  
 Rug / Rüge. v. aanbren-  
 ging, verklanking.  
 Rügamt. o. geregt van aan-  
 brenging.

rügen. aanbrengeu, aan-  
 wyzen, berigten.  
 Rügung. v. aanbrengeu,  
 (overtuiging)  
 Ruhe. v. rust, gerustheid.  
 Ruhebank. v. rustbank.  
 Ruhebett. o. rustbed, bank.  
 Ruheämmerchen. o. rust-  
 kamertje; graf.  
 ruhen. rusten.  
 Ruhetag. m. rustdag; des  
 Heeren dag, zondag.  
 ruhig. gerust.  
 Rubin. m. roem.  
 rühnen. roemen.  
 Rühner. m. roemgierig  
 mens.  
 rühngierig. roemgierig.  
 Rühngierigkeit. v. roem-  
 gierigheid.  
 rühnlich. roemloffelyk.  
 rühmredig. roemwaardig-  
 lyk.  
 Rühmredigkeit. v. roem-  
 waardigheid.  
 rühmwürdig. roemwaardig.  
 Ruhr. v. (rotte / weisse)  
 roode, witte loop.  
 rühren. roeren.  
 rührend / rührig. roerende.  
 Ruin. m. ondergang; rui-  
 nen.  
 Ruf. m. stuk, end (ge-  
 vorderd)  
 Rüsfall. m. afval, te rugval.  
 Rüsflus. m. te rugvloed.  
 Rüsang. m. aarzeling,  
 teruggang.  
 rüsgängig. terug. agter-  
 nitgaande.

**Rückgrad.** m. ruggraat.  
**Rücke.** m. rug.  
**rücken.** rukken.  
**rücklings.** ruggelings.  
**Rückmarsch.** m. te rug  
 marsch.  
**Rücksprung.** m. te rug  
 sprong.  
**Rückstand.** m. restant.  
**rückständig.** ten agteren  
 zyn, resteerend.  
**rückstrahlen.** wedersehy-  
 nen, stralen.  
**Rücktung.** v. rukking.  
**rückwärts.** agteruit.  
**Rückwind.** m. rukwind.  
**Rülps.** Rülpsen. m. opris-  
 ping.  
**Rumor.** m. rumoer.  
**rumoren.** rumoeren.  
**rumpeln.** rommelen.  
**Kampf.** m. romp (lichaam  
 zonder hoofd.)  
**rumpfen.** rimpelen, frons-  
 sen (de neus)  
**rund.** rond.  
**Rund.** o. ronde.  
**Kunde.** v. rondheid.  
**Rundung.** v. ronding.  
**rundlicht.** rondagtig.  
**Runkunkel.** v. oud por-  
 trait, besje zonder tan-  
 den.  
**Runzel.** v. rimpel.  
**runzelicht.** rimpelagtig.  
**runzeln.** rimpelen.  
**rupfen.** plukken, uitrek-  
 ken.  
**Rus.** m. roer.  
**Russe.** m. russe (mosco-  
 vier)

**Rüssel.** m. snuit, smoel  
 (der dieren)  
**rüsten.** toerusten, klaar  
 maken.  
**Rüsthau.** o. ruighuis, ma-  
 gazyn (oorlogs)  
**Rüstung.** v. roestel.  
**Ruthe.** v. roede.  
**rutschen.** glyen, struike-  
 len.  
**rütteln.** schudden, zagties  
 stooten; bewegen.  
**Rüttelung.** v. schudding,  
 stooting, beweging.

## S

**Saal.** m. zaal.  
**Saame.** m. zaad.  
**Saat.** v. ontyp kooru,  
 (op 't land)  
**Sabbat.** m. sabbat.  
**Säbel.** m. sabel.  
**Sache.** v. zaak.  
**Sachwalter.** m. advocaat,  
 procureur.  
**Sachse.** m. Saxer (een uit  
 Saxon)  
**sächsisch.** saxis.  
**sacht.** zoetjes.  
**Sacrament.** o. sacrament.  
**Sacramentirer.** m. vloer-  
 ker, lasteraar.  
**sacramentlich.** sacramen-  
 teel.  
**sacrificiren.** opofferen.  
**Sacristey.** v. sacristie.  
**Saemann.** m. zaayer,  
**saen.** zaayen.  
**Saffian.** m. turks leër  
 (geel, rood)

**Saffran.** m. saffraan.  
**Saft.** m. sap.  
**saftig.** sappig.  
**Saftdjen.** o. drankje (apothekers)  
**Säge.** v. zaag.  
**sägen.** zaagen.  
**Sägebof.** m. zaagbok (daar men 't hout oplegt)  
**sagen.** zeggen.  
**Säger.** m. zaager.  
**Sahne.** zie: Kohn.  
**Saite.** v. snaar; koord.  
**Saitenspiel.** o. snaarspel.  
**saitig.** (4. 5.) van 4. 5 snaaren.  
**Sak.** m. zak (meel, geld)  
**sakken.** zakken  
**Sakträger.** m. zakken-draager; ezel.  
**Sakuhr.** v. zakhorologie.  
**Salat.** m. salaad, staa.  
**Salbe.** v. zalf.  
**salben.** zalven.  
**Salbey.** v. salie.  
**Salbung.** v. zalving.  
**Salm.** m. zie: Lachs.  
**Salmiac.** m. salarmoniak.  
**Salpeter.** m. salpeter.  
**salus.** saluit.  
**Salz.** o. zout.  
**Salzbrunnen.** m. zoutwel, bron.  
**salzen.** zouten.  
**Salzfaß.** o. zoutvat.  
**Salzhandel.** m. zouthandel.  
**salzicht.** zoutagtig.  
**Salzigheit.** v. zoutagtigheid.

**Sammelplaz.** m. verzamelmel-vergaderplaats.  
**Sammet.** m. fluweel.  
**sammlen.** verzamelen, opgaaren, vergaderen.  
**Sammler.** m. collecteur.  
**sammt.** mede.  
**Sand.** m. zand.  
**Sandbank.** v. zandbank.  
**sandig.** zandagtig.  
**sanft.** zagt.  
**Sänfte.** v. draagstoel.  
**Sanftmuth.** v. zagtmoedigheid, zinnigheid.  
**sanftmüthig.** zagtmoedig, zinnig.  
**Sänger.** m. zanger.  
**Sängerin.** v. zangster.  
**Sarg.** m. doodkist.  
**Satan.** m. satan; duivel.  
**satt.** zat, verzadigt.  
**Sattel.** m. zadel.  
**satteln.** zadelen (een paard klaar maken)  
**sättigen.** verzadigen.  
**sättigend.** verzadigen. voedzaam.  
**Sättigung.** v. verzadiging.  
**Sattler.** m. zadelmaaker.  
**sattsam.** genoegzaam.  
**Sathre.** v. sater.  
**Sau.** v. zog, zuigvarken; zwyn.  
**sauber.** zuiver, net.  
**Sauberheit.** v. nettig-zuiver-zinnelykheid.  
**sauberlich.** zuiver, zinnelyk.  
**saubern.** zuiveren, reinigen.

**Sauborste.** v. varkenabor-  
stel.

**Sauer.** zuur.

**Sauerampfer.** m. zuuring.

**Sauerbrunn.** m. minerale  
waterbron.

**Sauere.** v. zuurigheid.

**Sauieren.** v. morslig-flor-  
digheid.

**Sauerkraut.** o. zuurkool.

**Sauerlich.** zuuragtig.

**Sauern.** zuuren, zuur ma-  
ken.

**Sauerteig.** m. zuurdeeg.

**Sauertopf.** m. zuurpot.

**Saußen.** zuipen.

**Saußer.** Sauffbruder. m.  
zuiper, dronkaard.

**Saußerin.** Sauffschwester.  
v. zuipster.

**Saugamme.** v. minnemoe-  
der, zuigster.

**Saugen.** drinken, uitzuigen  
(aan de borst.)

**Saugen.** zuigen, (te drinken  
geven.)

**Sauger.** m. zuiger.

**Saugling.** m. zuigeling.

**Sauhirte.** m. zwyn- var-  
kenhoeder.

**Sauisch.** zwynagtig, lelyk,  
morslig.

**Sauk.** v. zuil, pylaar,  
colom.

**Saum.** m. boörd, zoom;  
saunen. boorden.

**Saunen.** zuimen.

**Saumig.** talmagtig, traag.

**Saunselig.** agtelooos.

**Sausen.** o. bruisen (van  
wind)

**Sausen.** suizen (in de ooren)

**Sautrog.** m. varkenstrog,  
bak.

**Scepter.** m. scepter-staf.

**Schaar.** v. schaare, troep.

**Schabe.** v. mot (schade-  
lyk ongedier)

**Schaben.** schaaven.

**Schabernak.** m. verdriet,  
aandoen, kool bakken.

**Schäbicht.** schurftig.

**Schabrad.** v. schabrak.

**Schächer.** m. moordenaar  
(die gekruicigt wierd)

**Schächern.** woekeren, scha-  
cheren.

**Schach.** m. koning van  
persien.

**Schachspiel.** o. schaakspel.  
schachmatt. schaak mat (vast  
zittende.)

**Schacht.** m. schagt, pen.

**Schachtel.** v. doos, (van  
hout)

**Schächtelchen.** o. doosje.

**Schächtelbalm.** m. bies,  
(tot 't vryven van 't  
houtwerk)

**Schade.** m. schade.

**Schaden.** schaden.

**Schadenfroh.** blyd zyn over  
eens anderen schaden.

**Schadhaft.** } schadelyk.  
**Schädlich.** }

**Schädlichkeit.** v. schade-  
lykheid.

**Schadlos.** schadeloos.

**Schaf.** o. schaap.

**Schäfer.** m. schaapherder.

**Schafel.** m. schaape bont.  
schaffen.

schaffen. schaffen; bezorgen.

Schaffner. m. schafmeester, bezorger.

Schaffung. v. schopping.

Schaft. m. schagt; kolf (van een spaphaan)

schäfficht. bout, volplekken.

Schälchen. o. kopje (thee)

Schale. v. schaal, schil, dop; drinkschaal.

Schalen. schillen.

Schalk. m. schalk.

schalkhaft. schalkagtig.

Schalkhaftigkeit. v. schalk-agzigheid.

Schalkheit. v. schalkheid.

Schall. m. galm, klank.

schallen. galmen, klinken.

Schalmen. v. schalmy.

schalten; inschikken.

Schaltjahr. v. schrikkeljaar.

Schalttag. m. schrikkel-dag.

Scham. v. schaamte.

schämen. schaamen.

schamhaft. v. schaamagtig

schamhaftig. v. beschaamd.

Schamroth. schaamrood.

Schande. v. schande.

schänden. schenden.

Schänder. m. schender.

Schändel. m. schändel.

schändlich. schandelyk.

Schändel. v. schanddaad.

Schändung. v. schending.

Schans. v. schans.

schanzen. schanswerken.

Schanzer. m. schansgraver.

Schanzkorb. m. schanskorf.

Scharbof. m. scheurbuik.

scharf; scherp.

Scharffe. v. scherpte; strengheid.

schärffen. scherpen, slypen.

Scharfrichter. m. scherp-regter.

schärfsehend. } scherpzien-

schärflichtig. } de, naauw-

schärfzinnig. } scherpzinnig, zinryk, sueedig.

Scharfsinnigkeit. v. scherpzinnigheid, schrandereid.

Scharlach. m. scharlaken.

Scharmüzel. m. schermut-feling.

Scharmüzeln. schermutze-len.

Scharpe. v. sjerp, sluyer. (om 't lyf)

Scharre. v. schraaper. (yzer)

schärfen. schraapen.

Scharte. v. schaad.

Schatten. m. schaduw.

Schattenwert. o. schaduw, schyn-, blindwerk.

schattig. schaduw-, lommer-agig.

schattren. schaduwen; arceeren.

Schattung. v. schaduw; arceering.

Schattul. v. kas, kistje.

Schau. v. schouw, schou-wing.

Schau-

Schaanblyne. v. schouw-  
toneel.  
Schaer. m. huivering ,  
beeving.  
schauern. huiveren, bee-  
ven.  
scharen. schouwen, kyken.  
Schauffel. v. schoffel.  
schauffeln. schoffelen.  
Schaum. m. schuim.  
schäumen. schuimen.  
Schaumlöffel. m. schuim-  
lepel, spaan.  
schäumigt. schuimagtig.  
Schavot. m. schavot.  
Schaz. m. schat.  
schätzbar. schat- waardeer-  
baar.  
Schätzbarkeit. v. waardy.  
Schatzammer. v. schatka-  
mer.  
schätzen. schatten, waarde-  
ren.  
Schätzung. v. schatting,  
waardeering.  
Schedel. m. harsspan,  
bekkeneel.  
scheet. schiet.  
Scheer. v. scheer.  
scheeren. scheeren.  
Scheerer. m. scheerder.  
Scheermesser. o. scheermes.  
Scheerschleiffer. m. schaa-  
renlyper.  
Scherwolle. v. scheerwol.  
Scheerzeug. o. tuig, ge-  
reedschap tot scheeren.  
Scheffel. m. schepel.  
Scheibe. v. schyf.  
Schnide. v. schee, leere  
kooker.

scheiden. scheiden.  
Scheidung. v. scheidung.  
Schein. m. schyn.  
scheinbar. schynbaar.  
Scheinbarkeit. v. schyn-  
baarheid.  
scheinen. schynen.  
scheinheilig. schynheilig.  
Scheinheiligkeit. v. schyn-  
heiligheid.  
scheissen. schyten, kakken.  
scheissig. schyteragtig,  
misselyk, lelyk.  
Scheißhaus. o. kakhuis.  
Scheit. o. spaan, grof  
stuk brandhout.  
Scheitel. v. kruin van 't  
hoofd.  
Scheiterhauffen. m. hout-  
stapel.  
scheitern. stranden.  
Schelle. v. schel, bel.  
Schelm. m. schelm.  
Schelmerey. v. schelmery.  
schelmisch. schelmagtig.  
schelten. schelden.  
Schelter. m. schelder.  
Scheltwort. o. scheld-  
woord.  
Schemmel. m. schabel,  
voetbankje.  
Schenk. m. schenker.  
Schenke. v. taphuis, kroeg.  
Schenkel. m. schenkel.  
schenken. schenken.  
Schenkranne. v. schenkan.  
Scherf. v. scherf.  
Scherz. m. schers, boer-  
tery.  
scherzen. scherffen.  
Scherz



Scherzer. m. scherster.  
 scherzhaft. boertig, kluchtig.  
 Schetter. m. styf linnen tot voering.  
 Scheu. v. schuwheid, afkeerigheid.  
 scheu. schuw, afkerig.  
 scheuchen. weggagen (vogels)  
 scheuten. schuuen.  
 Scheuer/Scheune. v. schuur (schooven-hooy)  
 scheuren. schuuren.  
 Schenerfaß. o. waschvat, tobberje.  
 Scheusal. o. afschuwelyk beeld.  
 scheußlich. afschuwelyk, lelyk.  
 Scheußlichkeit. v. lelykheid.  
 Schicht. v. schikking; stapeling.  
 schichten. stapelen, schikken.  
 Schichtmeister. m. meester van 't bergwerk, van de mynen.  
 schieben. schulven, kruyen.  
 Schiebkarre. zie: Schubkarre.  
 Schiebsaß. zie: Schubsaf.  
 Schiedsmann. m. scheidsmann.  
 Schiedwand. v. scheidmuur.  
 schief. scheef.  
 Schiefer. m. schalie, ly.  
 Schieferdecker. m. lydekker.

schieferig. dur, schuipagtig, als ly.  
 schiefen. splyten, schilferen.  
 Schieferstein. m. ly-steen.  
 schielen. scheel zien.  
 Schielender. m. een scheelziende.  
 Schienbein. o. scheen been.  
 Schiene. v. scheen.  
 schier. schier, bykans.  
 schiessen. schieten.  
 Schießgewehr. o. schietgeweer.  
 Schießscheibe. v. schietdoel-schyf.  
 Schiff. o. schip.  
 Schiff brod. v. biscuid.  
 Schiff bruch. m. schipbreuk.  
 Schiff brücke. v. schipbrug.  
 schiffen. zeilen.  
 Schiffer. m. schipper.  
 Schiffahrt. v. scheepsvaart.  
 Schiffpfund. o. schippund.  
 schiften. schikken, zenden.  
 Schifftung. v. schikking; bestiering.  
 Schifsal. o. noodlot; bestiering; geval.  
 Schild. m. schild.  
 Schilderhaus. o. schilderhuisje.  
 Schildkröte. v. schildpadde.  
 Schildwache. v. schildwagt.  
 Schilf. o. riet.  
 Schilling. m. schelling, (om trent 9 duiten.)  
 Schimmel. m. schimmel, mufheid.  
 schimmeln. schimmelen.

schimmern. schemeren.  
 Schimpf. m. schimp.  
 schimpfen. schimpen.  
 schimpflich. schimpelyk.  
 Schindakter. m. vil-kuil,  
 plaats.  
 Schindaas. o. krenge, vil-  
 aas.  
 Schindel. v. spalk.  
 schinden. villen.  
 Schinder. viller.  
 Schinderey. v. villery; kne-  
 velary.  
 Schindersknecht. m. vil-  
 lers knegt.  
 Schindmähre. v. paard,  
 (jakhals van een)  
 Schinke. m. ham, schink.  
 Schirm. m. scherm, schut.  
 schirmen. beschermen.  
 Schlacht. v. slag, slag-  
 ting.  
 Schlachtbank. v. slagbank.  
 schlachten. slagten.  
 Schlächter. zie: Metzger.  
 Schlachtopfer o. slagtoffer.  
 Schlachtschwert. o. slag-  
 zwaard.  
 Schlachtvieh. o. slagvee.  
 Schlaf. m. slap.  
 schlafen. slaapen.  
 Schläfer. m. slaaper, lui-  
 aart.  
 schläferig. slaaperig, traag.  
 schläferigkeit. v. slaaperig-  
 heid.  
 Schlafgestell. m. slaapgezel.  
 Schlafhose. v. slaap-on-  
 derbroek.  
 schlaflos. slaapeloos.

Schlaflosigkeit. v. slaape-  
 loosheid.  
 Schlafrost. m. japon.  
 Schlafsucht. v. slaapzugt.  
 schlafsuchtig. slaapzugtig,  
 slaapziek.  
 Schlaftrunk. m. slaap-  
 dronk.  
 Schlaftrunkenheit. v. slaap-  
 dronkenheid.  
 Schlag. m. slag; (stoot)  
 Schlagbalken. m. balzen,  
 tegens de beroerdheid,  
 zinkens.  
 Schlagbaum. m. slagboom.  
 Schlägel. m. hamer, van  
 hout, sly.  
 schlagen. slaan.  
 Schlagen. o. slaan.  
 Schläger. m. vechter.  
 Schlägerey. v. gevecht.  
 Schlagfeder. v. slagveer.  
 Schlafe. v. schuim, kluit  
 (van yzer, steen)  
 schlammicht. modderagtig.  
 Schlange. v. slang.  
 Schlangenart. v. slaangen-  
 aart.  
 schlangenweis. slaangs-wys,  
 met bogten.  
 schank. mager, buigzaam;  
 snik (van haar, onge-  
 krok)  
 schlapp. slapp.  
 Schlappe. v. klap, oor-  
 vlg.  
 schlau. listig, loes.  
 Schlauch. m. leere zak,  
 pyp.  
 schländern. slijneren.

Schlauber. v. listig-loosheid.  
 schlecht. slegt.  
 schlechterdings. slechts.  
 Schlehe. v. see, zuure wilde vrugt.  
 schlecken. likken.  
 schleichen. kruipen (stilletjes)  
 schleichend. kruipende.  
 Schleicher. m. zwyger, smuiger, (valse)  
 Schleife. v. strikje.  
 schleifen. sleepen.  
 Schleifer. m. sleeper; slyper.  
 Schleifmühle. v. slypmoolen.  
 Schleiffschüssel. v. slypschootel.  
 Schleifung. v. slyping.  
 Schleife. v. zeelt, (vis)  
 Schleim. m. slym.  
 Schleimigkeit. v. slymigheid.  
 schleimigt. slymagtig.  
 Schleisse. v. spaan, vuuren hout, (brand't gemeen in plaats van kaarzen)  
 schleissen. splyten, klooven.  
 Schleisser. m. kloover.  
 schleimnen. modderen; stempen, smullen.  
 Schlemmer. m. smulbroer; ligtmis.  
 Schlemmeren. v. ligtmissen.  
 Schlendrian. m. slenter.  
 schlentern. slingeren.  
 Schleppe. v. slip.  
 schleppen. sleepen, be-moeyen.

schleppend. sleepende.  
 Schlesien. o. silesien.  
 Schlesier. m. silesier.  
 schleisch. silesis.  
 Schleuder. v. slinger.  
 Schleuderer. m. slingeraar.  
 schleudern. slingeren.  
 schleunig. spoedig.  
 schleunigkeit. v. spoedigheid.  
 Schleuse. v. sluys.  
 Schleyer. m. sluier.  
 Schliche. v. vonden, listen.  
 schlichten. slossen, byleggen, effen, glad maken.  
 Schlichter. m. stapelaar, (hout)  
 Schlichthobel. m. ruigeschaaf, roffel.  
 schliessen. sluiten.  
 Schliesser. m. sluiters, bewaarder.  
 Schliesserin. v. bewaardster, oppaster.  
 schlieslich. eindelyk.  
 Schliessung. v. sluiting.  
 Schlitte. v. pap (linneweyers)  
 schlimm. slim.  
 Schlinge. v. strik, loopstrik; oog.  
 schlingen. slinden; vlechten.  
 Schlitte. m. arrestee, sleede (rytuig)  
 Schlittenbahn. v. baan, (arrestee)  
 Schlittschuh. m. schaatsen.  
 Schliz. m. spleet.  
 Schloß. o. slot; kasteel.  
 Schloß.

Schlossen. m. hagef.  
 Schlosser. m. slotemaker,  
 klynmit.  
 Schlot. m. schoorsteen.  
 Schlotter. v. kinderbel.  
 schlottern. rammelen.  
 Schluchf. m. zugt.  
 schluchfen. zugten.  
 Schluf. m. flok; slurp,  
 teug; zoopje.  
 schluffen. opflokken.  
 Schluffer. m. flokop.  
 Schlummer. m. fluimer.  
 schlummericht. fluimerag-  
 tig.  
 schlummern. fluimeren.  
 Schlund. m. keelgat, flok-  
 darm.  
 Schlingel. m. guit, lui-  
 aart.  
 Schlupfer. m. mof (van  
 bont)  
 Schlupfloch. fluipgat,  
 schuilhoek.  
 schlupfrig. flibberig.  
 schlurfen. slurpen.  
 Schluf. m. besluit.  
 Schluffel. m. sleutel.  
 Schluffelbaard. m. sleutel-  
 baard, kam.  
 schluffig. accoord; eenig  
 (zyn) beflooten hebben.  
 Schmach. v. fmaad.  
 fchmachten. fmagten.  
 fchmächlich. mager, honge-  
 rig, fmagterig.  
 fchmächlichteit. v. mager-  
 heid.  
 fchmähel. m. fletteraar,  
 quaadspreeker.

fchmählen. fmaaden.  
 fchmal. fmal.  
 fchmälén. keiffen, fchelt-  
 den.  
 fchmälern. mindern, fmal-  
 der maken.  
 fchmäléring. v. minde-  
 ring.  
 fchmällig. fmaadelyk.  
 fchmalz. o. booter (ge-  
 fmolte)  
 fchmarre. v. fchraap,  
 fchraap in 't aangezicht.  
 fchmaruzzen. fmeerotten,  
 fmullen.  
 fchmaruzzer. m. fmulbroer.  
 tafelfchuilmer.  
 fchmaruzzerey. v. tafel-  
 fchuimery.  
 fchmauch. m. fmook.  
 fchmauchen. fmooken.  
 fchmaucher. m. fmooker.  
 fchmauf. m. gefmul, vro-  
 lykheid.  
 fchmaufbruder. m. fmul-  
 broer.  
 fchmaufen. fmullen.  
 fchmauferey. v. brassery.  
 fchmaz. m. zoen (gefmol-  
 woord)  
 fchmazzen. zoenen; fmol-  
 ken.  
 fchmeer. o. fmeer, fmout.  
 fchmeicheley. v. vlyery,  
 pluimftrykery.  
 fchmeicheln. vlyen.  
 fchmeichelen. m. vlyet.  
 fchmeichelich. vlyend.  
 fchmeidig. fmeidig; bulg-  
 zaam.

Schmeibigkeit. v. buig-  
zaamheid.  
schneiffen. smyten.  
Schneiffstiege. v. vliegen  
(groot) die 't vlees  
bederven.  
schmekken. smaaken, proe-  
ven.  
Schmekker. m. een van  
goede smaak.  
Schmel; m. emaus, brand-  
verf.  
schmelzen. smelten.  
Schmelzer. m. smelter.  
Schmelzhütte. v. smelthuis,  
hut, gieterij.  
Schmergel. m. amaril,  
trypel, polyft steen.  
Schmerl. v. grondel.  
Schmerz. m. smert.  
schmerzen. smerten.  
schmerzend. pynelyk.  
schmerzlich. smertelyk.  
Schmid. m. smit.  
Schmiede. v. smids winkel.  
schmieden. smeeden.  
schmiegen. buigen, onder-  
werpen.  
Schmiere. v. smeer.  
schmieren. smeeren.  
Schmierer. m. smeerer,  
morfser.  
Schmiererey. v. morsfery,  
kladdery.  
schmierig. smeerig.  
Schminke. v. blanketzel.  
schminken. blanketten.  
Schmisse. v. end, punt,  
van de zweep.  
Schmuf. m. opschik, cie-  
raad.

schmükten. opschikken.  
Schmuz. m. morsfigheid,  
schmuzzen. morsfen.  
schmuzig. morsfig.  
Schnabel. m. bek, snavel.  
schnabeliren. eeten en drin-  
ken (gemeen woord)  
schnadern. snateren.  
Schnaderer. m. snateraar.  
Schnaken. snaken, potfen.  
Schnakke. v. mug.  
Schnalle. v. gesp.  
schnallen. toegespen.  
Schnappe. v. tuit van een  
kau.  
schnappen. snappen, hap-  
pen.  
schnarchen. snurken.  
Schnarcher. m. snurker,  
schnarren. lispfen, de r,  
kwaalyk uitspreeken.  
schnauben. snuiven, blazen.  
Schnauze. v. smuit, hek,  
smoel. (der dieren)  
Schnee. m. sneeuw.  
Schneeballen. sneeuwbal-  
len; gebak.  
Schneide. v. snee, scherp-  
te (van een mes)  
schneideln. snoeyen (boe-  
men)  
schneiden. snyden.  
schneidend. snydend, scherp.  
Schneider. m. snyder, kle-  
remaker.  
Schneidmühle. v. zaagmoe-  
len.  
Schnette. v. slak.  
Schneckengehauf. o. slak-  
kehuisje, hoorentje.

schnell. snel, rad.  
 schnellen. snuiten , te veel  
 afneemen.  
 Schnelligkeit. v. snelheid.  
 Schnellwage. v. waagschaal  
 (daar 't gewigt boven  
 aan hangt)  
 Schnepfe. v. snip, (vogel)  
 Schnepfendrek. m. snip-  
 drek (lekkerny der  
 grooten)  
 Schnepfer. m. laazyzer,  
 (dat knapt)  
 Schneuze. snuiten.  
 Schneuzer. m. lichtpuuze.  
 v. snuiter. (kaars-)  
 schneyen. sneeuwen.  
 schniffeln. snofneuzen; door  
 de neus spreken.  
 Schniffer. m. snofneus.  
 Schnipp. m. klap, (op  
 de vinger)  
 Schnippchen. o. snuifje,  
 prise (tabak)  
 schnippisch. trots, spytig.  
 Schnitt. m. snee.  
 Schnitter. m. snyder (koo-  
 ren.)  
 Schnittchen. o. stukje,  
 sneedje (brood)  
 Schnittlauch. m. look,  
 (snyd)  
 Schnitzarbeit. v. snywerk.  
 Schnitzbank. v. werkbank.  
 Schnitzkunst. v. sny-beeld-  
 houwkunst.  
 Schnitzwerk. o. snywerk.  
 schnitzen. beeldhouwen.  
 Schnitzer. sny-mes; faut,  
 tegen de letterkunst.

schnöde. snood.  
 Schnödigkeit. v. snoodheid.  
 schnüffeln. snuffelen.  
 Schnüffler. m. snuffeler.  
 Schnupfe. v. verkoudheid.  
 schnupfen. snuiven (tabak)  
 Schnupftobak. m. snuif-  
 tabak.  
 Schnuppe. v. kaarspit.  
 Schnur. v. snaar, koord.  
 schnüren. rygen.  
 schnurgleich. lynregt.  
 Schnürbrust. v. } ryglyf.  
 Schnürleib. m. }  
 Schnürmacher. m. koor-  
 demaaker.  
 schnurren. snorren; knor-  
 ren.  
 schnurstraks. lynregt, gant-  
 selyk.  
 Schöber. m. opper, hooch,  
 (hooy)  
 Schöf. o. getal van 60  
 ein Schöf Krebs/Ströh.  
 60 kreeften, bos stroo.  
 Scholle. v. stuk, klood,  
 (aard)  
 schon. al, alreede.  
 schön. schoon, mooy.  
 schonen. verschoonen, my-  
 den.  
 Schönfärber. m. schoon-  
 verwer.  
 Schönheit. v. schoonheid.  
 Schoof. m. schoot.  
 schöpfen. scheppen, put-  
 ten.  
 Schöpfer. m. schepper.  
 Schöpfbrunne. m. water-  
 put, bron.

Schopf. m. bos, (hair)  
 Schöpfung. v. scheidung.  
 Schoppe. v. wyn- bier-  
 maat, omtrent 1 pint.  
 Schöppen. m. scheepen  
 (regeerende)  
 Schöps. m. schaaap; dom,  
 eenvoudig mens.  
 Schornstein. m. Feger. m.  
 schoorsteen, veger.  
 Schoss. m. spruitje, tak.  
 schossen. spruiten, opschie-  
 ten.  
 Schösser. m. rentmeester.  
 Schössling. o. tak (opge-  
 schote)  
 Schote. v. peul-erten.  
 Schrank. m. schryn, kas,  
 (kleere)  
 Schraube. v. schroef.  
 schrauben. schroeven.  
 schreg. schuin.  
 Schregmaas. o. schuin-  
 maat (timmergereed-  
 schap)  
 Schreibart. v. styl.  
 Schreibbuch. o. schryfboek.  
 schreiben. schryven.  
 Schreiber. m. schryver.  
 Schreibern. v. schryvery.  
 Schreibfeder. v. schryfspen.  
 Schreibkunst. v. schryf-  
 konst.  
 Schreiner. m. schrynwer-  
 ker.  
 schreiten. stappen, schry-  
 den.  
 schreckhaft. schrikagtig.  
 Schrecken. m. schrik.  
 schrecken. schrikken.

schrecklich. schrikkelyk.  
 Schreckwort. o. schrik-  
 dreig-woord.  
 schreyen. schreeuwen.  
 Schreyer. m. schreeuwer.  
 Schrift. v. schrift; schrif-  
 tuur.  
 Schriftgelehrter. m. schrift-  
 geleerde.  
 schriftlich. schriftelyk.  
 schriftmäßig. schriftmatig.  
 Schritt. m. schreede, treed.  
 schrópfen. koppen (laaten  
 zetten) in plaats van  
 een laating.  
 Schrópfkopf. m. kop (laat-  
 zet-)  
 Schrot. m. kooren (ge-  
 brooke, vergruisd);  
 hagel.  
 Schrotbeutel. zakje, tot  
 schiethagel.  
 schroten. vergruizen (ko-  
 ren)  
 Schröter. m. werker; wa-  
 gendraager.  
 Schrunpel. v. rimpel.  
 schrumpeln. rimpelen.  
 Schrunde. v. schuur, lit-  
 teken aan de lip, han-  
 den.  
 Schubkarre. m. kruywa-  
 gen, schuyfkarre.  
 Schusaf. m. zak, (in de  
 broek)  
 schüchtern. bloohartig, moe-  
 deloos.  
 Schuh. m. schoen.  
 Schuhsticker. m. schoen-  
 lapper, kruyer.

- Schuhmacher. zie: Schu-  
 ster.  
 Schuld. v. schuld.  
 Schuldbrief. m. schuldbrief,  
 obligatie.  
 Schuldforderung. v. schuld-  
 vordering.  
 schuldig. schuldig.  
 Schuldigheid. v. schuldig-  
 heid, pligt.  
 Schuldmann. Schuldner.  
 m. schuldenaar.  
 Schule. v. school.  
 Schuldiener. m. schooldie-  
 naar.  
 Schüler. m. scholler, dis-  
 eipel.  
 Schulsuchs. schoolpedant,  
 letterbok.  
 Schulmeister. m. school-  
 meester.  
 Schultheiß. Schulz. m.  
 schout, (op een dorp)  
 Schulter. v. schouter.  
 Schuppe. v. afdak, huisje,  
 om wagens, koetsen,  
 daaronder te bergen.  
 schuppen. schubben, af-  
 schraapen, (vissen)  
 schuppicht. schubbig (van  
 de vis)  
 Schur. v. scheering (der  
 schaapen)  
 schüren. stooken, het vuur  
 aanmaken.  
 schurigeln. scheeren, pla-  
 gen, foppen.  
 Schurk. m. schurk.  
 Schürze. v. boezelaar,  
 (voorschoot)
- Schuß. m. schoot (van  
 schieten) scheut.  
 Schüssel. v. schotel.  
 Schuster. m. schoenmaa-  
 ker.  
 Schutt. m. puinhoop.  
 Schuttboden. m. kooren-  
 bodem.  
 Schütte. v. stapel.  
 Schütte Stroh. v. bondel  
 stroo.  
 schütteln. schudden, hut-  
 zelen.  
 schütten. storten.  
 schüttern. beeven, schud-  
 den.  
 Schutz. m. schut, bescher-  
 ming.  
 Schütze. m. schutter (sol-  
 daat)  
 schützen. schutten, bescher-  
 men.  
 Schwabe. m. een uit 't  
 swaabise kreits.  
 Schwaben. o. swaabenland  
 (Wurtembergis)  
 schwach. zwak.  
 Schwäche. v. zwakte.  
 schwächen. verzwakken;  
 verkragten.  
 Schwachheit. v. zwakheid.  
 Schwager. m. zwager,  
 schoonbroeder.  
 Schwägerin. v. schoon-  
 zuster, zwagerin.  
 Schwägersehaft. v. vriend-  
 schap onder neeven en  
 nigten.  
 Schwäher. m. schoonvader.  
 Schwalbe. v. zwaluw.  
 Schwall.



**Schwall.** m. zwalp, grote gulp (water)  
**Schwamm.** spongie, spons, zwam.  
 schwammigt. sponsagtig.  
**Schwan.** m. zwaan.  
 schwanen. voorafgevoelen.  
**Schwang.** m. zwang, gang.  
 schwanger. zwanger, bevrukt.  
 schwängern. bezwangeren.  
**Schwangerschaft.** v. zwangerheid.  
**Schwängerung.** v. bezwangering.  
 schwank. buigzaam.  
**Schwank.** m. klucht, quinkslag.  
**Schwanz.** m. staart.  
 schwänzeln. staart roeren, (der honden)  
 schwänzen. draayen, pronken.  
 schwären. zweeren, eiteren.  
**Schwarm.** m. zwerm.  
 schwärmen. zwerven.  
**Schwärmer.** m. zwerfer; ketter.  
**Schwärmeren.** v. kettery.  
 schwärmerisch. ketteragtig.  
**Schwarte.** v. zwaard (van varken, hout)  
 schwarz. zwart.  
 schwärzen. zwart maken.  
 schwärzlich. zwartagtig.  
**Schwärzung.** v. zwartmaking.  
 schwarzzen. zwetsen; kakelen.

**Schwäuer.** m. zwetsfer.  
 schwarzhaft. zwetsagtig.  
**Schwäufigkeit** v. zwetsagtigheid.  
 schweben. zweeven, dryven.  
 schwebend. zweevend.  
**Schweden.** o. zweeden (koningryk)  
**Schwefel.** m. zwavel.  
**Schwefelbölzchen.** o. zwavelhoutje, stokje.  
 schwefelicht. zwavelagtig.  
 schwefeln. zwavelen.  
**Schweif.** m. staart (der paarden)  
 schweifen. sleepen; zweeven, dryven.  
 schweigen. zwygen.  
**Schwein.** o. zwyn.  
**Schweinsbirte.** m. zwynhoeder.  
**Schweinsborsten.** v. zwynsborstel.  
**Schweinsmutter.** v. zogvarken. zie! Sau.  
**Schweinflak.** m. zwynstal, hok.  
**Schweiß.** m. zweet.  
 schweissen. aansmeeden, (smitswoord) bloeden, (jaagers woord)  
**Schweißfuchs.** m. paard, van koleur als een vos.  
**Schweißloch.** o. zweetgat.  
**Schweizer.** m. zwitser.  
 schwelgen. zwelgen.  
**Schwelger.** m. zwelger.  
**Schwelgerey.** v. zwelging.

- Schwelle. v. drumpel (van de deur)  
 schwellen. opzwellen.  
 Schwemme. v. zwemwater.  
 Schwengel. m. kleppel, (klok-)  
 schwenken. draayen, keeren (der soldaten); glazen spoelen.  
 schwer. zwaar.  
 Schwere. v. zwaarte.  
 schweren. schwören. zweeren, (eed)  
 Schwerinuth. v. zwaarmoed, benaauwdheid.  
 schwermüthig. zwaarmoedig; benaauwd.  
 Schwermüthigkeit. v. zwaarmoedigheid.  
 Schwerste. o. zwaarst.  
 Schwerdt. o. zwaard.  
 Schwerdtfeger. m. zwaardveeger.  
 Schwester. v. zuster.  
 schwesterlich. zusterlyk (vrindschappelyk)  
 Schwibboge. welfhoog.  
 Schwiegervater. m. Mutter. schoonvader, moeder.  
 Schwiegersohn. m. Tochter. schoonzoon, dogter.  
 Schwiele. v. eelt.  
 Schwierigkeit. v. zwaa-  
 righeid.  
 schwimmen. zwemmen.  
 Schwimmer. m. zwemer.  
 Schwinde. v. loopend.  
 zweer, vuurige puist.

- Schwindel. m. duizeling.  
 schwindelicht. duizelig.  
 schwindeln. duizelen.  
 schwinden. krimpen, slenken.  
 Schwindsucht. v. teering, verdrooging.  
 schwindstüchtig. teeringagtig, kwynende.  
 Schwinge. v. wan (koo-  
 ren, hafer)  
 schwingen. wannen; (om hoog, op 't paard) zwaayen.  
 Schwingfeder. v. slagveer, pen.  
 schwizzen. zweeten.  
 schwizzig. zweetagtig.  
 schwülidyt. zwoel (lugt; weer)  
 Schwur. m. eed, vloek.  
 Slav. m. slaaf.  
 Sclaverij. v. slaaverny.  
 Scorbut. m. scheurbuik.  
 Sribent. m. klerc, schryver.  
 Scrupel. m. scrupel, twyfel; gewigtje, van 20 greinen.  
 Sebastian. man: naam.  
 sechs. zes.  
 Sechste. m. zesde.  
 sechssehen. zestien.  
 sechszig. zestig.  
 Secret. o. secreet, kakhuis.  
 Secretarius. m. secretaris.  
 Sectirer. m. sectaris, aanhanger van eene secte.  
 Z 2      sectia

sectirifch, ahangelyk, partydig (van een fekte)

Secundant. m. helper, medemakker.

See. v. zee.

Seefahrt. v. zeevaart.

Seefifch. m. zeevis.

Seeheld. m. zeeheld.

Seefarte. v. zeekaart.

Seekrebs. m. zee kreeft.

Seele. v. ziel.

Seeräubet. m. zeeroover.

Seefchladyt. v. zeeflag.

Seget. o. zeil.

segeln. zeilen.

Segen. m. zegen.

segnen. zegenen.

Segnung. v. zegening.

sehen. zien.

sehnen. hunkeren, verlangen.

sehnlich. verlangend.

sehr. zeer, heel.

seicht. ondiep, laag (water)

Seide. v. zyde, zy, (van zywormen)

Seidel. o. pint (wynbiermaat)

Seiffe. v. zeep.

Seiffensieder. m. zeepzieder.

Seiffensiederey. v. zeepziedery.

Seige. v. pis, (der dieren)

seigen. piffen.

seihen. zygen, doorzygen.

Seiber. m. gatepetiel.

Seil. o. touw (lang en dik)

Seiler. m. touwmaaker, lynflaager.

sein. m. seine. v. sein. o. zyn, zyne, zyn.

Seinige. o. 't zyne.

seit. fieder.

Seite. v. zyde, kant, bladzyde.

selbander / dritte. met haar twee, drie.

selber. zelve.

selbst. zelfs.

Selbständigkeit. v. zelfstandigheid.

selig. zalig.

Seligkeit. v. zaligheid.

seliglich. zaliglyk.

Seligmacher. m. zaligmaaker.

Selleri. m. feldery (groente).

selten. zelden.

Seltenheit. v. zeldzaamheid.

seltsam. zeldzaam.

Seltsamkeit. v. zeldzaamheid.

Semmel. v. witte brood, 2. ronde ~~ap~~ malkander van 3. duiten.

senden. zenden, stuuren.

Sendung. v. zending.

Senf. m. mostert.

sengen. zengen, blaaken (branden)

Senfe. v. totebel, ophaalnet.

Senkbley. o. loot van den lootsman; pasloot, waterpas.

Senfel. m. nestel, veeter.

fen

**fenken.** zinken , afaaten ;  
 (een dode in 't graf)  
**Senkler.** m. nestelmaaker.  
**Senkrebe.** v. rank , wyn-  
 gaardscheut , die men  
 in de aarde legt , of :  
 senkt.  
**Senne.** v. zenuw.  
**Sense.** v. seissen (gras-  
 houwer)  
**Sentenz.** v. sententie , von-  
 nis.  
**September.** m. september ,  
 herfstmaand.  
**Serviet.** o. servet.  
**Sessel.** m. leunstoel ; zetel.  
**Seudye.** v. ziekte (be-  
 smettelyke , aansteken-  
 de)  
**seufzen.** zugten.  
**Seufzer.** m. zugt.  
**seyn.** zyn (werkwoord)  
**Sezfolbe.** v. stamper touw-  
 wisser , (by de kanons)  
**Sezling.** m. plant , van  
 boomen , groentens ,  
 bloemen ; klyne vis ,  
 die men in een vyver  
 zet.  
**sich.** zig.  
**Sichel.** v. sikkel (tot gras ,  
 kooren &c.)  
**sicher.** zeker , veilig.  
**Sicherheit.** v. zekerheid ,  
 veiligheid ; zorgeloos-  
 heid.  
**sicherlich.** zekerlyk.  
**Sicht.** v. zigt , (wissel styl)  
**sichtbar.** zigtbaar .  
**sichten.** ziften.  
**sichtlich.** zigtbaarlyk.

**sie.** zy ; uwe.  
**Sieb.** o. zeef (tot ziften)  
**sieben.** zeven.  
**Siebenbürgen.** o. zeven-  
 bergen (land).  
**siebende.** zevende.  
**Siebenek.** o. zevenhoek.  
**siebenerley.** zevenderly.  
**siebenfach.** } zevenmaal ,  
**siebenfältig.** } dubbeld.  
**siebenjährig.** zevenjarig.  
**Siebenzahl.** v. zeventigetal.  
**siebenzehen.** zeventien.  
**siebenzig.** zeventig.  
**siebenzigjährig.** zeventig-  
 jaarig.  
**sied.** ziek , krank.  
**Siecbett.** o. ziekbed.  
**Siechhaus.** o. ziekenhuis ,  
 gasthuis.  
**sieden.** zieden , kooken.  
**siedend.** ziedend , kokend  
 (water)  
**siedheiß.** kookend heet.  
**Sieg.** m. zegepraal , triomf.  
**Siegel.** o. zegel.  
**Siegellak.** o. zegellak.  
**siegeln.** zegelen , toelak-  
 ken.  
**siegen.** zegepralen , triom-  
 feeren , overwinnen.  
**siegend.** zegepralend.  
**Sieger.** m. overwinnaar.  
**sieghaft.** } zegepralend ;  
**siegreich.** } manmoedig ,  
 dapper.  
**siehe !** daar ! kyk , zie ;  
**siehe einmal !** kyk eens !  
**Sigmund.** man ; naam.  
**Signet.** o. signet.

**Silber.** o. zilver.  
**silbern.** van zilver.  
**singen.** zingen.  
**Singer.** zie Sanger.  
**singerlich.** zingagtig.  
**Singkunst.** v. zangkonst.  
**sinken.** zakken; zinken.  
**Sinn.** m. zin, meening.  
**sinnlich.** gevoelig; wel-  
 lustig.  
**Sinnlichkeit.** v. gevoelig-  
 heid; wellustigheid.  
**sinnlos.** zinneloos.  
**Sinnlosigkeit.** v. zinne-  
 loosheid.  
**sinnreich.** zinryk.  
**sintemal.** nademaal, ver-  
 mits.  
**Sippshaft.** v. (oud woord)  
 bloedverwantschap,  
 maagschap.  
**Sitten.** v. zeden.  
**Sittenlehre.** v. zedekun-  
 de, leere, zedeles.  
**sittsam.** zedig.  
**Sittsamkeit.** v. zedigheid.  
**Sitz.** m. zetel, plaats.  
**sitzen.** zitten.  
**Sitzung.** v. zitting.  
**so bald.** zo draa.  
**Societat.** v. societyt.  
**Sodomiter.** m. sodomiet.  
**Sodomiterey.** v. sodomie.  
**sodomitisch.** sodomiers.  
**Soff.** m. teug (van zui-  
 pen)  
**Sohn.** m. zoon.  
**Sofke.** v. zok, (voet)  
**solcher/solche/solches.** zulk.  
**Sold.** m. soldy.

**Soldat.** m. soldant.  
**Sole.** v. voetzool.  
**sollen.** zullen.  
**Sommer.** m. zomer.  
**Sommerfesten.** zomer-  
 sproeten.  
**Sommerhaus.** o. zomer-  
 luthuis.  
**Sommervogel.** m. papillon,  
 kapel.  
**sonder.** zonder.  
**sonderbar.** zonderbaar.  
**sonderlich.** zonderlyk, by-  
 zonder.  
**Sonderlichkeit.** v. byzon-  
 derheid.  
**Sonderling.** m. zonder-  
 linge, raare (een).  
**sondern.** maar.  
**Sonne.** v. zon.  
**Sonnabend.** m. zaterdag.  
**Sonnen Aufgang/Nieder-  
 gang.** m. ryzing, op-  
 gang, ondergang der  
 zonne.  
**Sonnenscheer.** m. waayer.  
**Sonnensfusterni.** v. zon-  
 eclips.  
**Sonnenschein.** m. zonne-  
 schyn, licht.  
**Sonnenuhr.** v. zonnewy-  
 zer.  
**Sonnenwende,** v. zonne-  
 stillstand.  
**Sonntag.** m. zondag.  
**sonntaglich.** zondagelyk.  
**sonst.** anders, anderszina.  
**Sophia.** vrouwl: naam.  
**Sorge.** v. zorg.  
**sorgen.** zorgen.

Sorgfalt. v. zorgvuldigheid.  
 sorgfältig. zorgvuldig.  
 Sorgfältigkeit. v. zorgvuldigheid.  
 Sorte. v. soort. slag.  
 Spade. v. spade, spit, schup.  
 Spalt. m. spalk, spleet.  
 spalten. spalken, splyten.  
 Spälter (Holz-) m. houtklover.  
 Spaltung. v. scheuring.  
 Span. m. spaan, spaanders.  
 Spanferkel. o. speenvarken.  
 Spanien. o. Spanien.  
 spanisch. spaans.  
 Spann. m. span.  
 Spannader. v. spanader, nerf.  
 spannen. spannen.  
 Spanner (Büchsen-) m. spanner (snaphaan-).  
 Spantette. v. speek, (tot wederhouden van een rad).  
 Spannung. v. uitgestrektheid, uitspanning.  
 Sparbüchse. v. spaarpot.  
 Sparer. m. bewaarder spaarer.  
 sparen. spaaren.  
 Spargel. m. spargie.  
 Sparre. m. sparreboom, dak-sperre.  
 sparsam. spaarzaam.  
 Sparsamkeit. v. spaarzaamheid.

Spas. m. korswyl.  
 spat. spade, laat.  
 Spatel. v. spatel, roerspaan.  
 Spaz / Sperling. m. mos.  
 spazieren. spanzeeren, wandelen.  
 Spaziergang. m. wandeling.  
 Spazierfahrt. v. uitryden (pleizier-reisje).  
 Specerey. v. specery.  
 Specereykrämer. m. drogist.  
 Specht. m. (blau grün-) specht, blaauwe, groene (vogel).  
 Speciesgeld. o. specie (geld).  
 Speer. m. speer, lans.  
 Speiche. v. spaak.  
 Speichel. m. spog.  
 Speicher. m. zolder (koren) spyker, magazyn.  
 Speise. v. spys.  
 Speisemeister. m. schaftmeester.  
 speisen. eeten.  
 Speisesaal. m. eetzaal.  
 Speisung. v. spyzing.  
 Spek. m. spek.  
 Spelt. zie: Dinkel.  
 Spende. v. (oud w:) uitdeeling.  
 spendiren. mededeelen, schenken.  
 Sperber. m. sperwer (vogel).  
 sperren. sluiten.  
 Sperrbaum. m. sluit-dwarsboom.

**Sperhake.** m. sluit- sluit-  
 haak.  
**speyen.** spouwen.  
**Spiegel.** m. spiegel.  
**spiegeln.** spiegelen.  
**Spiel.** o. spel (bly-treur-)  
**spielen.** speelen.  
**spielend.** speelende.  
**Spieler.** m. speelder.  
**Spielerin.** v. speekster.  
**Spielball.** m. speelbal.  
**Spieß.** m. spit.  
**spieffen.** spitten, aanrygen.  
**Spießgerte.** Spießruthe. v.  
 spitsroede.  
**Spießglas.** o. spiesglas.  
**Spießfer.** m. hart (een jaar  
 oud)  
**Spilling.** v. pruimen (gee-  
 le.)  
**Spinat.** m. spinagie.  
**Spindel.** v. spil; schroef  
 van een pers.  
**Spinett.** o. spinet (clavier)  
**Spinne.** v. spinnekop.  
**spinnefeind.** vyandig, als een  
 spinnekop.  
**spinnen.** spinnen.  
**Spinner.** m. spinnaar.  
**Spinnerin.** v. spinster.  
**Spinnhaus.** o. spinhuis.  
**Spinrad.** o. spinnewiel,  
 rad.  
**Spinnwebe.** v. spinrag.  
**Spion.** m. spion, ver-  
 spieder.  
**spioniren.** verspieden.  
**Spital.** o. gashuis.  
**Spizbube.** m. guit, gaauw-  
 dief.

**Spizbiberen.** v. gaauwdie-  
 verey.  
**spizbüfisch.** diefagtig.  
**spizfindig.** spitsvindig.  
**Spizfindigteis.** v. spitsvin-  
 digheid.  
**Spizkopf.** m. spitskop,  
 hoofd.  
**Spizmorgel.** v. spitsmo-  
 rillies.  
**Spizahn.** m. spits, pun-  
 tige tand.  
**Spizze.** v. kant,  
**spizzen.** spitsen.  
**spizzig.** spits, puntig.  
**Splitter.** m. splinter.  
**Splitterchen.** o. splintertje.  
**Sporer.** m. spoomaker,  
 smit.  
**Sporn.** m. spoor, (ryd-  
 gereedschap)  
**spornen.** aanspooren.  
**Sportel.** v. verval.  
**Spott.** m. spot.  
**spotten.** spotten.  
**Spötter.** m. spotter.  
**Spötteren.** v. spotterny.  
**Spottgeld.** o. spotgeld,  
 schandekoop.  
**spöttisch.** spots, spotachtig.  
**Sprache.** v. spraak, taal.  
**sprachkundig.** spraakkun-  
 dig.  
**Sprachkunst.** v. spraak-  
 konst.  
**Sprachmeister.** m. spraak-  
 taalmeester.  
**Sprachrohr.** o. spreek-  
 spuit.  
**sprechen.** spreken.

Sprecher. m. spreeker.  
 Großsprecher. m. groots-  
 spreeker.  
 Spreißel. m. sport, van  
 een ladder.  
 Sprengel. m. karspel;  
 bisdom.  
 sprengen. sprengen; doen  
 barsten.  
 Sprengkanne. zie: Gieß-  
 kanne.  
 Sprengung. v. sprenging;  
 barsting.  
 Sprengel. m. knip (vogel)  
 sprengelicht. sprengelagtig.  
 sprengeln. sprengelen (van  
 de koleuren)  
 Spreu. v. kaf.  
 Sprichwort. o. spræk-  
 woord.  
 Springbrunn. m. fontyn.  
 springen. springen.  
 Springer. m. springer.  
 Springsstok. m. springstok.  
 spröd. bros; hard, bitter.  
 Sprosse. v. zie: Schößling.  
 Spruch. m. spreuk.  
 Sprung. m. sprong.  
 Sprütze. v. spuit.  
 sprützen. spuiten.  
 Spuhle. v. spoel. Feder-  
 spuhle. v. pen, schagt.  
 spuhlen. spoelen, (afwin-  
 den)  
 spühlen. spoelen (met wa-  
 ter)  
 Spühlsaf. o. wasvat,  
 tobberje.  
 Spühlicht. o. spoelwater  
 (vuil)

Spuk. m. spook.  
 spuken. spooken.  
 Spund. m. stop, spond,  
 van een vat.  
 spunden. sponden, bom-  
 men.  
 Spundloch. o. spondgat.  
 Spuhr. v. spoor, (voet-  
 wagen.)  
 spühren. speuren.  
 Spühhund. m. speur-  
 hond.  
 Staar. m. spreeuw; pae-  
 rel op 't oog.  
 Staat. m. staat, republyk.  
 Staatsklugheit. v. staat-  
 kunde.  
 Staatsmann. m. staats-  
 man.  
 Stab. m. staf; staaf.  
 Sadel. m. prik, steekel.  
 Stachelbeer. m. kruisbe-  
 zien.  
 stachelicht. steekelig.  
 Stachel. o. staketsel.  
 Stadel. m. zie: Scheune.  
 Stadt. v. stad.  
 Stadthalter. m. stadhou-  
 der.  
 stadtkundig. stadkondig.  
 Staffel. v. trap (een  
 treede)  
 Staffeley. v. schilderezel.  
 Staffette. v. courier.  
 staffiren. stofseeren.  
 Staffirung. v. stofseering.  
 Stahl. m. staal.  
 stählen. verstaalen, hard  
 maken.  
 stählen. van staal.



**Stall.** m. stal (paarde koé-  
 stallen. stallen, pissen (der  
 paarden)  
**Stamm.** m. stam, styl  
 (van een boom)  
**Stammbaum.** m. geslät-  
 stamboom.  
**Samuhaus.** o. stamhuis.  
**Stammwort.** o. wortel-  
 woord.  
**stammen.** afkomen.  
**stammen.** stuiten, ophou-  
 den.  
**stammeln** stameren.  
**stammig.** wel opgegroeyt,  
 (hout)  
**Stämpel.** m. stempel.  
**Stämpelpapier.** o. zegel-  
 papier.  
**stämpeln.** stempelen.  
**Stampfe.** v. } stamper.  
**Stämpfel.** m. }  
**stampfen.** stampen.  
**Stand.** m. staat; stand.  
**Standart.** m. standaard,  
 ruitervaan.  
**Ständer.** m. kuip.  
**Ständchen.** o. nagt muziek.  
**standhaft.** gestadig.  
**standhaftig.** standvastig.  
**Standhaftigkeit.** v. stand-  
 vastigheid.  
**standmäßig** behoorlyk  
 (naar den staat)  
**Stange.** v. slang, roe.  
**Stängel.** o. slangetje.  
**Stank.** m. stank.  
**Stänker.** m. stinkert.  
**Stänkeren.** v. stank.  
**stänkern.** doorsnuffelen;  
 twisten.

**Stapel.** m. stapel.  
**stapeln.** stapelen.  
**stark.** sterk.  
**Stärke.** v. sterkte.  
**stärken.** sterken.  
**stärkend.** versterkend.  
**stärker.** sterker.  
**stärkste / stärkstes.** sterkst.  
**Stärkung.** v. versterking.  
**starr.** star, styf.  
**starren.** starren.  
**Starrigkeit.** v. sterrigheid.  
**Starrkopf.** m. styfkop.  
**stättlich.** heerlyk, treelyk.  
**Statt.** v. plaats. an statt.  
 in plaats von statten ge-  
 hen. gelukken; zu statten  
 kommen. te pas, te ge-  
 mede komen. Werk-  
 statt. v. werkplaats.  
 winkel. Wohnstatt. v.  
 wooring. woonplaats.  
**statuiren.** statueeren.  
**Statur.** v. postuur.  
**Staub.** m. stof.  
**Staubbesen.** m. stofbezem.  
**stauben.** stoffen.  
**staubern.** verjagen.  
**staubicht.** stoffig.  
**Stäubchen.** o. stofje.  
**Staude.** v. struik.  
**Staupen.** geesselen (met  
 roeden)  
**Staupenschlag.** m. geesse-  
 ling.  
**Staupbesen.** m. roede, be-  
 zem, tot geesselen.  
**stechen.** steeken.  
**stechend.** steekend.  
**Steg.** zie: Steig.

ſehen. ſtaan.  
 ſehend. ſtaande.  
 ſiehlen, ſteelen.  
 Stehler. m. ſteeler.  
 ſteif. ſtyf.  
 Steiſe. v. ſtyvigheid.  
 ſteiffen. ſtyf maken; zig  
 ſtyf houden.  
 Steig / Steg. m. ſteeg;  
 bruggentje; kam op de  
 viol.  
 Steigbügel, Stegreif. m.  
 ſtygbeugel.  
 Steiger. m. ſteiger.  
 ſteigern. ſteigeren; ryzen.  
 Stein. m. ſteen.  
 Steinbruch. m. ſteenbreuk.  
 ſteinhart. ſteenhard.  
 Steinhauer. m. ſteenhou-  
 wer.  
 ſteinicht. ſteenagtig.  
 ſteinigen. ſteenigen.  
 Steinkohle. v. ſteenkoole.  
 Steinkrankheit. v. ſteen-  
 ziekte.  
 Steinmetz. m. ſteenhouwer.  
 Steinwurf. m. ſteenworp,  
 (zo ver, als men goo-  
 yen kan.)  
 Steiſ. m. ſluit (der vo-  
 gels)  
 Stellage. v. ſtallagie.  
 Stelle. v. plaats, ſtede.  
 ſtellen. ſtellen, zetten,  
 plaatzen.  
 Stellung. v. ſtelling; hou-  
 ding.  
 Stelze. v. ſtelt.  
 ſtelzen. ſtelten.  
 ſtemmen. ſtempen, ſluiten.

Stengel. m. ſtengel, ſteel.  
 ſteppen. naayen, borduu-  
 ren, doorwerken.  
 Steppſeide. v. ſtikzyde.  
 ſterben. ſterven.  
 ſterbend / ſterbenskrank.  
 ſtervende, krank.  
 Sterbſall. m. ſterfgeval.  
 ſterblich. ſterflyk.  
 Sterblichkeit. v. ſterf-  
 heid.  
 Stern. m. ſtar.  
 Sternhimmel. m. Firma-  
 ment. o. ſterrenhemel.  
 Sternkundiger. m. ſterre-  
 konſtenaar.  
 Sternſcher. m. ſterreky-  
 ker.  
 ſtet. geſtadig.  
 ſtetig. geduurend.  
 ſtets. ſteeds.  
 Steuer. v. ſteuer (ſaxiſe,  
 &c.)  
 Steuerinnann. m. ſtuurman.  
 ſteuern. ſtuuren; beletten.  
 Stich. m. ſteek, prik.  
 Stichlat. o. ſteekplaat (van  
 een degen)  
 Stichel. Grabſtichel. m.  
 graveeryzer.  
 ſticheln. ſteekelen, ſchim-  
 pen.  
 Stichelreden. ſteekel-  
 ſchimpreden.  
 Stichler. m. ſteekelaar.  
 Stiefel. m. laars, ſtevel.  
 Stiefeleten. laarsjes, zom-  
 der ſchoenen.  
 Stiefelnacht. m. ſtevel-  
 knegt (tot uittrekken)  
 Sties

Stiefelstern. stiefouders.  
 Stieffchwester. v. Bruder.  
 m. stiefzuster, broeder.  
 Stiege. v. trap.  
 Stiel. m. steel.  
 Stier. m. stier, bul.  
 Stifft. o. sticht, gebied.  
 Bleystift. m. potlood.  
 stiften. stichten.  
 Stifter. m. stichter.  
 Stiftung v. stichting.  
 Stiglij. m. putter, distel-  
 vink,  
 Stiksluß. m. zinking.  
 (smoor)  
 stikken. stikken, borduur-  
 ren. (zie: steppen.)  
 Stikker. m. borduurwer-  
 ker.  
 Stikwerk. o. borduur-  
 werk.  
 Stilist. m. opstelder, au-  
 teur.  
 still. stil, stille.  
 Sille. v. silte.  
 stillen. stillen, doen be-  
 daaren.  
 still halten. stil-op houden.  
 stillschweigen. stilzwygen.  
 Stillstand. m. stilstand.  
 stillsehen. stilstaan.  
 Stimme. v. stem.  
 stimmen. stellen; stemmen.  
 Stimmhammer. m. stetha-  
 mer.  
 Stimmung. v. 't stemmen,  
 'accoord.  
 sinken. sinken.  
 sinkend. stinkend.  
 Stipendiat. m. scholier,

student, die op een  
 anderen beurs studeert.  
 Stirn. v. voorhoofd.  
 Stirnbinde. v. voorhoofd-  
 biade.  
 stochern. stooken, peute-  
 ren.  
 Stofe. v. stooft.  
 Stoff. m. stof (zyde,  
 wolle)  
 Stok. m. stok.  
 stokblind. steekeblind.  
 Stokfeder. v. } voorstepen  
 Stokkiel. m. } van een  
 v. vleugel.  
 stoffen. steeken blyven.  
 Stokfisch. m. stokvis.  
 Stokwerk. o. verdieping.  
 Stolle. v. voet, poot.  
 Stolpe. v. knieleer, van  
 de haars.  
 stolpern. struikelen.  
 Stolperung. v. struikeling.  
 Stolz. m. stoutigheid;  
 hoogmoed.  
 stolz. stout, opgeblazen.  
 stolziren. groots doen.  
 stopfen. stoppen.  
 stopfend. stoppend.  
 Stopflappe. m. stoplap,  
 doek.  
 Stoppel. v. stoppel, (op  
 't bouwland)  
 stoppeln. naleezen.  
 Stöpsel. m. stop, kurk.  
 Stör. m. steur, (vis)  
 Storch. m. oyevaar.  
 stören. stooren.  
 Störer. m. verstoorder.  
 storricht. stuurs, vreed.

**Stoß.** m. stoot.  
 stossen. stooten.  
**straf.** straf, streng, hard.  
**strafbar.** strafbaar.  
**strafen.** straffen.  
**Strafe.** v. straf.  
**strafwürdig.** strafwaardig.  
**Strahl.** m. straal.  
**strahlen.** straalen, schynen.  
**strahlend.** schynende.  
**straks.** straks.  
**Strand.** m. strand.  
**stranden.** stranden.  
**Strandrecht.** o. strandregt.  
**Strang.** m. streng, strop.  
**stranguliren.** hangen, wurgen.  
**Strapazen.** vermoedheid, last.  
**strapazieren.** vermoeyen.  
**Strasse.** v. straat. zie: Gasse.  
**Strassenrauber.** m. straat-roover.  
**strauben.** overend doen staan, opzetten.  
**straubig** opzettend.  
**Strauch.** m. struik.  
**Strauchdieb.** m. struikdief, roover.  
**Strauß.** m. ruiker (van bloemen)  
**Straußvogel.** m. struisvogel.  
**streben.** streeven, trachten.  
**Strebholz.** Strebeband. o. karbeel, staander.  
**Strebepeiler.** m. schoorpylaar.

**Streich.** m. streek, slag.  
**streichen.** streelen, vlyen.  
**streichen.** stryken, smeeren.  
**Streichholz;** o. steykhout.  
**Streif.** m. streep.  
**streifen.** stroopen; plonderen.  
**Streiserey.** v. stroopery, roovery.  
**Streit.** m. stryd, gevecht.  
**streitbar.** strydbaar.  
**streiten.** stryden, vechten.  
**Streiter.** m. vechter.  
**Streitigkeit.** v. strydigheid, twistigheid.  
**Streitsaaye.** v. twistzaak.  
**Strecke.** v. uitgestrektheid, stuk; verheid; end.  
**strecken.** strekken, rekken.  
**streng.** streng. straf.  
**streng.** streng, straf.  
**Strenge.** v. } strengig-  
**Strengigkeit.** v. } heid.  
**Streu.** v. strooyzel, (van stroo)  
**Strenbichje.** v. zandbus.  
**streuen.** strooyen.  
**Strich.** m. streep, streek, landstreek; toets.  
**Striegel.** m. streel, roskam.  
**striegeln.** kammen, doorhaalen.  
**Strieme.** v. striem.  
**Strif.** m. touw.  
**striffen.** strikken; braayen.  
**Strikker.** m. braayer.  
**Strikkerin.** v. braayster.  
**Strikkerlohn.** m. braayerloon.

**Strikleiter.** v. ladder van touw.  
**Stroh.** o. stroo.  
**Strohalm.** m. stroohalm.  
**Strohm.** m. stroom, rivier.  
**Strohnen.** stroomen, vloe-yen.  
**Strohwisch.** m. stroowis, veeger.  
**Strophe.** v. strophe (van een vaers.)  
**Strudel.** m. draaykolk.  
**Strudeln.** kooken, opborrelen.  
**Strumpf.** m. kous.  
**Strumpfband.** o. kouffeband.  
**Strumpfhändler.** m. kouslekooper.  
**Strumpfwäber / Wirker.** m. kouffeweever; werker.  
**Stube.** v. kamer (woon)  
**Student.** m. student.  
**Studien.** studie.  
**studiren.** studeeren.  
**Stufe.** v. trap.  
**Stuhl.** m. stoel.  
**Stuhlgang.** m. afgang.  
**Stük.** o. stuk.  
**stükweise.** stukwys.  
**stumm.** stom.  
**Stumper.** m. stomme.  
**Stümmel.** m. rest, overblyfzel, endje, staartje.  
**stümpeln.** broddelen.  
**Stümper.** m. zie: Stümp-ler.  
**stumpf.** stomp.

**Stümpfer.** m. broddelaar.  
**Stunde.** v. uur. Morgen-  
 stunde. v. morgenstond.  
**stündlich.** dit uur, deeze moment.  
**Stündchen.** Stündlein. o. uurtje.  
**Stunze.** v. vat, tobbe, kan, (houde water.)  
**Sturm.** m. storm.  
**stürmen.** stormen.  
**stürmisch.** ongestuim.  
**Sturmbaube.** v. stormhoed.  
**Sturz.** m. storting, val, ondergang.  
**Stürze.** v. dekzel (pot)  
 stürzen. storten.  
**Stute.** v. merrie (paard)  
**Stuterey.** v. stoetery.  
**Stütze.** v. stut, steunzel.  
**stützen.** stutten (onder)  
 stuzzen. trofsen; staan te kyken; stompen, korter maaken.  
**Stutzer.** m. net in klederen. (schimpw.)  
**stuzzig.** confus, (niet weeten, wat te doen)  
**subtil.** subtiel.  
**suchen.** zoeken.  
**Suchung.** v. opzoeking.  
**Sucht.** v. zucht, ziekte.  
**Süd.** m. zuid (wind)  
**Sudel.** m. morsligheid.  
**sudelhaft.** morslig.  
**sudeln.** morsfen.  
**südlucht.** zuidelyk (wind)  
**summen.** snorren, brommen.

Sumpf. m. somp, poel,  
 moeras.  
 Sünde. v. zonde.  
 Sünder. m. zondaar.  
 Sünderin. v. zondaresse.  
 Sündfluth. v. zondvloed.  
 Sündigen. zondigen.  
 Sündhaft. zondig.  
 Suppe. v. sop, (vlees-wa-  
 ter.)  
 Superintendent. m. deken,  
 opper-opziender (der  
 geestelyken)  
 Supplic. v. bid-verzoek-  
 schrift.  
 Susanna. vrouwl: naam.  
 süß. zoet.  
 süßhaftig. zoetagtig.  
 Süßigkeit. v. zoetheid.  
 Sylbe. lettergreep. •  
 T.  
 Tabak. m. tabak.  
 Tabaksdose. v. tabaks-  
 doos.  
 Tabelle. v. tafreel.  
 Tact. m. maat (in-de mu-  
 ziek)  
 Tabel. m. berisping, laking.  
 Tadel. m. berisper.  
 tadelhaft. berispelyk, mis-  
 pryzelyk.  
 tadeln. m. berispen, laaken.  
 Tafel. v. tafel.  
 Tafelschneider. m. meester-  
 knegt van een kleere-  
 maaker.  
 Taffet. m. taf, dun zyde  
 stof.  
 Tag. m. dag.  
 Tagbuch. o. dagboek,  
 journaal.

Tagdieb. m. dagdief.  
 täglich. dagelyk.  
 Taglöhner. m. dagwerker.  
 Tagwerk. o. stuk land,  
 van 324. rynlandse roe-  
 den, in 't vierkant. (van  
 de bouwlanden en wyn-  
 bergen)  
 Talk. Talc. m. talk, smeer.  
 Tand. m. ydele menselyke  
 vonden.  
 Tändler. m. talmer.  
 Tangent. m. springer, in  
 't clavecimbal, die de  
 snaar raakt.  
 Tanne. v. denneboom.  
 Tanz. m. dans.  
 Tanzboden. m. dansplaats,  
 zolder, zaal.  
 tanzen. danffen.  
 Tänzer. m. dansser.  
 Tänzerin. v. dansseresse.  
 Tanzmeister. m. dansmees-  
 ter.  
 Tanzschuh. m. dansschoen.  
 Tapeten. tapyt.  
 Tapezierer. m. kamerbe-  
 hanger.  
 tapfer. dapper.  
 Tapferkeit. v. dapperheid.  
 Tappe. v. lompe hand,  
 poot.  
 tappen. tasten, als een  
 blinde.  
 Tasche. v. tas, zak (rok-  
 kamisfool).  
 Taschenspieler. m. zakrol-  
 ler.  
 Tasse. v. kop, kopje  
 (thee-koffy).  
 taub.

taub. doof.  
 Taubchen. o. duifje.  
 Taube. v. duif.  
 tauchen. dompelen, nat ma-  
 ken.  
 Taucherlein. o. watervo-  
 gel, duikertje.  
 Tauffe. v. doop.  
 tauffen. doopen.  
 Taufpathe. m. Pathin. v.  
 peet.  
 taugen. deugen.  
 tauglich. deugend.  
 Tauglichkeit. v. deugzaam-  
 heid.  
 taumeln. duizelen, draa-  
 yen.  
 taumeligt. duizelig.  
 Tausch. m. ruiling.  
 taufend. duizend.  
 Tax. m. tax, waarde-  
 ring.  
 taxiren. waardeeren.  
 Teich. m. vyver.  
 Teig. m. deeg.  
 Teller. m. bord (tafel-)  
 Tempel. m. tempel.  
 Temperament. o. aart, na-  
 tuur, gesteldheid.  
 Tenne. v. deel, vloer.  
 Tenor. m. tenor, laage  
 stem.  
 Teppich. m. tapyt.  
 Teppichmacher. m. tapyt-  
 maker.  
 Termin. m. termyn.  
 Terz. v. een 3, in de mu-  
 ziek, ters.  
 Terzifol. m. zakpistool.  
 Testament. o. testament.

Teufel. m. duivel.  
 Teufelsdrek. m. duivels-  
 drek (medicyn)  
 teuschen. bedriegen.  
 Teuscherey. v. bedriegery.  
 teutsch. zie: deutsch.  
 Text. m. text, materie,  
 stof.  
 Thal. o. dal, laagte.  
 Thaler. m. daaler (geld)  
 That. v. daad.  
 Thäter. m. daader.  
 thätig. doende, werkende.  
 Thätlichkeit. v. geweld,  
 daadelykheid.  
 Thau. m. daauw.  
 thauen. dooyen.  
 Thauwetter. o. dooyweer.  
 The. m. thee.  
 Thekwett. o. theebord.  
 Thekanne. v. theekan,  
 trekpot.  
 Thekessel. m. theeketel.  
 Theeschale. v. theekop.  
 Thewasser. o. theewater.  
 Theil. m. deel.  
 theilbar. deelbaar.  
 Theilchen. o. gedeelte.  
 theilen. deelen.  
 theilhaftig. deelagtig.  
 theils. deels, ten deels.  
 Theilung. v. deefing.  
 Theriac. m. theriakel.  
 theuer. duur.  
 Theuerung v. } duurte.  
 Theure. v. }  
 Thiele. v. deel, plank.  
 Thier. o. dier.  
 Thiergarten. m. dierperk,  
 warande.

- thierifch. beeftagtig.  
 Thierkreiß. m. dierkring.  
 Thon. m. toon, gelait.  
 Thon. o. kly, pottebak-  
 kers aard.  
 Thor. o. poort.  
 Thor. m. dwaas (een)  
 Thorheit. v. dwaasheid.  
 thöricht. dwaas, zot.  
 Thran. m. traan.  
 Thrané. v. traanen.  
 Thron. m. throon.  
 thun. doen.  
 Thun. o. 't doen.  
 thunlich. doenelyk.  
 Thür. v. deur.  
 Thüringen. o. land in  
 Saxen.  
 Thurm. Thurn. m. toren;  
 gevangenis.  
 tief. diep.  
 Tiefe. v. diepte.  
 tieffünnig. diepzinnig.  
 Tieffünnigkeit. v. diepzin-  
 nigheid.  
 Ziegel. m. steenen pan.  
 Zieger. m. tyger.  
 tilgen. delgen.  
 Tinctur. v. uittreksel;  
 grondfap.  
 Tifch. m. tafel.  
 Tifcher. m. tafel- kaste-  
 maaker, witwerker.  
 Tifchgänger. m. tafel- koff-  
 gänger.  
 Tifchtuch. o. tafellaken.  
 Titul. m. tytel.  
 tituliren. betytelen.  
 toben. woeden, raazen.  
 tobend. raazend.
- Tochter. v. dogter.  
 Tochterlein. o. dogtertje.  
 Tod. m. dood.  
 Todesangst. v. doods-be-  
 naauwdheid.  
 tödlich. doodelyk.  
 tödten. dooden.  
 todt. dood.  
 Todter. m. dood lighaam.  
 Todtschlag. m. doodslag.  
 Todtschläger. m. doodsla-  
 ger.  
 toll. dol, verwoed.  
 Tollfuß. m. gebrekkelyk  
 aan de voet.  
 Tollheit. v. dolheid.  
 tollfühn. vermetel.  
 Tollfühnheit. v. verne-  
 telheid.  
 Tolpatsche. m. soldaat te  
 voet (ongarife) \*  
 Tölpel. m. plompaart.  
 Tonne. v. ton, vat.  
 Topf. m. pot, tot koken.  
 Töpfer. m. pottebakker.  
 Torte. v. taart.  
 Tortur. v. pyniging (op  
 de pynbank)  
 Trab. m. draf (paards)  
 traben. draven.  
 Traber. m. draf (van de  
 brouvery, flookery)  
 Tracht. v. dragt (kleeder);  
 last.  
 trachten. tragten.  
 trachtig. draagende; be-  
 vrugt.  
 Tractament. o. tractement.  
 Tractat. m. tractaat.



Tractant. m. kok, ordinaris.

tractiren. tracteeren, ont- haalen; handelen.

träg. traag, lui.

Tragband. o. draagband (der kruyers)

tragbar. draag-tilbaar.

tragen. draagen.

Trägheit. v. traagheid, luiheid.

Tragkorb. m. draagkorf, mand.

Trauf. m. drank.

tränken. drinken.

Trantgeld. o. drinkgeld.

trappen. trappen, treden.

Traube. v. druif.

trauen. trouwen, vertrouwen; huwen.

Trauer. zie: Traur.

Traufe. v. goot, (dak-)

trausen. druipen.

Traum. m. droom.

traumen. droomen.

Traumer. m. droomer.

traun. wis, voorzeker.

Traur. v. treur, rouw.

trauren. treuren.

Traurigkeit. v. treurigheid.

traurig. treurig, droevig.

Trauung. v. 't trouwen.

Treber. m. draf.

Treffen. o. treffen, slag.

treffen. treffen, raaken.

trefflich. treffelyk.

Trefflichkeit. v. voortref- felykheid.

treiben. dryven.

Treiber. m. dryver.

trennen. tomen, afgaan, fepareeren.

Trennung. v. fcheuring.

Treppe. v. trap.

treten. treden.

treu. trouw.

treuherzig. trouwhartig.

Treuherzigkeit. v. trouw- hartigheid.

treulich. getrouw.

treulos. trouwloos, vals.

Treulosigkeit. v. trouw- loosheid.

Triangel. m. driehoek.

Trichter. m. trechter.

Trieb. m. dreef; trek, neiging.

Triebel. m. dryfhout (kuy- pers)

Triebwerk. o. veer (van een horlogie) dryfwerk.

triefen. druipen.

Triller. m. trembleering.

trillern. trembleeren.

trinken. drinken.

Trinker. m. drinker, zui- per.

Tringeld. zie: Trantgeld.

Tripel. m. trypel, tot po- lyften.

Tripeltact. m. 3 quarts maat (in de muziek)

Tripper. m. druipert.

Tritt. m. treede.

Triumph. m. zegepraal.

triumphiren. zegepraalen.

Trödeler. m. oude klee- deren-kooper, uitdraa- ger.

Trog. m. trog, bak.

troffen. droog.  
 Trofne. v. droogte.  
 trofnen. droogen.  
 Trommel. v. trom, trom-  
 mel.  
 Trompete. v. trompet.  
 Tropf. m. droppel.  
 tropfen. druipen.  
 Trost. m. troost.  
 trösten. troosten.  
 Tröster. m. trooster.  
 tröftlich. troostelyk.  
 trostlos. troosteloos.  
 Troj. m. trots, spyt.  
 trozen. trofseeren.  
 trozzig. trots.  
 trüb. droef, troubel, on-  
 klaar; donker.  
 Trübsal. v. droefheid.  
 trübselig. droevig.  
 Trumm. o. reep, eindje.  
 Trunk. m. dronk.  
 Trunkenbold. m. dronk-  
 aart.  
 Trunkenheit. v. dronken-  
 heid.  
 Trupp. m. troep.  
 Tuch. o. doek, laken.  
 Tuchändler. m. laken-  
 kooper.  
 Tuchmacher. m. lakenma-  
 ker, wéver.  
 Tuchseherer. m. droog-  
 scheerder.  
 tüchtig. deugdzaam, be-  
 quaam.  
 Tugend. v. deugd.  
 tugendhaft. deugdelyk.  
 tugendsam. deugdzaam.  
 Tugendlehre. v. zedeleere.

Tuf. m. nuk, streek.  
 tüftich. nukagtig, loos.  
 Tufmüller. m. smuiger;  
 valfe zwyger.  
 tummeln. beryden; haa-  
 sten.  
 Tumult. m. oploop, op-  
 roer.  
 Tünche. v. plysterwerk.  
 tünchen. plysteren.  
 Tünke. v. saus.  
 tunken. indoopen.  
 Türk. m. turk.  
 Türken. v. turky.  
 türkisch. turks.  
 turniren. raazen.  
 Tusch. v. inkt (oostindise)  
 Tyran. m. tyran, gewel-  
 denaar.  
 Tyrannen. v. tyranny.  
 tyrannisch. tyannig.  
 tt.

De capitaale letter *ü*, ver-  
 eist in plaats van het  
 streepje boven op,  
 aldernaast een *e*.

Uebel. o. quaad.  
 übel. qualyk, niet wel.  
 Uebelstand. m. quaalyke  
 staat, mismaaktheid.  
 Uebelthat. v. euveldaad.  
 Uebelthäter. m. quaaddoen-  
 der.  
 üben. oeffenen.  
 über. over.  
 überall. overal.  
 überantworten. overant-  
 woorden.  
 überaus. boven maten.  
 überbleiben. overblyven.

Ueberbleibfel o. overschot.  
 überbringen. overbrēngen  
 über das. buiten dien.  
 überdriffig. overdrietig.  
 überreifen. verhaaften.  
 übereilt. verhaaft.  
 Ueberreilung. v. verhaafting.  
 übereinander. over malkan-  
 der.  
 übereinkommen. overeen-  
 komen.  
 übereinstimmen. overeen-  
 stemmen.  
 übereinstimmend. overeen-  
 stemmende.  
 Uebereinstimmung v. over-  
 eenkomst, stemming.  
 Ueberfall. m. overval.  
 überfallen. overvallen.  
 Ueberfluf. m. overvloed.  
 überfluffig. overvloedig.  
 Ueberfuhr. v. overvoering.  
 überführen. overvoeren ;  
 overtuigen.  
 Uebergabe. v. overgave.  
 Uebergang. m. overgang.  
 übergeben. overgeven.  
 übergehen. overgaan ; o-  
 verflaan.  
 überhauffen. overhoopen.  
 überhaupt. in 't algemeen;  
 by den hoop, iets koo-  
 pen.  
 überheben. ontslaan.  
 überhüpfen. overhuppelen,  
 overflaan.  
 überkommen. bekomen,  
 ontfangen.  
 überladen. overladen:  
 über lang oder kurz. over  
 lang of in 't kort.

überlassen. overlaaten.  
 Ueberlassung. v. overlaa-  
 ting.  
 überlegen. overleggen.  
 überliefern. overleveren.  
 übermachen. overmaaken.  
 Uebermaß. o. overmaat.  
 übermäßig. overmatig.  
 übermeistern. overmeeste-  
 ren.  
 übermorgen. overmorgen.  
 Uebermuth. m. hoog-over-  
 moed.  
 übermüthig. over- hoog-  
 moedig.  
 übernachten. overnagten.  
 übernatürlich. bovennatuur-  
 lyk.  
 übernehmen. overneemen.  
 überraschen. verrassen, o-  
 verrompelen.  
 überreden. overreden.  
 überreichen. overreiken,  
 geven.  
 Ueberrok. m. bovenrok,  
 jas.  
 überrumpeln. overrompe-  
 len.  
 Ueberſchlag. m. overslag,  
 overleg.  
 überſchlagen. overleggen.  
 überſchnappen. overgaan,  
 (10E leis)  
 überſchreiben. overſchry-  
 ven.  
 überſchreiten. overtreden.  
 Ueberſchrift. v. opschrift.  
 Ueberſchuß. m. overschot.  
 überſchwemmen. overſtroo-  
 men.

überschwenglich. onafmeetyk.

übersehen. overzien.

übersezzen. overzetten; te veel rekenen.

über sich. om hoog; over zig.

übersichtig. byziende.

überstehen. over- uitstaan.

übertreffen. overtreffen.

übertreten. overtreden.

Uebertreter. m. overtrededer.

überstünchen. overplysteren.

über und über. over en over, hol over bol.

überwältigen. overweldigen.

überweisen. overtuigen.

überweisen. overwitten.

überwichtig. overwigtig.

überwinden. overwinnen.

überwintern. overwinteren.

überzeugen. overtuigen.

überzeugend. overtuigend.

Ueberzeugung. v. overtuiging.

überziehen. overtrekken.

Ueberzug. m. overtreksel.

überzwerch. over dwars.

üblich. gewoonelyk, gebruikelyk.

übrig. overig.

Uebrige. o. 't overige, rest.

übrigens. voor 't overige.

Uebung. v. oeffening.

Ufer. o. oever.

Uhr. v. horologie, uurwerk.

Uhrmacher. m. horologie-

maaker.

Uhu. m. steenull.

un. om.

unarmen. omarmen.

umbringen. ombrengen.

umdrehen. omdraayen.

Umfang. m. omtrek, omkring.

Umfrage. v. navraag.

Umgang. m. omgang.

Ungeld. o. ongelden impost

umhalsen. omhelzen.

umher. omheen.

umhin. (nicht) niet voorby, kunnen nalaaten.

umkehren. omkeeren.

umkommen. omkomen.

Umfreis. m. omkring.

Umlauff. m. omloop.

umringen. omcingelen.

umsatteln. omzadelen; veranderen.

Umsaz. m. wissel, ruiling.

Umschlag. m. omslag.

umschlagen. omslaan.

umschmelzen. omsmelten.

umschreiben. nog eens schryven; verbeteren.

umschütten. omstorten.

Umschweif. m. omzwier, omweg.

umschweiffen. omzwieren; zwaayen.

umschweiffen b. omzwaayend.

umsezzen. omzetten; ruilen.

unsonst. voor niet.

Umstand. m. omstandigheid.

unftândlyk. omftandiglyk  
 omftandig.  
 unftoffen. omverftooten.  
 unthun. omzien, omdoen,  
 zien te krygen.  
 un und un. rondsom;  
 agter en vooren.  
 unwâlzen. omwentelen.  
 unwedfeln. omwiffelen.  
 Unweg. m. omweg.  
 unwenden. omwenden.  
 unzaunen. omheinen.  
 unablafig. onophoudelyk.  
 unächt. onecht, vals.  
 unachtsam. onagtzaam.  
 unangenehm. onaangenaam.  
 unähnlyk. ongelyk; niet  
 lykende.  
 unanfehnyk. onaanziene-  
 lyk.  
 unanfândig. onaangenaam.  
 unanfôfig. onaanftoote-  
 lyk.  
 Unart. v. onaardigheid.  
 unartig. onaardig.  
 unaufhörlyk. onophoude-  
 lyk.  
 unauflôfflyk. onoploffelyk.  
 unaußgefetzt. zonder uitfel.  
 unaußfchlyk. onuitbluffe-  
 lyk.  
 unaußfprechlyk. onutfpre-  
 kelyk.  
 unbândig. wild, niertam,  
 mak.  
 unbarmhertzig. onbarmhar-  
 tig.  
 unbedachtſam. onbedagt-  
 zaam.  
 unbedekt. onbedekt.

unbefiekt. onbevlakt, on-  
 beſmet.  
 unbefugt. onregtvaardig.  
 unbegreiflyk. onbegrype-  
 lyk.  
 unbehülfflyk. onbehelp-  
 zaam.  
 unbehutfam. onvoorzigtig.  
 unbekannt. onbekend.  
 unbekehrt. onbekeerd.  
 unbekümmert. onbekom-  
 merd.  
 unbequem. onbequaam.  
 Unbequemlykfeit. v. onge-  
 mak.  
 unbereitet. onbereid.  
 unberührt. onberoerd.  
 unbeschädigt. onbeschadigd,  
 unbescheyden. onbescheiden,  
 unbeschreiblyk. onbeschryf-  
 felyk.  
 unbeschwert. onbezwaard.  
 unbesehen. onbezien.  
 unbesonnen. onbezonnen.  
 unbeständig. ongestadig.  
 unbestimmt. onbepaald.  
 unbeweglyk. onbewegelyk.  
 Unbeweglykheit. v. onbe-  
 weeglykheid.  
 unbewohnt. onbewoont.  
 unbewußt. onbewußt.  
 unbezahlt. onbetaalt.  
 unbillig. onredelyk.  
 unbrauchbar. onbruikbaar.  
 unbußfertig. onboetvaar-  
 dig.  
 Unchrist. m. on-wan-chris-  
 ten.  
 unchristlyk. onchristelyk.  
 und. en.

**Umbant. m.** ondank.  
**undankbar.** ondankbaar.  
**undentflich.** ongeheuglyk,  
 aloud.  
**undentflich.** onduidelyk.  
**undienlich.** ondienftig.  
**undienftbar.** ondienftelyk.  
**uneben.** oneffen; ongelyk.  
**unehrlich.** oneerlyk.  
**Unehrlchfeit.** v. oneerlyk-  
 heid.  
**uneigentlich.** oneigentlyk.  
**uneinig.** oneenig.  
**Uneinigfeit.** v. oneenig-  
 heid.  
**unempfindlich.** ongevoelig.  
**unenblich.** oneindig.  
**unentbehrlich.** onontbeer-  
 lyk.  
**unentschlossen.** ongeresol-  
 veert, onvaft.  
**unerbittlich.** onverbidde-  
 lyk.  
**unerbroschen.** onopgebros-  
 ken.  
**unerfahren.** onervaren.  
**unerforfchlich.** onbefpeur-  
 lyk, onquidkenkelyk.  
**unerfüllt.** onvervuld.  
**unergründlich.** ongronde-  
 lyk.  
**unerhört.** ongehoord.  
**unerinnert.** ongewaar-  
 fchuuwd.  
**unerfänntlich.** ondankbaar.  
**Unerfänntlichfeit.** v. on-  
 dankbaarheid.  
**unerleidlich.** onverdraage-  
 lyk.  
**unermeflich.** bovenmatig,  
 onmeetbaar.

**unerumdet.** onvermoeid.  
**unerörtert.** onbeslist, on-  
 uitgemaakt.  
**unersättlich.** onverzaade-  
 lyk.  
**unerschöpflich.** onuitputte-  
 lyk.  
**unerschrocken.** onverschrok-  
 ken.  
**unerträglich.** onverdraage-  
 lyk.  
**unerwartet.** onverwagt.  
**unerwiedert.** onbeloond,  
 onbeantwoord.  
**unfähig.** onbequaam.  
**Unfähigkeit.** v. onbequaam-  
 heid.  
**Unfall. m.** ramp, onge-  
 val, ongeluk.  
**unfehlbar.** onfeilbaar.  
**Unflath. m.** vuiligheid.  
**unflätig.** leelyk, morsfig.  
**Unfläterey.** v. morsfigheid.  
**unfleißig.** onvlytig.  
**unförnlich.** onvormelyk.  
**unfreundlich.** onvriadelyk.  
**Unfreundlichfeit.** v. onvria-  
 delykheid.  
**unfruchtbar.** onvruchtbaar.  
**Unfug. m.** onorder, on-  
 regt.  
**unfüglich.** onregtvaardig,  
 onordentlyk.  
**Ungar. m.** hongar, (uit  
 hongaryen)  
**ungeachtet.** ongeacht.  
**ungebahnt.** ongebaand.  
**ungeberdig.** onaarttg, wild.  
**ungebetheu.** ongebeden.  
**ungebleicht.** ongebleekt.  
 unge-

ongebuhrlich. onbehoorlyk.  
 ungebunden. ongebonden.  
 Ungeduld. v. ongeduld.  
 ungeduldig. ongeduldig.  
 ungefahr / ohngefahr. om-  
 trent; onverhoeds.  
 ungefragt. ongevraagd.  
 ungegessen. ongegeeten.  
 ungegründet. ongegrond.  
 ungeheissen. ongeheeten,  
 onbelast.  
 Ungerheuer. o. monstrum,  
 schrikdier.  
 Ungerhorsam. m. ongehoor-  
 zaamheid.  
 ungekränkt. ongekrenkt.  
 ungeladen. ongenood.  
 ungelegen. ongelegen.  
 Ungerlegenheit. v. ongele-  
 genheid.  
 Ungemacht. o. ongemak.  
 ungemächlich. ongemake-  
 lyk.  
 ungemein. ongemeen.  
 ungemeldet. ongemeld.  
 ungemessen. ongemeeten.  
 ungeneigt. ongeneegen.  
 ungerade. oneffen.  
 ungerathen. ongeraaden;  
 slegt van gedrag.  
 ungerecht. onrechtvaardig.  
 Ungerichtigheit. v. onge-  
 rechtigheid.  
 ungerieunt. onpasselyk, on-  
 gerymd.  
 ungern. ongaarne, traag.  
 ungesäumt. spoedig.  
 ungeschick. onwys, dom.  
 ungeschicket. onbeschroomd.  
 ungeschickt. onbequaam,  
 lomp.

ungeschliffen. ongesleepen;  
 onbeschaafd.  
 Ungestalt. v. mismaktheid.  
 ungestört. ongestoort.  
 ungestraft. ongestraft.  
 ungestüm. ongestuim.  
 Ungestümigkeit. v. onge-  
 stuimigheid.  
 ungesund. ongezond.  
 ungetheilt. ongedeed.  
 ungetraut. ongetrouwd.  
 ungetübet. ongeoeffend.  
 ungewaschen. ongewassen.  
 ungewiß. ongewis, on-  
 zeker.  
 ungewissenhaft. zonder ge-  
 weeten.  
 Ungewißheit. v. onzeker-  
 heid.  
 Ungewitter. o. onweer.  
 Ungewohnheit. v. onge-  
 woonte.  
 ungewöhnlich. ongewoo-  
 nelyk.  
 ungewohnt. ongewoon.  
 ungezählt. ongetelt.  
 Ungezieser. ongedierte.  
 ungeziemend. ongereegeld.  
 ungezogen. onopgevoed,  
 onbeleefd.  
 ungezweifelt. ongetwyf-  
 feld.  
 ungewungen. ongedwon-  
 gen.  
 Unglaube. m. ongelooft.  
 ungläubig. ongelovig.  
 ungläublich. ongeloove-  
 lyk.  
 ungleich. ongelyk.

Ungleichheit. v. ongelykheid.

Unglück. o. ongeluk.

unglücklich. ongelukkig.

Ungnade. v. ongenade.

ungnädig. ongenadig.

Ungrund. m. ongrond.

ungültig. onwaardig, onkrachtig.

ungütig. ongeneegen.

Ungütigkeit. v. ongeneegenheid.

unhaltbar. onsterk, onhoudbaar.

Unheil. o. onheil.

unheilbar. ongeneeslyk.

unheilig. onheilig.

unhöflich. onheus, onbeschaafd.

Unhöflichkeit. v. onbeschaafdheid.

unhold. ongeneegen.

unkennlich. onkennelyk.

unkeusch. onkuis.

Unkeuschheit. v. onkuisheid.

unklar. onklaar.

Unkosten. v. onkosten.

unkräftig. onkrachtig.

Unkraut. o. onkruid.

unlänglich / ohnlänglich. onlang.

unläugbar. onstrydig.

unlauter. onzuiver, onrein.

Unlauterkeit. v. onzuiveronreinigheidheid (der ziele).

unleidig. onlydelyk.

Unleidigkeit. v. onlydzaamheid.

unleserlich. onleesbaar.

unleutselig. onmenselyk, afkeerig.

Unlust. v. onlust.

unlustig. onlustig.

Unmacht. zie: Ohnmacht.

unnäßig. onmaatig.

Unmäßigkeit. v. onmaatigheid.

Unmensch. m. onmens.

Unmenschlichkeit. v. onmenselykheid.

unmittelbar. onmiddelbaar.

unmöglich. onmogelyk.

Unmöglichkeit. v. onmogelykheid.

unmündig. onmondig, minderjaarg.

Unmündigkeit. v. onmondigheid.

unnatürlich. onnadeelig.

unnatürlich. onnatuurlyk.

unnötig. onnoodig.

unnützig. onnut.

unordentlich. onordentelyk.

Unordnung. v. onorder.

unpartheyisch. onpartydig.

Unpartheylichkeit. v. onpartydigheid.

unpaß / Unpaßlichkeit. v. ziekelykheid.

unpersönlich. onpersoonlyk.

unpolirt. ongepolyst.

Unrath. m. onraad, verquisting.

unrätlich. onbuisselyk.

unrathsam. onraadsaam.

Unrecht. o. onrecht.

unrecht. ongelyk, onrecht.



onrechtmatig. onrechtma-  
 tig.  
 onredelyk. onredelyk, niet  
 opregt.  
 onreif. onryp.  
 onrein. onrein.  
 Onreinigheit. v. onreinig-  
 heid.  
 onruidtig. onregelg; on-  
 ordentelyk.  
 Onruidtigheit. v. onrege-  
 ligheit; onorder.  
 Onrust. v. onrust, onge-  
 rustheid.  
 onrustig. ongerust.  
 ons ons.  
 onsfachte. onzagties.  
 onsfaglyk. onuitspreekelyk.  
 onsfant. niet zegt, onge-  
 makkelyk.  
 onfsauber. onzuiver.  
 onfschadlyk. onfschadelyk.  
 onfschagbar. onwaardeer-  
 lyk.  
 onfschynbar. onfschynbaar.  
 Onfschynbarheit. v. onfschyn-  
 baarheid.  
 onfschlyt. o. ongel, talk.  
 onfschlüßig. twyffelmoedig.  
 onfschymhaft. onfsmakelyk.  
 Onfschuld. v. onfschuld, on-  
 nozelheid.  
 onfschuldig. onnozel, on-  
 fchuldig.  
 onfselig. onzaallg.  
 onfer. onze.  
 onferthalben / wegen. van  
 onzent wege.  
 onfsicher. onzeker, onvei-  
 lig.

Onfsicherheit. v. onzeker-  
 heid, onveiligheid.  
 onfsichtbar. onzichtbaar.  
 Onfsichtbarheit. v. onzicht-  
 baarheid.  
 onfsinnig. onzinnig, dol.  
 Onfsinnigheit. v. onzinnig-  
 heid, dolheid.  
 onfsandhaftig. onftandvas-  
 tig.  
 Onfsandhaftigheit. v. on-  
 ftandvastigheit.  
 onfsat. } ongestadig,  
 onfsatig. } veranderlyk.  
 onfsterblyk. onfterfelyk.  
 Onfsterblykheit. v. onfterf-  
 felykheit.  
 Onfstern. m. ongeluks-ftar.  
 onfsträflich. onberispelyk.  
 Onfsträflichheit. v. onbe-  
 rispelykheit.  
 onfsreitig. onstrydig.  
 onftaughlyk. ondeugelyk,  
 onnut.  
 Onftaughlykheit. v. onnut-  
 tigheid.  
 unten. onder aan, benee-  
 den, om laag.  
 unter. onder, beneeden.  
 Unterbauch. m. onderlyf.  
 unterbauen. onderbouwen.  
 unterbleiben. onderblyven,  
 onderlaaten.  
 unterbrechen. af- onder-  
 breeken, uitscheiden.  
 Unterbrechung. v. afbree-  
 king (van een reden,  
 discours)  
 unterdelfen. ondertuffen.

unterdrücken. onderdruk-  
ken.

Unterdrückung. v. onder-  
ver- drukking.

Untere. o. 't onderste.

untereinander. onder mal-  
kander.

unterfangen. (sich) onder-  
neemen.

Unterfutter. o. voering  
(kleer-)

unterfüttern. voeren, on-  
derleggen.

Untergang. m. ondergang.

untergeben. ondergeeven.

Untergebener. m. onder-  
geevene.

untergehen. ondergaan.

Untergewehr. o. onder-kort  
geweer.

untergraben. ondergraven.

Unterhalt. m. onderhoud.

unterhalten. onderhouden.

unterhandeln. onderhan-  
delen.

Unterhändler. m. onder-  
koop, makelaar.

Unterhandlung. v. onder-  
handeling.

Unterhemd. o. onder-  
hemd.

Unterhauptmann. m. on-  
der-hoofdman, capityn.

unterirdisch. onderaars.

Unterkleid. o. onderkleed.

unterkommen. aankomen,  
te recht raaken.

unterkötzig. zweerende,  
(van binnen)

Unterlaß. m. agter-nala-  
ting.

unterlassen. agterlaaten ;  
verzuimen, manquee-  
ren.

unternehmen. ondernee-  
men.

unterreden. affpreeken.

Unterredung. v. afspraak.

Unterricht. m. onderrigting.

unterrichten. onderrigten.

untersagen. verbieden.

Untersatz. m. stut, voet;  
grootste houtte pypwerk  
in een orgel.

Unterscheid. m. onderscheid.

unterscheiden. onderchei-  
den.

unterschieben. onderschul-  
ven, vervalsen.

unterschieden. verscheide,  
verscheelen.

unterschiedlich. verschei-  
dentlyk.

Unterschieß. m. sluikery.

unterschreiben. onderschry-  
ven.

Unterschrift. v. onderschrift,  
handteekening.

untersetzt. gezet, kloek,  
lyvig.

unterst. onderst.

unterstehen. (sich) onder-  
staan, waagen.

Unterstelle. v. onderste,  
geringste plaats.

unterstützen. ondersteunen.

untersuchen. onderzoeken.

Untersuchung. v. onderzoe-  
king.

Unterthan. m. onderdaan.

unterthänig. onderdaanig.

**Unterthänigheit.** v. onder-  
 daanig-ootmoedigheid.  
**unterwegs.** onder wegen.  
**unterwürffig.** onderworpig.  
**unterziehen.** onderteeke-  
 nen, onderschryven.  
**untief.** ondiep.  
**untreu.** ontrouw, trouw-  
 loos.  
**untüchtig.** ondeugdelyk,  
 onbequaam.  
**Untüchtigkeit.** v. ondeug-  
 delyk- onbequaamheid.  
**Untugend.** v. ondeugd.  
**unüberwindlich.** onverwin-  
 nelyk.  
**unveränderlich.** onveran-  
 derlyk.  
**Unveränderlichkeit.** v. on-  
 veranderlykheid.  
**unverantwortlich.** onver-  
 antwoordelyk.  
**unverbesserlich.** onverbee-  
 terlyk.  
**unverbrüchlich.** onverbree-  
 kelyk, onkrenkbaar.  
**Unverbrüchlichkeit.** v. on-  
 verbreekelykheid.  
**unverbaulich.** onverdou-  
 welyk.  
**Unverbaulichkeit.** v. on-  
 verdouwelykheid.  
**unverdient.** onverdient.  
**unverdrossen.** onverdroetig.  
**Unverdrossenheit.** v. onver-  
 droetigheid.  
**unverehligt.** ongehuwd.  
**unversälscht.** onvervalst.  
**unvergänglich.** onvergang-  
 lyk.

**unvergleichlich.** onvergelyk-  
 kelyk.  
**unvergnügt.** misnoegd.  
**unvergolten.** onvergolde.  
**unverhalten.** onverborgen.  
**unverheyrathet.** onge-  
 trouwd.  
**unverhofft.** onverhoopt.  
**unverhohlen.** onbedekt, on-  
 vermomd.  
**unverhört.** onverhoort.  
**unverlangt.** ongezoegt.  
**unverlezt.** } ongekrenkt,  
**unverlezt.** } ongeschon-  
 den.  
**unvermählt.** ongetrouwd  
 (van de grooten)  
**unvermeidlich.** onvermyde-  
 lyk.  
**unvermerkt.** ongemerkt.  
**Unvermögen.** o. onvermoge.  
**unvermögend.** onvermo-  
 gend.  
**unvermuthet.** onvermoe-  
 delyk, onverwagts.  
**unvernehmlich.** onvernee-  
 melyk, onverstaanbaar.  
**Unvernunft.** v. onvernunft.  
**unvernünftig.** onvernustig.  
**unverrichtet.** onverrigt.  
**unverruft.** onverrukt.  
**unverschämt.** onbeschaamd.  
**Unverschämtheit.** v. onbe-  
 schaaandheid.  
**unverschuldet.** onverschuld.  
**unverschens.** onverhoeds.  
**unverschert.** onverzeerd.  
**unverschönlich.** onverzoe-  
 lyk.  
**Unverstand.** m. onverstand.

- unverftändig.** onverftändig.  
**unverftändlich.** onverftaanbaar.  
**unvertráglich.** onverdraaglyk.  
**unverwandt.** onverkeerd, onafwendelyk.  
**unverwehrt.** onverweerd.  
**unverwellich.** onverwelklyk.  
**unverwerflich.** onverwerpelyk.  
**unverweslich.** onvergangelyk.  
**Unverweslichheit.** v. onvergangelykheid.  
**unverzaagt.** onvertzaagd, onbevreesd.  
**unverzúglich.** onuitgefteld, zo dadelyk.\*  
**unungánglich.** onvermydelyk.  
**ununfchránkt.** onbepaald.  
**ununfóßlich.** onwederleggelyk.  
**unvollkommen.** onvolkomen.  
**Unvollkommenheit.** v. onvolkomenheid.  
**unvorgreiflich.** onnadeelig, zonder vooringenomen te zyn.  
**unvorfezlich.** onvoorgemen, zonder voordagt.  
**unvorsichtig.** onvoorzigtig.  
**Unvorsichtigkeit.** v. onvoorzigtigheid.  
**unwahr.** onwaar, niet waar.  
**unweit.** niet ver.
- unwerth.** onwaardig.  
**unwiderleglich,** onwederleggelyk.  
**unwidersprechlich.** onwederfpreekelyk.  
**unwille.** m. onwille.  
**Unwillig.** onwillig.  
**unwissend.** onweetend.  
**Unwissenheit.** v. onweetendheid.  
**unwürdig.** onwaardig.  
**Unwürdigkeit.** v. onwaardigheid.  
**Unze.** v. once.  
**unzählbar.** ontelbaar.  
**Unzeit.** v. ontyd.  
**unzeitig.** ontydig; onryp.  
**unzertrennlich.** onafscheidelyk.  
**unziemlich.** onbehoorlyk, onredelyk.  
**Unziemlichkeit.** v. onbehoorlykheid, onredelykheid.  
**unzierlich.** oncierlyk.  
**Unzucht.** v. ontugt, onzuiverheid.  
**unzüchtig.** geil, ontugtig.  
**unzufrieden.** ontevreden.  
**Unzufriedenheit.** v. ontevredenheid.  
**unzulänglich.** ongenoegzaam, te weinig.  
**unzuläßig.** niet toe te laaten, onverdraagelyk.  
**unzippig.** dertel, weeldrig.  
**Unzippigkeit.** v. dertelheid.  
**uralt.** aloud.  
**Urbild.** o. origineel.  
**Ureltern.** overgrootouders.

Urenfel. m. na- neef, of  
nigte.

Urheber. m. aanvanger,  
auteur (eerste)

Urin. m. water, pis.

Urkund. v. oirkonde.

urkundlich. oirkondelyk.

Urlaub. m. oorlof.

Ursach. v. oorzaak.

Ursacher. m. auteur, slich-  
ter.

Ursprung. m. oorsprong.

ursprünglich. oorspronke-  
lyk.

Urtheil. o. oordeel.

urtheilen. oordeelen.

Urwort. o. oorspronkelyk-  
wortel woord.

## B.

Bacanz. v. vacantie.

Bagant. m. landlooper.

bagiren. omzwerven.

Balet. o. afscheid.

Baluta. de waarde (wis-  
felwoord)

Basall. m. leendrager.

Bater. m. vader.

Baterland. o. vaderland.

väterlich. vaderlyk.

Beil. m. violier (bloem)

Beilden. o. viool (bloem)

Venerabile. o. 't heilige  
(der roomfen)

verabreden. affpreeken.

verabsäumen. verzuimen,  
verwaarloozen.

verabschueen. affschuw  
hebben, vermyden.

verachten. veragten.

Verächter. m. veragter.

verächtlich. veragatelyk,  
veralten. verouderen.

verändern. veranderen.

veränderlich. veranderlyk.

Veränderung. v. verande-  
ring.

veranlassen. veroorzaken.

verantworten. verantwoor-  
den.

Verantwortung. v. verant-  
woording.

verarbeiten. verarbeiden.

verargen. kwaalyk nitleg-  
gen, neemen.

verarmen. verarmen.

verauktioniren. verkoopen  
(opemlyk)

verbannen. verbannen.

verbeissen. verbyten, (by  
zig houden)

verbergen. verbergen.

verbessern. verbeeteren.

Verbesserung. v. verbee-  
tering.

verbiethen. verbieden.

verbinden. verbinden.

verbindlich. verpligtende.

Verbindung. v. verbinding;  
verbintenls.

verbittern. verbitteren.

Verbitterung. v. verbitte-  
ring.

verbleiben. verblyven.

verbleichen. verbleeken.

verblenden. verblinden.

verblischen. overleeden.

verblümen. verbloemen.

verblümt. verbloemt.

verbluten. verbloedent.

verborgen. verborgen.

Ver-  
le-  
ver-  
ver-  
Ber-  
ver-  
Ber-  
dir-  
verbu-  
pli-  
verbi-  
verbu-  
zyn-  
hee-  
Berde-  
wa-  
verda-  
tro-  
verda-  
Berda-  
mer-  
verbau-  
verd-  
Berda-  
wing-  
verdeck-  
verdenk-  
verderbe-  
Berderb-  
verderbl-  
verbiener-  
Berdien-  
verdingen-  
accor-  
ren.  
verdollme-  
Verdolln-  
lateur.  
Verdollm-  
zetting

- Verbot.** o. verbod , be-  
 letting.  
 verboden. verboden.  
 verbrannt. verbrand.  
**Verbrechen.** o. verbreking.  
 verbrennen. verbranden.  
**Verbrennung.** v. verbrand-  
 ding.  
 verbuuden. verbonden; ver-  
 pligt.  
 verbiirgen. borg worden.  
 verbuuten. inkrimpen (dat  
 zyn volle wasdom niet  
 heeft)  
**Verdacht.** m. verdagt , arg-  
 waan.  
 verdächtigt. verdagt , mis-  
 trouwig.  
 verdammen. verdoemen.  
**Verdammnis.** v. verdoe-  
 menis.  
 verdauen. verdouwen,  
 verdraagen.  
**Verdauung.** v. verdou-  
 wing , verteering.  
 verdekken. bedekken.  
 verdenken. verdenken.  
 verderben. bederven.  
**Verderber.** m. bederffer.  
 verderblich. verderffelyk.  
 verdienen. verdienen.  
**Verdienst.** m. verdienste.  
 verdingen. verdingen , ver-  
 accordeeren ; verhuu-  
 ren.  
 verdollnetschen. vertaalen.  
**Verdollnetscher.** m. trans-  
 lateur.  
**Verdollnetschung.** v. over-  
 zetting , vertaaling.

- verdoppeln. verdubbelen.  
 verborben. bedorven.  
 verborren. verdroogen.  
 verdrehen. verdraayen.  
**Verdrehung.** v. verdraa-  
 ying.  
 verdriessen. verdrieten.  
 verdrießlich. verdrietelyk.  
 verdrossen. verdrooten ;  
 lusteloos.  
**Verdruß.** m. verdrietig-  
 heid , spyt.  
 verdunkeln. verdonkeren ,  
 verduisteren.  
**Verdunkelung.** v. verdui-  
 stering.  
 verehligen. trouwen.  
 verehren. vereeren.  
**Verehrung.** v. vereering.  
 vereinbaren. overeenbren-  
 gen.  
 vereinigen. vereenigen.  
 vereiniget. vereenigt.  
**Vereinigung.** v. vereeni-  
 ging.  
 verfahren. omgaan , han-  
 delen.  
**Verfahren.** o. behandeling.  
**Verfall.** m. verval.  
 verfallen. vervallen ; ver-  
 scheenen.  
 verfälschen. vervalsen.  
**Verfälschung.** v. verval-  
 sing ; vermenging.  
 versangen. vervangen.  
 versänglich. vervangelyk ,  
 nadeelig.  
 verfassen. vervatten.  
**Verfassung.** v. vervatting.  
 verfaulen. verrotten.

verfechten. vervechten.  
 verfehlen. missen, feilen.  
 verfertigen. vervaardigen.  
 Verfertigung. v. vervaardiging.  
 verfinstern. verduisteren.  
 verfließen. vervloeyen,  
 verlopen; verschynen.  
 Verfließung. v. verlooping.  
 verfluchen. vervloeken.  
 verflucht. vervloekt.  
 Verfolg. m. vervolg.  
 verfolgen. vervolgen.  
 Verfolgung. v. vervolging.  
 verfressen. vervreeten.  
 versügen. vervoegen; be-  
 veelen.  
 Verfügung. v. vervoeging;  
 belasting.  
 versühren. vervoeren.  
 Verführung. v. vervoe-  
 ring, verleiding.  
 Versührer. m. vervoerder,  
 verleider.  
 vergassen. vergaapen.  
 vergallen. vergallen, ver-  
 bitteren.  
 vergangen. voorleeden;  
 misdaan.  
 vergänglich. verganklyk.  
 vergeben. vergeeven.  
 vergebens. vergeefs.  
 Vergabung. v. vergeeving,  
 vergiffenis.  
 vergeblyd. vergeeffelyk.  
 vergehen. vergaan; feilen.  
 vergelsten. vergelden, be-  
 loonen.  
 Vergeltung. v. vergelding.

vergesellschaften. vergezel-  
 schappen.  
 vergetten. vergeeten.  
 vergeßlich. vergeetagtig.  
 vergewiffen. verzeekeret.  
 vergiessen. vergieten.  
 Vergießung. v. vergieting;  
 uitstorting.  
 vergiften. vergiftigen.  
 vergiftet. vergiftigt.  
 Vergiftung. v. vergiftiging.  
 Vergleich. m. vergelyk,  
 verdrag.  
 vergleichen. vergelyken,  
 verdraagen.  
 Vergleichung. v. vergely-  
 king.  
 Bergmigen. o. vergenoe-  
 ging.  
 vergönnen. vergunnen.  
 vergraben. vergraven.  
 vergreiffen. vergrypen.  
 vergroßern. vergrooten.  
 Vergroßerungsglas. o. ver-  
 grootglas.  
 Bergünstigung. v. vergun-  
 ning.  
 Verhaft. m. hechtenis.  
 verhaften. vatten, in hech-  
 tenis brengen.  
 verhalten. ophouden; ge-  
 draagen.  
 Verhältniß. v. overeen-  
 komſigheid, proportie.  
 verhängen. gedooogen, toe-  
 laaten.  
 Verhängniß. o. toelaating;  
 noodlot, (bestiering  
 gods.)  
 verharren. verblyven.

verharren  
 verhaſt.  
 verhaue  
 dwan  
 verheere  
 verheiffen  
 Verheiff  
 verhele  
 zig h  
 verhel ff  
 verherr  
 ken.  
 verheyr  
 trouw  
 verbinde  
 bele  
 verhoſt  
 verhöb  
 verhole  
 Verhö  
 verhor  
 verhude  
 verhülle  
 verhüter  
 verjagen  
 verjäh  
 Verjäh  
 verirren  
 verjunge  
 klyn  
 Verkau  
 verkauff  
 Verkehr  
 hand  
 verkehre  
 verkehr  
 regts.  
 Verkehr  
 ring.  
 verkeerr

verhärten. verharden.  
 verhaast. haatelyk.  
 verhauen. verhouwen,  
 dwarsboomen, beletten.  
 verheeren. verwoesten.  
 verheiffen. belooven.  
 Verheiffing. v. belofte.  
 verhelen. verbergen, (by  
 zig houden)  
 verhelffen. verhelpen.  
 verherrlichen. verheerly-  
 ken.  
 verheyrathen. huuwen,  
 trouwen.  
 verhindern. verhinderen,  
 beletten.  
 verhoffen. verhoopen.  
 verhöhnen. verspotten.  
 verholen. verhoolen.  
 Berhör. o. verhooring.  
 verhören. verhooren.  
 verhudeln. verbrodde.  
 verhüllen. vermommen.  
 verhüten. verhoeden.  
 verjagen. verjaagen.  
 verjähren. verjaaren.  
 Berjähung. v. verjaaring.  
 verirren. verdwaalen.  
 verjüngern. verjongen; ver-  
 klynderen.  
 Verkauf. m. verkoop.  
 verkauffen. verkoopen.  
 Berkehr. m. verkeering;  
 handel.  
 verkehren. verkeeren.  
 verkehrt. verkeerd, ave-  
 recte.  
 Berkehrung. v. verkee-  
 ring.  
 verkeern. verketteren.

verflagen. verklagen.  
 verklären. verklaaren.  
 Berklärung. v. verklaariag.  
 verkleiden. verkleeden.  
 verkleinern. verkleinderen.  
 verknüpfen. verbinden.  
 verkriechen. verkruipe.  
 verkundfchaften. verfpie-  
 den, uitvorschen.  
 verkürzen. verkorten.  
 verkütten. cementen, stop-  
 pen (met stopverf)  
 verlachen. uitlachchen.  
 Berlag. m. voorraad; te  
 koop. (van goederen)  
 verlähmen. verlammen.  
 verlangen. verlangen.  
 verlängern. verlengen.  
 Berlängerung. v. verlen-  
 ging.  
 verlaassen. verlaaten.  
 Berlaassenfchaft. v. nalaa-  
 tenschap, erffenis.  
 Berlaassung. v. verlaating.  
 Berlauf. m. verloop.  
 verlauffen. verloopen.  
 verlaaignen. verloochenen.  
 verlauten. verluiden.  
 verlechzen. lek worden.  
 verlegen. verleegen.  
 verleihen. verleenen.  
 verleiten. verleiden.  
 verlernen. verleeren.  
 verlesen. verleezen.  
 Berlesung. v. afleezing.  
 verleunden. lasteren, quaad  
 spreken.  
 Berleumdung. v. lastering.  
 verleunderifch. lasteragig.



verlezen. bezeeren; krenken.

verlieben. verlieven.

verliebt. verliefd.

verlieren. verliezen.

verloben. verlooven.

Verlöbuis. o. } verloo-  
 Verlobung. v. } ving, echt-  
 belofte.

verloren. verloren.

Verlust. m. verlies.

verlustig. kwyt.

Verwächtnis. o. erfmaaking.

verwählen. trouwen (van de grooten)

Verwählung. v. trouwing.

vermahnen. vermaanen.

vermehrten. vermeerderen.

vermeiden. vermyden.

Vermeidung. v. vermyding.

vermelden. vermelden.

vermengen. vermengen.

vermerken. bemerken.

vermetten. vermeeten.

Vermettenheit. v. vermeetenheid.

vermeenen. vermeenen.

vermischen. vermengen.

Vermischnng. v. vermenging.

vermissen. vermiffen.

vermitteln. bevermidde-  
 len.

Vermittlung. v. bever-  
 middeling.

vermodern. verrotten.

vermóge. in kragt van.

Vermógen. o. vermógen.

vermógend. vermógend;  
 vermuthen. vermoeden,  
 gissen.

vernageln. vernagelen.

verneemen. verneemen.

vernehmlich. duidelyk.

verneinen. ontkennen.

verneinend. ontkennend.

verneuern. vernieuwen.

vernichten. vernietigen.

Vernunft. v. vernuft.

vernünftig. vernuftig, ver-  
 standig.

verordnen. verordnenen.

Verordnung. v. verorde-  
 ning.

Verordneter. m. commis-  
 saris.

verpfänden. verpanden.

Verpfändung. v. verpan-  
 ding.

verpflegen. verzorgen, on-  
 derhouden.

Verpflegung. v. onderhoud.

verpflichten. verpligten.

verpichen. met pik voor-  
 zien.

verrathen. verraaden.

Verräther. m. verraader.

Verrätheren. v. verraadery.

verräterisch. verraadelyk.

verrauchen. verrooken.

verrekken. sterven (der  
 beesten.)

verreben. verspreeken; ver-  
 zaaken.

verreizen. vertrekken, ver-  
 reizen.

verrenken. verrekken, zwik-  
 ken.

verrichten. verrigten.  
 Verrichtung. v. verrigting.  
 verriechen. verruiken.  
 verriegeln. vergrendelen ;  
 beletten.  
 verringern. verminderen.  
 verrukken. verrukken.  
 verruffen. afkeuren ( slegte  
 geldspécie ) quaade  
 naam hebben.  
 Vers. m. vaers, gedicht.  
 versagen. weigeren.  
 versamlen. vergaderen,  
 verzamelen.  
 Versammlung. v. verga-  
 dering.  
 versäumen. verzuimen.  
 Versaumnis. v. verzuim-  
 ing.  
 verschaffen. verschaffen.  
 verschansen. verschanssen.  
 verscharren. vergraven,  
 verbergen.  
 verscheiden. overlyden.  
 verscherzen. verliezen, ver-  
 waarloozen.  
 verschieben. verschuiven.  
 verschieden. verscheide,  
 verscheelen.  
 Verschiedenheit. v. verschei-  
 denheid.  
 verschlagen. verlaagen ;  
 doortrapt.  
 verschleudern. verslingeren.  
 verschliessen. versluiten.  
 verschlingen. verslinden.  
 verschlossen. verslooten.  
 verschynachten. versmagten.  
 verschynâhen. versmaaden.  
 Verschynâhung. v. versmaa-  
 ding.

verschmerzen. verdraagen,  
 lyden.  
 verschmyt. doortrapt, loos.  
 verschonen. schoonen, ont-  
 zien.  
 verschreiben. verschryven.  
 Verschreibung. v. verschry-  
 ving.  
 verschütten. uit-om storten.  
 verschweigen. verzwigen,  
 verhouden.  
 verschwenden. verquisten.  
 Verschwender. m. verquist-  
 ter.  
 verschwenderisch. verquist-  
 agtig.  
 verschwiegen. verzweegen.  
 Verschwiegenheit. v. ver-  
 zweegenheid.  
 verschwinden. verdwynen.  
 versehen. verzien, misky-  
 ken.  
 versehen. bezeeren.  
 verseigen. verdroogen.  
 versenken. begraven, doen  
 wegzakken.  
 versengen. verzengen.  
 versetzen. verzetten.  
 Versetzung. v. verzetting.  
 versichern. verzeekeren.  
 Versicherung. v. verzee-  
 kering.  
 versiegeln. verzeegelen.  
 versöhnen. verzoenen.  
 Versöhnner. m. verzoender.  
 Versöhnung. v. verzoen-  
 ning.  
 versorgen. verzorgen.  
 Versorgung. v. verzorging.

versparen. uitstellen, op-  
 schuiven.  
 versperren. sluiten, beletten.  
 Versperrung. v. sluiting,  
 verhindering.  
 verspotten. bespotten.  
 Verspottung. v. bespoting.  
 verspreken. beloven.  
 verspreken. bespeuren.  
 Verstand. m. verstand.  
 verständig. verstandig.  
 verstandigen. verwittigen.  
 verstandlich. verstandiglyk.  
 Verstandnis. o. verstand-  
 houding.  
 versterken. versterken.  
 verstauchen. versluiten.  
 verstaan. verstaan.  
 versteigen. te hoog klim-  
 men.  
 verstellen. verstellen; ont-  
 stellen, veinzen.  
 Verstellung. v. verstelling,  
 geveinstheid.  
 verstoffen. verharden.  
 Verstoffung. v. verharding.  
 verstoff. verhard.  
 verstopfen. verstoppen.  
 Verstopfung. v. verstop-  
 ping.  
 verstorben. verstorven.  
 verstoren. verstooren.  
 verstoffen. verstooten.  
 verstrichen. verlopen;   
 vergaan laten (de tyd)  
 verstummeln. verminken.  
 Versuch. m. begin, proef.  
 versuchen. verzoeken, proe-  
 ven; ondervinden.  
 versündiaen. bezondigen.  
 Versündigung. v. zonde.

vertauschen. verruilen.  
 verteutschen. beeter: ver-  
 \* deutschen. in duits over-  
 zetten.  
 vertheidigen. verdedigen.  
 Vertheidigung. v. verdedi-  
 ging.  
 Vertheidiger. m. voorstan-  
 der, verdediger.  
 vertheilen. verdeelen.  
 verthun. verdoen, ver-  
 quisten.  
 vertieffen. diepfels van een  
 schildery maken, scha-  
 duwen; speculeeren.  
 Vertieffung. v. schaduw  
 der schildery.  
 vertilgen. verdolgen.  
 Vertrag. m. verdrag, ver-  
 bond, vergelyk.  
 vertragen. verdragen.  
 verträglich. verdragelyk.  
 vertrauen. vertrouwen.  
 vertraulich. vertrouwelyk.  
 Vertraulichkeit. v. vertrou-  
 welykheid.  
 vertreiben. verdryven.  
 vertreten. vertreeden.  
 vertroffen. verdroogen.  
 vertuschen. verheelen, ge-  
 heim houden ('t quaad)  
 verüben. uitvoeren, plee-  
 gen.  
 verüben. quaalyk neemen.  
 verunehren. veroneeren.  
 verurfachen. veroorzaaken.  
 verurtheilen. veroordeelen.  
 Verurtheilung. v. veroor-  
 deeling.  
 verwachsen. vergroeyen.

verw  
 Ver  
 vern  
 ze  
 vern  
 wi  
 Vern  
 stie  
 Vern  
 vern  
 ve  
 vern  
 Vern  
 . vri  
 Vern  
 wa  
 vern  
 Vern  
 sel  
 verwe  
 sch  
 Vern  
 mo  
 verwe  
 Vern  
 r in  
 verwe  
 Verwe  
 verwe  
 verwe  
 verwe  
 leg  
 verwe  
 verwe  
 verwe  
 gaan  
 Verwe  
 opzi  
 verwe  
 Verwe  
 lyk

vermahien. bewaaren.  
 Verwahrung. v. bewaaring.  
 vermahilosen. verwaarloozen.  
 vermalten. bestieren, bewinden.  
 Verwalter. m. voogd, bestierder.  
 Verwaltung. v. bestiering.  
 verwandeln. verwandelen, veranderen.  
 verwandt. verwant.  
 Verwandter. m. bloedvriend, verwant.  
 Verwandtschaft. v. verwantschap.  
 verwechfeln. verwisselen.  
 Verwechfeling. v. verwisseling.  
 verwegen. stout, onbeschroomd.  
 Verwegenheit. v. stoutmoedigheid.  
 verweigen. weigeren.  
 Verweigering. v. weigering.  
 verweilen. vertoeven.  
 Verweij. m. verwyt.  
 verweisen. verwyten.  
 verwelken. verleppeu.  
 verwenden. besteeden, aanleggen.  
 verwerpen. verwerpen.  
 verwerflich. verwerpelyk.  
 verwesen. bederven, vergaan, verrotten.  
 Verweser. m. amptman; opziender.  
 verwefflich. verganklyk.  
 Verwefflichkeit. v. verganklykheid.

verwetten. verwedden.  
 verwid en. voorleeden.  
 verwiffeln. verwikkelen, verwarren.  
 Verwiffeling. v. verwar-  
 ringe.  
 verwilligen. inwilligen, toestaan.  
 verwirken. verbeuren (om eene misdaad)  
 verwirren. verwarren.  
 Verwirrung. v. confusie, verwardheid.  
 Vermittelte. v. weduwe.  
 verwöhnen. afwennen.  
 verworen. verward.  
 verwunden. verwonden, quetsen.  
 Verwundung. v. verwonding, quetsing.  
 verwundern. verwonderen.  
 Verwunderung. v. verwondering.  
 verwilfen. verwoesten.  
 Verwüftung. v. verwoesting.  
 verzagen. verfaagen.  
 verzagt. verfaagd.  
 verzärteln. vertederen, koesteren.  
 verzehren. verteeren.  
 Verzehrung. v. verteering.  
 verzeichnen. optekenen, opschryven.  
 Verzeichnis. o. optekening, lyst.  
 verzeihen. vergeven.  
 Verzeihung. v. vergiffenis.  
 verziehen. vertoeven, wagen.

verjynsen. verinteresseeren.  
 verjogern. verwylen, ver-  
 schuiven. •

verzollen. vertollen.  
 verjücken. optrekken, ver-  
 rukken.

verjukt. opgetrokken, ver-  
 rukt.

Verjückung. v. verruk-  
 king.

verjweiffeln. vertwyffelen.

verjweiffelt. vertwyffeld.

Verjweiffelung. v. vertwyf-  
 feling.

veft. vast.

Veftung. v. vesting.

Vetter. m. oom.

verizen. scheeren, bruyen,  
 foppen.

Vieh. o. vee.

viehifch. beestagtig.

viel. veel.

vieleley. veelderly, veel-  
 derhande.

vielfach. } veelvuldig.  
 vielfältig. }

Vielfraß. m. veelvraat,  
 flokop.

Vielheit. v. veelheid.

vielleicht. veelligt.

vielmal. veelmaals.

vielmehy. veelmeer.

vier. vier.

Vierel. o. vierhoek, vier-  
 kant.

vierekkigt. vierkantig.

vierleley. vierderly.

viervußig. viervoetig.

Vierling. m. vierendeel,  
 $\frac{1}{4}$  pond.

vierschötig. grof ledig.

viertägig. vierdags.

vierte. de vierde.

Viertel. o. vierendeel.

Vierung. v. in 't vierkant.

vierzechen. veertien.

vierzig. veertig.

Vifzen. peilen, roeyen  
 (een vat)

Vitriol. m. vitriool, ko-  
 perrood.

Vogel. m. vogel.

vogelfrey. vogelvry.

Vogt / Voigt. m. voogd.

Vogten. v. voogdy.

Volk. o. volk.

Völkerrecht. o. recht der  
 volkeren.

volkreich. volkryk.

voll. vol.

vollauf. volop.

vollblütig. volbloedig.

Vollblütigkeit. v. volbloed-  
 digheid.

vollbracht. volbragt.

vollbringen. volbrengen.

vollends. gantselyk.

völlig.

vollkommen. } volkomen,

Vollkommenheit. v. vol-  
 komenheid.

Vollmacht. v. volmagt.

Vollmond. m. volle maan.

vollständig. volstandig.

vollziehen. voltrekken.

von. van.

von dannen. van daan.

von einander. van malkan-  
 der.

vonnöthen. van nooden.

vor. voor. (lat: ante)  
 vorälter. van ouds.  
 voran. vooraan.  
 voraus. vooruit.  
 Vorbedacht. m. voordagt.  
 vorbedeuten. voorbeduiden.  
 Vorbedeutung. v. voorbeduiding.  
 vorbehalten. voorbehouden.  
 Vorbehaltung. v. voorbehouding.  
 vorbereiten. voorbereiden.  
 Vorbereitung. v. voorbereiding.  
 Vorberidyt. m. voorbericht.  
 vorbei. voorby.  
 Vorbild. o. voorbeeld.  
 vorbilden. afmaalen, beschryven.  
 Vorbitte. zie: Fürbitte.  
 Vorbothe. m. voorbode.  
 vorbringen. voorbrengen.  
 vorbere. } voorste.  
 vorderste. }  
 voreilig. voorbaarig.  
 Voreilung. v. voorbaarigheid.  
 vorenthalten. onthouden, ophouden.  
 Vorfahren. voorzaad.  
 Vorfall. m. voorval.  
 vorfallen. voorvallen.  
 vorfordern. roepen, dagvaarden.  
 Vorgang. m. voorgang, rang.  
 Vorgänger. m. voorganger.  
 vorgängig. voorafgaande.

Borgebürg. o. voorgebergte.  
 vorgehen. voorgaan.  
 Vorgemach. o. voorkamer, zykamer.  
 Borgesetzer. m. opperheer, meester.  
 vorgeiffen. benadeelen; een ander te nakomen, toetasten.  
 Vorhaben. o. voorneemen.  
 vorhalten. voorhouden.  
 vorhanden. voorhanden.  
 Vorhang. m. voorhangfel, gordyn.  
 vorhangen. voorhangen.  
 Vorhaupt. o. voorhoofd.  
 Vorhaus. o. voorhuis.  
 vorher. te vooren, vooraan.  
 Vorhersehen. o. voorzien, van ver zien aankomen.  
 vorjegt. tegenwoordig.  
 vorig. vorig, voornoemd.  
 vorkehren. voorgeven, voorwenden.  
 vorkommen. voorkomen.  
 vorladen. bescheiden (voor den regter)  
 vorlängst. over lang, lang geleeden.  
 vorlassen. voorlaaten, aanhooren.  
 Vorlauf. m. voorloop.  
 vorläuffig. voorgaande, vooraf.  
 vorlegen. voorleggen.  
 vorlesen. voorlezen.  
 vormachen. vormaken.  
 vormahlen. voorbeelden.

vormalig. voormaals.  
 Vormauer. v. voormuur,  
 vöerburg.  
 Vormitag. m. voormid-  
 dag.  
 Vormund. bëeter. Für-  
 mund. m. voogd (over  
 kinderen)  
 Vormundschaft. v. voog-  
 dy schap.  
 Vornahme. m. voor- doop-  
 naam.  
 vornehm. voornaam.  
 vornehmen. voorneemen.  
 vorne. van vooren.  
 vorragen, uitloopen, uit-  
 steeken, uitkyken.  
 Vorrang. m. voorrang.  
 Vorrath. m. voorraad.  
 vorräthig. in voorraad.  
 Vorrcht. o. voorregt.  
 Vorrede. v. voorreden.  
 vorreiffen. vöorschetfen,  
 teekenen.  
 vorreiten. voorryden.  
 Vorreiter. m. voorryder.  
 vorrükken. verwyten.  
 Vorsaj. m. voorneemen.  
 Vorschein. m. voorschyn.  
 vorschiffen. verschieten,  
 (geld teehen)  
 Vorschlag. m. voorslag,  
 voorstel.  
 vorschlagen. voorstellen.  
 Vorschmat. m. voorsmaak.  
 vorschreiben. voorschryven.  
 Vorschrift. v. voorschrift.  
 Vorstand. m. onderstand,  
 bystand (met geld &c.)  
 Vorstus. m. verschot,  
 uitgeleend geld.

vorschützen. voorgeven  
 voorwenden.  
 vorsehen. voorzien.  
 Vorsehung. v. voorzienig-  
 heid.  
 vorsezlich. opzettelyk.  
 vorsezen. voorzetten, voor-  
 leggen.  
 Vorsicht. v. voorzorge.  
 vorsichtig. voorzigtig.  
 Vorsichtigfeit. v. voorzigtig-  
 tigheid.  
 Vorsiz. m. voorzitting.  
 vorsitzen. voorzitten.  
 Vorsorge. m. voorzorg.  
 Vorspiel. o. voorspel.  
 Vorsprache. v. voorspraak.  
 Vorsprung. m. vordering,  
 vooruitsprong.  
 Vorstadt. v. voorstad.  
 Vorstand. m. voorstand.  
 vorstechen. uitsteeken, (ver-  
 der als 't ander uitloo-  
 pen.)  
 vorsehen. voorstaan.  
 Vorsteher. m. voorstaander.  
 vorstellen. voorstellen.  
 vorstellend. voorstellend.  
 Vorstellung. v. voorstel-  
 ling.  
 vorstrecken. geldschieten.  
 Vortheil. m. voordeel.  
 vortheilhaft. voordeelig.  
 Vortrag. m. voorstel;  
 aansprak, redenvoe-  
 ring van een predikant.  
 vorragen. voordragen.  
 vortrefflich. voortreffelyk.  
 Vortrefflichkeit. v. voor-  
 treffelykheid.

vorüber. voorover, voorby.

Vorurtheil. o. vooroordeel.

Vorwandt. m. voorwendsel.

vorwärts. voorwaarts.

vorwenden. voorwenden.

Vorwerk. o. hoef, land, of goed, boerdery.

vorwerfen. voorwerpen, verwyten.

Vorwissen. o. voorweertendheid.

Vorwitz. m. nieuwsgierigheid, weetlust.

vorwizzig. nieuwsgierig.

Vorwort. o. (lat: praepositio) voorzetsel.

Vorwurf. m. verwyt; voorwerp.

vorzeichnen. voortekenen.

vorzeigen. toonen.

Vorzeiger. m. toonder.

vorzeiten. eertyds, voor-tyds.

vorziehen. voortrekken.

Vorzimmer. o. voorkamer.

Vorzug. m. voorrang.

Wotum. o. stem, gevoeluiting.

## W.

Waare. v. waare (koop-)

Wache. v. wagt.

wachen. waaken.

Wachholderbaum. m. jeneverboom. Weere. v. bezie.

Wachs. o. was (van byen)

wachsam. waaksaam.

Wachsamkeit. v. waaksaamheid.

wachsen. groeyen, wassen.

wachsend. groeyend.

Wachstum. m. wasdom.

Wacht. v. wagt, ruiterradel.

Wachtel. v. quakel, wagtel.

Wächter. m. waaker.

Wachtmeister. m. wagtmeester.

Wade. v. kuit (dikte der beenen)

waden. waden, doorwaden.

Waffel. v. waffel.

Waffen. wapenen, ge-weer.

waffnen. wapenen.

Waffnung. v. wapening.

Wage. v. waag.

Wagballe. m. waagenaar.

wagen. wagen.

Waghals. m. waaghals

wägen. weegen.

Wahl v. verkiezing, keur.

wählen. keuren, verkiezen.

Wahlreich. o. ryk, daar de verkiezing gebruikelijk is.

Wahlstatt. v. plaats van een bataille.

Wahltag. m. keurdag.

Wahn. m. waan.

wähnen. (oudw:) waanen, denken, verbeelden.

wahnwizzig. waanwys, laatlunkend.



wahr. waar.  
 wahren. duuren.  
 während. geduurend.  
 wahrhaftig. waaragtig.  
 Wahrhaftigkeit. v. waar-  
 agtigheid.  
 Wahrheit. v. waarheid.  
 wahrlich. waarlyk.  
 wahrnehmen. waarneemen.  
 wahrsagen. waarzeggen.  
 Wahrsagung. v. waarzeg-  
 ging.  
 Wahrscheinlich. waarschyn-  
 lyk.  
 Wahrscheinlichkeit. v. waar-  
 schynlykheid.  
 Währung. v. duur, (tyd-  
 duuring.)  
 Wahrzeichen. o. kentee-  
 ken.  
 Waife. m. weeskind.  
 Waisenhaus. o. weeshuis.  
 waffeln. waggelen.  
 wankelend. waggelend.  
 Wankelung. v. 't wagge-  
 len.  
 wasser. wakker.  
 Wasserheit. v. wakker-  
 heid.  
 walten. vollen, walken.  
 Walkmühle. v. volmolen.  
 Wald. m. woud, bos.  
 Waldung. v. woud, hout,  
 groote bos.  
 Wall. m. wal.  
 Wallach. m. ruïn, paard.  
 wallen. wandelen (als een  
 pelgrom)  
 wallfahrten. bedevaarten  
 gaau doen.

walten. beschikken, be-  
 stieren.  
 Walter. man: naam.  
 Walze. v. rolle, (rondhout,  
 yzer)  
 wälzen. voortrollen.  
 Wambus. o. wambus.  
 wankelbar. wankelbaar.  
 wankelmüthig. wankel-  
 moedig.  
 Wankelmuth. v. wankel-  
 moedigheid.  
 wanken. wankelen.  
 wankend. wankende.  
 Wand. v. wand, muur.  
 Wandel. m. wandel.  
 wandelbar. veranderlyk  
 (als 't geluk)  
 wandeln. wandelen.  
 wandern. reizen, trekken,  
 (der ambagtslieden)  
 Wanderschaft. v. rys-jaa-  
 ren, tyd.  
 Wandersmann. m. reizi-  
 ger.  
 Wandlaus. v. weegluis.  
 Wandleuchter. m. blaker.  
 (aan de wand, muur)  
 Wange. v. wagg.  
 wann. wanneer.  
 Wanne. v. kuip.  
 wannen (von) waar van  
 daan.  
 wannenhero. deswege,  
 dierhalven.  
 Wanst. m. pens; buik.  
 Wanze. v. weegluis.  
 Wappen. o. wpen.  
 Wappenkunst. v. wapen-  
 kunde.

**Barbein.** m. affayeur, waardeerder (van de munt)  
**warm.** warm.  
**Wärme.** v. warmte.  
**wärmen.** warmen.  
**warnen.** waarschouwen.  
**Warnung.** v. waarschouwing.  
**Watte.** v. wagt-bespitoren.  
**warten.** wagtjen.  
**warum.** waarom.  
**was.** wat.  
**Wäsche.** v. was (linne)  
**waschen.** wassen (bleeken)  
**Wäscher.** m. wasser.  
**Wäscheren.** v. wassery, bleekery.  
**Wäscherin.** v. waaster.  
**waschhaft.** praatagtig.  
**Wasen.** m. zie; Rassen.  
**Wasser.** o. water.  
**wassericht.** wateragtig.  
**wässern.** met water begieten, op de landeryen leiden.  
**Watte.** v. watte (zyde, hair.)  
**weben.** weeven.  
**Weber.** m. weeyer.  
**Wechsel.** m. wissel.  
**wechseln.** wisselen, ruilen.  
**wechselweis.** beurtwisselend.  
**Wechsler.** m. wisselaar.  
**Wedel.** m. staart (der beesten); vliege-waayer.  
**wedeln.** waayen, staart roeren (der dieren)

**weder.** noch.  
**Weg.** m. weg.  
**wegbringen.** wegbrengen.  
**Wegdorn.** m. exteroog.  
**weggeilen.** wegylen, haasten.  
**wegen.** van wegen, wegens.  
**wegführen.** wegvoeren.  
**weggreiffen.** af-wegscheuteren.  
**Wegscheide.** v. wegschying.  
**wegschleiden.** wegkruipen, schuilen.  
**wegschleudern.** wegslingeren.  
**wegweisen.** weg-af wyzen;  
**Wegweiser.** m. wegwyzer.  
**Wegzehrung.** weg-reize-teering.  
**wegziehen.** wegtrekken, opbreken.  
**Web.** o. wee, (droevige staat)  
**Webklage.** v. weeklagte.  
**weh mir!** wee my!  
**Wehmuth.** v. weemoedigheid.  
**wehmüthig.** weemoedig.  
**Wehmutter.** v. vroedvrouw.  
**weh thun.** zeer doen.  
**wehen.** waayen.  
**Wehr.** v. dyk, dwars over een rivier.  
**wehren.** verweeren.  
**wehrhaft.** gewaaspand.  
**wehrlos.** weerloos.  
**Wehrstand.** m. waereldlyke staat (ovrigheid)!

Weib. o. wyf.  
 weibisch. wyfagtig.  
 Weiblein / Weibchen. o.  
 wyfje.  
 weiblich. vrouwelyk.  
 Weibsbild. o. vrouwmens.  
 Weibsvolk. o. vrouwvolk.  
 weib. week.  
 Weichbild. o. regtsgebied  
 eener stad.  
 Weich. v. weeke gedeel-  
 te, zyde, van 't lig-  
 chaam.  
 weiden. weeken; wyken.  
 weidlich. weekagtig.  
 weidmüchtig. week. laf-  
 moedig.  
 Weidmüchtigkeit. week-  
 laf-hartigheid.  
 Weide. v. weide, (der  
 beesten op 't wyland)  
 Weide. v. wilgeboom.  
 weiden. weiden.  
 weidlich. (oud w:) dapper,  
 halder.  
 Weidmann. m. jager.  
 Weidmesser. o. jagers mes.  
 Weidrecht. o. regt voor  
 den jager.  
 Weisse. v. haspel.  
 weigern. weigeren.  
 Weigerung. v. weigering.  
 weihen. wyen, zegenen,  
 juuren.  
 Weiber. m. vyver.  
 Weihnachten. kerstyd.  
 Weihrauch. m. wierook.  
 weils. wyl, dewyl, ver-  
 mits.  
 weiland. wylen.  
 Weile. v. wyl, poos.

Weiler. m. klyn dorpje.  
 Wein. m. wyn.  
 weinen. weenen.  
 weinend. weenende.  
 Weinlese. v. wyn-oogst.  
 Weise. v. wys, aart, ge-  
 daante.  
 weise. (gleicher, auf eine  
 beständige; Ellenweis /  
 Hauffenweis) diervoe-  
 ge, by de el, by de hoop.  
 wis. wys, schrander.  
 weisen. toonen, laten zien.  
 Weiser. m. wyzer (op een  
 horologie)  
 Weisheit. v. wysheid.  
 weislich. wyslyk.  
 weiß. wit.  
 weissagen. voorzeggen,  
 propheteeren.  
 weisbrennen (sich) zig ver-  
 schoonen, schuld of  
 faut, ontkennen.  
 Weisse. 't wit.  
 weissen. witten (met kalk)  
 Weißgerber. m. wit leer-  
 bereider.  
 weislich. witagtig.  
 Weisung. v. onderreging.  
 weit. wyd, ruim, ver.  
 Weite. v. ruimte; verheid.  
 weitentlegen. wyd afgele-  
 gen.  
 weiter kommen; machen.  
 verder komen; ruimer  
 maken.  
 weitläufig. wydloopig.  
 Weitläufigkeit. v. wyd-  
 loopigheid.  
 Weizen. m. tarwe.

weit und breit. wyd en breed.

Weisel. v. rivier.

Wefte. m. wegge (witte brood)

wekken. opwekken.

Wekker. m. wekker.

welcher / welchje / welsches. welk.

welf. welk, verlept.

Welle. v. baar, golf.

Welsch. m. Italiaan.

Welschland. o. Italien.

Welt. v. waereld.

Weltfugel. v. waereldkugel.

weltlich. waerelds.

Weltweisheit. v. waereldwysheid.

Wendeltreppe. v. wendeltrap.

wenden. wenden, keeren.

Wendung. v. draaying, omkeering.

wenig. weinig.

weniger. weiniger, minder.

Benigkeit. v. geringheid.

wenn. wanneer.

wer. wie.

werben. werven; aanhouden (om iets)

Werbung. v. werving.

werden. worden, zullen

werffen. werpen.

Berg. o. werk (van vlas, hennip)

Berk. o. werk, arbeid.

werkstellig maken. werkstellig maken.

Werktag. m. werkdag (6 in de week)

Bermuth. m. alsem.

werth. waardig.

Berth. m. waardig.

Besen. o. weezen.

wesentlich. weezendlyk

Bespe. v. wesp.

Bespenest. o. wespeneest.

weshalben. weshalven.

Best. m. west.

Beste. m. kamisool.

wett. effen, gelyk (marken)

Bette. v. wedding; wolloop.

wetten. wedden.

Bettenschaft. v. wedding-schap.

Better. o. weer, weder.

wettmachen. vereffenen.

Bezstein. m. slypsteen.

wetzen. slypen, scherp maken; vryven.

wichsen. met was bestryken.

wichtig. wigtig, gewichtig.

Wichtigkeit. v. gewichtigheid.

Bid. v. riet van de wilsgeboom.

Bidder. m. ram (bolk)

wider. tegen.

Widerchrist. m. antichrist.

widereinander. tegenalkander.

widerig. tegen, walglyk, afkeerig.

Widerigkeit. v. afkeerigheid; walging.

**Widerlage.** v. schoorpy-  
 laar.  
**widerlegen.** wederleggen.  
**Widerlegung.** v. weder-  
 legging.  
**widerlich.** onaangenaam,  
 walglyk.  
**Widerpart.** m. tegenparty.  
**widerzathen.** afraaden.  
**Widersacher.** m. tegenpart,  
 vyand; duivel.  
**widerzegen.** tegen aankan-  
 ten, tegen streeven.  
**Widersezzung.** v. weder-  
 streeving.  
**widerspenstig.** styfhoofdig,  
 hardnekkig.  
**Widerspenstigheid.** v. hard-  
 nekkigheid.  
**Widerspiel.** o. tegendeel.  
**widerspreken.** tegenspre-  
 ken.  
**widersprekend.** tegenspre-  
 kend.  
**widerstehen.** tegenstaan.  
**widerstreben.** wederstree-  
 ven.  
**widerwärtig.** wederwaar-  
 dig.  
**Widerwärtigheid.** v. wee-  
 derwaardigheid.  
**Widerwille.** m. weerwil,  
 weerzien.  
**widmen.** toewyen, op-  
 draagen, toedienen.  
**wie.** hoe.  
**wieder.** weder, wederom.  
**Wiederbringung.** v. her-  
 stelling.  
**Wiederdruck.** m. herdruk.

**Wiedergabe.** v. wedergee-  
 ving.  
**wiedergeben.** wedergeeven.  
**wiedergeboren.** weederge-  
 boren.  
**Wiedergeburch.** v. weder-  
 geboorte.  
**Wiederhall.** m. wedergalm.  
**wiederholen.** herhaalen.  
**Wiederkauff.** m. weder-  
 vrykoopng.  
**Wiederkunst.** v. weder-  
 komst.  
**Wiederruff.** m. weder-  
 herroeping.  
**wiederruffen.** weder- her-  
 roepen.  
**Wiederschall.** m. weer-  
 galm.  
**Widerschein.** m. weer-  
 sehyn.  
**Wiedertauffer.** m. weder-  
 dooper.  
**wiederum.** wederom.  
**Wiege.** v. wieg (kinder-)  
**Wiese.** v. wyland.  
**Wiesel.** o. wezeltje.  
**wiewohl.** hoewel, alhoe-  
 wel.  
**Wild.** o. wild (haazen,  
 harten &c.)  
**wild.** wild, woest.  
**Wildebahn.** v. baan of  
 nauwe wegen in een  
 bos, voor 't wild.  
**Wildpret.** o. wildbraad.  
**Wille.** m. wil, wille.  
**willfahren.** inwilligen.  
**willfäbrig.** toegevelyk,  
 willig.

- Wissfähigkeit.** v. toegeeflykheid.  
**wilig.** willig, gewillig.  
**Wiskigheit.** v. gewilligheid.  
**Wistkommen.** o. welkomst.  
**Wistführ.** v. willekeur.  
**wistführlich.** wilkeuryk.  
**wimmeln.** wemelen, krie-  
 len.  
**wimpern.** knipoogen, blik-  
 oogen.  
**Wind.** m. wind,  
**Winde.** v. Windas, spil, has-  
 pel.  
**Winkel.** v. luier. (der kin-  
 deren).  
**winden.** ophyzen, ophaalen.  
**Wink.** m. wenk.  
**Winkel.** m. winkel, hoek.  
**winken.** wenken.  
**winseln.** kermen, steunen,  
 zugten.  
**Winter.** m. winter.  
**wir.** wy.  
**Wirbel.** m. wervel.  
**wirken.** werken; weeven.  
**wirklich.** werkelyk.  
**Wirkung.** v. werking, uit-  
 werking.  
**Wirth.** m. waard, her-  
 bergier.  
**Wirthin.** v. waardin.  
**Wirthschaft.** v. huishou-  
 ding.  
**Wirthshaus.** o. herberg.  
**Wisch.** m. wisch, dwyl,  
 veeglap.  
**Wischer.** m. verwyf.  
**wissen.** weeten.  
**Wissenschaft.** v. weeten-  
 schap.
- wissentlich.** bekend; met  
 myn weeten.  
**Witterung.** v. verande-  
 ring van 't weer.  
**Wittwe.** v. weduwe.  
**Wittwer.** m. weduwenaar.  
**Witthun.** o. weduwenschap.  
**Wiz.** m. sneedigheid.  
**wizig.** sneedig.  
**wizigen.** waarschouwen;  
 voorzigtig maken; ver-  
 wittigen.  
**wo.** waar.  
**wobey.** waaraan.  
**Woche.** v. week.  
**wöchentlich.** 's weeks.  
**Wöchnerin** (sechs) kraam-  
 vrouw.  
**wodurch.** waardoor.  
**wosern.** by aldien.  
**wosir.** waarvoor.  
**wogegen.** waar, daar tegen.  
**wohet.** waar van daan.  
**wohnen.** wonen.  
**wohnhaft.** woonagtig.  
**Wohnung.** v. wooning.  
**wohl.** wel.  
**wohlan.** welaan.  
**wohlanständig.** welvoe-  
 gend.  
**Wohlanständigkeit.** v. wel-  
 voegendheid.  
**wohl auf.** welvaarend.  
**wohlbedächtlich.** wel over-  
 legd, overpeinsd.  
**wohl befinden.** wel bevin-  
 den, vaaren.  
**wohlberedt.** welspreekend.  
**wohlbestellt.** wel bestelt.  
**wohledel.** weledel.

wohlgezogen. welopgevoed.  
 Wohlfahrt. v. 't welvaaren, voorspoed.  
 wohlfahren. welvaaren.  
 wohlfeil. goed koop.  
 wohlgebohren. welgebooren.  
 wucherisch. woekeragtig, baatzugtig.  
 wuchern. woekeren.  
 wühlen. woelen.  
 wund. verwond.  
 Wunde. v. wond.  
 Wunder. o wonder.  
 wunderbar. wonderbaar.  
 wunderbarlich. wonderlyk.  
 wundern. verwonderen.  
 Wunderwerk. o. wonderwerk.  
 Wunsch. m. wens.  
 Wunschelruthe. v. roede, zo de berglieden gebruiken, eer zy beginnen te graven.  
 wünschen. wenssen.  
 Würde. v. waardigheid, (van een eeramt)  
 würdig. waardig.  
 Würdigkeit. v. waardigheid, verdienst.  
 würdigen. waard agten.  
 Wurff. m. worp.  
 Wurffel. m. dobbelsteen.  
 würfflich. vierkantig, als dobbelsteentjes, ruitjes.  
 wirgen. worgen.  
 Wurm. m. wurm.  
 Würmden. o. wurmpje.  
 Wurmsich. m. wurmsteek.  
 wurmsichtig. vol wurmgaten.

Wurff. v. worff.  
 Wurze. v. kruid, als nagelen, kaneel, &c.  
 Wurzel. v. wortel.  
 würgen. 't eeten met kruid voorzien.  
 Wurfrämer. m. kruide-nier.  
 wüß. woest.  
 Wüsteney. v. woestyn.  
 Wuth. v. woede, dolheid.  
 wüthen. woeden.  
 wüthend. woedend.  
 Wütherich. m. wreedaart.  
 wüthig. wreed; woedend, dol.

3.

Zagen. twyffelen.  
 zaghaft. moedeloos.  
 Zaghaftigkeit. v. moedeloosheid.  
 zäh. taay.  
 Zähigkeit. v. taayheid; vasthoudentheid.  
 Zahl. v. getal.  
 zahlbar. verscheenen, te betaalen.  
 zahlen / bezahlen. betaalen.  
 zählen. tellen.  
 Zähler. m. teller; 't bovenste getal van een breuk.  
 Zahlung. v. betaaling.  
 zahn. tam.  
 zähnen. tam maken.  
 Zahn. m. tand.  
 Zahnarzt. m. tandtrekker.  
 zähnen. tanden krygen.  
 Zähre. v. traanen.

**Zain. m.** staaf (van goud, zilver, &c.  
**Zaffe. m.** tand (van yzer.  
**Zange. v.** tang. zaffigt. tandagtig, vol punten (van yzer)  
**Zank. m.** twist, krakeel.  
**Zanken.** twisten, kyven.  
**Zanker. m.** krakeelder.  
**Zankeren. v.** krakeel, oneenigheid.  
**Zankisch.** krakeelzugtig.  
**Zapfe. m.** tap, stopfel.  
**Zapfen.** tappen.  
**Zappeln.** spartelen, worstelen.  
**Zart. teer; fyn, zagt; poezelig van vel.**  
**Zärteln.** koesteren.  
**Zartheit. v.** teerheid, zagtheid.  
**Zärtlich.** teder.  
**Zärtlichkeit. v.** tederheid.  
**Zärtling. m.** een, die zagtes, teertjes opgebragt is.  
**Zaubern.** toveren.  
**Zauberer. v.** tovery.  
**Zauberer. m.** talm, sukkelaar.  
**Zaudern.** talmen.  
**Zaun. m.** toom.  
**Zaunen.** toomen.  
**Zaun. m.** haagje, hek (om boomgaarden, moestuyns.)  
**Zausen.** trekken (by den hairen)  
**Zechte. v.** gelag.

**Zeh. v.** toon, (voetlid)  
**Zehen.** tien.  
**Zehende.** tiende.  
**Zehlen.** zie: zählen.  
**Zehren.** teeren.  
**Zeichen. o.** teken.  
**Zeichnen.** tekenen.  
**Zeichner. m.** tekenaar.  
**Zeichnung. v.** tekening.  
**Zeigen.** toonen.  
**Zeiger. m.** toonder.  
**Zeißen.** beschuldigen.  
**Zeile. v.** regel (schrift, of druk)  
**Zeit. v.** tyd.  
**zeitig.** tydig; ryp.  
**zeitlich.** tydelyk.  
**Zeitlichkeit. v.** verganklykheid.  
**Zeitung. v.** tyding, courant.  
**Zelleri. m.** feldery.  
**Zelt. o.** tent.  
**Zerbrechlich.** verbreekelyk.  
**Zerfallen.** vervallen; vergaan; oneinig worden.  
**Zergehen.** vergaan.  
**Zergliedern.** ontleden; verklaren.  
**Zergliederung. v.** ontleding.  
**Zerlassen.** smelten.  
**Zernichten.** vernielen.  
**Zerren.** trekken, scheuren.  
**Zerrinnen.** verlooppen; vergaan.  
**Zerstoßen.** in stukken stooten.  
**Zerspringen.** barsten.  
**Zerstreuen.** verstrooyen.  
**Zertheilen.** verdeelen.



Bertheilung. v. verdeeling,  
 verdeeldheid.  
 Bettel. m. cedul, geschrift.  
 Budy. m. stof, (wolle,  
 zyde)  
 Beng. o. (Handwerks-)ge-  
 reedschap, tuig (am-  
 bagts-)  
 Zeugnis. o. getuigenis.  
 zeugen. teelen.  
 Zeughaus. o. tuighuis.  
 Biede. v. overtrekfel (bed-)  
 Biege. v. geit.  
 Biegel. m. tichchel.  
 ziehen. trekken.  
 Zieher. m. trekker.  
 Ziehung. v. trekking.  
 Ziel. o. doelwit, oog-  
 merk.  
 zielen. doelen.  
 ziemen. betaamen.  
 ziemend. betaamtyk.  
 ziemlich. redelyk.  
 Zierath. m. vercierfel,  
 cieraad.  
 Zierde. v. pronk.  
 zieren. verciereren.  
 zierlich. sierlyk.  
 Zierlichheit. v. sierlyk-  
 nerheid, zindelykheid.  
 Ziffer. m. cyffer.  
 Zigeuner. m. heiden (om-  
 loopende)  
 Zimmer. o. vertrek, ka-  
 mer.  
 Zimmermann. m. timmer-  
 man.  
 zimmern. timmeren.  
 Zimmet. m. kaneel.  
 Zinke. m. kornet, blaas-  
 instrument.

Zinn. o. tin.  
 Zins. m. interesse huur  
 zinbar. cynsbaar; ver-  
 schuldigt.  
 Zispel. m. tepel, end.  
 Zipperein. o. poorje, po-  
 dagra.  
 Zirkel. m. cirkel, passer.  
 zirkuliren. omloopen (van  
 't bloed)  
 zischen. piepen, fluiten.  
 Zitter. v. gultarn, mu-  
 ziek-instrument.  
 zittern. beven.  
 Zize. v. tepel.  
 Zobel. m. sabel (bont).  
 Zoll. m. tol.  
 Zopf. m. staart (hair-)  
 Zorn. m. toorn.  
 zornig. toornig.  
 Zothe. v. vuile woorden,  
 ruige taal.  
 zu. te, toe, tot.  
 zubereiten. toebereiden.  
 Zubereitung. v. toeberei-  
 ding.  
 Zucht. v. tugt.  
 Zuchthaus. o. tugt-ras-  
 huis.  
 züchtig. eerbaar.  
 Züchtigung. v. bestraffing,  
 kastyding.  
 zueignen. toeëigenen, toe-  
 passen.  
 Zueignung. v. toepassing,  
 zuerkennen. toewyen.  
 zuerst. eerst.  
 zufahren. toevaaren.  
 zufallen. toevallen.  
 zufällig. toevallig.

- Zuflucht.** v. toevlugt, toe-  
verlaat.  
**Zustuß.** m. toevloed.  
**zufügen.** toevoegen.  
**Zufuhr.** v. toevoer.  
**Zug.** m. trek, omhaal; troep.  
**Zugabe.** v. toegift.  
**Zugang.** m. toegang.  
**zugänglich.** toegankelyk,  
genaakbaar.  
**Zugbrücke.** v. ophaalbrug-  
ge.  
**zugeben.** toegeven.  
**gegen.** present, tegen-  
woordig.  
**gehen.** toegaan, geschie-  
den.  
**Zugehör.** o. toebehoor.  
**gehören.** toebehooren.  
**gehörend.** toebehooren-  
de.  
**Zügel.** m. teugel.  
**Zugemüß.** o. schil- pluk-  
vrugten, (na-differt)  
**zugesehen.** toegezellen, by-  
vogen.  
**gestehen.** toestaan, schuld-  
bekennen.  
**gethan.** togedaan, toe-  
geneegen.  
**gleich.** te gelyk, teffens.  
**greiffen.** toetasten, gry-  
pen.  
**Zugpferd.** o. trekpaard.  
**zu gut.** ten goede.  
**zu gut halten.** ten besten  
houden; niet qualyk  
nemen.  
**zu gut thun.** zig of een an-  
der wat te goed doen;  
onthaalen.
- zuhalten.** houden (by- zig-  
of tot iets)  
**zuhören.** toehooren.  
**zucken.** rukken, trekken  
(den degen)  
**Zückung.** v. trekking.  
**Zucker.** m. zuiker.  
**Zukunft.** v. komst.  
**zukünftig.** toekomstend.  
**Zulage.** v. vermeerdering,  
verhooging.  
**zulassen.** toelaaten.  
**zulässig.** toe te laten.  
**Zulassung.** v. toelaating.  
**Zulassung.** m. toeloop.  
**zulaufen.** toelooopen.  
**zulegen.** toe-by- leggen.  
**zuletzt.** ten laasten, ein-  
delyk.  
**zumal.** voornaamentlyk,  
vooral.  
**zum besten.** ten besten.  
**zum ersten.** ten eersten.  
**zumessen.** toemeeten; toe-  
schryven.  
**zumuthen.** vergen.  
**zunächst.** aldernaast.  
**Zunahme.** m. by- toenaam.  
**Zunahme.** v. toeneeming,  
vermeerdering.  
**Zunder.** m. tondel.  
**zunehmen.** toeneemen.  
**Zuneigung.** v. toegene-  
gendheid.  
**Zunft.** v. gild.  
**Zunge.** v. tong.  
**zurechnen.** toerekenen.  
**zurecht machen.** klaar, van  
pas maken.

**zureden.** toespreken, aan-  
 porren; bepraaten.  
**zureichen.** toereiken.  
**zurichten.** toetellen; klaar  
 maken.  
**zurük.** te rug.  
**zurükhalten.** terughouden,  
 onthouden.  
**Zurückhaltung.** v. terug-  
 houding, onthouding.  
**zurückkehren.** omkeeren,  
 afdynzen.  
**zurüklegen.** opleggen, op-  
 gaaren (geld)  
**zurükweichen.** agteruitwy-  
 ken.  
**zurükziehen.** agterüktrek-  
 ken, te rug neemen.  
**Zuruf.** m. toeroeping.  
**zurufen.** toeroepen.  
**zurüsten.** toerusten, voor-  
 zien.  
**Zusage.** v. toezegging.  
**zusagen.** toezeggen.  
**zusammen.** te zaamen.  
**zusammengeben.** trouwen  
 (laaten)  
**zusammenhalten.** by- of 't  
 met malkander houden.  
**Zusammenhang.** m. tezaa-  
 menhang, connexie.  
**zusammenhangen.** aan een-  
 hangen.  
**zusammenreimen.** by mal-  
 kander rymen.  
**zusammenschwören.** te zaa-  
 men zweeren.  
**zusammenslossen.** aan mal-  
 kander slooten.  
**Zusatz.** m. byvoegfel.

**zuschauzen.** toevoegen.  
**zuschauen.** toekyken, zien.  
**Zuschauer.** m. toeziender.  
**Zuschrift.** v. opdracht-  
 schrift.  
**zusehr.** al te (hard, veel  
 &c.)  
**zusezen.** byvoegen; dwin-  
 gen.  
**zusprechen.** toespreken;  
 bezoeken.  
**Zuspruch.** m. aanspraak,  
 bezoek.  
**Zustand.** m. toestand.  
**zuständig.** toebehoorend.  
**zustellen.** behandigen, o-  
 verleveren.  
**zustoßfen.** toestoppen.  
**zutragen.** beuren, geschie-  
 den.  
**zutraglich.** voordeelig.  
**zutrauen.** toevertrouwen.  
**Zutritt.** m. toegang.  
**Zuversicht.** v. toevertrou-  
 wen, geloof.  
**zuversichtlich.** toevertrou-  
 welyk.  
**zu viel.** te veel.  
**zu vor.** te vooren.  
**zuwörderst.** vooraf.  
**Zuwachs.** m. voordeet,  
 winst.  
**zuwachsen.** aangroeyen,  
 voordeelig gaan; ont-  
 staan.  
**zu wege bringen.** aan den  
 dag brengen, voort-  
 brengen.  
**zuweilen.** zomwylen.

zuweisen. toewyzen, toe-  
brengen.

zuwerffen. bedekken, toe-  
gooyen; schenken.

zuwider. tegen; walgelyk.

zu wissen thun. laten  
weeten.

zuehlen. toetellen.

zuziehen. toesluiten; toe-  
trekken; iets op den  
hals laden.

Zwang. m. dwang.

zwanzig. twintig.

zwar. wel; es scheint zwar/  
daß ic. 't schynt, lykt  
wel, dat &c.

Zweifel. m. twyffel.

zweifelhaft. twyffelagtig.

zweifeln. twyfelen.

Zweig. m. twyg, tak.

Zweiglein. o. twygje,  
takje.

zwerd. dwars.

Zwetschge. v. pruimen.

zwey. twee.

zweytenz. ten tweeden.

zweydeutig. dubbelzinnig.

Zweydeutigkeit. v. dubbel-

zinnigheid.

zweyerley. tweederly.

zweyfach. dubbeld, twee-  
voudig.

zweymal. tweemaal.

zweyschneidig. tweesny-  
dend.

Zwiffel. m. klink (kous-  
sen-)

zwiffen. nypen.

Zwiebak. m. beschuit,  
tweebak.

Zwiebel. v. ajuin.

Zwiefpalt. m. tweedragt,  
tweespalt.

Zwillich. m. tyk (bed-  
goed)

Zwilling. m. tweeling.

zwingen. dwingen.

Zwirn. m. gaaren (go-  
twynd)

zwirnen. twynen.

zwischen. tussen.

Zwischenraum. m. afgele-  
gentheid, tussenwydte.

zwölf. twaalf.

Zwölfte. m. twaalfde.

zwölfstens. ten twaalfden.



Om dit plaatsje te beflaan, en tot gemak der Leerlingen, volgen hier nog de Getallen.

Eins.	Een.	twintig.
zwey.	twee.	finf und zwanzig. vyf en
drey.	drie.	twintig.
vier.	vier.	sechs und zwanzig. zes en
fiinf.	vyf.	twintig.
sechs.	zes.	sieben und zwanzig. zeven
sieben.	zeven.	en twintig.
acht.	agt.	acht und zwanzig. agt en
neun.	negen.	twintig.
zehn.	tien.	neun und zwanzig. negen,
eilf.	elf.	twintig.
zwölf.	twaaft.	dreyzig. dertig.
dreyzehn.	dertien.	vierzig. veertig.
vierzehn.	veertien.	finfzig. vyftig.
finfzehn.	vyftien.	sechszig. zestig.
sechszehn.	zestien.	siebenzig. zeventig.
siebenzehn.	zeventien.	achtzig. taghentig.
achtzehn.	agttien.	neunzig. negentig.
neunzehn.	negentien.	hundert. honderd.
zwanzig.	twintig.	taufend. duizend.
ein und zwanzig.	een en	zehn taufend. tien duizend,
twintig.		hundert taufend. honderd
zwey und zwanzig.	twee	duizend.
en twintig.		taufend mal taufend / oder
drey und zwanzig.	drie en	eine million. etc. etc. een
twintig.		millioen &c. &c.
vier und zwanzig.	vier en	

















